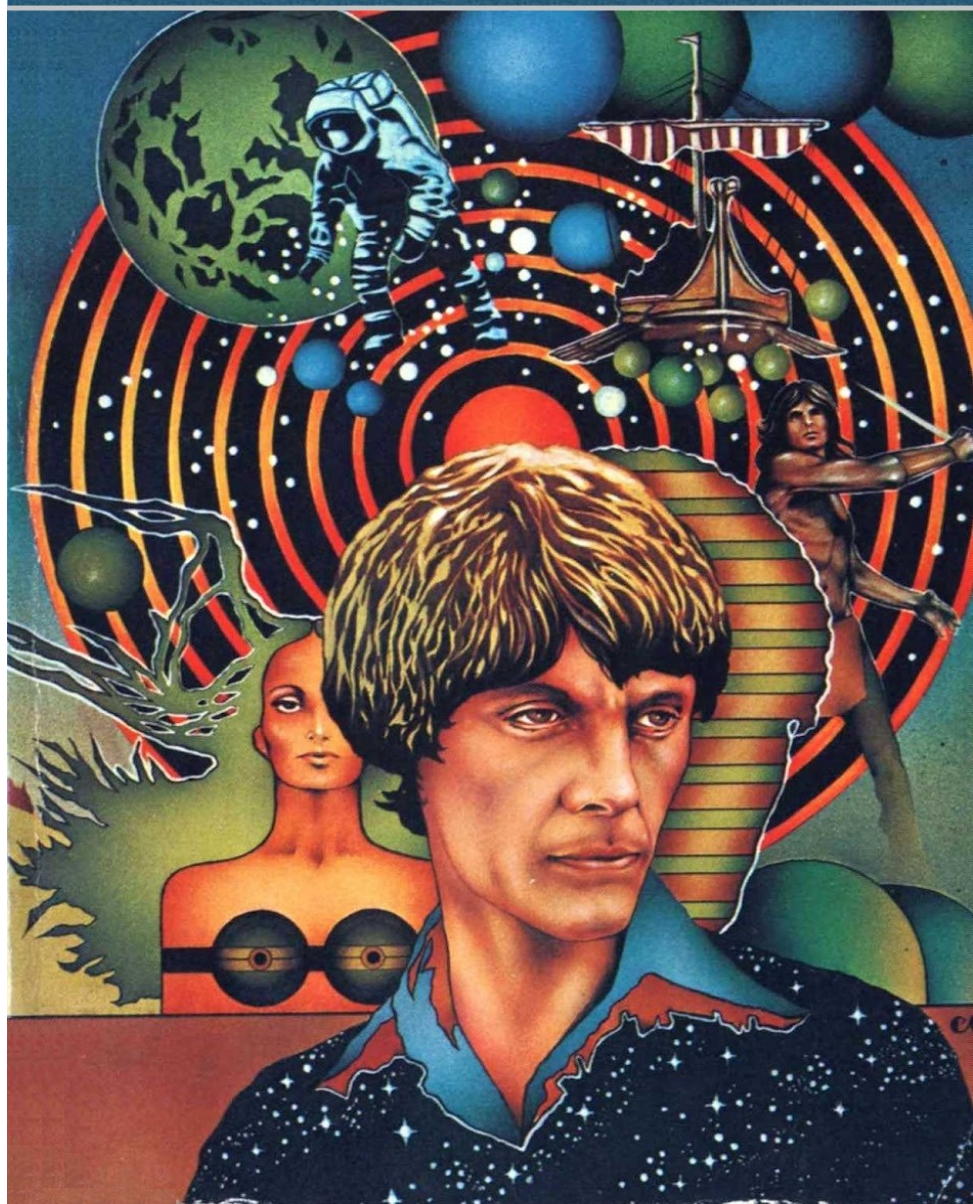


JOHN BRUNNER

TELEPATUL



John Brunner

TELEPATUL

Traducere de:
Alexandra Beatrice Kiseleff
și
Constantina Paligora

Titlul original: Jhon Brunner – The Whole Man

EDITURA BARICADA 1994

Cuprins

CARTEA ÎNTÂI: MATERIA

CARTEA A DOUA: METAMORFOZA

CARTEA A TREIA: SPIRITUL

CARTEA ÎNTÂI: MATERIA

„Mens agitat molem”.

Vergiliu: Eneida

CAPITOLUL I

După naștere, o așezaseră într-un pat. Era o femeie bine legată, dar într-atât de marcată de povara grijilor și de foame încât pielea trupului îi era fleșcăită ca o haină veche. În ciuda lărgimii centurii pelviene, travaliul fusese greu. Luându-se după aerul ei obosit, medicul considerase că era mai amărâtă decât alte paciente care concureau pentru obținerea unui mic spațiu într-un salon de spital, așa că-i acordase un pat. Femeia nu schițase niciun gest de mulțumire. Oricum însă părea să n-o impresioneze faptul că, după naștere, majoritatea lăuzelor se odihneau doar câteva ore într-un fotoliu, în timp ce în jurul lor îngrijitoarele ștergeau podeaua cu o soluție de sodă caustică, în lipsă de dezinfectante, aruncând la crematoriu feșele și tifoanele de hârtie.

„Criza” atinsese apogeul cu câteva săptămâni mai înainte. Fereastra de lângă pat avea două ochiuri lipsă, iar spațiul gol fusese acoperit cu hârtie de ziar lipită cu bandă adezivă. Bolnava din patul din dreapta avea o rană produsă de o armă de foc și zăcea fixând abulic tavanul. Într-un colț al tavanului se zărea o urmă de fum, asemănătoare aceleia pe care ar fi putut-o lăsa o lumânare: o limbă neagră cu margini cenușii, lungă de vreo jumătate de metru.

Din stradă răzbăteau zgomote neobișnuite. În urmă cu câteva luni s-ar fi auzit freamătul traficului, larma persoanelor care treceau pe stradă, bucurându-se de razele soarelui, un fundal sonor previzibil și reconfortant. Acum, din când în când, se distingeau

pocnetele răgușite, amplificate, ale megafonului prin care se transmiteau ordine. Apoi veni rândul unei cacofonii inconfundabile, obsedante: huruitul surd al unui vehicul greu, pe șenile; şuieratul strident al fluierelor polițiștilor; tropot de bocanci mărșăluind la unison. Dintr-o clipă într-alta, putea izbucni și lătratul automatelor.

La vreo oră de la naștere, în ușa salonului apărură o femeie îmbrăcată într-o uniformă militară, cu părul tăiat scurt și încinsă cu o centură de care atârna un toc de piele lustruită. Câteva clipe, cercetă din priviri încăperea înțesată de paturi, cu un aer preocupat, după care se făcu nevăzută.

Mai trecu încă o oră, apoi în încăpere intră un bătrân, împingând o măsuță pe roțile hodorogită, având pe ea două mari recipiente, unul plin cu o zeamă de o culoare incertă și celălalt plin cu cafea. Imediat după aceea sosi și o infirmieră, ce începu să distribuie castroane și gamele pacienților care erau în stare să mănânce.

Într-un târziu, își făcu apariția o altă infirmieră, cu o figură posacă și o cută amară în colțul gurii, însoțită de medicul care o asistasă pe femeie în timpul nașterii. Abia ținându-se pe picioare de oboseala, cei doi își croiră drum până la lăuza.

— Doamnă... știți... - doctorul încercă să-și dreagă vocea, încurcat - încă nu v-ați văzut copilul, doamnă...

— Domnișoară, îl corectă femeia din pat, plecându-și privirea. Domnișoara Sarah Howson.

— Înțeleg...

Doctorul nu era prea sigur că dorea sau putea să pătrundă în detaliile acestei situații penibile, dar răspunsul lui avea menirea să umple tăcerea apăsătoare ce se înstăpânise în salon, întreruptă când și când de zgomotul vaselor goale.

Infirmiera îi șopti ceva, arătându-i un formular: linii

cenușii perpendiculare brăzdau hârtia gălbuie. Doctorul dădu afirmativ din cap.

— Îmi pare rău de întârziere, domnișoară Howson, continuă el, dar suntem puși în fața unui moment dificil... V-ați gândit la un nume? – apoi, dându-și seama că, în împrejurările respective, exista riscul să nu fi fost respectate întru totul procedurile obișnuite, adăugă, vi s-a spus că este băiat, nu?

— Cred că da. Da, fără îndoială, acum îmi amintesc – femeia își răsuci anevoie capul pe pernă, ca și cum ar fi căutat să-și găsească o poziție mai comodă.

— Dacă i-ați ales un nume, îl putem înscrie în registrul de nașteri, o încuraja doctorul.

— Eu... – își trecu o mână peste frunte – cred... ia te uită, dumneata ești doctorul care m-a asistat? – lăuza îl privi cu atenție – da, dumneata ești. Doctore, e urât, nu-i așa?

— Da, foarte urât...

— Are... Vreau să zic, este... este o chestie definitivă?

— A, nu, nici vorbă! se strădui doctorul s-o liniștească, sperând ca vocea să-i fie convingătoare. Nu era sigur de nimic... în zilele acelea, nimeni nu mai putea fi sigur de ceva, dar încercarea de a-și încuraja pacienții devenise un obicei.

Când se va sfârși totul? Și cum? Siguranța și tihna de acum câteva luni se destrămaseră și în locul lor apăruse această „criză”. Pentru majoritatea oamenilor, acest cuvânt nu avea o semnificație clară; însemna doar că autobuzul nu apărea în stație la ora obișnuită; că electricitatea se întrerupea în timp ce se pregătea cina; că pe trotuare apăruseră slogane scrise cu vopsea roșie; că monumentul unui erou se înclinase pe pedestalul său pe jumătate distrus; că prețul alimentelor urcase până la stele și că la radio, la fiecare 15 minute, se amintea că populația trebuie să-

și păstreze calmul. Pentru doctor, însă, „criza” însemna curățirea rănilor de așchiile de piatră și de fragmentele de sticlă; însemna lipsă de dezinfectante, de antibiotice și chiar de cuverturi; însemna comotii cerebrale, răni produse de arme de foc, dar și bombe incendiare artizanale lansate de la ferestre.

Pe la colțuri de strada, se zăreau o sumedenie de bărbați în uniforme spilcuite, care vorbeau o duzină de limbi străine, pregătiți în orice clipă să pună mâna pe pistol. Mai erau și persoane oficiale care veneau să pună întrebări despre proviziile necesare și despre paturile rămase libere, despre cum se făcea distribuirea rațiilor alimentare. Celor care își primeau rația li se imprima pe dosul palmei stângi un timbru ce nu putea fi șters până a doua zi, pentru a preveni posibilitatea de a obține mai multe porții, ca și cum, dintr-odată, întreaga populație s-ar fi preschimbat într-o adunătură de borfași și cerșetori.

Lăuza se răsuci din nou în pat.

— Sper să nu mai am niciodată parte de necazurile prin care am trecut!

Infiriera îi aruncă doctorului o privire muștrătoare, readucându-l cu picioarele pe pământ. Important era să o ajute pe femeie să stabilească numele pruncului, pentru a înlocui simpla noțiune de „copil”.

— Ați ales un nume pentru micuț?

— Un nume? Da... cred că Gerald. Ca pe tatăl lui – total confuză, lăuza îl privi pe doctor, încruntând din sprâncene – Ce s-a întâmplat? Pentru ce nu mi l-au adus încă? E ceva în neregulă?

— Îmi pare rău că trebuie să vă spun! mormăi doctorul, hotărât să renunțe la menajamente.

— Care-i problema? N-are mâini, n-are picioare?

— Nu, din fericire, nu-i ceva atât de grav! E vorba de... o malformație generalizată. Bineînțeles, cu

timpul, starea lui s-ar putea ameliora, dar deocamdată este încă prea devreme pentru a ne pronunța.

Femeia îl fixă îndelung, fără să spună nimic, apoi începu să râdă cu amărăciune.

— Ce blestem! Dar la ce mă puteam aștepta de la nemernicul ăla? N-a vrut să ne căsătorim... zicea că pe lume nu-i nimic sigur ca să-ți poți face planuri de viitor... Și acum, după câte am îndurat... măcar dacă aș fi avut parte de un sprijin la bătrânețe... Numai că norocul meu a vrut să mă procopsesc cu o stârpitură pe care va trebui s-o îngrijesc cât oi trăi...

— Și tatăl? întrebă doctorul, înfrângându-și lehamitea.

— El? A fost omorât. Știam c-o s-o sfârșească așa, de când se hotărâse să lupte. Of, Doamne, Doamne! continuă lăuza să se căineze.

— Acum o să vă aducem fiul, domnișoară Howson, spuse infirmiera.

*

Înapoindu-se în birou, doctorul o găsi pe femeia îmbrăcată în uniformă militară răsfoind registrul de internări. Semnul distinctiv de pe umerii vestonului aparținea Israelului. O clipă, se gândi că persoana din fața lui nu părea a fi evreică, cu trăsăturile ei clasice și ochii albaștri și reci.

— Caut o cetățeană cu numele de Howson, spuse ea, ridicându-și privirea din registru. Am studiat dosarul unui anume Gerald Pond, al cărui cadavru a fost găsit în apropierea rezervoarelor aruncate în aer chiar la începutul tulburărilor. După informațiile culese, respectivul avea o prietenă care se numea Howson.

— E posibil, răspunse doctorul. Dar, vă rog, luați loc pe un fotoliu. Howson, deci! Am asistat-o la naștere. Are un băiat handicapat.

— E ceva grav?

— Un umăr mai sus decât celălalt, un picior mai scurt, șira spinării deformată... urâtă treabă! – doctorul ezită – Nu cred că ar fi cazul s-o supuneți unui interogatoriu, pentru numele lui Dumnezeu! Nașterea a fost extrem de grea, iar acum va trebui să-și vadă progenitura... Ar fi monstruos!

— Să nu ne grăbim să tragem concluzii! Unde este lăuza?

— În salon. Al patrulea pat din fund.

— Aș vrea doar să arunc o privire.

Israeliana se ridică. Doctorul nu se oferi s-o conducă. Când rămase singur, scoase dintr-un sertar al biroului ultimul pachet de țigări și-și aprinse una, trăgând cu nesaț fumul în piept. După câteva minute, musafira se reîntoarce în birou.

— Vreți s-o arestați? Întrebă el curios.

— Nu. Evreica se așeză din nou în fotoliu și notă ceva în documentele ei. – Nu e cazul, întrucât nu are nicio legătură cu activitatea teroriștilor. Este apolitică în cel mai înalt grad în care poate fi o creatură umană ce nu și-a pierdut încă darul rațiunii. Se temea de singurătate... câți ani are? Patruzeci?... și nu credea că bărbatul acela, Pond, vorbea serios când zicea că pentru el sexul era doar o funcție necesară. Nădăjduia că i-ar putea scoate din cap obsesiile referitoare la revoluții și sabotaje, că o să-l determine să o ducă... la altar și o să-și ia mobilă pe credit... Presupun că știi prea bine repertoriul nefericitelor ăstora!

— Îmi închipui că i-ați deschis și ei un dosar, spuse doctorul, pe un ton sarcastic.

— Nu, nu i-am făcut niciun dosar și, după părerea mea, nici nu merită osteneala să-i întocmim unul.

— Perfect! Sunt fericit să aflu că, din când în când, vă amintiți să mai fiți și mărinimoși.

— Știi bine că nu noi provocăm necazurile. Datoria noastră este să stabilim faptele.

— Ei, drace, dacă sarcina voastră este... să intrați într-un salon de spital și să vă uitați la cineva, pentru a stabili dacă lucrurile merg bine sau rău, atunci e păcat că n-o faceți de la bun început, înainte de a se produce pacostea!

Doctorul era foarte obosit și foarte pornit împotriva acestor străini poligloți ce erau susținuți de opinia publică mondială. Ca atare, nici nu se strădui să înțeleagă sensul vorbelor rostite de evreică, înainte de a pleca:

— Nu este de ajuns, doctore, nu încă!

CAPITOLUL II

După trei zile, o trimiseră acasă, cu copilul și cu un teanc de documente: o legitimație pentru rația suplimentară de hrană în timpul alăptării, o legitimație pentru medicamente, o legitimație pentru vizita medicală, precum și alte hârtii pentru emulsii și scutece.

Femeia se întoarse pe strada ei lungă și îngustă, cu clădiri gemene de trei etaje, având fațadele îngălbenite și crăpate. Pretutindeni erau risipite mormane de gunoaie, întrucât din cauza „crizei” resturile menajere nu mai erau ridicate în mod regulat. A doua zi aveau să vină două mari autodube militare: una era concepută pentru aspirarea murdăriilor, iar cealaltă stropea strada cu un dezinfectant cu miros respingător. Chiar și apa era distribuită cu autocisternele; inițial, fusese o raționalizare impusă de sabotajul organizat de Gerald Pond și de tovarășii săi la rezervoarele orașului, apoi obiceiul se împământenise.

Ajunsă în apartamentul ei, Sarah Howson începu să facă ordine prin cele două camere, aruncând tot ceea ce i-ar fi putut aminti de Gerald Pond... haine vechi, pantofi, scrisori, cărți pe teme politice. Romanele însă le-a păstrat: nu fiindcă ar fi fost o cititoare împătimită,

ci în speranța de a le vinde. Dacă pruncul nu ar fi rămas liniștit, s-ar fi descotorosit și de el, fără să stea prea mult pe gânduri, și Gerald Howson ar fi dispărut pe nesimțite dintr-o lume care nu se sinchisea de el.

*

În seara când Gerald împlinea o săptămână, apărură soldații. Erau patru, însoțiți de un ofițer și de un șofer. Șoferul oprise dubița în fața casei în care locuia Sarah Howson, strecurând-o în spațiul liber dintre alte două automobile, fără a încerca însă să se apropie de trotuar. Din cauza „crizei” fusese sistată și distribuirea benzinei și, ca atare, mașinile rămăseseră încremenite de-a lungul străzii. Copiii începuseră să le considere ca pe niște fiare vechi abandonate, spărgându-le geamurile, deșurubându-le capacele rezervoarelor, zgâriind pe vopseaua mașinilor, cu bricege sau pur și simplu cu unghia, nume sau cuvinte obscene.

Toți oamenii care se nimeriseră să fie la acea oră pe stradă, ca și cei ce pândeau din spatele perdelelor văzură soldații și se simțiră cuprinși de panică. Unii erau conștienți că se făcuseră vinovați de acte ilegale: în acele vremuri, piața neagră înflorea cu o iuțeală incredibilă. Alții, care se rătăciseră întâmplător prin împrejurimi, se temeau să nu fi încălcat cumva vreo lege promulgată de forțele de pace, sau să nu fi ajutat, involuntar, teroriștii. Acțiunile de pacificare, deși nu reprezentau o noutate, fuseseră întotdeauna considerate ca fiind ceva îndepărtat, despre care se pomenea prin ziare și la TV, referitor la cei cu piele neagră, din țări îndepărtate, pline de jungle și deșerturi.

În fața casei, rămăseseră doi soldați. După semnele distinctive de pe umerii lor, se putea deduce că făceau parte din trupele Pakistanului. Erau bărbați înalți, simpatici, zâmbind binevoitor, discutând între ei pe un ton detașat. Firește, pistoalele nu lipseau din dotare.

Ceilalți soldați și ofițerul, însoțiți de proprietarul imobilului, înspăimântat de moarte, urcaseră scările întortocheate, până la etajul doi, unde locuia Sarah Howson.

Când femeia ciufulită, îmbrăcată într-un capot răpănos de celofibră, peste care își petrecuse un șorț de bucătărie, deschise ușa, ofițerul o salută militareste.

— Doamna Sarah Howson? Întrebă el politicos.

— Eu sunt. Ce doriți?

Ochii întunecați și răutăcioși ai femeii îl scrutară cu atenție pe militar, încercând să descifreze în el o undă de omenie.

— Dacă nu mă înșel, o vreme ați fost... prietenă intimă cu Gerald Pond...

— Așa e, - Sarah vorbise normal, fără să protesteze, chiar dacă sufletul îi tremura - dar Gerald a murit. Și, oricum, eu n-am fost amestecată în treburile lui politice.

— Trebuie să vă rog să veniți cu noi, continuă ofițerul pe același ton. E nevoie să răspundeți la câteva întrebări.

— Bine. Femeia se retrase din prag, fără să-și trădeze emoția. Intrați și așteptați-mă să mă îmbrac. O să dureze mult interogatoriul?

— Asta depinde de dumneavoastră, oftă ofițerul, dând din umeri.

— Și cu copilul ce să fac? strigă ea din camera alăturată. Să-l iau cu mine sau să-l las în grija cuiva?

Ofițerul se încruntă și consultă o fișuică scoasă dintr-un buzunar.

— Cred că ar fi mai bine să-l luați cu dumneavoastră, răspunse el într-un târziu.

*

Se opri ră în fața sediului poliției. Magnificele dale de marmură ce cunoscuseră gustul sângelui mai păstrau

încă urme de grenade și de gloanțe, iar mai multe ferestre se căscau oarbe spre cer. Controlul asupra clădirii fusese preluat de trupele multinaționale: ca atare, agenții, fie că erau sau nu îmbrăcați în uniformă, trebuiau să-și arate legitimațiile de liberă trecere ca să poată pătrunde înăuntru. Bărbații înarmați care păzeau poarta aveau ecusoane indicând DANEMARCA. Sarah Howson îi văzuse în mai multe rânduri după moartea lui Pond și, de fiecare dată, se întreba cum de-și închipuiseră ei și tovarășii lui că vor izbândi împotriva întregii lumi.

În holul clădirii, ofițerul se prezentă și chemă o femeie îmbrăcată în uniformă, pe al cărei veston se zărea o tresă albă cu o cruce roșie în mijloc. Femeia avea o voce plăcută și era zâmbitoare, iar Sarah Howson îi încredința pruncul fără să șovăie. Dintr-odată, însă, nou-venita tresări și surâsul îi dispăru când simți, prin scutecele subțiri, șira spinării diformă și umerii inegali.

— Copilul dumneavoastră va fi îngrijit cu toată atenția, până când vom încheia discuția, spuse ofițerul. Pe aici, vă rog! – o conduse pe un coridor lung, având de-o parte și de alta mai multe uși. Va trebui să mai așteptați câteva minute.

Intrară într-o încăpere ale cărei ferestre dădeau spre marea piață ce se întindea în fața clădirii. Soarele strălucea la asfințit, aruncând umbre portocalii pe pereții cenușii și pe mobilele verzui.

— Luați loc, vă rog! o invită ofițerul.

Apropiindu-se de birou, militarul ridică microfonul interfonului și formă un număr pe disc.

— Cu domnișoara Kronstadt, dacă se poate! ceru el, după câteva clipe de așteptare.

Urmă o scurtă pauză, apoi bărbatul vorbi din nou, pe un ton plin de respect:

— Scuzați-mă că vă deranjez, domnișoară Kronstadt, dar avem o vizită foarte interesantă. Unul dintre cei mai străluciți experți ai noștri a fost ieri la crematoriul comunal, ca să-l repună în funcțiune, și din întâmplare, descărcând una dintre ultimele dube, a remarcat pe o scrisoare numele lui Gerald Pond. Firește, individul fusese clasat ca mort, așa că treaba asta nu a avut urmări până astăzi după-amiază, când am descoperit că exista și o amantă, care locuiește încă la vechea adresă...

Ofițerul se opri brusc și se uită încruntat la microfon, ca și cum acesta l-ar fi mușcat.

— Spuneți că trebuie s-o trimit pur și simplu acasă? se miră el. Și e sigur că n-a fost?... La dracu'! Îmi pare rău, ar fi trebuit să verific mai întâi la dumneavoastră, dar nu mi-am închipuit că ați fost informată atât de repede. De acord, o duc acasă... Cum?

Sarah Howson se simți dintr-odată străbătută de niște fiori stranii, ce o smulseră din proverbiala sa apatie, dându-și seama că, dacă era atentă, reușea să audă vorbele pronunțate în interfon:

„Nu, mai rețineți-o câteva minute. O să vin cât se poate de repede. Vreau s-o mai văd o dată, deși nu cred că deține alte informații despre Pond... avem deja un dosar cu 200 de pagini!”

Ofițerul întrerupse legătura, dând din umeri, și scoase dintr-un buzunar al vestonului un pachet de țigări străine. Îi oferă și femeii o țigară, aprinzându-i-o cu o brichetă Zippo cu încărcător.

*

Ușa se deschise și își făcu apariția femeia tunsă scurt, ce purta însemnele Israelului, Sarah Hown trase cu sete din țigară și o privi cu atenție pe necunoscută.

— V-am mai văzut! declară ea.

— Exact! - un zâmbet scurt lumină chipul evreiceii. Numele meu este Ilse Kronstadt. Ne-am întâlnit zilele

trecute la spitalul municipal. – femeia se așază pe marginea biroului, într-un echilibru precar. Ce face micuțul?

Sarah Howson dădu din umeri.

— E bine? insistă evreica. Vreau să zic, primește rațiile, are parte de tratamentul necesar unui copil?

— Presupun că da. Numai că...

— Numai că asistența socială nu prea are ce face în cazul ăsta, murmură Ilse Kronstadt. Asta voiai să spui, nu?

Sarah Howson încuviință din cap, jucându-se distrată cu țigara pe jumătate consumată. Privind-o, Ilse Kronstadt se încruntă.

— E adevărat ce se spune despre bunicul dumitale? întrebă ea pe neașteptate.

— Cum?! exclamă uluită Sarah Howson. Bunicul meu... ce legătură are?

Expresia de simpatie dispăruse brusc de pe fața evreiceii. Femeia se ridică în picioare.

— Foarte rău! spuse ea. Nu erai o virgină neajutorată, nu-i așa? Știai că, date fiind antecedentele dumitale familiale, nu ar fi trebuit să faci copii! Să folosești o sarcină ca să șantajezi... și mai cu seamă pe un bărbat ca Pond, pe care nu-l interesa nimic în afară de mica lui obsesie pentru putere! Rușine!

Ofițerul pakistanez urmărea această insolită înfruntare fără să înțeleagă nimic.

— Nu, nu este adevărat! îngăimă Sarah Howson. Eu nu...

— În fine, acum toate discuțiile nu-și mai au rost! oftă Ilse Kronstadt. Cred că singurul lucru pe care-l mai poți face este să încerci să ușurezi handicapul copilului. Ereditatea sa fizică poate fi înspăimântătoare, dar calitățile lui intelectuale ar trebui să fie excelente: din partea lui Pond, materialul

este de primă calitate, și nici dumneata nu ești o proastă. Ești rea și egoistă, dar proastă, nu!

Ofensată, Sarah Howson se înroși. Apoi, după o scurtă pauză, se hotărî să-și ia inima în dinți.

— Atunci zi-mi și mie: cum pot să... „ușurez” viața ăluia mic? Nu mai sunt o copilă, nu? Bani – ioc, instruită nu sunt, bărbat nu am! Ce-mi rămâne de făcut? Să spăl podele? Să spăl vase?

— Pentru a da copilului ceea ce i se cuvine, singurul lucru, care contează este să-l iubești! o îndemnă Ilse Kronstadt.

— Da, bineînțeles! spuse cu amărăciune Sarah Howson. Cunosc dictonul: „sânge din sângele meu, carne din carnea mea”. Nu e cazul să-mi ții o predică! Gerald nu mi-a servit decât predici ce mă scoteau din minți și m-a blagoslovit cu un copil slut! Acum pot să plec? Cred că mi-a fost de ajuns pe ziua de azi!

Ochii albaștri se închiseră pentru o clipă, Evreica strânse din buze, iar pe frunte îi apărură o cută adâncă.

— Da, poți pleca. Există mulți oameni ca dumneata pe lume, pentru că noi nu putem vindeca peste noapte tot răul. Dar dacă nu vei reuși să-ți iubești băiatul din tot sufletul, cel puțin amintește-ți de clipa în care, mai presus de orice, ți-ai dorit un copil!

— Dacă uit, o să-mi amintească el, de câte ori îl voi privi! răspunse sec Sarah Howson, ridicându-se în picioare.

Ofițerul pakistanez întinse o mână spre interfon și formă un anumit număr.

— Infirmieră, adu-l, te rog, pe copilul Howson în hol.

*

După ce mama îndărătnică ieși pe ușă, ofițerul se uită întrebător la Ilse Kronstadt.

— Ce era cu bunicul ei?

— N-are importanță! răspunse femeia oftând. În lume există milioane de probleme asemănătoare. Practic, este imposibil să te ocupi de fiecare în parte.

Tonul ei redevenise sec, profesional.

— Totuși, cea mai importantă problemă are șanse să fie rezolvată. Cred că vom putea pleca de aici într-o lună.

CAPITOLUL III

O perioadă îndelungată, lucrurile continuă să meargă prost. Magazinele rămăseseră închise. Atacurile sporadice demonstau că teroriștii nu renunțaseră încă la luptă, comportându-se aidoma unor copii mânioși. Mai izbucniseră câteva incendii, iar cel mai important pod din oraș fusese blocat timp de două zile, din cauza exploziei unei bombe de plastic.

Încetul cu încetul însă viața reintră în normal. Cu toate acestea, Sarah Howson nu se strădui câtuși de puțin să urmărească evoluția situației. Odată cu reluarea programelor, începu transmiterea știrilor la televiziune, pe lângă cele radiofonice, care nu fuseseră întrerupte în timpul „crizei”. Câteodată, la urechea femeii ajungeau frânturi de informații referitoare la noul guvern, sau la consilieri și împrumuturi străine, și la serviciile de utilitate publică... Când mergea pe stradă, vedea titlurile negre din paginile ziarelor azvârlite în drum și le citea fără să înțeleagă nimic. În mintea ei, nu făcea nicio asociere între sosirea experților tehnici și faptul că, în bucătărie, apa curgea din nou, ori de câte ori avea nevoie, ca pe vremuri. Sarah nu reușea să stabilească nicio legătură între noul guvern și borcanele cu alimente pentru copii „eliberate de băcănia din colț celor ce prezentau bonurile de rație, borcane pe care era lipită o etichetă în șase limbi, precum și o poză colorată, pentru uzul analfabeților.

Toată populația era de acord cu un fapt: situația era dezastruoasă. E adevărat, din punct de vedere material, existau speranțe de ameliorare. Dar oamenii se simțeau deprimați din considerente obiective: tragedia se întâmplase *acolo*. Ei, familiile lor, orașul, țara lor se făcuseră de rușine în fața lumii întregi. Pe străzile pe care le străbăteau fuseseră comise crime, avuseseră loc atentate cu dinamită și acte teroriste. Curând, acest acut sentiment de vinovăție modifică felul de a gândi și de a acționa al supraviețuitorilor, aruncându-i într-o stare de totală apatie.

În anii următori nu se consemnă nicio depresiune economică, șomajul fiind minim, dar bucuria de a trăi lipsea în bună parte. Moda nu se mai schimbaseră atât de repede și nici nu mai apela la culori și croieli bătătoare la ochi. Automobilele renunțaseră la decorațiunile pline de fantezie, devenind în exclusivitate funcționale și banale. Oamenii simțeau, în mod neclar, că dacă ar fi acordat atenție luxului ar fi trădat ceva anume, nici ei nu știau ce... Nu doreau decât ca restul lumii să afle că erau preocupați să descopere un țel superior, un ideal național, capabil să răscumpere rușinea ce încă mai apăsa pe umerii lor.

Extravaganța devenise simbolul iresponsabilității sociale, semnul distinctiv al celor mai detestați criminali: intriganții politici, precum și reprezentanții pieței negre. Aceștia din urmă, la rândul lor, considerau că majoritatea populației – puritană, străduindu-se din răspuțeri să fugă de o amintire urâtă – dădea dovadă de negliobie. Iar „neghiobii” îi condamnau pe cei ce nu se jenau să se distreze ostentativ, numindu-i paraziți și profitori.

Și în mijlocul acestei societăți se învârtea ca o somnambulă Sarah Howson, măsurând trecerea timpului prin intermediul întâmplărilor cotidiene banale. O vreme, beneficiase de un soi de alocație

guvernamentală, constând dintr-o serie de bonuri cu care putea face cumpărături din anumite magazine, fără să-și bată capul să analizeze implicațiile unui asemenea ajutor social. De obicei, oamenii disprețuiau această alocație tocmai pentru că era acordată și unor femei de teapa lui Sarah Howson, care comisese un dublu delict, înhăitându-se cu un cunoscut terorist și aducând pe lume un fiu nelegitim. Dar ea rareori auzea asemenea comentarii, întrucât nu obișnuia să stea la taclale cu vecinii.

Când se sfârși perioada alocației, pentru câțva timp își găsi de lucru ca femeie de serviciu, în câteva birouri, apoi într-o tavernă. Salariile erau mici, ca o consecință a sindromului general de reacție împotriva opulenței. Prin urmare, existau prea puține șanse ca să aibă parte de o muncă mai bine plătită.

Apoi Sarah Howson întâlni un văduv, tată a doi adolescenți, un băiat și o fată, ce avea nevoie de o menajeră-amană și care nu acordă importanță faptului că persoana în cauză aducea cu sine un copil și nici aspectul neîngrijit al femeii. Astfel, ea se mută în cealaltă parte a orașului, în apartamentul văduvului, situat într-o clădire masivă, asigurându-se întrucâtva împotriva sărăciei. Avea mâncare și un pat, un acoperiș deasupra capului, ceva bani pentru haine, pentru copil și pentru tradiționala sticlă de lichior de sâmbătă seara.

Micul Gerald suporta diversele vicisitudini ale vieții fără să crâcnească: la început, când mama lui lucra, stătea la creșă, apoi, după ce se mutaseră în casa văduvului, zăcea uitat prin diverse colțuri, ca un obiect neînsuflețit. La creșă, diformitatea lui fusese tratată cu multă înțelegere, impresionanta lui fișă medicală fiind examinată cu atenție. Tot ce reușiseră să facă educatoarele pentru el fusese să-l ajute să-și folosească articulațiile, pentru a deveni, pe cât posibil,

mai îndemânatic. Și cu vorbitul avusese unele probleme, ceea ce nu-l împiedică mai târziu să facă progrese rapide; observând lumea cu ochii lui mari, severi, care străluceau pe o față de idiot, copilul trecu de la conceptele concrete la cele abstracte fără nicio dificultate, ca și cum ar fi amânat în mod deliberat să înceapă să vorbească pentru a reflecta, mai întâi, asupra acestui lucru.

La patru ani, știa să-și coordoneze destul de bine cele patru membre diforme, astfel încât reușea să stea drept fără să se sprijine de ceva. Învăță să se plimbe prin cameră ținându-se cu o mână de perete sau apucându-se de scaune și de masă. Când, în cele din urmă, izbuti să rămână mai multe minute în picioare fără niciun ajutor din exterior, se pregăti pentru o ultimă bătălie: legănându-se încet pe picioarele inegale, se strădui să ajungă în mijlocul camerei... cădea... se ridica fără să se vaiete și o lua de la început.

Acum, atitudinea mamei sale era total indiferentă. N-avea încotro, trebuia să suporte. Prin urmare, nu primi nici laude și nici încurajări când realizează unele performanțe deosebit de dificile, cum a fost urcatul scărilor... Doar o grimasă de ușurare apărea pe chipul femeii, la gândul că nu era total neajutorat. Văduvul îl lua uneori pe genunchi, îi spunea povești sau îi răspundea la întrebări, dar nu părea să-l pasioneze prea mult această îndeletnicire. Se scuza spunând că era prea bătrân ca să se mai ocupe de copii, ai lui fiind de-acum la vârsta căsătoriei. Uneori însă era mai onest, mărturisind că micuțul îl impresiona. Ochii... poate că ochii erau pricina: ochii aceia inteligenți pe un chip de idiot. Mai erau și frazele acelea de adult emise de vocea bâlbăită de copil...

Când era în toane bune, Sarah Howson își lua fiul la cumpărături, acceptând cu un aer sfidător murmurele

de falsa mila care răsunau inevitabil în jurul ei. În acea parte a orașului, nu se știa că fusese amanta lui Gerald Pond. Dar, cum fiecare plimbare presupunea coborârea fotoliului pe roțile pe scările înguste ale imobilului, Sarah nu se înhăma prea des la o asemenea corvoadă. Înainte de a se mărita, fiica văduvului îl dusesse de câteva ori pe copil la parcul de distracții, dându-l în leagăne și arătându-i animalele... un cal, veverițele, maimuțele și cerbii. Dar, ultima dată, micul Gerald rămăsese tăcut, privind zbenuguiala maimuțelor, iar obraji îi erau scăldați de lacrimi.

În apartament exista un televizor, și copilul învățase imediat cum să-l deschidă și să schimbe canalele. Își petrecea multă vreme în fața micului ecran, fără să înțeleagă mare lucru din ceea ce vedea... sau poate că înțelegea. În plus, făcu dovada altui talent surprinzător: încă înainte de a fi în stare să scrie și să citească „putea răspunde la telefon, fiind capabil să comunice un mesaj fără cea mai mică eroare, chiar dacă era vorba de un număr de telefon interurban cu un prefix complicat.

Gerald văzuse puține cărți înainte de a se duce la școală. Nici mama lui, nici văduvul nu se omorau cu lectura, deși din casă nu lipseau ziarele. Fiul văduvului cumpăra reviste pentru bărbați, fiind interesat de articole picante și de nuduri, în vreme ce fata lua și ea din când în când reviste de modă, precum și romane dulcele și benzi desenate.

Copilul se apropie de literatura prin intermediul televizorului, lămurindu-se de unul singur în privința raportului dintre sunet și simbolul lui, iar școala îl ajută doar să-și completeze inevitabilele lacune... Cadrul general fusese deja trasat. În scurt timp, făcu progrese considerabile, astfel încât, după șase săptămâni de școală, învățătorul lui, un tânăr idealist, dar totodată conștient de toanele contemporanilor săi, încercă să o

convingă pe Sarah Howson că, întrucât fiul ei era mult prea talentat, nu era recomandabil să fie supus bății de joc și cruzimii celorlalți colegi, într-o școală normală. De curând, guvernul înființase câteva școli speciale, una dintre ele aflându-se chiar la periferia orașului, pentru copiii care aveau nevoie de un tratament deosebit. Ca atare, el îi sugera să-l transfere acolo pe Gerald.

Pentru o clipă, lui Sarah Howson îi surâse ideea tânărului pedagog, dar imediat îi venură în minte documentele, cererile, scrisorile pe care ar fi trebuit să le scrie, ca și interminabilele discuții cu autoritățile, care pur și simplu o terorizau. Se interesă totuși dacă n-ar fi fost posibil ca băiatul să fie primit intern la școala specială.

După ce consultă regulamentele, învățătorul găsi răspunsul: nu, dacă locuința se afla la o distanță ce putea fi parcursă în decurs de o oră cu un mijloc de transport în comun. Excepție făceau numai cazurile prevăzute în articolul X, aliniatul Y, paragraful Z... și așa mai departe.)

Sarah Howson reflectă îndelung și, în cele din urmă, clătină din cap.

— Ascultă, dumneata ești încă un copil, în vreme ce eu nu mai sunt tânără! Oricând s-ar putea să mi se întâmple ceva. Soțul meu n-ar dori să se lege la cap cu Jerry, înțelegi? Nu-i copilul lui! Jerry trebuie să-și poarte singur de grijă. E greu să trăiești în lumea asta! Dacă este inteligent, cum zici dumneata, o să se descurce. După părerea mea, trebuie să reușească, mai devreme sau mai târziu!

După discuția cu învățătorul, un timp, Sarah păru să se intereseze ceva mai mult de copil, făcându-și visuri vagi despre un viitor în care Jerry i-ar fi devenit un sprijin la bătrânețe, ajungând funcționar într-un post liniștit, cu un salariu bunîșor... Dar ideile acestea nu-i

erau prea familiare și, treptat, interesul pentru el dispăru din nou.

Uneori, Gerald avea necazuri din pricina celorlalți colegi, care făceau glume pline de cruzime la adresa lui. Odată, se văzu nevoit să se suie într-un copac, ca să scape de o șleahtă de ștregari; o creangă cedă și el se alese cu o bușitură zdravănă, de pe urma căreia pătimi trei săptămâni. Văzându-i vânătaia, Sarah își aminti brusc de cuvintele evreice, alungându-le apoi cu furie din memorie.

În cele din urmă „perioada torturilor și a umilirilor se încheie. Mentalitatea oamenilor începea să se schimbe – trauma „crizei” se estompase, veselia nu mai părea un lucru suspect, iar extravaganta și divertismentul reveniseră treptat la modă. Renunțând la isterie, indivizii deveniră mai toleranți. Când avea vreo 13 ani, Gerald reuși să-și facă primii prieteni și cam tot în aceeași perioadă negustorii și gospodinele din cartier descoperiră că puteau apela la el pentru felurite servicii: pentru comisioane, să dea de mâncare pisicii, când lipsea familia din oraș, să facă temele chiulangiilor, care uitau de lecții și se duceau în grup la cinematograf.

Când văduvul muri, Gerald începu să se gândească serios la viitorul lui, încercând să descopere ce munci anume se potriveau cu diformitatea sa. Oricum, împlinise vârsta legală ce-i permitea să părăsească școala.

Și cum o nenorocire nu vine niciodată singură, fu rândul lui Sarah să se îmbolnăvească. După câteva luni de investigații, doctorii confirmară bănuielile lui Gerald: mama lui suferea de cancer. Până ce boala se agravă, necesitând spitalizarea nefericitei femei, adolescentul se văzu nevoit să muncească din greu pentru a câștiga banii necesari traiului zilnic: ținea contabilitatea unor negustori, spăla vase într-un bar-

restaurant... Pentru el, speranțele reprezentau un vis mult prea îndepărtat. În cele din urmă, Sarah Howson muri în chinuri îngrozitoare, lăsându-l singur pe lume, la 17 ani. Singur, diform, neîndemânatic, inutil...

Se mută într-o cameră, la câteva blocuri distanță (fostul apartament fusese rechiziționat de autoritatea municipală pentru o familie cu mulți copii), și continuă să ducă același trai cenușiu, lipsit de orice orizont: muncea ocazional, ca să poată supraviețui, în rest își umplea timpul citind cărți și reviste. Când reușea să intre, sub un pretext oarecare, în casa cuiva, urmărea pasionat programele de la televizor, iar uneori se ducea la film, dacă reușea să strângă banii necesari pentru o asemenea evadare din realitate.

Ajuns la vârsta de douăzeci de ani, Gerald Howson nutrea convingerea că indiferența semenilor săi față de el rămăsese aceeași de când venise pe lume și nu întrevedea șanse ca situația să se amelioreze. De aceea, prefera să-și petreacă mare parte din timp izolat, făurindu-și un univers aparte, în care nimeni nu-l privea cruciș, nimeni nu-l muștra pentru stângăcia lui și nimeni nu se simțea ofensat de faptul că se născuse diform.

Capitolul IV

Casiera de la cinematograful din cartier îl cunoștea din vedere pe Gerald. Când tânărul se așeza la rând, schiopătând, ea îi remarcă prezența și-i întindea biletul înainte de a apuca să deschidă gura. Firește, cel mai ieftin bilet. El aprecia această atenție și-i mulțumea cu timiditate, rușinându-se de vocea lui subțire și plângăreață.

Deși încetase să mai crească de la doisprezece ani, Howson încerca să-și mascheze unele defecte. Cu un an în urmă, o bătrână doamnă se îndurase de el și, cum pe vremuri fusese o croitoreasă bună, îi refăcuse

o haină nouă, adăugându-i vată la umăr, dându-i o croială specială, astfel încât, la o examinare sumară, Gerald putea trece drept un om normal până la brâu. De asemenea, pantoful din piciorul mai scurt avea tocul foarte înalt. Desigur că acest artificiu nu-l ajuta să nu mai șchiopăteze, dar mersul nu mai reprezenta o intolerabilă suferință pentru mușchii spinării. Îmbrăcase haina zi de zi și, de aceea, acum era uzată. Din păcate, bătrâna murise, așa că nu mai existau șanse să-și înnoiască garderoba.

Gerald traversă holul cinematografului, uitându-se împrejur, aruncând o privire fugară la afișe. Săptămâna următoare avea să ruleze același film, întrucât era foarte solicitat de public. Apoi, intrând în sală, trecu prin fața ecranului, iar spectatorii îl priviră cu o anumită curiozitate, ca și cum ar fi făcut parte din reprezentație, în vreme ce mestecau insolenți floricele de porumb și caramele. Era o senzație stânjenitoare, de vietate ținută în insectar, pe care cu greu putea s-o ignore.

Fotoliile centrale erau ocupate de o ceată de puștani. Câteva locuri laterale erau goale, așa că se duse într-acolo. Sigur, vizibilitatea era mai proastă ca de obicei, dar prefera acest dezavantaj, decât să deranjeze alte persoane de pe rând, șchiopătând obositor și împiedicându-se de picioarele lor. Se așeză și privi spre ecranul gol; ca întotdeauna, mintea i se umplu cu crâmpie de vis. Simplul fapt de a se afla în acel local îl făcea să evadeze, chiar înainte de începerea filmului. Simțea cum îl invadează fragmente de conversații, imagini de caleidoscop, bucurii și melancolii fără număr, contopindu-se unele cu altele, provocând înăuntrul lui un soi de excitație reconfortantă. O parte din cele văzute cu ochii minții păreau rupte de orice suport real, dar el era incredințat că își aveau izvorul în amintirile ce-i populau

subconștientul. Doar văzuse sute de filme în acel cinematograf.

Și totuși... această explicație nu i se părea întru totul satisfăcătoare.

Un bărbat în costum cenușiu străbătu culoarul central al sălii de proiecție, se apropie de Howson și se așează pe rândul din fața lui, punându-și impermeabilul pe locul de alături. Străinul își consultă îngrijorat ceasul de mână, după care, cu un „aer mulțumit, se rezemă de speteaza scaunului, îndreptându-și atenția spre ecran.

Acest amănunt, sau faptul că, după cum arăta, bărbatul respectiv ar fi trebuit să ocupe unul dintre cele mai scumpe locuri, sau, pur și simplu, un imbold venit din subconștient îl făcu pe Gerald Howson să devină atent. Fără a-și explica fenomenul, el era sigur că omul nu-și cercetase ceasul numai ca să știe câte minute rămăseseră până la începerea filmului. Deși nu era nervos, individul părea totuși încordat, dintr-un motiv ce nu avea nicio legătură cu vizionarea unei pelicule bune.

Frământările lui Howson luară sfârșit odată cu stingerea luminilor: totul dispăru, în afară de enormele imagini colorate ce se perindau pe ecran. Zi și noapte, visele tânărului erau populate cu imagini desprinse din filme, de la televiziune și din reviste. Deși vecinii lui se arătau amabili și îl invitau deseori să urmărească programele TV, el prefera, în pofida sacrificiilor pe care trebuia să le facă, să se ducă la cinematograf, unde era ferit întrucâtva de priviri suspicioase și iscoditoare. În plus, aici avea ocazia să simtă emoțiile celor de alături, ceea ce-i amplifică propriile trăiri.

La început, rula un documentar, „*Cele mai fascinante locuri de distracții*”. Ecranul fu invadat de marea zgomotoasă a Atlanticului, de huruitul puternicelor mașini ce traversau Autostrada Saharei,

de fulgerarea albă a schiorilor din Alpi, de clocotul motoscafelor în apa azurie a Pacificului. În mod deliberat, Howson făcea abstracție de prezentarea pompoasă, construindu-și în minte propriul comentariu, încercând parcă să-și schimbe personalitatea, văzându-se proiectat în mijlocul imaginilor: admira cu vădită plăcere fetele aproape goale de pe plajele Atlanticului, i se strângea inima de teamă în fața salturilor schiorilor, retrăind durerea resimțită odinioară, când o cracă se rupsesse sub el și se prăvălise la pământ. Dar automobilele îi stârneau cea mai puternică senzație. Se afla pe Autostrada Saharei, care se întindea în fața lui pe două mii de mile, dreptă ca lama unui cuțit. Geamul capotei se opacizase automat, pentru a proteja vehiculul de căldura soarelui; contorul turbinei rămăsese fixat la două sute de mii de turații pe minut. Oameni cu pielea întunecată lucrau de zor, în echipe compacte, dispuse din zece în zece mile, folosind niște mașini speciale; prin fața ochilor i se perindau imagini rapide cu oaze artificiale înconjurate de nisip, unde cu ajutorul apei, a ierbii robuste și a unor mutanți din familia coniferelor se fertilizau noi și noi teritorii. Era un vis minunat.

Spoturi publicitare, secvențe din viitoarele premiere... Pentru o clipă, Gerald îl zări din nou pe bărbatul în costum cenușiu, care se uitase iarăși la ceas, scrutând apoi împrejurimile, ca și cum ar fi așteptat pe cineva. O prietenă? Instinctiv, își dădu seama că nu era vorba de asta. Renunță însă la speculații când pe ecran apăru genericul filmului, cu litere roșii pe fond negru.

*

Gerald Howson cunoștea puține lucruri despre tatăl său. Experiențele din școală îl învățaseră să aprecieze discreția, așa încât evitase să-i pună mamei sale întrebări directe pe această temă, preferând să

surprindă din când în când fragmente de adevăr, aluzii și referiri fugare. Cât despre criza politică ce zguduise societatea în perioada premergătoare nașterii sale și ale cărei efecte reale se terminaseră înainte de a le conștientiza, informațiile lui erau și mai sumare. Totuși, când avea ocazia să urmărească un film a cărui acțiune se petrecea în epoca respectivă, încerca o senzație deosebită. Nu reușea să analizeze cauza reacției publicului, dar îi plăcea: toți spectatorii păreau cuprinși de o spaimă prudentă, ca și cum ar fi vrut să încerce rezistența unui picior abia scos din ghips, fiind tentați să se asigure, în absența durerii, că piciorul poate suporta greutatea trupului lor.

Într-un fel, comparația era exactă. Trauma „crizei” trecuse; venise vremea când acele evenimente dureroase puteau fi incluse în cursul de istorie din învățământul școlar. Experiența le demonstrase tuturor că temuta „criză” nu reprezentase sfârșitul universului: viața continua sub ochii lor, țara era prosperă, copiii creșteau fericiți, iar îngrijorarea se dovedise a fi fost nefondată.

Acum, cinematografele gemeau de oameni când rula câte un film pe această temă... Howson văzuse o sumedenie de asemenea producții, absurde, spectaculoase, violente, melodramatice, ocupându-se veșnic de terorism sau de prevenirea războiului în diverse colțuri ale Pământului, bogate în culoare locală, având drept eroi agenți misterioși ai Națiunilor Unite capabili să citească gândurile... spioni onorabili, telepați.

În acest film, subiectul era de-a dreptul romantic. Un agent înalt, suplu, dezinvolt și telepat întâlnea o fată blondă, înaltă, frumoasă, melancolică, telepată și ea, ținută sub hipnoză de o bandă de fanatici internaționali ce intenționau să arunce în aer o centrală nucleară, pentru a-și satisface setea de putere. Cei mai vârstnici

dintre spectatori recunoscuseră numeroase imagini familiare: autodube kaki ce treceau huruind pe o stradă scăldată în razele lunii, soldați care ocupau în grabă punctele vitale ale unui mare oraș, un copil părăsit vagabondând pe ulițe pustii.

Pe alocuri, puteau fi sesizate încercări de transpunere fidelă a realității. Una dintre eroine, de pildă, era o evreică telepată, cu aspect matern, care în intenția regizorului trebuia să semene cu legendara Ilse Kronstadt. Reacțiile celor din sală erau împărțite, în primele rânduri, adolescentele îi lăsau pe băieți să le mângâie cu insistență sânii, chicotind excitate, fremătând de oroare și de plăcere la ideea că propriile lor mame le-ar putea citi gândurile. Și băieții visau să fie telepați, ca să știe cu siguranță dacă fetele le acceptau îndrăzneala, și până în ce punct... și mai visau la putere și la bani.

*

Howson căzuse pe gânduri. Ideea de a ști dacă asemenea lucruri se petrecuseră întocmai nu îl atrăgea în mod deosebit; pentru el, acele povestiri romanțate se înrudeau cu trucajele cinematografice: trebuiau acceptate între anumite limite și urmând o logică anume. Realitatea pe care o trăia și fantezia făceau parte din planuri mult prea diferite ca să le poată confunda.

Totodată, handicapul său îl scutise de orice formă de obsesie sexuală, și pentru asta îi era recunoscător naturii; ar fi fost groaznic să fi căzut pradă diverselor pofte erotice, imposibil de satisfăcut din motive lesne de înțeles. În același timp însă dorea cu disperare să fie acceptat de societate, și orice fărâma de considerație pe care i-o acorda cineva reprezenta în ochii lui o comoară neprețuită.

Tocmai de aceea, avea o concepție proprie în privința telepaților, considerându-i niște persoane

deosebite față de restul lumii, datorită unei anomalii mentale. Era nemulțumit totuși să constate că admirația față de telepați, stârnită de acel film și de altele asemănătoare, precum și de articolele agențiilor oficiale de informații părea artificială. Telepații erau ființe cu totul speciale, oarecum stranii, singuratice, magnifice, aidoma zăpezii de pe culmile masivilor muntoși. Ideea de a putea scotoci în mintea altora îi impresiona pe spectatori (dialogul și acțiunea evitaseră cu grijă să dezvăluie situația exactă), dar când consecințele deveneau evidente – posibilitatea descifrării propriilor gânduri – lua naștere un val de violentă repulsie. De aici, apărea și dihotomia: în mod conștient, se accepta evidența că telepații salvau nenumărate vieți, îndepărtând țările de dezastrul războiului, și cu toate acestea, independent de rațiune, se declanșa alarma instinctivă.

Publicul afla despre existența telepaților grație unei meticuloase campanii de mediatizare. Zvonurile, lăsate să circule intenționat, de la aluziile fine până la știrile de-a dreptul incredibile, erau dezmințite ulterior prin anunțuri oficiale degajând siguranță, plauzibile doar prin contrast. Buletinele de știri prezentau o sumedenie de ceremonii pașnice, fără a intra în amănunte: telepatului X, care lucra pentru Națiunile Unite, i se decernase cea mai înaltă distincție de către țara pe care o salvase de curând de la un război civil. Trebuia să cauți la infinit identitatea reală a persoanelor ce se ascundeau în spatele imaginii oficiale, ca să obții numai câteva nume, fotografii și informații de mână a doua.

Howson era sigur că toate aceste filme, melodramatice și ireale, reprezentau o simplă fațadă, camuflând o politică concepută și urmărită cu deosebită grijă. Și, din acest motiv, simțea o mare invidie. Știa, fără posibilitate de tăgadă, că oamenii

normali, puși față în față cu performanțele telepaților, fără a fi preveniți, fără să fi fost sensibilizați prin intermediul ecranului, ar fi reacționat cu dispreț și cu furie, recurgând chiar și la masacre. Dar cum telepații fuseseră prezentați ca fiind importanți pentru soarta omenirii, repulsia își pierduse din intensitate: forțele întregii lumi se reuneau pentru a le veni în ajutor.

Pe când mintea îi rătăcea într-alte sfere, visând la un destin mai mărinimos, atenția îi fu atrasă de necunoscutul în costum cenușiu, care nu mai era singur. Fața acestuia era întoarsă spre un alt bărbat, care se așezase alături, fără ca Howson să bage de seamă. Cercetându-și mintea, Gerald își dădu seama că, în ultimele minute, văzuse deschizându-se de două ori ușa de la toaletă pentru bărbați.

Din pură curiozitate, ciuli urechile, și deodată îl trecură nădușelile. Prinsese din zbor cuvintele murmurate și, punându-le laolaltă, intuise restul discuției.

„Nava... la ora două dimineața la Black Wharf... Cudgels este interesat personal de încărcătură... valorează o jumătate de milion, să zicem... o mică diversiune pentru Șarpe: o să-i țină oamenii ocupați în cealaltă parte a orașului... nicio problemă cu polițiștii, l-am cumpărat pe sergent...”

Cei doi tăcură și își zâmbiră complice. Ultimul sosit se ridică și se îndreptă din nou spre toaletă, iar după câteva minute bărbatul în costum cenușiu își luă impermeabilul pe braț și porni către ieșire. Howson rămase nemișcat, înțelegând că destinul îi oferea ocazia de a deveni „important” chiar în momentul când și-o dorea.

Cudgels... Șarpele... Da, era clar, el nu avea legături cu lumea interlopă, dar era imposibil să trăiești în acel cartier nenorocit și să nu auzi pomenindu-se acele nume: până și copiii știau că era vorba de două

căpetenii care conduceau două bande rivale. Un club fusese devastat de vandali necunoscuți, vitrina unui mare magazin fusese spartă, un „dur” din rândurile poliției fusese dus la spital, după ce fusese găsit plin de sânge pe o uliță întunecată. Atunci se vorbise despre Cudgels Lister și despre Horace Hampton, zis „Șarpele”. Și cel puțin unul dintre tinerii pe care-i cunoștea îi arătase un automobil, zicând:

— Iată drumul pe care au apucat-o pungașii, ca să ajungă sus! Într-o zi sau alta, îi voi urma și eu!

În vreme ce simțea cum respirația i se îngreuiază din ce în ce mai mult, Gerald Howson se sili să ia marea hotărâre.

CAPITOLUL V

În pofida trecerii anilor, strada pe care pășea Gerald Howson își păstrase același nume, Grand Avenue. În perioada „crizei”, fusese unul din punctele fierbinți ale orașului. Mai târziu, oamenii începuseră s-o evite, preferând alte rute, și treptat întreaga zonă intrase într-un bizar declin, căpătând o faimă sinistră. Cu toate acestea, strada era bine iluminată, iar magazinele aveau vitrine ce-ți luau ochii. În împrejurări normale, Howson ar fi ocolit-o cu grijă, refugiindu-se în ungherele cele mai întunecate.

Dar acum, tânărul sfida lumina, deși simțea cum inima i se zbătea cu sălbăticie în piept. Peste drum, zări localul pe care-l căuta: un club particular cu un bar, ce-i servea Șarpelui drept paravan. Încercă să adopte o expresie gravă, dar surprinzându-și imaginea reflectată într-o vitrină își dădu seama că strădania lui era inutilă. La dracu', importante erau știrile pe care le aducea, iar nu aspectul lui de maimuțoi! Și totuși, stomacul i se făcuse ghem de emoție, gura i se uscaseră și, colac peste pupăză, îl cuprinsese un soi de amețeală, astfel încât se trezi că se îndepărtase prea

mult de țință. Se opri brusc și se chinui să-și potolească respirația gâfâitoare, apoi se întoarse, traversă strada și se decise să-și încerce norocul.

Barul strălucea, plin de oglinzi și de becuri orbitoare. Difuzoarele din tavan lăsau să se reverse o ploaie de sunete asurzitoare. La mese erau așezați obișnuiții casei. Un barman plictisit îl privi chiorăș pe necunoscutul care se apropiase de tejghea schiopătând.

— Ce bei?

Howson nu fusese tentat niciodată de băuturile alcoolice. Deseori văzuse bețivi care se clătinau și mergeau pe două cărări și se întrebase cum de era posibil ca oamenii sănătoși și normali să renunțe de bunăvoie la controlul propriului lor trup. Gândul de a deveni și mai dizgrațios îl umplea de dezgust. Oricum, nu avea bani de risipit, așa încât găsi de cuviință să treacă la atac.

— Domnul Hampton... hm... e cumva aici?

Barmanul îl măsură din priviri și rânji:

— Ce ai tu de-a face cu el, piticule? Crezi că dumnealui stă la dispoziția oricui?

— Am să-i spun ceva care-l interesează în mod deosebit, insistă Howson, blestemându-și în sinea lui vocea pițigăiată.

— El știe tot! răspunse sec barmanul. Pe acolo-i ușa! Valea!

Apoi individul apucă o cârpă udă și începu să frece tejgheaua, îndepărtând urmele lăsate de halbele de bere.

Howson privi în jur strângând din buze. Clienții încetaseră să se mai holbeze la el, reluându-și ocupația de căpătâi. Făcându-și curaj, se adresă din nou barmanului.

— E vorba de o afacere a lui Cudgels, murmură el, constatând totodată că dacă tonul era coborât, vocea îi părea aproape normală.

— De când ești confidentul lui Cudgels în materie de afaceri? îl întrebă barmanul încruntat.

Dar, după câteva clipe de gândire, ridică din umeri și, făcând doi pași, întinse o mână sub tejghea, căutând pesemne un buton. Nu dură mult și în spatele tejghelei se deschise o ușă, în cadrul căreia apăru un ins cu părul pomădat.

— Piticul de colea, spuse barmanul, vrea să-i vândă domnului Hampton un pont despre Cudgels.

Nou-venitul se uită neîncrezător la Howson, apoi ridică și el din umeri și-l pofti să-l urmeze.

Parcurseră un coridor slab luminat și în cele din urmă intrară într-o încăpere mobilată cu patru fotolii imense, îmbrăcate în catifea roșie, și având pe pereți o sumedenie de tablouri abstracte.

Bărbatul îl invită pe Howson să ia loc și să aștepte puțin, după care dispăru din nou.

Howson se așează pe un fotoliu, cu toți mușchii încordați, încercând să ghicească ce se petrecea de cealaltă parte a zidului. I se părea că distinge un zgomot specific, apoi un altul, amintindu-i de o secvență dintr-un film preferat. Ruleta. În aer se simțea neliniștea și încordarea, ceea ce-i întărea presupunerile.

Bărbatul cu părul pomădat se întoarse curând și-l pofti pe Howson într-o încăpere alăturată, în care un individ slab, cu mâini palide, uscățive, stătea pe scaun în spatele unui birou încărcat cu telefoane, în vreme ce doi tineri vegheau în picioare, lângă el. Văzându-l pe intrus, paznicii cei firoși rămaseră cu gura căscată, stăpânindu-se cu greu să nu izbucnească în râs.

Uitându-se la bărbatul așezat la birou, Howson înțelese motivul pentru care era supranumit Șarpele:

chipul său era amăgitor, iar ochii întunecați îi scânteiau de viclenie.

Temuta căpetenie îl studie câteva clipe, apoi ridică dintr-o sprânceană, adresând o întrebare mută însoțitorului său.

— Piticul nostru vrea să vândă niște informații despre Cudgels. E tot ceea ce știu.

— Aha...

— Șarpele își trecu o mână peste bărbie.

— Deci a venit fără să se anunțe. Interesant. Cine ești, piticule?

Adresarea nu părea insolentă, cum ar fi putut suna pe buzele altcuiva, ci aducea mai mult a constatare. Poate un om care purta porecla de „Șarpe” nu acorda prea mare atenție lucrurilor de acest gen. Howson își dresе glasul.

— Mă cheamă Jerry Howson, începu el. Acum o oră, pe când mă aflam la cinematograф, doi tipi s-au așezat în fața mea, ferindu-se parcă de restul lumii. Au vorbit în șoaptă, iar eu le-am surprins discuția.

— Vai-vai! comentă Șarpele, auzind această explicație nu tocmai elegantă. Și?

— Să discutăm prețul, sugeră bărbatul cu părul pomădat.

— Taci, Collar! porunci Șarpele, continuând să-l fixeze pe Howson.

— La ora două dimineața, o ambarcațiune va urca pe râu, în direcția Black Wharf. Nu sunt sigur dacă este vorba de noaptea aceasta, dar presupun că da. La bordul vasului se află o încărcătură ce valorează o jumătate de milion.

Howson își încheie relatarea, gândindu-se cu întârziere dacă n-ar fi trebuit să ceară de la început un preț bun, cum sugerase Collar, sau măcar să fi dat știrea cu țârâita. Apoi se liniști. Nu, procedase bine! În încăpere se lăsase o tăcere deplină.

— Deci, asta era metoda! exclamă în cele din urmă Șarpele. Ai auzit, Collar? Și, dacă ai auzit, ce faci ca să-î oprești?

Collar înghiți în sec și se repezi la unul din telefoanele de pe birou. Urmă o nouă pauză, timp în care cei doi paznici îl studiară cu interes pe Howson.

— Gizmo? întrebă Collar cu voce scăzută în receptor. Sunt eu, Collar. Poți vorbi?... Mobilizare generală! Avem o treabă la noapte... Da, de acord. Nu mai mult de două ore. Clar?

Collar puse receptorul în furcă. Șarpele se ridică în picioare, lăsând să se înțeleagă că întrevederea se sfârșise. Howson se simți cuprins de panică, văzând rapiditatea cu care se succedaseră evenimentele.

— În fine, cred că valorează ceva, nu? întrebă el șovăitor.

— S-ar putea, zâmbi Șarpele cu viclenie. Vom afla imediat. Deocamdată, prețul ar fi... să zicem, câteva pahare, o masă bună, care cred că nu ți-ar dispăcea, și puțină companie. Ai auzit, Lots?

Unul dintre paznici dădu din cap și făcu un pas înainte.

— Supraveghează-l! Ar putea fi important: Dingo!

Înaintă și celălalt paznic.

— A spus că-l cheamă Jerry Howson. Du-te și vezi unde locuiește, iscodește-i pe vecini. Dacă găsești cel mai mic indiciu că ne trage în piept... dacă afli chiar că a fost văzut în același autobuz cu vreunul dintre băieții lui Cudgels... lași totul baltă și vii să-mi spui. În drum, telefonează la poliție și vezi dacă găsești pe careva dintre oamenii noștri. Te-ai întors?

Abia stăpânindu-și frica, Howson interveni cu glas răgușit:

— Bărbatul în costum cenușiu... a zis că l-a cumpărat pe sergent, dar nu știu pe care.

— Tot ce se poate. Nu-i cunoști pe oamenii ăia, nu-i așa? se interesă Șarpele, căruia-i dădea ocol o idee.

— Eu... știți... nu i-am mai văzut până acum...

— Bine, bine! Lots, du-l în Sala Albastră și rămâi cu el până se întoarce Dingo!

*

Lots nu îl privea cu ostilitate, fapt remarcat imediat de Howson. În cursul discuției, tânărul infirm deduse, din amănuntele pe care le scăpase însoțitorul său, că dacă știrea adusă de el era adevărată, l-ar fi ajutat pe Șarpe să-și extindă monopolul asupra unor produse ilegale... Howson nu întrebase despre ce produse era vorba, dar își închipuia că la mijloc era traficul de droguri. Aversiunea sa pentru alcoolism se extindea și asupra drogurilor, așa că prefera să nu-și bată capul în privința dedesubturilor întregii afaceri. Ceea ce-l interesa în acele momente era să reușească să devină important.

— Ce-ai pățit, piticule? se interesă Lots într-un târziu. Vreun accident?

— M-am născut așa, răspunse Howson. Apoi îi trecu prin minte că, poate, Lots încerca să fie amabil, și adăugă, pe un ton de scuză: Nu sunt prea vorbăreț de felul meu.

— Aha! căscă Lots și se întinse de-i pârâiră oasele. Bei ceva? Sau preferi ospățul pe care ți l-a făgăduit Șarpele.

— Nu beau, se bâlbâi Howson. Și din nou simți ciudata dorință de a da o explicație: chiar și fără băutură, abia mă mișc, nu știu dacă înțelegi ce vreau să zic...

Lots se uită lung la el, cu gura căscată. După o clipă de tăcere, râse zgomotos.

— Nu cred că, dacă aș avea problemele tale, aș fi în stare de un asemenea sacrificiu. Bine, ia o Coca Cola sau ce-ți face plăcere. Eu voi cere, totuși, niște gin.

*

Timpul se târa cu viteză de melc. După ce isprăviră de mâncat, discuția lânzezea. Lots îi propuse să joace *ramino*, oferindu-se să-l învețe regulile jocului, dar renunță la idee când constată că degetele lui Howson erau lipsite de agilitate în manevrarea cărților. Stânjenit, Gerald sugeră o partidă de șah sau de dame, dar Lots nu se arătă prea încântat.

În cele din urmă, ușa se deschise și apărură Dingo.

— Mișcă-te, Lots! Din câte am putut afla, amicul nostru este curat. Mergem cu toții la râu.

Instinctiv, Howson dădu să se ridice și el, dar Dingo îl opri cu un gest scurt.

— Tu mai așteaptă, piticule! porunci el. Nu-i ușor să-l mulțumești pe domnul Hampton! mai ai puținică răbdare!

Howson rămase singur, măcinat de neliniști copleșitoare. În cele din urmă, puțin după miezul nopții, adormi în fotoliu. Când se trezi brusc, la auzul ușii care se deschidea, pierduse total noțiunea timpului. Cu ochii cârpiți de somn, îl zări pe Șarpe, însoțit de Lots, Dingo și Collar, și înțelese pe loc ca expediția fusese încununată de succes.

— Ți-ai câștigat banii, piticule! zise cu căldură Șarpele. Asta-i sigur. Rămâne o singură problemă.

Howson încercă să-și pună ordine în gânduri. Să fi fost oare vorba de suma pe care o pretindea? Ba nu, era altceva. Șarpele continuă:

— Vreau să știi, ești un jucător cinstit?

Din gâtleejul lui nu ieșiră decât niște sunete confuze: iar i se uscaseră gura de emoție. Șarpele îl studie câteva secunde cu atenție, apoi luă o hotărâre.

— Să-i dăm cinci sute! i se adresă el lui Collar. Și... ține minte, piticule, că jumătate din ăștia reprezintă un aconto pentru data viitoare, dacă va fi cazul. Lots, ia o mașină și condu-l acasă.

Șocul provocat de faptul că primise mai mulți bani decât văzuse în toată viața lui spulberă bariera care despărțea fantezia de realitate. Ca atare, în următoarea jumătate de oră, mintea tânărului se limita doar să înregistreze impresiile... mașina, drumul până la blocul unde locuia... din cauza avalanșei de vise ce-l năpădiseră. Nu va exista o singură dată viitoare, ci și o alta, și o alta. Va culege de pretutindeni voci și fragmente de discuții, alcătuind informații, ca să fie plătit, dar, mai presus de orice, ca să fie lăudat și, în fine, considerat un om important. Era ceea ce-și dorea cel mai mult pe lume. În plus, mai realizase un lucru îndelung râvnit: făcuse ceva pentru cineva, din proprie inițiativă, o treabă originală, care avea valoare pentru alții, depășindu-și astfel condiția mizeră. Pentru amintirile sale, acest eveniment avea să reprezinte o piatră de hotar, pentru că era ceva pe care-l considerase imposibil, ca și cum ar fi mers fără să schiopăteze.

Vreme de câteva zile, delirul și speranțele sale fură alimentate cu fragmente de știri și flecăreli: își spunea că începuse un soi de băătăie, și că poliția găsisese o pistă necunoscută marelui public. I se părea că-și trage încrederea în sine și energia din oceanul de tensiune și zvonuri; mergea pe Grand Avenue, în plină lumină, pe mijlocul trotuarului, iar nu strecurându-se pe lângă ziduri, și reușea să ignore obișnuitele priviri încărcate de milă, întrucât dobândise conștiința propriei sale valori. Dăduse dovadă de multă viclenie, credea el, schimbând, în celălalt capăt al orașului, hârtia de cinci sute în bancnote de valoare mai mică, ce atrăgeau mai puțin atenția și nu stârneau comentarii. Apoi își ascunsese comoara în loc sigur, oprindu-și doar suma necesară pentru a-și comanda o pereche de pantofi cu tocuri inegale și o haină nouă, cu umeri vătuiți.

Cu toate acestea, sâmbătă seara, minunata sa lume nouă se făcu țândări.

CAPITOLUL VI

Spre seară, scosese din tainiță cinci bancnote. Până atunci, nu-i trecuse niciodată prin cap că ar putea cheltui atâta bănet într-o singură zi. La scurt timp după ce plătise chiria camerei, nu-i mai rămăsese decât suma necesară pentru o săptămână. Curând, avea să fie nevoit să-și reia vechea ocupație: spălatul tacâmurilor, într-un local din apropiere, în schimbul resturilor pe care nu le mai mânca nimeni. Tacâmurile nu se spărgeau când le scăpa din mâinile lui anchilozate, spre deosebire de farfurii și pahare; de aceea patronul nu-l lăsa să se atingă de ele. În plus, faptul că munca respectivă îi era oferită ca o favoare îl făcea să sufere mult.

În seara aceea, totuși, dorea să se răsfețe: să meargă la un film, să bea Coca Cola, să se îndoape cu dulciuri și înghețată, să-și satisfacă plăcerile infantile. De obicei, se rușina de aceste metehne, dar în clipele acelea se hotărî se să sfideze lumea. Puțin îi păsa ce credeau ceilalți despre un băiat de douăzeci de ani care adora acadelele și înghețata!

I-ar fi plăcut să încalțe pantofii noi și să îmbrace haina cea nouă, dar meșterii îi spusese că nu vor fi gata decât peste zece zile. Prin urmare, se mulțumi să-și lustruiască vechea pereche de pantofi și încercă să curețe petele de pe haina uzată, apoi porni la drum, nădăjduind să petreacă o seară veselă, să aibă parte de ceva care să-l facă să se simtă aproape normal.

Pe strada întunecoasă unde locuia vecinii îl priveau firesc, fără să se mai mire, adresându-i chiar și câte un salut. Numai că în seara aceea, spre surprinderea lui, nimeni nu-l băgă în seamă. În minte i se perindau tot felul de fantezii, și nu voia să se întrebe ce anume

determinase comportarea lor. Avea senzația stranie că și ceilalți se gândeau la el, dar asta ar fi fost de-a dreptul absurd...

Și totuși, respectiva impresie nu-l părăsi. Chiar și când se avântă sub strălucirea neanelor de pe Grand Avenue, amestecându-se printre străini, mintea lui continua să-l prezinte în centrul atenției, ca pe un jucător de pocher ambițios să-și demonstreze abilitatea de a servi o formație completă de „culoare” de mai multe ori la rând.

La început, era amuzant, dar după câțva timp fenomenul începu să-l irite. Se hotărî să nu se mai ducă la filmul pe care-l alesese, un film ce rula la alt cinematograful decât cel frecventat de obicei, la care se ajungea cu un autobuz. Luase autobuzul și, spre marea lui uimire, călătorii se arătasera deosebit de săritori; cineva îl ajutase să se suie, un altul se ridicase pentru a-i ceda locul. Dar toate astea nu-i risipiseră neliniștea. Mai mult chiar, senzația că oamenii aceia se gândeau la el îi accentua în mod supărător starea provocată de handicapul său fizic.

În cele din urmă, după ce hoinărise pe străzi o oră și jumătate, se decise să renunțe la proiectele pe care și le făcuse și se îndreptă spre casă, furios pe sine la gândul că ratase distracția mult-dorită din lipsă de curaj și încercând să se convingă de faptul că impresiile lui nu erau decât rodul unei fantasmagorii obsesive.

Apropiindu-se de strada pe care se afla blocul lui, senzația deveni și mai puternică. I se părea că este supravegheat. O dată se opri și se întoarse brusc, având certitudinea că-l urmărea cineva. Dar în direcția spre care privise instinctiv nu era decât o ușă închisă. În timp ce stătea acolo, ușa se deschise și ieși o fată, ce-i mai adresă câteva cuvinte unei persoane nevăzute.

Din acel moment, neliniștea spori înăuntrul lui. Cu cugetul tulburat, Gerald continuă să meargă, căutând să scape de ideea ce i se cuibărise într-un colț întunecat al creierului. Dar toate strădaniile sale fură zadarnice. Ideea prinse formă, materializându-se în cuvinte.

O să înnebunesc. Probabil că am înnebunit.

Dădu colțul și se rezemă de zidul unei clădiri, încercând să-și revină în fire. Și atunci pricepu.

Chiar în fața lui, oprită în dreptul blocului în care locuia, se afla o mașină mare albă, prevăzută cu un girofar, având pe radiator inscripția: POLIȚIE.

Șoferul stătea tolănit pe scaunul de la volan; doi agenți în uniformă discutau:

Ne-ar putea auzi.

Între Howson și oamenii legii era o distanță de aproximativ cincizeci de metri. Propriu-zis, replicile agenților se transformau într-un murmur continuu, dar el auzea toate cuvintele pronunțate.

„Acum este plecat... De obicei, se duce la cinematograful... Poate a făcut ceva pentru Șarpe... Greu de crezut: este nou pe lista lui de plăți. Pesemne că s-a dus el la Șarpe; în principiu, Șarpele nu apelează la cei din jur...”

Pe Howson îl năpădi o spaimă cumplită. Văzu apropiindu-se o altă mașină. Înainte de a fi reperat, se retrase șontăcând, în vreme ce vocile se țineau după el ca niște fantome.

„Ce-ai zice să aruncăm o privire în cinematograful de alături?... Nu, nu merită osteneala. Dacă nu l-a anunțat careva, se întoarce el acasă, mai devreme sau mai târziu. Îl așteptăm în camera lui, sau venim să-l luăm după câteva ore...”

Erau porniți împotriva lui... împotriva nevolnicului Gerald Howson, așa cum, în ziua în care se născuse,

împotriva acestui oraș se concentraseră toate forțele lumii.

Dar această constatare reprezenta numai jumătate din motivul spaimei sale. Cealaltă jumătate era și mai teribilă: devenise conștient de ceea ce se întâmplase. Fiind atât de departe, nu avea cum să audă ceea ce discutau polițiștii. Și totuși, cuvintele ajunseseră la el, dar nu pe cale normală, ci într-un mod ciudat, insolit: pe calea *gândului*. Unul dintre gândurile surprinse era neplăcut: aparținea unui om brutal, căruia îi plăcea să-și exercite puterea conferită de uniformă. Intenționa să-l bată. Zicea că era un schilod, dar puțin îi păsa. Era responsabil de un omucid, de o confruntare între bande rivale, de un delict. Singura modalitate de a-l face să vorbească era bătaia.

Howson nu putea înfrunța șocul respectiv spunându-și simplu „*Sunt un telepat*”, ci-l interpreta în termenii cu care se obișnuise asistând la filmele despre telepați: Nu-mi ajungea că sunt schilod, mai trebuia să fiu și anormal mintal.

Oare atunci, la cinematograf, auzise cu adevărat ceea ce-i spusese bărbatul în costum cenușiu celui de alături, sau îi interceptase gândurile?

Trebuia să se piardă în anonimatul mulțimii, să se îndepărteze cât mai mult de locul în care era vânat. Spaima pusese stăpânire pe el, picioarele îl dureau, plămânii îi ardeau și nu se simțea în stare să formuleze niciun plan concret. Singurul lucru la care se gândea în acele momente era să nu se oprească din mers.

Încotro se îndrepta, ce viitor îl aștepta? Avea senzația că toate clădirile se ridicau amenințătoare deasupra capului său, străzile cunoscute transformându-se în prăpăstii de netrecut; toate mașinile păreau să-și deschidă fălcile ca să-l devoreze, aidoma unor dulăi ce se năpustesc asupra vânatului; toate răspântiile păreau a fi ultima cotitură înaintea

sfârșitului. Totuși, încercă o enormă ușurare când văzu că în jurul cartierului nu fuseseră instalate baraje de poliție. Urechile îi țiuiau, mușchii îl dureau, dar el continua să meargă înainte, cu disperare.

Nu avea nicio țintă. Se străduia, în măsura posibilităților, să pună o distanță cât mai mare între propria-i persoană și nesigura lui locuință. Străbătu mai multe străzi rezidențiale întunecate, apoi trecu printr-o zonă împânzită cu șiruri de magazine și mici întreprinderi: după firme, deduse că acolo se fabricau saci de hârtie, îmbrăcăminte și mobilă din plastic. Ultimele autobuze se retrăgeau din cursă; era conștient de faptul că șoferii îl vedeau, dar nu avea ce face.

Decorul se schimbase din nou; acum în jurul lui apăruseră magazine luxoase, baruri, și de pretutindeni se auzea muzică. Din vitrine, ecranele televizoarelor îi momeau pe eventualii trecători cu diverse reclame. Dar el mergea mai departe.

Apoi, dintr-odată, se pomeni în fața unor ziduri goale, înalte de patru metri, din ciment cenușiu și cărămidă roșie sfărâmicioasă. Se opri tulburat, bântuit de gândul că nimerise într-o închisoare și, instinctiv, coti la dreapta. După câțva timp, se dumiri că ajunsese lângă marele râu, în locul unde Cudgels încercase să-și treacă încărcătura în valoare de o jumătate de milion... Afișele îl avertizau că acela era DOCUL DE RĂSĂRIT, ZONA DE INTRARE A MĂRFURILOR SUPUSE IMPOZITULUI DE CONSUM, fiind INTERZIS ACCESUL STRĂINILOR FĂRĂ AUTORIZAȚIE DIN PARTEA INSPECTORULUI-ȘEF AL VĂMII.

Ideea de „autorizație” se amesteca în capul lui cu confuza imagine a forțelor de poliție ce-l urmăreau. Cu o ultimă efort, Gerald schimbă direcția, îndepărtându-se de sinistrele ziduri. În întreaga lui existență nu mai făcuse un asemenea efort fizic.

Picioarele îl dureau înfiorător. Și se lăsase o tăcere înspăimântătoare, ce se reflecta direct în gânduri: se afla într-un loc rupt de lume, în care nu exista nici tipenie de om. Această izolare era de neconceput pentru el, care se născuse și trăise la oraș, obișnuit să-i știe pe ceilalți semenii în preajmă.

Deodată, străduța se îngustă și mai mult. Zidul din stânga se termină, lăsând să apară un teren viran împrejmuit cu sârmă ghimpată fixată pe pari de lemn. Își îngustă ochii, pentru a distinge mai bine amănuntele, în marea de întuneric ce-l înconjura. Poate că găsisese un refugiu: respectivul teren aparținea unui magazin în curs de demolare. De sârma ghimpată era agățat un afiș murdar și zdrențuit: DE VÂNZARE - DEMOLAREA RĂMÂNE ÎN SARCINA ACHIZITORULUI.

Se târî de-a lungul împrejuririi, în căutarea unui loc pe unde să se poată strecura, aidoma unui animal hăituit ajuns la capătul puterilor. În cele din urmă, descoperi un spațiu liber; probabil, copiii smulseseră de acolo propteaua. Fără să-i pese de noroi, Howson se aplecă și trecu pe sub sârma ghimpată, îndreptându-se spre clădirea dezafectată.

Ghemuindu-se la adăpostul unui zid pe jumătate prăbușit, oboseala și teroarea se contopiră în mintea lui, făcând loc apoi unui vâl de obscuritate ce-i aduse alinarea.

*

Când se deșteptă, îi era frică. Pentru prima dată în viață i se întâmpla ca, la trezire, să vadă fără să deschidă ochii.

Circuitul conștiinței se închise și începu să recepționeze imagini nebuloase, contrastând cu mărturiile simțurilor, ce-i erau mai familiare. Înțepenise de frig. Zăcea întins pe o grămadă de saci vechi, murdari, cu capul rezemat de un obiect dur. Totodată, observă o lumină cenușie și o formă asimetrică, ce

aducea cu o păpușă dezarticulată, având o expresie tembelă... Era chiar el, privit din exterior. Și, în plus, încerca senzații fizice nefirești: umeri egali, cum nu avusese niciodată, și ceva greu, pe piept, trăgându-l în jos... o altă diformitate?

Apoi înțelese, și dădu un strigăt, deschizând ochii. Groaza îl făcu să se retragă din fața unui contact mental nedorit. Se mișcă și, întinzând mâna, întâlni la o distanța de câțiva centimetri o claie de pâr slinos.

Un vaiet înfundat însoți încercarea lui de a înțelege ce anume avea alături. Fără îndoială, cineva îl târâse până acolo, așezându-l pe acel pat improvizat. Și persoana în cauză era mai mult ca sigur una și aceeași cu fata îngenunchată lângă el, cu față mare și posomorâtă, cu brațe puternice și ochi speriați.

Se temea de el! Era prima dată când cineva se temea de el!

Deși ar fi dorit să se bucure de această nouă senzație, nu reuși. Frica persista ca un miros neplăcut în nările sale. Împinse cât colo meșa de păr pe care o apucase, și gestul acesta diminuea senzația de teamă. Se ridică în capul oaselor și se uită cu atenție la fată.

Părea de șaisprezece sau șaptesprezece ani, chiar dacă nu era fardată, așa cum procedau îndeobște adolescentele. Avea o constituție robustă și era îmbrăcată sărăcăcios, cu un pardesiu cenușiu pus peste o rochița de bumbac subțire. Hainele erau curate, dar, în schimb, mâinile ei erau mânjite de noroi.

— Cine ești? întrebă răgușit Howson. Ce vrei?

Fata nu răspunse. Se întoarse într-o parte, luă o pungă de hârtie și o desfăcu cu grijă; înăuntru îngrămădisise coji de pâine, o bucată de brânză, două mere stricate. Perplex, Howson privea când la alimente, când la ea, întrebându-se pentru ce se

folosea de semne: își mișca buzele, de parcă ar fi vrut să mănânce, fără să scoată o vorbă.

Și, ca și cum ar fi atins culmea disperării, fata emise un zgomot gâlgâit, și atunci el înțelese.

Vai, Doamne, ești surdo-mută!

Speriată, fata scăpă punga cu mâncare din mâini și se ridică în picioare, cu mintea răvășită. Îi percepea gândul, proiectat de timida sa „voce” telepatică, și noutatea absolută a senzației îi zdruncină din nou echilibrul fragil. Mirosul grețos al fricii îl invadează iarăși pe Howson, numai că acum știa ce se întâmpla. Valul de infinită milă ce puse stăpânire pe el, în fața unui tovarăș de suferință, a unei ființe handicapate, răătăcită într-o lume neîndurătoare, ajunse imediat la destinatar.

Ea se aruncă din nou în genunchi, de data aceasta lăsându-și capul în jos, și începu să plângă în hohote. Șovăielnic, el dădu să o mângâie. Ea îi strânse mâna cu putere și o lacrimă caldă îi picură pe degete.

În acea clipă, mintea lui Gerald înregistrează o nouă „premieră”. Încordându-se, el formulă un mesaj, pe care-l lăasă să treacă prin canalul misterios ce se deschisese înăuntrul lui.

„Nu te teme! Mulțumesc că m-ai ajutat!” Și apoi adăugă: *„O să te obișnuiești să mă auzi vorbind așa”*.

CAPITOLUL VII

Mai târziu, Howson înțelese că acea primă încercare de a comunica îi hotărâse viitorul.

Reacția lui instinctivă luase naștere din unica și dezastruoasă tentativă de a deveni o persoană importantă; fusese subjugat de extraordinara posibilitate de a-i transmite Șarpelui știrea, fără să se gândească la consecințe, mai rău decât un flămând care dă peste un codru de pâine mucegăită. Descoperind însă că era un telepat, devenise conștient

de faptul că era un criminal, complice la un delict, ceea ce îl aruncase într-o totală degradingoladă. În clipa aceea, nu voia decât să fugă, să se întoarcă în întuneric, fiind terorizat de ideea că nu era normal nici în plan mental. În timpul fugii disperate pe străzile oraşului, ar fi fost în stare să jure că niciodată în viaţa lui nu se va folosi de acea capacitate.

Ca şi cum şi-ar fi declarat intenţia de a rămâne surd pentru tot restul zilelor!

Oricum, însă, ceea ce i se dezvăluia acum, pe când îşi sonda propria minte, nu era nici văz, nici auz, nici pipăit; era ceva incomparabil, nesupus legilor obişnuite ale firii.

La început, senzaţia îl năuci. Dezgropa amintiri uitate, fraze în care-şi căuta mângâierea: astfel, ştia că demult, la şcoală, auzise un soi de definiţie – „oamenii sunt copaci care merg” – o imagine ce căpăta acum valenţe ciudate. Apoi problema deveni mai complexă datorită şocului simţit prin intermediul fetei. În comparaţie cu nefericirea acestei creaturi, propria sa existenţă i se părea mai puţin mizerabilă, în general, restul lumii putea accepta că, în pofida formelor sale dizgraţioase, Howson era o fiinţă umană. Dar surdomuta, incapabilă să se exprime prin viu grai, trecea drept un animal în ochii celorlalţi.

Totuşi, creierul fetei nu fusese afectat de handicap. În mod normal, ea ar fi putut fi ajutată, întrucât existau o seamă de metode speciale de reeducare, despre care vorbeau atât ziarele, cât şi televiziunea. Howson se trudea să descopere de ce această făptură rămăsese într-un stadiu de semisălbăticie. Încercarea nu era lipsită de dificultate: în gândurile ei, fata nu folosea cuvinte, ci doar concepte vizuale şi senzomotorii reunite în calupuri neomogene, aidoma unei budinci împănate cu cocoloaşe mari. Dezlegarea veni atunci când încercă să interpreteze din nou ceea

ce-i „spusese”. Transmițându-i: Nu te teme, ea își formulase conceptul respectiv parte din amintiri, parte din senzații fizice, de căldură și satisfacție, care datau din timpul alăptării. Cu încăpățănare, Howson începu să descifreze imaginile din mintea fetei, pentru a-i înțelege trecutul.

În amintirile pe care tânărul le explora exista o stranie dedublare. Bună parte din ele păstrau întipărit portretul real al tatălui, un hamal din port, veșnic îngălat, beat în permanență și cu o gură căscată înfricoșător, spre a azvârli un potop de cuvinte a căror grozăvie o bănuia. Dar, deși își văzuse părintele în adevărata lui lumină, în același timp își făurise o imagine idealizată, desprinsă din rarele ocazii când se îmbrăcase și el bine, pentru sărbători, și când se purtase cu afecțiune față de ea, încetând, pentru câteva clipe, s-o mai considere drept o povară inutilă. Această imagine era colorată de o adâncă visare în care Howson reuși să pătrundă cu ușurință, retrăgându-se însă imediat: în străfundurile sufletului, fata se credea o prințesă ce-și aștepta adevărații părinți.

De mama ei abia își mai amintea. O pierduse din fragedă pruncie, fiind înlocuită cu o puzderie de femei de toate vârstele ce se perindaseră prin casa tatălui ei, fără a lăsa nimic în urmă. Și totuși, promiscuitatea, frustrarea și lipsa de afecțiune treziseră în ea o ciudată nevoie de a se apropia de ceilalți oameni, pe care Howson o înțelese imediat, pentru că era asemănătoare dorinței lui de a fi important. Fata năzuia să dobândească cheia misterului cuvintelor, spre a deschide poarta de cristal care o izola de toți. Într-o frenetică încercare de a înlocui în vreun fel această incapacitate de comunicare, își petrecuse timpul ajutând familiile din vecini. Un zâmbet de mulțumire pentru că avusese grijă de un copil sau o

mică recompensă pentru o treabă simplă era unicul reazem, unicul fior emoțional al existenței sale.

În ultima vreme, avusese nevoie mai mult decât oricând de o asemenea încurajare: din cauza alcoolismului, tatăl ei fusese concediat și nu existau șanse să-și găsească altă slujbă, pentru că nu prezenta suficiente garanții că s-ar putea debarasa de obiceiurile lui... cel puțin așa interpretă Howson amănuntele confuze pe care le găsisese în mintea fetei. De aceea, individul devenise mai violent și mai certăreț, iar fata era nevoită să rățăcească toată ziua pe drumuri, întorcându-se acasă numai după ce adormea el. Când intrase în magazia părăsită ca să se apere de vânt, îl găsisese pe Gerald pe jumătate leșinat și-l trăsese pe grămada de saci, pentru a-i permite să se odihnească în voie, apoi se dusesese să caute de mâncare, în speranța că el o va învrednici cu o laudă.

Brusc, Howson fu cuprins de o puternică durere de cap. Exercițierea noului său „talent” nu era grea în sine, totuși impunea o atenție sporită: semăna cu prima încercare de a viziona un film, când trebuie să înveți regulile de bază, pentru a ajunge să înțelegi întregul mecanism al imaginilor proiectate pe ecran. Pe de altă parte, concentrarea îndelungată se dovedea a fi obositoare. De aceea, contactul începuse să se întrerupă.

Intuindu-i intențiile, fata îl apucă de o mână și-i strânse încheietura, ațintindu-l cu ochi rugători, iar în mintea ei, abstract, dar imposibil de a fi confundat, apăru un apel disperat.

Amintirea terorii ce-l stăpânise în urmă cu numai câteva ore era prea proaspătă pentru a-i permite tânărului handicapat să se gândească la alte ambiții. Pe moment, nu știa ce să facă: folosirea straniei sale capacități îi provoca un soi de excitare amestecată cu frică, asemănătoare senzației pe care o ai când te

așezi prima oară la volanul unei mașini de curse. Instinctul îi șoptea că ar fi fost cazul să se țină în umbră, pentru a se feri de neprevăzut. Totuși, se ivise ocazia mult dorită de a fi o persoană importantă în ochii cuiva. Desigur, nu era vorba de o ființă deosebită, ci doar de o fată nefericită, o infirmă, aidoma lui.

Era prea devreme ca să-și dea seama care dintre cele două impulsuri putea să fie mai avantajos pentru el. Deocamdată, simțea că s-ar fi convenit să satisfacă rugămintea mută a fetei: *Rămâi cu mine!*

Ea râse cu un găjăit inuman și apucă din nou punga cu resturi puțin ispititoare, forțându-l pe Howson să mănânce.

*

Timpul se scurgea, fără ca Howson să-și mai dea osteneala de a-l măsura sau de a se împotrivi inerției. Treptat, se obișnuie cu existența de fugar: noaptea, pe furiș, pornea în expediție, în căutare de hrană, darul telepatiei ajutându-l să descopere dacă se apropia cineva. Ziua, în schimb, existau o mulțime de lucruri de făcut, la care nu se gândise niciodată până acum.

În spatele unui perete al vechiului magazin, începuse să prindă contur un fel de colibă. Fata, credincioasă ca un câine, căra de pretutindeni scânduri și cuie ruginite, precum și pietre pe care le folosea pe post de ciocan. Fără îndoială, îl depășea din punct de vedere al forței fizice, fiind capabilă să muncească mai multe ore în șir. Tatăl ei devenise o imagine nebuloasă, în comparație cu prezența vie a lui Howson. Ideea de a se despărți de el, fie și numai pentru câteva minute, o teroriza, pentru că aceasta ar fi însemnat o întoarcere definitivă la vechea singurătate.

De la o vreme, Howson cădea deseori pe gânduri, amintindu-și cu tristețe de toți acei bani ascunși în camera sa, de care nu se mai putea bucura, de haina și de pantofii cei noi, pe care nu avea curajul să se

ducă să-i ia. Când oare urma să scape de acel coșmar și să iasă din nou pe străzi? În câteva rânduri, captase gândurile unor polițiști ce-și făceau rondul, descoperind că fusese dat în urmărire în întregul oraș.

Acea mizeră existență vegetativă, singura pe care și-o putea permite - deocamdată, deveni apăsătoare și, cum nu îndrăznea să încerce o evadare reală, preferă să lase drum liber imaginației. Ca odinioară, visa cu ochii deschiși, dar căuta să includă în vechile himere prezența fetei ce-i stătea în preajmă.

Pentru început, socoti că filmul despre telepați îi oferea o schemă optimă. Era curios să afle dacă pe surdo-mută ar fi amuzat-o spectacolele cinematografice sau de televiziune și descoperi, așa cum își închipuise, că, pentru ea, intriga conta prea puțin, întrucât - nu putea înțelege dialogul, în schimb acțiunea și culorile o fascinau.

Prin urmare, Howson se apucă să sondeze straniile ei fantasmagorii, în care se considera o prințesă nefericită, pentru a-i oferi ceea ce-și dorea, grație straniului său talent. Când se înghesuiau unul într-altul, încercând să alunge umezeala nopții, mintea lui plăsmuia povești colosale, în care el era înalt, frumos și musculos, iar ea era grațioasă, frumoasă și luxos îmbrăcată.

Lumea adevărată, rece și crudă, părea din ce în ce mai îndepărtată, mai lipsită de importanță. Ceea ce mai percepea el din realitate era insuportabil de trist, așa încât nu l-ar fi deranjat să rupă orice legătură cu exteriorul. Dar, din când în când, își amintea că telepații erau bine tratați de societate, ba chiar erau lăudați, bucurându-se de mare considerație. Nu știa însă dacă autoritățile l-ar fi primit și pe el cu brațele deschise. La un moment dat, se hotărî să se predea și să spună: „Sunt un telepat”, apoi se răzgândi și amână totul pe mai târziu. În continuare, însă, trăia în

universul lui fantastic, din ce în ce mai acaparator și, pe zi ce trecea, visele deveneau tot mai strălucitoare.

*

Cel însărcinat cu comunicarea își legă casca de inelul din jurul gâtului, detașându-se de restul lumii cu toate canalele lui senzoriale normale. Orb, surd, fără greutate, se lăsă închis în compartimentul izolat al satelitelui, în timp ce acesta depășea curbura Pământului și intra în zona de contact cu bula de gânduri care avansa, în cădere liberă, către lumina roșie a lui Marte. Pentru a se relaxa, se folosea de tehnicile yoga, eliberându-și mintea, pregătind-o să recepționeze mesajul care traversase cincizeci de milioane de kilometri.

? (O întrebare silențioasă, care însemna gata pentru recepție.)

! (Un fel de excitare constantă, ce indica faptul că nava funcționa perfect, că misiunea avea speranțe de succes.)

Și, deodată:

...bărbatul cel rău tremură în fața telepatului omniprezent și atotcunoscător, când îl eliberă din înșelătoarea condiționare hipnotică, iar mintea...

„CINE E? Pământule, ce naiba, te-ai apucat să transmiți o dramoletă de doi bani?”

...Sărmana fată era închisă în fortăreața întunecată, unde era condamnată să-și petreacă întreaga viață, fără să mai poată vorbi cu cineva...

„Ce forță, Doamne! CINE EȘTI?”

... plângând acum de bucurie că tatăl ei cel rău era doar un părinte adoptiv, în vreme ce salvatorul ei...

„CĂTRE ASTRONAVA MARȚIANĂ: ÎNTRERUPERE, ÎNTRERUPERE, ÎNTRERUPERE... vorbim mai târziu... acesta este un vis de evaziune ce pare a proveni de la un grup catapatic care trebuie să fie identificat, și...”

...ca s-o scoată din închisoare, ducând-o într-o lume plină de soare, lipsită de nefericire...

„... nu ne putem permite să pierdem o asemenea minte! Pentru Dumnezeu, nu auziți ce forță are? E incredibil!”

Din nava marțiană recepționează un mesaj cât de cât înțelegător: *„Unde se află? Pe Pământ? Unde (orașul), unde (strada)?”*

„Într-un punct al emisferei vizibile, îmi închipui! Trebuie să-l găsim înainte ca...”

Și cel ce avusese sarcina de a asigura comunicarea începu să izbească furibund cu pumnii în pereții cabinei, urlând:

— Scoateți-mă de aici! Repede!

CAPITOLUL VIII

Afară, în lumea reală, se întâmpla ceva. La început, orașul fusese împânzit de zumzetul avioanelor care, fără încetare, descriau pe cer mari cercuri; acum, elicopterele zbârnâiau pe deasupra plafonului cenușiu de nori. Peste decorul dezolant se cernea o ploaie rece, iar apa, amestecându-se cu noroiul, forma numeroase băltoace, din care se desprindeau râulețe roșii, saturate de pulbere de cărmidă. Dar lui Howson puțin îi păsa de tot ce se petrecea afară, cel puțin așa pretindea el. În plus, era o zi infectă, numai bună să stai la adăpost și să te lași purtat de vise.

Spre surprinderea lui, simțea că, pentru prima dată, fantezia îi juca feste. Idei neașteptate, nedorite, i se târau prin minte, distrăgându-i atenția. Supărat la culme, înregistra senzații primare: foame, frig, diverse imagini lipsite de importanță, al căror, emițător, fără îndoială, era fata. Numai că în timpul nopții mâncaseră bine, iar focul ce pâlpâia în mica sobă improvizată împrăștia o căldură plăcută. Surdo-muta devenise o

tovarășă incredibil de pasivă, fericită să-și anuleze total personalitatea, pentru a se bucura pe deplin de minunatele vise pe care le crea Howson.

Cu toate acestea, gândurile străine continuau să-l perturbe, la limita percepției, fiind totuși extrem de slabe și de instabile. Câteva clipe, avu senzația că gândește: *Asta este infantil. De ce nu reușesc să-mi folosesc puterile cum s-ar cuveni?* Apoi, în timp ce încerca să alunge aberanta idee, se pomeni asaltat de o alta: *În felul ăsta, pericolul mă pândește în fiecare clipă. Aș putea să uit de trupul meu și să mor de foame în timpul somnului.* Reacția furioasă (*Ei și?*) provocă, la rândul ei, o altă reacție: *Să mori, fără să cunoști adevărata prietenie generată de raportul telepatic?*

Howson simți că se sufocă și deschise ochii, sărind ca un resort. Mișcarea fu urmată de un junghi dureros, o reacție firească a mușchilor lui înțepeniți. De alături, fata lansă un apel disperat, temându-se să nu piardă contactul mental. El însă nu-i acordă nicio atenție și, bălăbănindu-se pe picioarele lui fragile, ieși în pragul refugiului.

Perdeaua de ploaie, amestecată cu fum și praf, nu era într-atât de compactă încât să-l izoleze de restul lumii, și totuși îl împiedica să privească în sus. Iar ceea ce căuta el era ascuns de stratul des de nori.

Dar el, e/ cum s-ar fi putut ascunde?

Această ultimă idee, care-l împinsese să sară în picioare, nu se născuse nici în mintea lui, nici în a fetei. În spatele cuvintelor banale se ghiceau nenumărate sedimentări de experiență, aparținând unui telepat teribil de înzestrat și deosebit de abil. Nu era greu să ajungă la o asemenea concluzie: mesajul vorbea de la sine. Oricum, veniseră pentru el, iar el nu putea să fugă și nu învățase încă să se refugieze în spatele unui ecran mental.

Zumzetul elicopterelor devenise obsesiv. Fără să mai stea prea mult pe gânduri, Howson se năpusti afară, afundându-și picioarele în masa mocirloasă. Se împiedică și căzu ca un sac, apoi, fără să-i pese de noroiul și de apa care șiroiau pe hainele lui, se ridică din nou auzind din spate țipetele animalice ale surdomutei. Înțelese, fără niciun dubiu, că urmăritorii îl descoperiseră și aștepta, dintr-o clipă în alta, ca elicopterele să se năpustească asupra lui, aidoma vulturilor care, după ce și-au ochit prada, se reped s-o sfâșie.

Dintre nori se desprinsese o libelulă uriașă. Howson scrâșni din dinți și continuă să înainteze, clătinându-se. Zumzetul ajunsese chiar deasupra capului său. *Rămâi!* percepu gândul fetei.

De ce te temi, telepatule?

Vocea străină pătrunse în mintea sa ca un vânt rece, izolându-i conștiința în ochiul taifunului de zgomot și frică. Era o voce persuasivă, ce dorea să-i insuflă curaj și să-l facă să-și accepte soarta. Pentru o clipă, tânărul fu prea năucit ca să mai opună rezistență, dându-și seama că se confrunta cu un adversar mult mai puternic și mai experimentat. Apoi, din nori se ivi al doilea elicopter, iar Howson își reveni în fire, sub biciul necruțător al spaimei.

NU, NU, NU! LĂSAȚI-MĂ ÎN PACE!

Gândul țâșni cu o violență incredibilă, lovind orbește, și elicopterul de deasupra lui se zgudui ca și cum ar fi fost atins de un proiectil, se răsuci nebunește de câteva ori în aer, apoi se prăbuși peste clădirea în curs de demolare, stârnind o avalanșă de praf și de resturi contondente.

Uluit, Howson privea dezastrul, incapabil să-și imagineze că el îl provocase. Și totuși, știa că nu se înșela: sesizase zguduitura din mintea pilotului, după

care contactul dintre ei se întrerupsese, făcând loc unei senzații neplăcute, de disconfort.

În aceeași clipă, sesiză că pierduse legătura cu surdo-muta; întorcându-se spre ea, o văzu zăcând în noroi, fără cunoștință.

Pe moment, se entuziasmă. Dacă reușise o asemenea performanță, nimic nu-i mai putea sta în cale! Îi respinsese pe intruși cu o serie de lovituri mentale, obligându-i să se oprească, să nu-l mai hărțuiască.

Apoi simți durerea.

Din carcasa elicopterului se răspândeau vibrații înfundate, imposibil de controlat, îndreptându-se spre Howson. Pesemne că cel aflat în suferință știa că el era autorul accidentului. Încercând să se miște, își dăduse seama că avea picioarele rupte, vertebrele dislocate și capul spart. În mintea tulburată a sărmanului infirm se auzi din nou vocea telepatului:

— *Tu ai făcut asta.*

LASĂ-MĂ ÎN PACE!

De data aceasta, celălalt elicopter rămase pe loc, iar contactul telepatic vibră, fără a se întrerupe însă deoarece furia lui Howson își pierduse din tărie în urma recepționării cumplitei dureri. Tânărul handicapat se urni iarăși din loc, șontâc-șontâc, cu gândul de a se ascunde printre ruine, încercând totodată să-i răspundă telepatului:

Lasă-mă în pace! Nu vreau să fiu o persoană importantă! Ori de câte ori am vreo legătură cu lumea înconjurătoare, se întâmplă lucruri groaznice (aceste cuvinte erau însoțite de imagini confuze: poliția care îl aștepta în fața casei, pilotul elicopterului care se zvârcolea în fața comenzilor).

Howson reuși să se cațere pe o grămadă de moloz și se ghemui lângă un zid, sub o fereastră. Unda telepatului îl ajunse din nou.

Îți riști talentul pe fantasmagorii. Nu știi cum să-l folosești. Țasta-i motivul nenorocirilor tale... E ca și cum te-ai așeza la volanul unui automobil de curse fără să știi să conduci!

Pe jumătate năucit de durere, dar stăpânit totodată de spaima că, în pofida minții sale neexersate, i se oferise cu nepăsare o discuție extrem de valoroasă, Howson se târî până în vârful grămezii de moloz, ajungând la nivelul ferestrei. În fața lui se căsca o groapă adâncă de patru metri. Acolo fusese pe vremuri o pivniță. Terrorizat, tânărul se gândi că ar fi fost mai nimerit să sară înăuntru.

Eu te pot apăra de frică și de durere. Lasă-mă să o fac!

NU, NU, NU! LASĂ-MĂ ÎN PACE!

Contactul vibră; părea că însuși telepatul își aduna forțele. Apoi îi transmise: *Bine, o meriți, pentru că ești un prost. Rămâi nemișcat!*

O strânsoare de oțel blocă centrul motorului ai creierului lui Howson. Măinile lui rămaseră încleștate de cerceveaua vechii ferestre, picioarele îi înțepeniră în grămada de moloz. Folosindu-se de o putere necunoscută, telepatul îl imobilizase. Nu reuși nici măcar să țipe.

Apoi începu să vadă diverse imagini.

O ușă dând într-o ulicioară. Ușa se crapă scârțâind. Înăuntru se zărește un bărbat slab, cu ochii injectați, cu obraji scofâlciți, care își târăște picioarele numai prin forța voinței. Ajuns în prag, se prăbușește la pământ.

După un timp, un copil care alergase după o minge până la capătul străzii îl găsește și fuge strigând după ajutor. Vine un polițist care îl acoperă pe muribund cu propria-i haină, încercând să-i dea primul ajutor. Sosește și ambulanța, cu un medic și câțiva infirmieri.

Pe urmă, văzu o sală cu geamuri murdare... o cameră mizeră, în care se aflau patru persoane cu aspect scheletic, o femeie și trei bărbați. Respectivii indivizi erau întinși pe niște lăzi de lemn, deasupra unor saci rupti, și păreau incapabili să gândească sau să se miște. Pe fețele lor și pe mâini...

Howson se revoltă, simțindu-se năpădit de un violent val de greață, dar menghina mentală nu-l slăbea din strânsoare.

Pe fețele lor, pe pleoape și pe încrețiturile frunții, ca și în spatele urechilor, peste tot, erau acoperiți cu praf, așternut inexorabil deasupra lor, fără ca nimeni să-i fi oprit invazia.

Primul bărbat era un telepat, spunea mesajul. Se numea Vargas. Și lui îi plăcea să se piardă în vise, în compania unor oameni care-l admirau. Și a murit, cu publicul lui cu tot.

Howson scoase un strigăt de triumf. Se eliberă din încheștarea mentală, se clătină și înțelese, într-o clipă de maximă teroare, că-și pierdea echilibrul și că va cădea. Ultimul lucru de care-și mai aminti fu o creangă ce se rupea și o rană ce-l sâcâise săptămâni în șir, fără să se vindece.

*

— Totul merge bine.

Cuvintele fuseseră pronunțate cu glas tare, fiind însoțite, în plan mental, de o senzație de încredere în viitor. Howson deschise ochii și văzu deasupra lui o figură binevoitoare, zâmbitoare. Încercă să răspundă, dar gândul străinului îi ieși din nou în întâmpinare.

— Nu te forța să vorbești! Eu sunt telepat... mă numesc Danny Waldemar.

Howson deveni conștient de existența unor bandaje în jurul capului și pe brațe. În mintea lui pâlpâi o întrebare confuză.

— Stai liniștit! Ți-am administrat un coagulant, protrombină, văzând că pierzi prea mult sânge. Rănile se vor cicatriza – și brusc, Waldemar reveni la dialogul telepatic: *Reprezinți un miracol, îți dai seama? Ai riscat să mori de sute de ori!*

Întrucât nu murise, problema părea lipsită de importanță. În consecință, Howson se opri asupra unui amănunt ce-i stârnea fiori.

Ce o să se întâmple cu mine?

În întrebarea lui bântuiau spaima și vagi imagini de vivisecție umană.

— Nu te teme! spuse Waldemar cu glas tare, pe un ton plin de emfaza. Nu ți se va face nimic care să scape înțelegerii tale. Nimic! De acum înainte, vei avea posibilitatea să știi și ce fac alții, și vei înțelege și de ce!

Da... bineînțeles.

Howson își simți buzele destinzându-se într-un zâmbet timid. Mulțumit că reușise să-i înlăture suspiciunile, Waldemar râse încetișor și se ridică în picioare.

Acum te vom duce la bordul elicopterului și-ți vom îngriji rănile cum se cuvine.

Așteaptă...

Waldemar îl privi întrebător.

E vorba despre fată. E surdo-mută. Nu mă avea decât pe mine... Dacă mă duci de aici... trebuie să o iei și pe ea. Altfel, n-ar fi cinstit.

Surprins, Waldemar strânse din buze. O clipă, lăsă impresia că stă cu urechile ciulite, ca și cum ar fi așteptat indicațiile cuiva, apoi dădu din cap binevoitor.

— Da, de ce nu? Este absurd să mai existe asemenea persoane neajutorate în zilele noastre. Creierul ei funcționează bine, ceea ce înseamnă că am putea să-i creăm o voce artificială, auz artificial... Fără discuție, o luăm cu noi.

Howson închise ochii. Nu se îndoia că Waldemar îi sugerase mental să facă asta, dar nu-i păsa. Important era că, în sfârșit, soarta se îndurase de el și că viitorul nu-l mai îngrozea.

Înainte de a adormi, apucă să mai simtă zâmbetul încurajator al lui Waldemar.

CARTEA A DOUA: METAMORFOZA

CAPITOLUL IX

Howson stătea tolănit în fotoliu și privea Ulan Batorul, gândindu-se la aparenta similitudine dintre propria-i condiție și ceea ce vedea. Simțea atmosfera colectivă; tot restul vieții lui urma să suporte acest gen de „climat” emotiv, compus din suma minților individuale care-l înconjurau.

Orașul era neobișnuit de mic și avea aspect provincial, deși era capitala țării. Transformările civilizatoare – transport, comerț, comunicații – îl proiectaseră brusc în epoca modernă; acum, pretutindeni vedeai turnuri albe și străzi largi, pe care se preumblau călători din toate țările. În tumultul acestor preschimbări, cei bătrâni căutau să se dumirească în privința rostului noii lumi, depănând amintiri și plângând fără tragere de inimă după trecutul lipsit de complicații.

Și el, Gerald Howson, era copleșit de schimbarea nedorită, și știa că o acceptase numai primind asigurarea că vor ține cont de condițiile pe care le punea.

N-ar fi putut spune că se arătaseră nepoliticoși față de el. Dincolo de investigațiile medicale complexe la care fusese supus (spitalul din Ulan Bator era cel mai important centru terapeutic al Organizației Mondiale a Sănătății din întreaga Asie, cu un personal competent), beneficia de unele mici înlesniri, cum era fotoliul pe care ședea acum, ce fusese comandat special pentru el: era mai mic decât unul obișnuit și avea tapițeria adaptată la diformitatea lui. Și patul avea o construcție specială, aidoma întregului mobilier din încăpere și din baia alăturată.

Dar el nu dorea asta. Era ca și cum cineva l-ar fi ajutat să se urce într-un autobuz supraaglomerat, reamintindu-i cu încăpățănare handicapul său.

Cineva bătu la ușă. Automat, își îndreptă atenția către vizitator... ba nu, erau mai mulți. N-apucase încă să urmeze niciun curs de inițiere telepatică, dar printre medicii spitalului se aflau telepați destoinici, grație cărora reușise să-și îmbogățească cunoștințele, perceptivitatea și controlul telepatic. Nu putea decât să-i admire (și cine nu i-ar fi admirat?). Totuși, până atunci, nu descoperise nimic în privința lor care să-l recompenseze pentru faptul că el era doar o pocitanie.

Rosti în gând, dar și cu glas tare, pe un ton în care se ghicea oboseala:

— Intrați!

Pandit Singh pătrunse primul în încăpere. Era un bărbat bondoc, cu tendințe de îngrășare, având o barbă îngrijită și ochi inteligenți și pătrunzători. Singh conducea Secția întâi de Terapeutică; altfel spus, răspundea de toate tratamentele neurologice și psihologice efectuate în spital. Toată lumea îl aprecia, inclusiv Howson.

Împreună cu el veniseră Danny Waldemar și o femeie din grupul neurologilor, Christine Bakwa, pe care Howson o cunoscuse în timpul numeroaselor testări. Femeia nu se prea pricepea să-și disciplineze gândurile verbalizate, cele mai accesibile la prima „vedere” telepatică, și drept urmare, încă înainte ca grupul să intre în cameră, Howson interceptase aproape tot ce urma să afle.

Totuși, se arătă plin de amabilitate, poftindu-i să ia loc, și-și răsuci comodul fotoliu astfel încât să stea față în față cu Singh.

— Salut, Jerry, spuse Singh cu un aer preocupat. Am auzit că prietena ta a fost adusă aici. Ce mai face?

— Bine, răspunse Howson.

Era adevărat: fata se obișnuise cu impulsurile emise de timpanele artificiale și cu coardele vocale din material plastic. Făcea progrese rapide și, cu siguranță, după ce avea să termine instruirea, urma să se bucure de o voce foarte muzicală, deși puțin cam ezitantă. Howson se strădui să-și înăbușe ușoara invidie stârnită de fericirea copilărească a surdo-mutei și se hotărî să atace întrebarea al cărei răspuns îl anticipa:

— Și în privința mea ce-ai mai aflat?

Singh îl scrută cu un aer dojenitor.

— Știi doar că am vești proaste! Nu pot să ți le ascund.

— Dă-i drumul! îl invită Howson, cu încăpățănare.

— Bine, suspină Singh.

Medicul schiță un gest, și Christine Bakwa îi întinse un dosar cu mai multe file, scos dintr-o mapă voluminoasă. Singh luă prima foaie și continuă:

— Jerry, pentru început să ne oprim la bunicul tău... bunicul tău din partea mamei.

— A murit cu mulți ani înainte de a mă naște eu, murmură Howson.

— Exact. Știi cumva cauza morții sale?

Tânărul clătină din cap.

— Am avut întotdeauna impresia că mamei mele nu-i făcea plăcere să vorbească despre asta.

— Mă rog, presupun că știa. Era ceea ce se numește un hemofil... un individ predispus hemoragiei, cu alte cuvinte avea o insuficiență trombocitară. El n-ar fi trebuit să aibă copii. Dar a avut și, ca atare, ți-a transmis ție această sinistră moștenire.

— Te-am avertizat! interveni Danny Waldemar. Când te-am adus la bordul elicopterului! Îți amintești? Ți-am spus că ți-am dat protrombină, care este un coagulant artificial. Rănile și vânătăile tale au întotdeauna nevoie de mult timp ca să se vindece, nu-i așa? O hemoragie

puternică... dacă ți-ar fi curs sânge din nas, să zicem... te-ar fi ținut în spital o lună întreaga sau, foarte probabil, te-ar fi ucis. Ești norocos că te mai afli în viață!

Noroc să fie asta? Howson se abținu să facă vreun comentariu, dar Waldemar, receptându-i gândurile amare, se cutremură vizibil.

— Și acum? Întrebă cu glas tare după o clipă. Fără îndoială, protrombina își face efectul și rănilor se vindecă repede, după formarea crustei...

Cei trei oaspeți schimbă între ei priviri semnificative. Înainte de a începe să vorbească din nou, Howson înțelese ce era în mintea medicului indian.

— Nu? murmură el.

— Nu. Îmi pare rău, Jerry! Timpul de vindecare e aproape dublu față de cel normal. Și mai sunt probleme grave... de pildă, o coastă ruptă... cine știe dacă sunt șanse să se refacă vreodată... Totuși, paradoxal, tocmai asta face din tine cel mai promițător telepat pe care l-am întâlnit de la Ilse Kronstadt încocoare. Să-ți explic.

Singh apucă o foaie din dosar și o ținu în așa fel încât Jerry să o poată vedea. Era schema unui creier omenesc. La baza scoarței se zărea o săgeată roșie.

— Probabil că ai „citit” aproape tot ceea ce vreau să-ți spun, continuă indianul. După cum a afirmat Danny, de acum înainte vei avea capacitatea de a înțelege ceea ce ți se întâmplă, precum și respectiva motivație. Te rog, însă, nu renunța la vorbire, pentru că eu nu sunt telepat și mă fac mai lesne înțeles verbal.

Howson dădu din cap, privind schema cu un aer nefericit.

— Informațiile sunt înmagazinate în creier destul de dezordonat, îl lămură doctorul. După cum vezi, există mult spațiu liber. Totodată însă există anumite porțiuni

în care sunt concentrate date deosebite. Ceea ce numim „imaginea corporală” (un fel de descriere, sau reprezentare standard, care servește drept etalon pentru starea corpului) își are centrul în punctul indicat de săgeată. Bineînțeles, cea mai mare parte a datelor necesare vindecării rănilor se găsește la nivel celular, dar în cazul tău mecanismul este defectuos... dovadă, hemofilia ta. Dacă am putea depăși acest obstacol, aplicând stimuli artificiali asupra nucleului imaginii tale corporale, n-ar mai exista paradoxul de care-ți vorbeam.

Singh luă un al doilea desen, care reprezenta creierul văzut de jos, decorat și acesta cu o săgeată roșie.

— Aici ai un creier normal, tipic, ca al meu sau al Christinei. Săgeata roșie indică un grup de celule ce poartă numele de organul lui Funk. Organul lui Funk e atât de mic încât existența sa a fost ignorată, până la descoperirea primului telepat. În creierul meu, de exemplu, el este compus din circa o sută de celule, nu prea deosebite de cele din vecinătatea lor.

Extrase o nouă filă din dosar. Era de fapt o radiografie, pe care se distingea, în lumină, profilul unui craniu.

— Îți amintești că ți-am făcut radiografia capului, Jerry, după ce ți s-a administrat o substanță de contrast, opacă la razele X, care... „înnegrește” în mod selectiv celulele organului lui Funk. Privește ce a ieșit.

Howson îi urmă sfatul, fără a pricepe însă mare lucru.

— Masa asta cenușie de la baza creierului, continuă Singh, e organul lui Funk. E cel mai mare pe care l-am văzut vreodată. În mod potențial, tu ai cea mai mare capacitate telepatică din lume, fiind capabil să recepționezi o cantitate înspăimântătoare de date.

— Și asta m-a făcut să fiu infirm? bombăni Howson.

— Întocmai, Jerry, încuviință Singh, punând radiografia înapoi în plic. Acest organ a ocupat spațiul destinat în mod normal centrului imaginii corporale și, în consecință, noi nu suntem capabili să-ți remodelăm trupul. O asemenea operație te-ar putea ucide, înainte de a te ajuta cu adevărat.

*

— Ce părere ai, Danny? îl întreabă Singh pe Waldemar, după ce se întoarseră în biroul său.

Telepatul, a cărui specialitate era descoperirea și instruirea noilor „ucenici”, dădu din cap.

— Nu are niciun motiv să colaboreze, spuse el. Dar, pentru numele lui Dumnezeu, ai putea să-l condamni? Gândește-te la situația lui! Ce recompensă poate fi aceea ca, după douăzeci de ani de trai mizer, umilitor, să devii telepat? Am citit asta în mintea lui... - se întrerupse o clipă, înghițind în sec - amintește-ți, a fost depistat pentru prima oară de pe orbită, de un practicant al comunicărilor spațiale, deci, în mod potențial, „vocea” lui este cea mai puternică din istoria omenirii. Totuși, vocea lui reală nu este cea a unui adult, ci mai păstrează timbrul acut al unei voci de femeie! Nici măcar nu și-a schimbat dinții de lapte, iar părul îi crește extraordinar de încet. Despre barbă, n-are sens să discutăm, întrucât nu e cazul. În privința sexualității, n-am remarcat decât un soi de atașament superficial. În mod cert, n-a încercat încă emoțiile autentice. Pentru prima dată, suntem nevoiți să ne ocupăm de un pacient cu o serioasă problemă sexuală... Dumnezeu știe ce-o ieși de aici!

— Am putea întreprinde ceva în direcția asta? se interesă Singh.

— În niciun caz! protestă Waldemar. Ar fi inuman să-i dorești o asemenea schimbare. Dacă i-ai reda capacitatea sexuală, prin simpla folosire a hormonilor, n-ai reuși decât să-i amplifici chinul. De altfel, nici nu

sunt sigur că ar fi posibil: creierul lui este atât de deosebit, încât nu-mi dau seama dacă ar reacționa sau nu la hormoni.

— Eu cred că... interveni Christine Bakwa, dar apoi se opri. Waldemar o privi zâmbind.

— Te întrebi dacă n-aș putea să-i „desfac” mintea în părțile componente și să i-o asamblez la loc, ca să elimin acea teribilă gelozie pe care o încearcă față de prietena lui, nu-i așa?

— Da! - femeia schiță un gest vag. Înțeleg de ce este deosebit de susceptibil: în cazul fetei, dobândirea vorbirii și a auzului s-a petrecut cu atâta ușurință, încât subconștientul lui refuză să creadă că pentru el nu există o soluție. Simplul fapt că a pus condiția să o luăm cu noi ne demonstrează, fără urmă de îndoială, că dispune de o mare empatie.

— Bineînțeles, admise Waldemar. Numai că... e foarte puternic în plan mental.

— Bănuiesc că, la început, reușiseși să-l domini.

— Pentru scurt timp, și numai fiindcă suferea îngrozitor știind că el era vinovat de prăbușirea elicopterului. Dar, în cele din urmă, a reușit să se elibereze de sub controlul meu. Stăpânindu-și emoțiile, ar putea rezista oricărei tentative de abordare în plan mental, și n-aș garanta că telepatul care s-ar încumeta s-o facă și-ar păstra rațiunea.

În încăpere se așternu o tăcere adâncă. După câteva minute, însă, soneria telefonului îi readuse la realitate. Singh se ridică greoi din fotoliu și se apropie de birou.

— Da?

— Domnule doctor, a sosit domnul Hemmikaini, se auzi o voce.

— Foarte bine! Adu-l aici - Singh își privi colegii. Este unul din asistenții speciali ai Secretarului General al Națiunilor Unite. Cred că va trebui să-mi pierd timpul

cu el, în loc să mă ocup de Howson. Dar, cu puterile latente ale acestui om...

Waldemar termină fraza, ridicându-se în picioare:

— S-ar putea întâmpla ca, într-o bună zi, să vrea ca tot restul lumii să dispară, numai și numai ca să-și depășească el nefericirea! Cineva va trebui să răspundă, mai devreme sau mai târziu, la întrebarea: oare noi, telepații, n-am provocat mai mult rău prin ceea ce am reușit să modificăm?

CAPITOLUL X

Hemmikaini era un bărbat gras, cu fața rotundă, cu păr blond și scurt și pielea alb-trandafirie, ilustrând perfect prototipul funcționarului scrupulos, a cărei carieră reprezenta o succesiune de reușite. Doar natura muncii lui îl diferenția de ceilalți.

După ce-i întinse lui Singh o mână grasuță și după ce își puse servieta neagră pe birou, se așeză într-un fotoliu.

— Știți pentru ce mă aflu aici, doctore Singh. Timpul este scurt, așa că nu voi pierde niciun minut cu politețurile obișnuite. Avem o problemă. Conform analizelor efectuate de creierele electronice, ne trebuie o persoană cu capacitățile Ilsei Kronstadt. Totuși, la cererea noastră de a obține serviciile sale, adresată directorului executiv al acestei instituții, am primit un răspuns care sugera să luăm legătura cu ea. Puteți să-mi explicați ce se întâmplă?

Singh își puse coatele pe birou și-și privi unghiile cu atenție, evitând să-și înfrunte direct oaspetele.

— De fapt, dumneavoastră doriți să știți ce anume este în stare să facă Ilse Kronstadt, de poate fi mai importantă decât o intervenție de pace a Națiunilor Unite...

Hemmikaini clipi, ușor buimăcit. După o scurtă pauză, dădu din cap.

— De vreme ce vă exprimați atât de direct, să zicem că așa este.

Singh suspină.

— Presupun că e vorba din nou de Africa de Sud...

— E ușor de bănuț, dacă urmăriți ziarele. Dar e cazul să facem o rectificare. – Hemmikaini se aplecă înainte, adoptând un aer melodramatic. Nu este vorba numai „*din nou* de Africa de Sud”! Din perioada Exodului Negru, când jumătate din muncitorii sud-africani au plecat din țară, problema ne-a stat ca un spin în coaste... Am intervenit în nenumărate rânduri, ca să înăbușim orice explozie de terorism și violență, și am crezut că rezolvasem pentru totdeauna problema. Din păcate, însă, ne-am înșelat de fiecare dată. Totuși, acum am vrea să ducem la bun sfârșit ceea ce ne propusesem când am primit pentru prima dată ajutorul telepaților.

— Vreți să opriți criza înainte de a începe, murmură Singh.

— Exact. Acum avem suficiente informații. Makerakera se află acolo de trei luni, cu o trupă specială. Dar se apropie scadența și avem nevoie de Ilse Kronstadt...

Singh se ridică în picioare și se duse în fața ferestrei. Apasă pe un buton și geamul deveni complet transparent, oferind panorama Ulan Batorului.

— Mă tem că e imposibil! spuse el, privind spre orizont.

— Cum? izbucni Hemmikiini, reușind cu greu să-și stăpânească furia. Țsta-i răspunsul doctoriței Kronstadt?

— Habar n-am. Presupun că nu e la curent cu afacerea asta.

— Atunci ce naiba vreți să insinuați? urlă Hemmikaini, fără să se mai sinchisească de protocol.

— Probabil că v-ați pus întrebarea de ce a părăsit Ilse Kronstadt Centrul de Pacificare al O.N.U., continuă Singh. Și asta chiar când inaugurase tehnicile nonviolente de control, care apoi au intrat în practicile curente.

— Da, bineînțeles...

— Și?

— Bine... mă rog, îmi imaginez că ea a vrut să plece. Știu că în repetate rânduri a muncit până la epuizare.

— Mai mult decât atât, domnule Hemmikaini. - Singh se întoarce spre oaspetele lui, și lumina ce pătrundea pe fereastră dădu strălucire firelor cărunte din barba și pletele lui. E adevărat, Ilse Kronstadt n-a murit, dar nici mult nu mai avea...

Hemmikaini rămase fără grai.

— În general, continuă neînduplecat Singh, o persoană atât de prețioasă ca Ilse este supravegheată de medici, de psihologi, de o echipă întreagă de experți. Cu câțiva ani în urmă însă s-au declanșat mai multe crize... în India, Indonezia, Portugalia, Letonia, Guiana, una după alta... și nimeni n-a mai avut timp de asemenea preocupări. Apoi am descoperit în creierul Ilsei o tumoare malignă. Dacă am fi depistat-o imediat, am fi reușit s-o extirpăm; chiar și după câteva luni am fi putut folosi cu succes ultrasunetele sau razele electronice focalizate. Dar ne-am trezit prea târziu, și acum este imposibil s-o mai scoatem, fără o dificilă operație practică *sub* scoarța cerebrală.

— Vai, Doamne! exclamă năucit Hemmikaini. Vreți să spuneți că singura soluție este să străpungeți organul ei telepatic?

— Inevitabil!

— Și ea știe?

— Ați încercat vreodată să păstrați un secret în fața vreunui telepat? Numai un alt telepat ar fi capabil de o asemenea performanță, iar în cazul Ilsei cred că o

tentativă de acest gen ar fi pur și simplu inutilă, ridicolă chiar. După cum bine știți, ea este în stare să controleze în întregime personalitatea unei ființe umane, sau, uneori, și conștiința a douăsprezece persoane simultan.

Singh izbi cu pumnul în aer, ca și cum ar fi vrut să risipească un nor de praf.

— N-aveți nicio șansă, domnule Hemmikaini! Cât timp se află aici, o putem ține în viață și o putem ajuta să-și cruțe energia... Nu este chiar o invalidă... trăiește o viață asemănătoare tuturor celorlalți membri ai personalului, dar nu poate presta decât un singur tip de muncă, și nu prea des.

— Din cauza oboselii?

— Bineînțeles.

Hemmikaini strânse din buze.

— Și ce muncă face?

— Știți ce este un grup catapatic? Întrebă Singh. Când celălalt scutură din cap, îi explică: Este un cuvânt compus, creat din „catalepsie” și „telepatic”. Din când în când, se întâmplă ca vreun telepatic să se manifeste ca o personalitate inadaptată, fie din cauză că depune o muncă prea grea pentru el, fie deoarece nu reușește să accepte responsabilitatea ce-i revine, sau, în fine, întrucât socotește că lumea este pur și simplu insuportabilă.

O clipă, Singh se gândi la Howson, la existența, lui anonimă printre oameni obișnuiți, apoi se grăbi să continue:

— Acel telepatic preferă să se retragă în imaginar, făurindu-și un mediu fantastic, mai tolerabil. În fine, așa procedăm cu toții, din când în când. Dar individul respectiv o face la scară mai mare. Își poate procura și un public... chiar și opt persoane, dacă este puternic... pe care să-l ia cu el. Aceste ființe se numesc personalități „de oglindă”, pentru că oglindesc și

alimentează Eul telepatului. Pe durata „ședințelor”, aceste persoane nu numai că uită de lume, dar și de trupul lor. Nu le mai este nici foame, nici sete, nu mai simt durerea și, e ușor de imaginat, nu mai vor nici să se trezească.

— Și chiar nu se mai trezesc? Întrebă Hemmikaini.

— În cele din urmă se trezesc, totuși. Dar, înțelegeți, faptul că nu suferă de foame sau de sete nu este totuna cu a nu exista. După o perioadă cuprinsă între cinci și șapte zile, creierul începe să sufere vătămări ireversibile și, când se trezesc, mai ales că forța telepatică le scade cu timpul, indivizii nu mai pot alimenta contactul care se stabilise între ei. În acel moment, cazul este irecuperabil.

— Și ce amestec are Ilse Kronstadt în afacerea asta?

— Chiar și telepații dizarmonici sunt prețioși! Singura speranță de a salva un grup catapatic este de a-l descoperi la timp. Atunci e nevoie să pătrunzi în lumea lui fantastică și să o faci să devină și mai puțin suportabilă decât realitatea. Ilse este unica persoană capabilă de o asemenea faptă. Așadar, domnule Hemmikaini, – și Singh își îngădui un zâmbet amar – asta poate fi răspunsul la întrebarea dumneavoastră: ce poate fi mai important pentru Ilse decât munca de pacificare din cadrul O.N.U? Grație acestui dar dumnezeiesc, ea a salvat peste două duzini de telepați, redându-i umanității prezente și viitoare, împreună, ei ar putea repurta mai multe succese decât ar fi obținut ea singură, în stare de perfectă sănătate.

O vreme, Hemmikaini preferă să tacă, rumegându-și gândurile.

— Cât mai are de trăit? Întrebă el în cele din urmă.

— Ar fi posibil să moară de epuizare fizică și mentală în prima ședință de terapie, tot așa cum n-ar fi exclus să mai trăiască încă cinci ani. Ne învârtim pe tărâmul ipotezelor...

Din nou, tăcere. Apoi funcționarul de la Națiunile Unite își recăpătă calmul și se ridică în picioare.

— Mulțumesc pentru explicație, doctore Singh, bombăni el. Cred că va trebui să ne mulțumim cu cel mai bun înlocuitor.

*

Mai târziu, mânat de un impuls la care nu se așteptase, Singh își făcu drum în aripa de vest a spitalului, îndreptându-se spre apartamentul ce o adăpostea pe Ilse Kronstadt. Legendara telepată stătea concentrată în fața unei mașini de scris, atingând iute tastele cu degetele-i subțiri.

— Intră, te rog, intră, Pan! îl invită femeia. Într-o clipă, îți voi sta la dispoziție.

Singh păși peste prag și închise ușa după el. De câte ori o întâlnea pe Ilse, nu se putea abține să nu i se strângă inima, constatând ireversibila schimbare. Părul blond îi albise total, fața puternică îi era brăzdată de cute, iar pielea ei sănătoasă și bronzată devenise cenușie.

— Da, Pan, știu! spuse ea încet. Apoi scoase foaia din mașină și se întoarse către el.

— Uneori, mi se face frică... De aceea m-am și hotărât să mă eliberez de trecut.

— Cum adică? întrebă Singh.

— M-am decis să-mi scriu autobiografia, răspunse telepata zâmbind. Fără îndoială, va fi un bestseller, după părerea mea... Hai, stai jos, Pan! Nu trebuie să fii protocolar cu mine, nu e nevoie! mai ales că eu te-am chemat.

Surpriza se stinse chiar în clipa în care se năștea în mintea lui Singh. Doctorul râse mânzește și se apropie de un fotoliu. Ilse Kronstadt își rezemă un cot de brațul jețului în care ședea și-și lăsă bărbia în palmă.

— Pari preocupat, Pan! porni ea la atac pe neașteptate. De zile în șir, proasta dispoziție se

răspândește în valuri în jurul tău. O adevărată pacoste! Vina aparține aproape în întregime începătorului pe care l-a descoperit Danny... săracul de el!... Azi dimineață, însă, am observat că risc să mă molipsesc și eu, și de aceea am crezut de cuviință să am o discuție cu tine. Sper să apreciezi faptul că am așteptat până te-ai eliberat de obligații.

— Și chiar era neapărată nevoie să mă faci să vin aici?

— Da, Pan!

— Cuvintele Ilsei aveau duritatea pietrei.

— Sănătatea mea lasă din ce în ce mai mult de dorit. Simt nevoia de a-mi tezauriza însușirile telepaticе. Obosesc repede și devin confuză, ceea ce mă face să mă simt foarte bătrână.

Urmă o lungă tăcere. Într-un târziu, fără să-l privească, ea continuă:

— Mai ții minte, ai vrut să te căsătorești cu mine, să avem copii... Cred că ai fi încercat, în pofida tuturor obstacolelor, dacă n-ai fi văzut, din interior, ce înseamnă să fii un copil obișnuit al unui părinte telepat. Ți-o amintești pe Nola Grüning?

— Da, murmură Singh.

Nola Grüning se căsătorise cu un telepat, cum era normal, și avusese un copil care nu moștenise calitățile părinților. În consecință, formase un grup catapatic, împreună cu alți câțiva puști, înviind lumea fantastică din grădina copilăriei. Ilse fusese nevoită să îndepărteze „personalitățile de oglindă”, una câte una, fără a reuși însă să o salveze pe Nola de nebunie.

— Bine! continuă Ilse cu o veselie forțată. Prin urmare, m-am apucat să-mi scriu autobiografia. Cel puțin, pot să dau frâu liber vorbelor. Totuși, până una-alta, explică-mi de ce mă amesteci și pe mine în preocupările tale.

Singh nu-și dădu osteneala să vorbească, limitându-se doar să-și rânduiască faptele în minte. După câteva momente, ea suspină.

— Ai dreptate, bineînțeles! Nu puteam să fac față unei situații atât de complexe, cel puțin, nu acum. M-ar fi distrus total. E vorba de frustrare.

Ataci problema cea mare, dar mai rămân altele imposibil de rezolvat, poate mii: probleme mărunte, dar fiecare dintre ele provoacă mult rău... Pe vremuri, eram în stare să le cuprind pe toate. Numai că acum sunt silită să mă retrag.

Ilse își scutură umerii, ca și cum ar fi vrut să alunge un vis urât.

— Oricum, de când lumea, au existat oameni care au înnebunit, care au orbit. La urma urmei, eu mi-am păstrat integritatea fizică și mentală, între anumite limite, firește... Dar, revenind de unde am plecat, Danny a ajuns la vreun rezultat cu novicele?

— Nu încă. Cum e și normal, asta mă frământă peste măsură, și se simte!

— De-a dreptul rușinos! Uneori, cred că am fost incredibil de norocoasă, în pofida tuturor greutăților. Cel puțin am avut parte de niște părinți inteligenți, de o copilărie fericită, de o educație desăvârșită... Presupunând că apariția tardivă a harului – nu înainte de șaptesprezece ani, în majoritatea cazurilor după nouăsprezece ani – ar reprezenta un fel de asigurare naturală împotriva posibilității ca respectiva însușire să distrugă o personalitate imatură, aș putea spune că mi-am ales perfect momentul, pe cât este omenesc posibil. Dar băiatul acela pare un adevărat dezastru, nu-i așa? Orfan, slut, pitic, hemofil...

— N-ai idee cum ar putea fi ajutat Danny?

— Ai venit prea târziu, Pan! râse Ilse cu amărăciune. Danny mi-a cerut ajutorul acum o săptămână.

— Și nu te tentează?

Ochii telepatei își pierduseră parcă strălucirea.

— Nu îndrăznesc, Pan! răspunse ea, ocolindu-i privirea. I-am sondat mintea, dar m-am retras imediat. Pe vremuri, m-aș fi aventurat... Aș fi încercat să-l eliberez forța naturală pe care o posedă. Aș fi putut să-l liniștesc. Dar acum sunt prea bătrână pentru o asemenea confruntare... și prea bolnavă.

— Ce-o să se aleagă de el? O să-l pierdem oare? șopti Singh abătut.

— Nu pot să pătrund destul de adânc în personalitatea lui, așa că n-am idee Pan. Evident, dispune de o mare încărcătură de empatie, care nu așteaptă decât să fie activată. Dacă s-ar întâmpla asta, ar avea șanse să devină succesorul meu. În caz contrar, ar putea să ajungă să se urască pe sine însuși, ba chiar să înnebunească. Dar, efectiv, nu știu ce ar trebui să facem pentru a obține echilibrul necesar! Ți-am mai spus că nu am curaj să pătrund în mintea lui!

CAPITOLUL XI

La scurta vreme, începură să-l lase singur. Howson era destul de lucid să-și dea seama că faptul în sine se preschimba într-o permanentă sursă de ranchiună. Analizându-și sentimentele, descoperea cu uimire că dorința lui de a deveni o persoană importantă nu-l părăsise. Rezistența lui încăpățânată în fața rugămintilor lui Singh, dar și a demersurilor telepaticе ale lui Waldemar devenea un soi de satisfacție perversă, o asigurare că interesul acestora în privința sa nu scădea. Când, în cele din urmă, acceptase să colaboreze, fusese nevoit să se instruiască aproape singur. Un alt telepat n-ar fi reușit decât să-l împiedice să urmeze căile oarbe. Fiecare era unic și, prin urmare, fiecare trebuia să fie propriul său profesor.

Totuși, stângăcia și prudența manifestate de Waldemar atunci când trebuia să-l contacteze telepatic

constituiseră o problemă, până ce veniseră la Ulan Bator. Într-o zi, însă, voit sau nu, – acesta se dăduse de gol și motivul apăruse evident: Waldemar se temea că Howson ar putea înnebuni, iar apariția unui telepat nebun, de calibrul lui, ar fi reprezentat o perspectivă înspăimântătoare.

Înainte de incidentul care îl îndepărtă din centrul atenției, Howson consimțise să viziteze spitalul, părăndu-i-se interesantă ideea de a șchiopăta de-a lungul coridoarelor, fără să fie tulburat de personalul care primise ordin să nu se amestece în acțiunile sale. Totuși, instinctiv, se simțea ros de invidie ori de câte ori percepea prezența vreunui pacient pe cale de vindecare; de aceea, cea mai mare parte din timp prefera să rămână în camera lui, lăsându-și mintea să vagabondeze. De când își descoperise calitățile telepatice, îi era imposibil să-și zăvorască mintea așa cum își închidea ochii.

Când își deschidea mintea până la limitele maxime ale sensibilității, spitalul și orașul se transformau într-un carusel de gânduri haotice. Cu toate acestea, capacitatea lui selectivă se dezvoltase; descoperise că intuiția nu-l înșela: claritatea nu depindea de distanță, ci de antrenare, de alungarea „zgomotelor” telepatice superflue. Concentrându-se, era capabil să izoleze, dintre miile de gânduri, pe acelea ale unei singure ființe, tot așa cum, cu un oarecare efort, în mijlocul unei mulțimi, poate fi distinsă vocea unei persoane anume.

Unele personalități erau ușor de captat, strălucind ca niște globuri de foc pe un cer întunecat. Bineînțeles că telepații din rândul personalului erau cei mai abordabili, numai că Howson nu agreea în mod deosebit să intre în contact cu ei. Dacă se întâmpla, totuși, să o facă percepea un sentiment de prietenie, care, însă, era foarte diminuat deoarece lor li se părea normal ca

orice telepat să se considere norocos că fusese înzestrat cu un har magnific și nu înțelegeau mahnirea lui Howson.

Oricum, cu toții erau absorbiți de munca lor, cu o singură excepție. Excepția era reprezentată de posesorul unei minți ce cuprinsese o întreagă aripă a spitalului, având o iradiere atât de puternică încât acoperea personalitatea individului. Howson atinsese marginile acelei aure și percepușe prezența unei forțe care inspira încredere și care îl încuraja. Apoi, brusc, înăuntrul respectivei personalități se frânșese ceva, și strălucirea pălise, aidoma unei stele pe cale de a se stinge. Howson considerase că nu era capabil să-și explice un asemenea fenomen, așa că preferase să-și îndrepte atenția în altă parte.

Cum e și firesc, întrebuse cui aparținea mintea aceea, și află că era vorba de legendara Ilse Kronstadt, cea care-l inspirase pe regizorul filmului văzut odinioară, în acea sală unde începuse totul – și hotărâse să nu mai încerce să o tulbure.

Mai existau și o serie de indivizi non-telepați care se distanțau de masa celorlalți. Singh era cel mai luminos. Avea o minte limpede ca apa de izvor, în care te puteai scufunda la infinit, fără să atingi limitele incredibile sale umanități. Oricum, și în acest caz, Howson prefera să nu pătrundă prea adânc în intimitatea lui Singh. În mintea medicului, preocupările referitoare la nefericirea pacientului său erau prea înrădăcinate.

Howson se hotărâse să sondeze minți mai obișnuite. La început, procedase cu maximă prudență, apoi, pe măsură ce căpătase încredere în harul său, crescuse și siguranța contactelor. Astfel, petrecea ore întregi contemplând diverse secvențe, ca și cum ar fi asistat la un film sau ar fi urmărit un program de televiziune. Acest nou gen de spectacol era atât de fascinant, încât

uitase cu desăvârșire să mai deschidă televizorul ce-i stătea la dispoziție.

Spitalul adăpostea pacienți și personal de națiuni diferite. Limbajul, obiceiurile, speranțele și îndoielile acestora constituiau un nesecat izvor de uimire pentru el, și numai când se reîntorcea în lumea reală, beat de experiențele celorlalți, după o călătorie prin zeci de minți, lua în considerare posibilitatea de a ceda în fața dorinței lui Singh și a lui Waldemar.

Cu toate acestea, ceva îl reținea. Într-o aripă alăturată, se afla un grup de bolnavi a căror minte nu putea scăpa atenției sale. Respectivii bolnavi erau responsabili de coșmarurile ce-l făceau să se trezească în toiul nopții, lac de sudoare și pradă unei terori de nedescris. Erau nebunii, pierduți în universul lor straniu, în care logica era răsturnată și distorsionată, deveniți obiect de studiu pentru medicii-telepați.

O singură dată, Howson „văzuse” un psihiatru telepat care executa o ședință de terapie. Pacientul era un paranoic, suferind de o gelozie obsesivă, de tip sexual, iar specialistul încerca să identifice experiențele de viață ce stăteau la originea râului. Firește, era o problemă mult prea complicată ca să poată fi rezolvată numai pe calea telepatiei; odată identificate aceste experiențe, venea rândul hipnozei, al medicamentelor, urmând probabil un regres în stare de comă, care trebuia să-l facă pe individ să-și accepte propriul trecut. Oricum, pe moment, mintea pacientului era un infern de tulburări iraționale, și telepatul era nevoit să-și croiască drum prin acea junglă aidoma unui explorator temerar ce înfruntă primejdiile unui ținut necunoscut.

Howson nu rămase mult timp în preajma psihiatrului. După această confruntare, însă, se înspăimântase și mai mult.

Apoi urmasese criza, și Howson trecuse pe planul al doilea, cei din preajma lui făcând încercări disperate pentru a salva situația.

Multă vreme, tânărul nu înțelesese ce se petrecea. Săptămâni la rând nu fusese interesat să mai citească ziarele sau să se uite la televizor. Dacă ar fi făcut-o, ar fi aflat imediat că „cel mai bun înlocuitor” al lui Hemmikaini nu fusese la înălțimea situației și, în consecință, criza din Africa de Sud se transformase într-o afacere murdară, sângeroasă, fără ieșire.

În timp ce Makerakera, expertul în agresiuni, se străduia cu disperare să alcătuiască o echipă de urgență din toți cei care răspundeau la apelurile sale (Choong din Hong Kong, Jenny Pender din Indiana, Stanislaus Danquah din Accra și alți câțiva stagiați), micul grec Pericles Phranakis întorsese spatele catastrofei și o luase pe un drum personal, ducând spre un tărâm fantastic ce-l acaparase în întregime.

La Salisbury, Nairobi, Johannesburg aterizau numeroase trupe, iar după ele spitale mobile, transporturi alimentare, juriști și oameni politici. Tulburărilor le luă locul o liniște adâncă, întreruptă doar de plânsetele copiilor.

Între timp, un avion supersonic transportă trupul lui Pericles Phranakis la Ulan Bator. Astfel, pronosticurile computerului se împliniră: numai Ilse Kronstadt ar fi fost în stare să înfrunte criza sud-africană, și dacă nu se duse ea la criză, venise criza la ea.

Howson captă imagini din himera ce popula mintea lui Phranakis și se cutremură. Retrăi cu durere visele lui cu ochii deschiși, acelea care (cel puțin, după părerea lui Danny Waldemar) îl convinseseră să formeze un grup catapatic cu fata surdo-mută. Totodată, își aminti de praful ce-i acoperea pe Vargas și pe tovarășii săi, și se abținu cu greu să nu strige de groază.

Curând îl cuprinse un sentiment ciudat de izolare, născut din conștientizarea faptului că gândurile tuturor se concentraseră asupra lui Phranakis.

Înspăimântat de noua singurătate (de o lună, se obișnuise să stârnească interesul gazdelor), luă hotărârea de a cerceta și el problemele ce frământau cugetele celor din jur.

Howson nu îndrăzni să pătrundă imediat în intimitatea Ilsei Kronstadt, dar îi simți neliniștea ca pe un miros neplăcut. Înțelese instinctiv că, în ciuda faptului că Phranakis eșuase, el continua să fie considerat drept cel mai demn rival al Ilsei. Revenindu-i sarcina de a-i întrerupe visul, legendara telepata se temea.

Jenat, tânărul își îndreptă atenția în altă parte și descoperi că Phranakis provoca în mintea personalului o obsesie aproape paranoică. Toți alergau s-o ajute pe Ilse Kronstadt, aidoma unui cârd de ciori năpustindu-se în urma semănătorului, ținând morțiș să-și aducă aportul la rezolvarea cazului: când Phranakis avea cinci ani, făcuse asta și asta; cu prima fată avusese anumite plăceri; în timpul instruirii sale telepatice întâmpinase greutăți în cutare situație.

Ilse Kronstadt selecționa puhoiul de date, alcătuindu-și o imagine mentală a, lui Phranakis, cu măiestria proprie unui sculptor ce adună fragmente metalice inutilizabile, topindu-le și transformându-le apoi într-o operă de artă. Howson era atât de absorbit de acest studiu, încât nici nu-și dăduse seama când intrase pentru prima dată în mintea ei. Telepata nu observă că o „privea”, sau era prea preocupată ca să-i mai pese de el. Tânărul optă pentru cea de-a doua ipoteză, și avu remușcări la gândul că nu dorise să-și folosească harul așa cum o făcea Ilse.

Așezat în fotoliul comandat special pentru el, cel mai comod pe care-l văzuse vreodată, absorbi metodele

auto-disciplinării, cu ajutorul cărora putea să-și modeleze încrederea în propriile-i forțe. Erau imagini ale succeselor din trecut, operații ce i se păruseră de-a dreptul riscante, dar duse totuși la bun sfârșit; erau idei de grandoare și stimă față de propria-i persoană, amplificate cu artă, pentru a-i întări hotărârea.

Howson își continuă exercițiul, concentrându-se la maximum. Cu toate acestea, când mintea lui se îndreptă spre Phranakis, simți un șoc. Cum era posibil ca un alt om, fie chiar și marea doctoriță Kronstadt, să reușească să tulbure lumea fantastică ce înconjura ca o platoșă Eul acestui individ?

Și atunci, Gerald Howson uită cu totul de sine, uită că era un infirm, un hemofil, un orfan... Își aminti doar că era telepat și, deci, era capabil să smulgă gândurile din alte minți, cu acordul titularilor... Mânat de o disperată hotărâre, încercă să-și umple lacunele în privința celui care-l adusese în acel impas.

Phranakis: așa gândea, înainte de a evada; acesta era chipul pe care și-l privea în fiecare dimineață în oglindă; aceea era mama pe care și-o amintea, acela tatăl, ceilalți frații și surorile, aceasta eră străduța în pantă la capătul căreia se afla școala, pe aici plecase către Atena și către deziluziile adolescenței, și aceasta era camera în care își descoperise, cutremurat, adevărata identitate...

Africa de Sud: iată buboiul care creștea sub aparențele moderne și eficiente; aceasta era ura negrilor față de albi, și aceasta era lăcomia ce dusese la explozia de violență... Îl văzu pe grasul polinezian Makerakera mergând pe o stradă pârjolită de soare și absorbind ura, ca o placă fotografică; Makerakera era unul dintre puținii telepați receptori lipsiți de „voce” capabilă să „proiecteze”. Se succedau în grabă imaginile unor lungi coridoare, ale unor camere în care se strânseseră bărbați de toate națiile pentru a încerca

să pună pe hârtie vechea banalitate referitoare la momentul potrivit când poate fi încheiat un război. Howson încerca senzațiile lui Phranakis, din momentul când acesta înțelesese că munca lui eșuase: în viziunea grecului, intervenise *nemesis*, pedeapsa implacabilă a *hybris*-ului, nesfârșita, nefasta îngâmfare cu care străbunii săi îi ofensaseră pe zei.

Tânărul privi și în mintea și în viața celor pe care Phranakis îi purta cu el. *Îi purta*: aceasta reprezenta unicitatea cazului său, ceea ce o înspăimânta în cel mai înalt grad pe Ilse Kronstadt. Căci puterea lui era atât de mare, încât grecul nu avea nevoie de consimțământul personalităților „de oglindă” din grupul catapatic. Îi aducea pur și simplu cu el... Își alesese patru dintre colaboratorii săi nontelegați... și-i închisese în universul lui ireal.

Uluit și fascinat ca o veverița în fața unui șarpe, Howson păși în minte pe urmele specialiștilor, ale importanților oameni politici, ale rudelor și prietenilor ce-l transportaseră pe Phranakis în camera unde-l aștepta Ilse Kronstadt, pentru a se arunca în bătălia cea mare.

Spitalul dădea impresia că se retrăsese în sine însuși, ținându-și, parcă, respirația.

CAPITOLUL XII

De-a lungul străzilor din mintea lui Phranakis avansa o procesiune. Tineri și fecioare purtând ghirlande de flori dansau în onoarea lui, în vreme ce bătrâni cu aer solemn se adunau în templul zeiței Pallas Atena, pregătind coroana de lauri ce urma să încingă tâmpilele învingătorului. În ciuda tuturor armelor pe care le posedau și a vicleniei lor, barbarii fuseseră zdrobiți. Cetatea era salvată, civilizația și libertatea supraviețuiseră. În depărtări, un tiran profera blesteme și ordona executarea generalilor săi.

*

Fără îndoială, era o cetate, și mai erau și bătrânii adunați în fața eroului lor. Dar mințile acestora păreau mai apropiate de Esculap decât de Atena, iar coroana pe care o pregătiseră pentru capul învingătorului era o ușoară structură metalică, conectată la un complicat encefalograf. Nu erau niște tirani, nu se supuneau demonului urii, dar cu siguranță erau barbari, deși se schimbaseră întrucâtva. Ei îl supuseseră pe Pericle Phranakis și continuau să sfideze armatele chemate împotriva lor. El însă refuzase să accepte o asemenea realitate și o alungase din minte.

Bărbatul stătea întins pe pat, având întipărită pe chip o expresie de supremă satisfacție. Pe lângă instrumentele care îi țineau sub observație fiecare proces fizic – bătăile inimii, respirația, ritmurile cerebrale, tensiunea sangvină și alți zeci de factori – mai era conectat și la un complex sistem de reanimare. În acea clipă era hrănit în mod artificial, în timp ce restul aparatelor erau oprite. Dacă șocul întoarcerii la lumea reală ar fi fost tot atât de violent ca și cel al colapsului, el ar fi putut renunța să mai trăiască. Dar, într-o atare situație, masajul cardiac, oxigenarea și rinichii artificiali ar fi luptat împotriva inhibiției venite de la nervul vag și l-ar fi menținut în viață până când ar fi fost silit să accepte eșecul tentativei sale de evadare.

Întinsă pe un pat alăturat, Ilse Kronstadt era și ea legată la un aparat similar. Lângă celebra femeie, pe un scaun, stătea un tânăr palid, vădit neliniștit... un telepat receptor, care terminase de curând instruirea și fusese însărcinat cu supravegherea terapiei. Odată intrată în lumea glorioasă a lui Phranakis, Ilse n-ar mai fi putut comunica verbal cu cei din încăpere. În schimb, acel tânăr și alți trei asistenți urmau să „asculte”

bătălia și să relateze tot ceea ce doctorii doreau să știe.

Unul câte unul, tehnicienii, specialiștii, telepatul încuviințară din cap în direcția lui Singh, care încremenise în fața patului Ilsei Kronstadt, rememorând succesele ei din trecut și încercând să nu se gândească prea mult la țesutul canceros ce-i invadase creierul. Întinsă între complicatele mecanisme, telepata părea foarte firavă și bătrână și, deși n-o mărturisise, doctorul știa că se temea de ceea ce se putea întâmpla.

— Noi suntem gata, Ilse, spuse el pe un ton ce se dorea plin de încredere.

Femeia răspunse fără să deschidă ochii:

— Și eu. Vă rog, fiți calmi!

Apoi, fără alte comentarii, făcu saltul mental.

Singh fu cuprins de o senzație stranie: cu o clipă în urmă, Ilse mai era conștientă de propria-i ființă, iar acum acel trup devenise dintr-odată un simplu ambalaj, ea dispărând într-un univers străin. Apoi doctorul își îndreaptă atenția spre receptor și rămase deziluzionat când remarcă pe fața acestuia un fior de surpriză.

În același moment, Ilse se mișcă.

— Puternic... rosti ea, cu o voce venind de departe.

Oamenii din jur simțiră cum panica se materializează, apăsându-le umerii.

Ilse își strânse buzele și continuă:

— Am obținut datele visului său. El era un mare erou, apărător al Atenei, preferatul zeilor și idolul poporului... Nu pot intra, Pan! Nu o pot face fără a-mi manifesta prezența. Și, în acest caz, și-ar aduna forțele ca să mă înfrunte.

— Mai așteaptă! o îndemnă Singh cu blândețe. Nu mă îndoiesc că vei avea posibilitatea să-ți asumi un rol

în fantezia lui, în spatele căruia să te ascunzi. Poate că îți va lua ceva timp, dar vei izbuti.

— Știu! - vocea Ilsei era slabă, aproape spectrală. Singh se întreba a câta parte din mesaj o auzise cu adevărat. Buzele livide ale femeii se mișcau aproape imperceptibil. Are un control extraordinar, Pan! Personajele secundare schizoide sunt pline de contraste, fiind creația propriului său psihic, ori au fost desprinse din subconștientul personalităților de oglindă care compun grupul...

Singh fu pe punctul de a-și pierde cumpătul. Din câte știa, doar o extraordinară capacitate de autoamăgire putea crea personaje secundare: indivizi ce-și jucau rolul atribuit în drama fantastică, numiți îndeobște schizoizi - de la schizofrenie, dedublarea personalității deoarece Eul telepatului le ținea sub observație gândurile și reacțiile, fără a exercita însă un control adevărat asupra lor. Totuși, doctorul se luptă din răspuț să-și păstreze calmul și caută noi cuvinte care să-i insuflă curaj Ilsei.

— Sunt sigur că asta te va ajuta să pătrunzi mai ușor! N-ar trebui să surprindă pe nimeni prezența unui intrus!

— N-a lăsat loc pentru intruși! - replica era aproape un strigăt de disperare. Universul lui fantastic seamănă cu o floare îmbobocită... n-ar trebui decât să se deschidă... și ar fi perfect!

Și Singh își dădu seama că nu mai avea puterea să-i liniștească pe Ilse și pe ceilalți. Nu exista decât o singură explicație: acel vis incredibil de complex dăinuia de ani de zile în mintea lui Phranakis, dezvoltându-se în subconștientul lui, unde fusese analizat și perfecționat până ajunsese în stadiul actual. Acum, el îl putea derula aidoma unui film, fără ezitări și dubii care ar fi permis intervenția Ilsei, travestită într-un oarecare personaj imaginar.

— Ai răbdare, Ilse! spuse Singh pe un ton molcom. Când situația va fi mai favorabilă, îi vom perturba ritmul gândurilor și te vom ajuta să intri.

Tăcere. Dar ce motive ar fi avut ca să răspundă? Alți terapeuți mai nepricepuți ar fi recurs la asemenea artificii grosolane: Ilse Kronstadt, însă, renunțase de mult la ele.

Treptat, în cameră se înstăpâni o atmosferă de neliniște.

*

Alice pătrunzând în oglindă: un drum ce se întoarce mereu în punctul de plecare, oricâte efortări ai face să ajungi la jumătatea lui...

Un concept aparținând relativității: curbura spațiului...

O imagine dintr-un film științifico-fantastic; o barieră de forță răspândind scânteii azurii de energie...

Un fragment dintr-o legendă: un zid de foc magic închizând tainița în care o fecioară, victimă a unei vrăji, doarme de secole...

Speriat la culme de misterul evenimentelor la care participa, Howson nu se putea împiedica totuși să nu capteze aceste imagini, precum și multe altele ce se derulau rapid în mințile celor care încercau să-l vindece pe Phranakis. Erau etichetări personale, definiții sugestive, asociate fenomenului grupului catapatic, provenind de la indivizi care nu suportau să utilizeze concepte abstracte lipsite de note explicative. În prealabil, acceptase explicațiile lui Waldemar, fără să se gândească la faptul că realitatea s-ar fi putut dovedi atât de stranie, atât de deosebită în comparație cu imaginile preconceptuate, la fel cum și soarele este diferit față de lună, și continentul față de harta geografică ce-l reprezintă.

Sondase adeseori mintea telepaților normali și găsisse reflectată acolo imaginea familiară a universului

Înconjurător: desfășurarea evenimentelor era guvernată de legi clare, lucrurile solide rămâneau solide, simțurile își susurau informații privitoare la starea corpului. Dar Phranakis blocase toate căile ce duceau spre lumea obișnuită. Deși pe o singură latură mai rămăseseră câteva „ferestre transparente” care permiteau să privești „înăuntru”, ceea ce se petrecea în spatele lor era curată nebunie.

Cunoscând fenomenul, Howson spera din toată inima să reziste tentației. În fanteziile lui Phranakis își regăsea himerele de odinioară: conceptul de erou, organizarea universului înconjurător în conformitate cu dorințele lui, în așa fel încât nimic să nu-l tulbure pe stăpânul atotăștiutor. Dorința de putere, caracteristică tuturor ființelor umane, care la telepații normali era ținută în frâu de frica de a nu produce suferință altora, în cazul lui se manifesta în mod îngrozitor. Impulsurile sado-masochiste, detestate de Phranakis de-a lungul întregii sale vieți, pătrundeau în mod subtil în visele sale, colorându-i fantezia. Astfel, o serie de prizonieri erau aruncați de pe Acropole, „ajutându-l”, cu vaietele lor, pe salvatorul orașului să-și savureze triumful...

Dintr-odată, cursul normal al acțiunii se întrerupse, ca și cum s-ar fi produs un cutremur. Clădirile vibrau, oamenii se clătinau, cerul se întunecase. Apoi tensiunea dispăru, lăsând în urmă doar amintirea unei izbitori teribile. Howson pierdu contactul, și trecură mai multe secunde până ce legătura fu restabilită.

*

— A intrat! găfâi telepatul receptor, cu trăsăturile descompuse de pe urma efortului de concentrare. A luat locul unei prizoniere condamnate la moarte și va încerca să atragă atenția eroului.

Singh dădu din cap gânditor.

— Este logic. Datele despre preferințele lui sexuale sunt clare. Ai aflat cumva ce intenționează să facă mai târziu?

— Nu și-a alcătuit decât un plan pe termen scurt. Intenția ei este să-l seducă, în speranța de a-i distrage atenția și de a obține supremația. Are în vedere trei variante: doriți să le cunoașteți?

— Dacă, pe moment, nu se întâmplă nimic interesant...

— Nu. - receptorul făcu o pauză și înghiți în sec. Prizonierii continuă să fie aruncați de pe stâncă. În fine, sau reușește să materializeze un pumnal... în timpul unui banchet, de exemplu... ca să-l castreze în public, sau încearcă să-l îmbete și apoi dă foc templului (de aceea ar fi vrut să știe cât mai multe amănunte despre distrugerea Partenonului), sau va încerca să izoleze personalitățile de oglindă, provocând ulterior o revoltă a sclavilor.

Singh închise ochii. După atâția ani de muncă, mai simțea încă greață în fața cruzimii reci a metodelor folosite de el și de colegii săi. Nu știa ce efect ar fi produs în mintea lui Phranakis o eventuală castrare și nici nu îndrăznea să se gândească... dar era o metodă eficace, singura în stare să-l izgonească din universul său himeric. Toate datele referitoare la viața lui sexuală indicau faptul că grecul simțea în permanență nevoia de a-și demonstra propria virilitate. Niciodată lumea reală nu-l amenințase cu ceva atât de groaznic.

*

Acum Howson urmărea mai bine evenimentele. Descoperise cauza „cutremurului”: un soi de impuls electric îi atinsese lui Phranakis organul lui Funk, ușurând pătrunderea Ilsei Kronstadt. Dezgustat și fascinat totodată, înțelese planurile femeii și se văzu nevoit să facă mari eforturi pentru a-și aminti că, dacă Phranakis n-ar fi fost smuls cu forța din lumea viselor,

nu numai el ar fi murit, ci și alte patru persoane nevinovate, care-l urmaseră fără voia lor. Într-un fel, Phranakis își merita soarta. Și totuși... era înspăimântător!

*

— Este foarte obosită, spuse receptorul încet, ca și cum s-ar fi temut că Ilse l-ar putea auzi. Era absurd: acum nimeni nu mai avea șanse să ajungă până la ea, exceptând forța deplină a altui telepat. Toată energia sa se concentrase în voință, pentru a altera, schimba și corija visele lui Phranakis.

— Se apropie criza? murmură Singh.

— Își adună toate puterile... Caută să-i distragă atenția cu imagini sexuale, în timp ce pregătește cuțitul... Vai, Doamne!

Întreaga asistență, inclusiv Howson, tresări la acea lamentație. Cu trăsăturile schimonosite de groază, ignorând total ce se petrecea în jur, concentrându-se asupra teribilei drame mentale în care erau implicați Ilse și Phranakis, receptorul respira cu greutate și începu să povestească:

— Se clatină! Și-a pierdut controlul, iar el și-a materializat alături o gardă... schizoizi... o adevărată armată! S-a transformat în Cadmos: a aruncat pe pământ dinții balaurului și din ei au răsărit soldații!

— Fato, întoarce-te înapoi! strigă Singh, realizând însă imediat ridicolul situației.

— Dacă încerci să o trezești acum, va pierde jumătate din personalitatea ei! îl mustră o voce neidentificată. Știi bine că ar prefera să moară, decât să fie schilodită...

*

Deci încercarea ei eșuase...

Era foarte obosită, așa încât fu pe punctul de a răsufla ușurată când își simți corpul imaginar înșfăcat

de mai multe brațe ce-i curmară zbaterile. De jur-împrejur zări numai soldați, bărbați solizi cu fețe întunecate și bărbii încâlcite, îmbrăcați în armuri de bronz și piele, împânzind marea sală de marmură ca o pădure. Era un banchet cu mii de petrecăreți-marionete, o scenă ce preamărea gloria stăpânului pe care ea dorise să-l doboare.

Dar chiar să fi fost oare un banchet? Ilse nu mai știa până unde se întindea iluzia. Apăsarea brutală îi frângea brațele; era o durere reală, care o împiedica să se concentreze. Universul începuse să oscileze. Apoi își aminti: era... o prizonieră. Da, era un dușman ce fusese cruțat de milă, dar păcătuisese din nou prin trădare. De data aceasta, condamnarea era definitivă.

Moarte! rosti cel a cărui umilire o plănuise.

Dreptate! aprobă urletul miilor de voci, reverberând sub imensele bolți, zgâlțâind coloanele de marmură și făcându-i trupul să tremure. *Dreptate!*

Atunci... fie și înfrângerea! Ciudat, parcă o asemenea soartă n-o speria. De fapt, niciodată nu fusese o biruitoare, deoarece – un val de amintiri o învălui – nu dusesese nicio misiune până la capăt...

CAPITOLUL XIII

Paralizat de oroare, Howson urmarea declinul acelui strălucitor glob de forță ce aparținuse Ilsei Kronstadt. I se părea că asistă la pocnetul ultimelor scânteii dintr-o vatră aproape stinsă, că vede ultimele zvâcniri ale unui foc de tabără, intuind că, într-un târziu, ocrotiți de întuneric, vor apărea și lupii.

Strigă cu ridicola lui voce pițigăiată: NU, NU, NU! de mai multe ori, în vreme ce lacrimile i se scurgeau pe obraji. Plângea pentru că mintea Ilsei Kronstadt era nespus de frumoasă, nespus de limpede, răspândind în jur raze, aidoma imaginii pe care, copil fiind, și-o făcuse despre îngerii. Vandalii spulberau frescele unei

biserici, împrôșcau cu noroi capodoperele picturii, aruncau la gunoi covoarele prețioase. Un nebun smulgea capul unui copil. Timpul își devora fiii, sângele i se prelingea pe bărbie, râsete gâlgâitoare și sălbatice batjocoreau speranțele omenirii.

Și deodată, pe negândite, ca o ultimă răbufnire, flacăra reveni, oferind imaginea unei întregi vieți. Semăna cu o potecă desfășurată de la un capăt la celălalt, cu fiecă pas și fiecă oprire de pe parcurs. Cu suflarea tăiată, Howson privea spectacolul nevenindu-i să-și creadă ochilor. Apoi flacăra păli din nou, răspândind o senzație de regret infinit... o dulce resemnare. Nori de ceață coborau deasupra potecii, lăsând să se străvadă numai înfrângerile, ca niște umbre spectrale. Erau nenumărate, multe, multe înfrângeri, și toate erau dominate, ca un simbol al destinului, de copilul blestemat pe vecie din cauza nepăsării unui tiran în devenire, dar și a egoismului unei mame inconștiente și a toanelor unei crude eredități.

Copilul diform pe care nu l-am putut ajuta...

*

Era schilod, și totuși se mișca. Alerga, cu picioarele lui scurte, șchiopătând. Nu știa de unde își trăgea forța necesară pentru a deschide uși și a coborî lungi scări în spirală. Parcurgea nesfârșite coridoare pe care nu le putea vedea, din cauza lacrimilor ce-i scăldau obraji, în vreme ce mintea îi vagabonda prin alte părți.

*

— O, Dumnezeu! șopti receptorul sculându-se, ca și cum o imensă mână l-ar fi smuls de pe scaun.

Singh întinse un braț ca să-l sprijine.

— Ilse a...? murmură el, cu mintea întunecată de disperare.

— De unde vine? Dumnezeu, de unde vine? întrebă tânărul, zbatându-se ca un animal încolțit, cu ochii măriți de groază.

— Ce este? strigă Singh. Ce se întâmplă?

Tehnicianul care supraveghea acul encefalografului scoase o exclamație înăbușită.

— Doctore Singh, am captat un ritm ciudat! Vibrează pe o fază diferită... și priviți ce forță are!

— Inima Ilsei se învionează! interveni un alt tehnician, pe un ton în care se ghicea neîncrederea.

Singh simți că și inima lui își accelerase bătăile. Era imposibil să afle amănunte prin intermediul receptorului din cauza stării sale de șoc. Neavând altă soluție, se duse lângă encefalograf.

— Uitați-vă! îi arată tehnicianul diagrama. Acum se stabilizează, dar când l-am captat prima dată era atât de defazat încât mi-am închipuit că totul se sfârșise...

— Vrei să spui că Phranakis a pus stăpânire în întregime pe mintea ei?

— În niciun caz! protestă tehnicianul cu un aer neliniștit. Îi cunosc ritmul așa cum... cum îi cunosc scrisul. Țsta nu-i aparține...

Brusc, aerul încremeni și fiecare specialist avu senzația că o gheară nemiloasă îi înțeleștează inima. Se priveau unii pe alții, incapabili să priceapă fenomenul, căutând zadarnic vreo explicație logică.

— Nu putem face nimic, spuse în cele din urmă Singh. Singura soluție este să așteptăm.

Ceilalți încuviințară din cap, cu mișcări lente. Și în timp ce se pregăteau să trăiască acele ultime minute cruciale, de pe coridor pătrunse un zgomot.

Erau voci furioase, ce încercau să oprească pe cineva; era tropăit de picioare, atenuat de mochetă. În ultima ușă, dintre cele care asigurau izolarea fonică, se auziră bătăi puternice, precum și un țipăt îndepărtat, slab, aducând cu un geamăt.

Receptorul făcu doi pași spre ușă, clătinându-se ca o marionetă mânuită de degete neîndemânatice. Singh se trezi că zâmbește, și cuvintele pe care voia să le pronunțe – despre tăcere și risc – îi încremeniră pe buze. Acum înțelegea adevărul și încerca să-și reamintească gustul speranței.

Apoi ușile se deschiseră și uriașul de un metru cincizeci intra în încăpere plângând și șchiopătând.

*

Era copilul, și dorisem atât de mult să-l ajut, dar am fost nevoită să-i spun acele cuvinte ieftine, ca să limitez... Doctorul zisese: un umăr mai sus decât celălalt, un picior mai scurt... o adevărată porcărie. Apoi am aflat din mintea femeii despre bunicul lui: ea era o inconștientă și, în ciuda tuturor greutăților, păstrase sarcina numai ca să-l șantajeze pe bărbat... Probleme mari! Ce probleme mai mari pot exista? Și am vrut atât de mult să-l ajut... toată viața mea a fost la fel, pentru că sunt atâția oameni singuri și triști pe care i-aș putea ajuta... BLESTEMATĂ FIE UMFLĂTURA ASTA DIN CREIERUL MEU! Nu-i mai mare decât un glonte, și tot ca un glonte mă va ucide, înainte de a fi pregătită să mor.

*

N-a fost nevoie de mai mult pentru a-l face pe Howson să uite ceea ce era.

*

La început, ea nu înțelesese sensul forței ce o înconjurase dintr-odată. Era ca un torent puternic, adânc, înspăimântător. Era o forță primitivă, pentru că era proaspătă ca un nou-născut, dar ardea.

Forță vitală??? Nu chiar... și totuși: forță vitală!!!

Înfrântă! ÎNFRÂNTA?

Nu era loc pentru idei despre moarte și înfrângere!

Încet, cu calm, așa cum luase în calcul și perspectiva morții, începu să-și recapete stăpânirea de sine și să vină în întâmpinarea faptelor. Nu opuse rezistență și nici nu se întrebă care era sursa acelei forțe: era prea obișnuită să întâlnească persoane străine în propria-i minte pentru a-și consuma energia încercând să-i descopere identitatea. Imaginile funeste dezlănțuite de Phranakis împotriva ei păliră, deveniră fantomatice; sesizând frica grecului, se gândi să o exploateze.

În vreme ce se străduia să-și controleze forțele descoperi un concept cunoscut, atât de strâns legat de ultimele sale reproșuri conștientizate, încât se cutremură.

Mamă-copil: imaginile nașterii, ale alăptării, ajutor, dragoste. Copil-mamă: imagini de orgoliu reflex, speranță, recunoștință, dragoste. Formele erau vagi, ca și cum n-ar fi avut tangență cu viața reală. O slabă nedumerire se contură în mintea ei, dar încercă s-o ocolească. Reuși să-și amplifice obiectivitatea și înțelese că trebuia să se folosească de acea forță până mai era în stare să o controleze. Primul lucru pe care trebuia să-l facă era să înlăture ura lui Phranakis.

— Se eliberează! exclamă cineva.

— Am văzut cum îi tremură genele, murmură Singh.

Doctorul simți o inexplicabilă strângere de inimă. Ochii îl usturau din cauza intensității privirii. Cu toate puterile lui, dorea un singur lucru, ca acea bătrână, iubită, minunată prietenă să trăiască. Nu-l interesa prin ce mijloc era salvată. Avea să afle mai târziu...

— Dar numai s-a eliberat! murmură tehnicianul din fața encefalografului. Nu-l aduce și pe Phranakis cu ea... Ba nu, stați puțin! exclamă el, aplecându-se brusc deasupra encefalografului lui Phranakis, ca și cum ar fi încercat să scruteze viitorul prin intermediul banalului aparat. Se întâmplă ceva, dar numai Dumnezeu știe despre ce este vorba!

*

Spaima, uimire, îndoială... Eroul simțea cum satisfacția lui se risipea, preschimbată în cenușă. Cu o clipă în urmă, era sigur pe propriile-i forțe și plin de încredere în steaua lui: tocmai spulberase un atac îndreptat împotriva... împotriva vieții sale. Acea ultimă încercare a barbarilor de a se răzbuna pe el printr-o trădare fusese nesăbuită. Cel mai mare oraș al tuturor timpurilor, Atena, leagănul civilizației, îi aparținea, și cetățenii nu așteptau decât ordinele lui ca să se supună. Întreaga omenire, până la sfârșitul secolelor, avea să-și amintească de el, Pericle cel Mare!

Și totuși, acum era stăpânit de o teroare irațională. Se învârtea, cu o spadă în mână, căutându-și dușmanii, provocându-i cu țipete isterice să se arate, să iasă din umbra coloanelor la loc deschis, sub cerul albastru, și să se înfrunte în luptă dreaptă. I-ar fi sfidat cu strigătul lui chiar și pe zei, dacă ar fi fost nevoie!

Își ridică semeț capul, respiră adânc și vorbele i se opriră pe buze. În fața ochilor lui îngroziți, țăriile cerului se dădură într-o parte, ca o cortină sfâșiată, și zeii se arătară.

Ar fi vrut să se arunce la pământ, să-și ascundă fața în noroi, negând totul așa cum negase... Ce anume? Ceva cumplit, dar nu atât de înspăimântător cum era acest neașteptat incident. Dar o putere misterioasă pusese stăpânire pe el, silindu-l să privească, și i se păru că-l vede pe Atotputernicul Zeus potrivindu-și fulgerul pentru a-l prăvăli asupra muritorului care avusese înfumurarea de a uzurpa drepturile divine.

Pericle cel Mare deveni Pericle Phranakis. Pericle Phranakis se trezi, urlând ca un copil din cauza unui coșmar îngrozitor, iar cei adunați în jurul trupului sau se năpustiră asupra instrumentelor, ca să-l împiedice să se întoarcă înapoi, în vreme ce Atotputernicul Zeus,

secătuit de întreaga sa energie, se prăbuși leșinat pe podea, fără să scoată un geamăt.

*

— Putem ști cum a făcut-o? întrebă Danny Waldemar, privind uimit și neîncrezător totodată trupul diform, întins pe patul de spital.

— Receptorul era prea șocat și nu a reușit să-l urmărească pas cu pas, răspunse Singh, fără a se clinti de la căpătâiul lui Howson. Nu avusese când să-i mulțumească pentru faptul că o salvase pe Ilse de la o moarte umilitoare și-i pândea trezirea pentru a-l asigura de recunoștința lui. Putem doar să bănuim. În ultimă instanță, presupun că a fost forță pură în acțiune, o forță capabilă să capteze toate himerele lui Phranakis, transformându-le apoi într-o imagine ostilă, înfricoșătoare... N-are importanță, oricum vom afla totul curând.

— Totuși, nu înțeleg ce l-a determinat să intervină, spuse Waldemar. Ar trebui să aflăm și părerea Ilsei, dar ea este încă atât de slăbită...

— În timp ce o scoteam de la reanimare, a reușit să-mi povestească întreaga tărășenie. - Singh făcu o pauză și-și șterse sudoarea de pe frunte. Se pare că Howson este fiul lui Gerald Pond. Numele ăsta îți spune ceva?

— Cum... teroristul? Chiar el? Din câte știu, după acțiunea lui, Ilse, care lucra pe atunci la ONU, s-a dus să pună lucrurile la punct!

— Exact. Și pe când își începuse ancheta printre supraviețuitori, ca să strângă date în legătură cu sabotajul, a cunoscut-o într-un spital local pe mama lui Howson. Băiatul se născuse doar de câteva ore. Nu fusese un copil dorit. Mama lui intenționase doar să se folosească de el pentru a-l șantaja pe Pond, obligându-l s-o ia de nevastă; în rest, puțin îi păsa de micuțul infirm. Nici ceilalți oameni nu-și manifestau

entuziasmul, dacă aveau ocazia să vină în contact cu el. Prin urmare, nimeni nu l-a iubit. A existat, totuși, o excepție...

— Ilse?

— Da. La un moment dat, însă, i-a pierdut urma, și de aceea nu l-a recunoscut, după aproape douăzeci de ani. Odinioară îl văzuse prin intermediul minții mamei lui, și de atunci Howson devenise pentru ea un fel de simbol, suma tuturor frustrărilor suferite de pe urma faptului că nu putea să-i ajute pe toți cei pe care-i iubea. Iar atunci când a fost încredințată că-și trăiește ultimele clipe de viață, s-a gândit la Howson.

— Și el a observat! surâse Waldemar. Ca și noi, de altfel. Când o asemenea minte telepatică funcționează cu intensitate maximă, este imposibil să o ignori. Dar eu nu am izbutit s-o urmăresc până la capăt, în întunericul ce se lăsase, așa că nu am putut vedea asta. Tristețea mă copleșise și am fost nevoit să mă retrag, de teamă să nu o extenuiez.

— El nu numai că a rămas, dar a și salvat-o.

— Ilse va mai fi în stare să lucreze?

— Nu. Oricum, însă, va mai trăi o vreme - nimeni nu poate spune cât, dar sper să fie de ajuns pentru a-l învăța pe Howson tot ceea ce știe.

— E mai mult decât un fiu, spuse Waldemar. Pentru noi, vreau să zic - îl privi lung pe Singh. Știți că vă invidiez?

— Da, murmură Singh. După cum și eu vă invidiez pe voi, telepații...

— Chiar și pe Howson?

— Nu. Pentru el, lucrurile nu se vor simplifica dintr-odată. Va avea posibilitatea să-și găsească o compensație în dezvoltarea talentului său, întrucât se pare că a găsit un mod satisfăcător de a-l fructifica. Dar întotdeauna va fi nevoit să-și înăbușe resentimentele față de oamenii care merg pe stradă

fără să șchiopăteze și care-i privesc pe alții în ochi fără să se chinuie să-și ridice capul.

Waldemar tresări, uimit, apoi pufni în râs.

— Mi-ați luat vorba din gură! exclamă el. În fine, asta e! Sunt sigur, însă, că avându-vă pe dumneavoastră și pe Ilse drept îndrumători, va supraviețui.

— Ar fi prea puțin să ne limităm numai la supraviețuire! mormări Singh.

CARTEA A TREIA: SPIRITUL

CAPITOLUL XIV

Datorită poziției pe care o ocupa în societate, solicitase la un moment dat (și obținuse) un avion particular, pentru a călători în anumite părți ale lumii, crezând că poate evita privirile mirate și șușotelile oamenilor normali. Dar, întrucât realitatea nu putea fi modificată, până și slaba tresărire a pilotului, când dăduse cu ochii de el, îl duruse cumplit. O vreme, se resemnase, apoi își întrerupsese călătoria, renunțând la avion.

Și tot datorită poziției sale, nu putea să rămână singur. Se gândea cu nostalgie la perioada de început, când venise în spitalul din Ulan Bator: cei care îl cunoscuseră atunci reușiseră să-și depășească primele reacții instinctive, iar cei care nu știau ce hram poartă puteau crede că era un pacient, ca și ei.

În cei unsprezece ani, se produsese multe schimbări, dar el rămăsese același, chiar dacă acum purta altă etichetă. Neînsemnatul Gerald Howson devenise Psi.D., telepat terapeut de rangul întâi al Organizației Mondiale a Sănătății, una dintre cele o sută de personalități de neînlocuit din lume. Într-un fel, era măgulitor, dar asta nu-l făcea nici mai înalt, nici mai frumos, și nici nu-l ajuta să nu mai șchiopăteze.

O vreme, se încăpățănase să spere într-un miracol. Își amintea de fata surdo-mută, care își recăpătase darul auzului și al vorbirii, și de prima lor întâlnire, când venise să-i mulțumească... lui, schilodului Gerald Howson... cu lacrimi în ochi. Apoi, treptat, vizitele se răriseră, până ce încetaseră brusc, și el aflase că fata se căsătorise cu un bărbat din orașul lor.

În timp ce el rămăsese un infirm dezgustător...

E drept că fuseseră omologate tehnici noi, noi procedee chirurgicale. Într-un rând, încercase chiar și un transplant, dar, înainte ca țesuturile să se cicatrizeze, înainte ca vasele sangvine să se sudeze, altoiul cangrenase și se desprinsese. În cele din urmă se resemnase. Deși își dorea din tot sufletul, nu putea adăuga nici măcar un milimetru la statura lui. În consecință, se hotărâse că era recomandabil să se ocupe de alte probleme mai importante, în loc să-și plângă de milă.

Totuși, în timpul somnului, când barierele minții cădeau, nu exista nicio șansă să fugă din fața invaziei umbrelor trecutului.

*

Se trezi brusc dintr-un vis oribil. *Acelea* nu erau imagini din coșmarurile sale obișnuite! Ceea ce văzuse puțin mai înainte nu părea să aibă legătură cu nicio experiență trăită.

Nu deschise ochii. Camera era cufundată în întuneric și, oricum, izvorul semnalelor care îi izbiseră mintea se afla la oarecare distanță, mascat în parte de „zgomotele” altor minți ce visau. Mesajul se ivise pe neașteptate, aidoma unui țipăt izbucnit în mijlocii unei discuții liniștite. Era un strigăt de groază.

Începu să respire egal, străduindu-se să rămână calm, și încercă să identifice acele imagini în marea sonoră ce-i popula mintea. Munți înalți, cu crestele acoperite de zăpadă, caravane înaintând prin văi nisipoase și cadența unei limbi necunoscute...

Astea sunt... cred.

Era fata din Nepal, din Salonul Patru, telepata începătoare pe care o descoperise prea târziu, după ce părinții ei, ignoranți și superstițioși, o alungaseră de acasă, considerând-o posedată de demoni. Probabil că avusese un coșmar.

În acest caz, putea să pună lucrurile la punct fără să se scoale din pat. Era nevoie doar să intre în contact cu ea, pentru a-i îndepărta cu blândețe, convingător, temerile neclare. Dar, cu o clipă înainte de a-și face simțită prezența, se opri și se încruntă nedumerit.

Acela nu era Nepalul din epoca actuală. Nicio țară, oricât de izolată ar fi fost, n-ar fi avut posibilitatea de a-și păstra în asemenea măsură primitivitatea. Obiceiuri feudale? Magie?

Magie?

Instinctiv, se ridica în capul oaselor și apăsă pe butonul interfonului de lângă pat. Așteptând răspunsul, examină mai atent extraordinarul mesaj. Totul degaja o senzație de subjugare și de autoritate absolută, un aer de aroganță sfidătoare. Aceste imagini nu aveau nicio tangență cu fata. Dar și mai absurdă era senzația de virilitate ce impregna acele gânduri. Ca multe persoane crescute în mediu sătesc, fata avea mintea încărcată cu prejudecăți rigide în privința deosebirilor sexuale, supunându-se cu sfințenie tradițiilor ținutului de obârșie, pentru a alunga consecințele nefaste ale harului său.

În interfon se auzi o voce obosită:

— Sunt Schacht... medicul de serviciu. Cine vorbește?

— Ludwig, sunt eu, Jerry. Este ceva în neregulă cu pacienta din Nepal, de la Salonul Patru... M-a trezit ceva neplăcut.

Urmă o scurtă pauză, timp în care Schacht aruncă o privire pe tabloul de control al Salonului Patru.

— Nu se vede nimic! mormăi doctorul. Conform datelor, doarme.

— E ceva deosebit, care s-ar putea să nu-i aparțină, spuse Howson.

Simțea cum îl trec apele: dincolo de gândurile captate, pe fundalul mental, distingea o complexitate

însăpăimântătoare și un imens abis în care cu cât pătrundea mai adânc, cu atât creșteau îndoielile sale.

— Din câte știu, în spital există câțiva chinezi paranoici, aduși pentru tratament...

— Întocmai. Unul dintre ei, care a intrat în comă și în regresie, se află la distanță de câteva saloane de față. – Schacht ezită. Ai zis că există posibilitatea ca mesajul să nu-i aparțină: crezi că a cules gândurile unei minți bolnave?

— Recepționa gândurile altcuiva, și asta a speriat-o îngrozitor. Controlează, te rog, situația paranoicului. Poate că el este.

— Nimic de semnalat la secția de terapie chimică. Presupun însă că, în această fază, Eul chinezului e nedepistabil.

— Poate că s-a întâmplat ceva. Ar fi posibil să i se fi terminat antidepresivele. Controlează și asta.

Pauză. Howson avu impresia că îl vede pe Schacht ridicând din umeri.

— Bine, fie! Dar dacă nu este paranoicul chinez, înseamnă că te înșeli...

— Imposibil! oftă Howson. Haide, Ludwig... te rog!

*

— Individul e totalmente inconștient, Jerry! Ești sigur că nu-i vorba de vreo creație a fetei... un schizoid secundar, poate?

Howson se stăpâni cu greu să nu-l repeadă. Nu avea nicio îndoială în această privință, dar știa că nu dispunea de dovezi clare.

— În regulă, las-o baltă! spuse el resemnat, conștient de faptul că somnul lui se dusesse pe apa sâmbetei.

Apăsă comanda care înălța o parte din resorturile patului, în căutarea unei poziții cât mai comode, și se rezemă de pernă, scrutând întunericul din jur.

În primul rând, trebuia să extragă cât mai multe indicii din haotica succesiune de imagini telepatiche. Virilitate, naționalitate asiatică, gustul puterii nu erau niște caracteristici unice în acea regiune suprapopulată a planetei. Încercă să le examineze mai în profunzime. Cel puțin, își spuse el, nu păreau a fi emanația unei minți bolnave, și nu erau nici iraționale, cum se întâmplă în vis cu majoritatea gândurilor oamenilor normali.

Stop. Aici era o greșeală. Se corectă cu o tresărire. Chiar în timpul primului contact existaseră unele aluzii pe care le definise, în mod automat, drept „magie”...

Din ce în ce mai nedumerit, examinează cu atenție sporită acele emanații, dar nu descoperi nimic concret: pesemne că fuseseră deformatate total de incapacitatea de înțelegere a fetei. N-avea încotro, trebuia să găsească sursa primară. Într-un fel, considera că această misiune nu era prea grea, întrucât, pentru a intra în conștiința unei începătoare adormite, era nevoie ca semnalul să fie puternic și apropiat. Pe de altă parte însă, își asuma o responsabilitate imensă. „Apropiat” putea fi orice punct situat în perimetrul orașului care număra peste un milion de locuitori.

— Jerry, ești pe recepție? întrebă Schacht prin interfon.

— Taci, șopti Howson. E o chestie complicată, Ludwig. Complicată... și deloc curată!

Sesiză neîncrederea celui alt, dar nu o luă în seamă. Cel puțin, Schacht încerca să-și ascundă repulsia instinctivă față de telepați, ceea ce nu era cazul cu multe alte persoane.

Howson își lăsa mintea să hoinărească prin orașul cufundat în beznă, în care un milion de creiere plăsmuiau vise ce se tânguiau aidoma vântului prelins de-a lungul străzilor tăcute, printre înaltele turnuri albe. Era o imensă minte pestriță, cosmopolită,

născută cu contribuția tuturor națiunilor adunate pe acele meleaguri. De altfel, tânărul telepat renunțase să mai călătorească. Ce rost avea să se deplaseze, când întregul univers venea la el? În mintea unui om descoperea imaginea unui deșert, altul îi oferea amintirea unei jungle sau a cosmosului, plin de stele scânteietoare, ce-i zdrobeau sufletul cu splendoarea lor. Și totuși, simțea că nu alesese cea mai corectă soluție. A trăi prin alții însemna să fii un parazit, iar un simbiot nu putea avea o părere prea bună despre sine însuși.

Howson își sili gândurile să reentre pe făgașul firesc. Dormise numai o oră, și se simțea foarte obosit. Cu toate acestea, trebuia să afle ce anume îl tulburase mai devreme, și abia după aceea să-și continue somnul.

Și, pe neașteptate, făcu descoperirea.

— E ceva deosebit? întrebă Schacht, cu nerăbdare crescândă.

Howson îl auzi ca prin vis, fiind prea acaparat de ceea ce vedea pentru a mai fi atent la ce se petrecea în jurul lui.

— Jerry!

— Te... te aud, Ludwig, reuși el să îngaime. Ai face bine să-l suni pe Pan și să-i spui să vină aici. Să vină și Deirdre. Și cheamă o ambulanță și o mașină...

— Ce dracu' ai mai descoperit?

— Se formează un nou grup catapatic, undeva, în oraș. Cred că voi putea să-i dau de urmă...

Imagini de o forță absolută, despre legile naturii și despre mintea oamenilor, îl determinară să-și întrerupă șirul vorbelor.

— A, splendid! pufni cu amărăciune Schacht. Asta chiar că este o noapte de pomină! De când mi-am început garda am avut parte de doi răniți, victime ale

unei încăierări, trei incendii, un accident de automobil și două nașteri premature!

Dar Howson nu-l mai asculta: începu să tremure, subjugat de violența evenimentelor care îi bântuiau creierul. Părea lipsit de orice legătura cu realitatea externă, și totuși era împovărat de puterea deplină a cunoașterii... Când, prin intermediul fetei din Nepal, percepușe ciudatele viziuni, nu-și dăduse seama imediat ce forță le dăduse naștere. Dar și mai rea era atmosfera aceea de calm perfect...

Concentrându-și întreaga voință, Howson se retrase înăuntrul său, conștient de faptul că întâlnise lucrul de care se temea cel mai mult pe lume. Apoi i se adresă mental necunoscutului telepat, punând toată ura și mânia de care era capabil într-un singur concept: *Dracu' să te ia, oricine ai fi!*

Pesemne că, în lumea lui de vise, plăsmuită din neștiute motive personale, necunoscutul primise mesajul și izbucnise în râs, invitându-l să-l asedieze, dacă dorea, cu forța minții sale... sau poate că ideea îi aparținea chiar lui. Era prea tulburat ca să descopere adevărata ei sursă.

Scrâșnind din dinți, Howson se hotărî să înfrunte inevitabilul viitor. Niciun telepat capabil să „emită” nu trebuia abandonat, mai ales că, judecând după acele semnale, individul era o excepție printre excepții. Howson nu știa ce motiv insuportabil îl forțase să renunțe la lumea reală și, oricum, trecutul nu mai conta acum. Ceilalți însă aveau să-și exprime dorința de a-l aduce înapoi și, mai mult ca sigur, urmau să-i solicite ajutorul. Iar el, Howson, cel mai bun dintre cei buni, ar fi fost tentat, s-ar fi temut și poate că, de data asta, ar fi descoperit că...

Nu!

Ordinul îl viza pe el, dar fusese lansat sub forma unui asurzitor strigăt telepatic, astfel încât și ceilalți

telepați din spital, inclusiv fata din Nepal, reacționaseră cu o tresărire somnolentă. Pe pipăite, Howson întinse o mână spre măsuta pe care își ținea provizia de medicamente pentru cazurile de urgență, căutând flaconul cu tranchilizante. Înghiți două pilule și rămase imobil, așteptând ca medicamentul să-i înfășoare mintea într-o cămașă de forță.

Respirația îi deveni mai regulată. Tentația de a-și concentra atenția asupra magnificelor fantezii proiectate de necunoscut se risipi încetul cu încetul, urmând parcă un reflex firesc de apărare în fața durerii. Când se încredință că se putea mișca normal, coborî din pat și începu să se îmbrace, decis să pornească în căutarea dușmanului fără nume.

CAPITOLUL XV

Howson ieși din ascensor și pătrunse, șchiopătând, în holul spitalului, trecând pe lângă aparatura de urgență: butelii de oxigen rânduite pe suporturi verticale, proiectând umbre hidoase, aidoma ferocelor „călugărițe”, pe pereții vopsiți în culori spălăcite; târgi mobile, cu husa îndoită, de obicei, la un capăt; o mașinărie pe post de inimă, alta ținând loc de plămâni, o a treia pentru rinichi... Un vrăjitor smintit ar fi fost tentat să creadă că, reunindu-le, poate făuri un om.

Cu al cui creier? Al meu? Poate că aș prefera asta, în loc să...

Dar ușa se deschise fășâind și în prag apăru Pandit Singh somnoros, îmbrăcat la repezeală cu un pulover negru tras peste niște pantaloni gri, cu părul sur strălucind ca o aureolă sub lumina neoanelor.

— Jerry! Ce-i cu povestea asta? De unde a mai răsărit un asemenea grup catapatic? Și, la urma urmei, ce faci aici? Nu era de gardă Ludwig Schacht?

Tonul repezit nu constituia un indiciu că era furios, tot așa cum tenta cenușie din sprâncenele lui nu

reprezenta un semn de bătrânțe. Doctorul părea să fi dobândit elixirul tinereții... sufletești, ceea ce conta mai mult. Promovarea în funcția de director general al spitalului nu-l schimbase. Howson îl simpatizase de la prima lor întâlnire. Acum, după atâția ani de colaborare, simpatia se preschimbase într-un soi de dragoste filială. Mai mult chiar, dacă ar fi avut posibilitatea, l-ar fi înzestrat pe Pandit Singh cu propriu-i har, pentru că indianul era un om demn, ce merita să dețină o forță atât de mare.

— Du-te repede să-i ceri amănunte lui Ludwig, Pan! spuse el cu o voce destul de hotărâtă, dincolo de care răzbătea însă o imensă oboseală. Nu întâmplător a apărut aici grupul catapatie. Fata din Nepal a captat imagini în vreme ce dormea... iar eu m-am trezit din cauza fricii instinctive ce a cuprins-o.

— Înțeleg! - Singh își mângâie barba. Atunci îl identifici tu, sau ai nevoie de ajutorul nostru?

— Pot să-i iau urma, confirmă gânditor Howson. De aceea m-am și îmbrăcat.

Singh îl privi lung câteva clipe, înainte de a îndrăzni să-și risipească îndoielile.

— Jerry, nu o fi oare doar o iluzie născută din veghea ta prelungită? Chiar este vorba de un caz deosebit de grav?

Howson scutură din cap, cu un aer posomorât.

— E o treabă urâtă, Pan. Nu-s simple nuanțe de slăbiciune sau de evaziune. Am o senzație... cum dracu' să-i zic? Ironică! Dură! Premeditată!

Reacția mentală a lui Singh fu destul de serioasă, având totuși ceva reconfortant în ea. Pusă în cuvinte, ar fi sunat cam așa: *Dacă îl preocupă asta, înseamnă că are motive întemeiate, nu pot să-l contrazic. El este cel mai bun și, prin urmare, știe ce trebuie să facă.*

Howson zâmbi. Ușa se deschise din nou și în hol intră Deirdre Van Osterbeck, cea care-i luase locul lui

Singh la conducerea Secției Întâi: voluminoasă ca un nor de furtună în larga ei pelerină albastră, cu o față palidă și rotundă ca luna plină. Ludwig Schacht ieși furios de la centrala telefonică, anunțându-i că mașina de serviciu și ambulanța urmau să sosească.

— Ce credeți, una singură va fi de ajuns? Întrebă el, privindu-l țintă pe Singh.

Directorul spitalului fu pe punctul de a încuviința automat, în virtutea obișnuinței, întrucât știa că grupurile catapatice erau formate din maximum opt persoane, care încăpeau într-o ambulanță mare. Dar Howson îi stopă răspunsul trimitându-i un mesaj mental.

— Mai bine să luăm două, Ludwig, spuse tânărul telepat. Mă tem că omul ăsta încalcă toate regulile existente.

Și în sinea lui repetă: *Mă tem...*

*

În timp ce automobilul străbătea marea autostradă îndreptându-se spre centrul orașului, în mintea lui Howson se perindau imagini fragmentare de o deosebită vigoare, desprinse dintr-o suită de întâmplări imposibile, care... dacă el ar fi acceptat... ar fi putut înlătura pentru totdeauna realitatea. Huruitul vehiculului, fațadele întunecate ale clădirilor, luminile de pe străzi, chiar și cei de alături ar fi dispărut, fără nicio violență. Cine putea fi necunoscutul autor al acelor fantasme? Învăluirea memoriei reale era aproape totală, astfel încât Howson presimțea alarmat ceea ce ar fi trebuit să facă: întâi, să se afunde tot mai adânc în acel abis mental, pentru a găsi vreo urmă ce i-ar fi venit în ajutor...

— Jerry! exclamă Singh.

Howson își recăpătă controlul de sine. Fără voia lui, se lăsase dus de șuvoiul gândurilor.

— În pare rău! șopti el. E atât de puternic... Am încercat să-l localizez, și de fiecare dată când mă concentrez în direcția aceea eu... eu... Spune-i șoferului să cotească la dreapta. În sfârșit, ne-am apropiat.

Mașina coti pe un bulevard larg, flancat de clădiri cu multe etaje, încărcate cu firme roșii, verzi, albastre...

— Crezi că se află într-unul din hotelurile astea? se interesă Singh.

— S-ar putea, murmură Howson, obosit.

— Atunci gândește-te la altceva! îl îndemnă doctorul. Avem vreme să le vizităm pe toate și să-i verificăm pe noii sosiți. Câteva minute întârziere nu mai contează!

— Pot să-l găsesc! protestă Howson. Numai puțin...

— Ți-am zis să încetezi! Ești mult prea prețios ca să fii folosit drept câine de vânătoare, înțelegeți?

În mod deliberat, Singh își imaginează un câine cu botul bâlos, adulmecând o urmă: avea urechile atât de lungi încât marginile lor se târau pe pământ. Fără voia lui, Howson se pomeni zâmbind când recepționă imaginea.

Ai învins.

Șoferul parcă mașina de serviciu lângă trotuar. Singh deschise portiera și Howson dădu să-l urmeze.

— Nu-i nevoie să vii și tu!

— Întrucât n-am cu ce mă distra... ei bine... există riscul... hm... să revin la mijloacele de adineauri... protestă Howson. Vin cu tine!

În următoarea jumătate de oră străbătură trotuarele în lung și în lat, de la un hotel la altul. Pereți de marmură, frize din geme artificiale, piei sintetice aranjate în așa fel încât să formeze un cort mongol, bazine iluminate umplute cu apă verde asistată la derularea unor scene identice: portarii de noapte, buimăciți de somn, uluiți de neașteptata apariție a lui Singh și a lui Howson, refuzau să le arate registrul de

oaspeți; apoi, într-un târziu, după ce examinau agale legitimațiile emise de Organizația Mondială a Sănătății, care asigurau libera trecere, se resemnau, dovedindu-se cooperanți.

Intraseră în șase hoteluri, fără a obține nicio informație utilă. După ce clătină din cap în direcția infirmierelor care așteptau lângă mașini, pradă neliniștii, Singh se întoarse către Howson, aruncându-i o privire complice.

— Și zici că te-ai lăsat de „mijloacele de adineauri”?

— Într-adevăr, mă cunoști bine! răspunse Howson cu un zâmbet pe jumătate vinovat.

— În cazul acesta, să terminăm odată! Dacă omul pe care-l căutăm n-ar fi fost al dracului de aproape, m-ai fi împiedicat să opresc mașina. De altfel, și eu socotesc că nu există alt loc mai potrivit unde s-ar putea ascunde un telepat venit de aiurea. Îl vom găsi, probabil, în următorul hotel...

*

„Următorul hotel” al lui Singh era decorat în stil baroc chinez, cu mari coloane de bronz spiralate, având pe pereți dragoni imperiali lăcuiți în roșu și negru. De serviciu era o femeie de vârstă mijlocie, cam corpolentă, care tot timpul cât vorbise cu ei ținuse degetul pe butonul de alarmă. În mintea ei se distingea clar, aidoma unui far de semnalizare, o frică nebună de viol. Aflat la capătul puterilor, Howson nu-și mai putu reprima o strâmbătură de dezgust în fața nestăvilitului masochism camuflat sub acea teroare conștientă.

Singh reuși s-o convingă să-i arate fișele celor cazați acolo și apucă să parcurgă vreo zece dintre ele, înainte de a se opri brusc, scoțând o exclamație înăbușită. Extrase formularul din teanc și i-l arătă lui Howson, fără să spună niciun cuvânt. Numele era scris cu caractere mari: Hugh Choong.

— Dar e... dădu să vorbească Howson, apoi se abținu, văzând expresia doctorului, și continuă în gând: *Dar e o persoană foarte, foarte importantă!*

Exact. Experiența acumulată în cei unsprezece ani de colaborare cu Howson îl ajuta pe Singh să-și verbalizeze gândurile: clar, aproape ca un telepat. Un arbitru care locuiește la Hong Kong. Conduce manevrele din Pacific, practic, singur. Este și terapeut, fiind folosit ocazional de funcționarii importanți ai Națiunilor Unite. L-ai cunoscut?

Nu.

Nici eu. Dar o vom face în curând, nu?

Howson nu mai era în stare să ducă până la capăt un comentariu atât de ironic și de cinic. Era stăpânit doar de o mare deziluzie. Cum era posibil ca un arbitru să-și alcătuiască un grup catapatic? Arbitrii erau aleși dintre telepații cei mai stabili și mai instruiți, aflați mai presus de orice bănuială, deoarece pacea precară a planetei depindea de fragilul lor autocontrol. Dacă un asemenea om prefera să fugă de realitate, câtă garanție mai prezenta el, schilodul, care nici măcar nu-î putea privi pe ceilalți fără să sufere?

— Care este camera domnului Choong, vă rog? o întrebă Singh pe recepționeră pe un ton dur. Mă văd silit să-l deranjez!

— *Apartamentul* domnului Choong, preciză femeia, corijându-l cu satisfacție pe indian. Grupul a venit în primele ore ale serii. Dar nu cred că e permis să...

— Grupul? Câți sunt? o întrerupse Singh.

— Zece. Totuși, domnule...

— Aveai dreptate să mai ceri o ambulanță, Jerry! mârâi Singh, apoi se întoarse din nou spre femeie: Nu vă faceți probleme! Trebuie să urcăm... imediat! Este o urgență, ați înțeles?

Howson acceptă să se lase târât de cursul evenimentelor, fără să scoată o vorbă. Se îndreptă

șchiopătând către ascensoare, în vreme ce infirmierii se buluceau, cu tărgi cu tot, în liftul de mărfuri. Era de datoria lui Singh să organizeze întreaga operațiune; el era prea ocupat să-și călărească mârtoaga deșelată a gândurilor, care amenințau să dispară ori de câte ori încerca să se apropie de fantezmele telepatice ale lui Choong.

Nu cumva să te gândești la un cal alb...

Ajunși în fața apartamentului, doctorul dădu să folosească *paspartuul* pe care i-l dăduse portăreasa, dar ușa se deschise singură. Iar dincolo de ușă...

— Îmi amintește... spuse Singh, cu un calm ireal, îmi amintește de scena din finalul lui Hamlet.

Cadavre peste tot. Numai că... de fapt, încă nu erau morți. Nouă indivizi, extrem de palizi, stăteau înțepeniți pe scaune sau zăceau pe divane în jurul celui de-al zecelea... un bărbat gras, cu trăsături euro-asiatice, îmbrăcat într-un splendid halat de mătase, tolănit într-un fotoliu capitonat. Lângă el, pe o măsuță, se zărea o pereche de ochelari vechi. O persoană neavizată ar fi putut crede că acel om, Hugh Choong, își acordase câteva clipe de răgaz după ore întregi de muncă asiduă.

Howson simți că-și pierde cumpătul. Strângând din pumni, șchiopătând ca o marionetă, dezarticulată, porni spre telepatul adormit, și violența mâniei sale făcea să vibreze aerul.

Blestemat, blestemat, blestemat...

— Jerry! percepu în minte apelul lui Singh. Nu poți să-l ajungi! Cruță-ți efortul!

Furia devastatoare se topi aidoma unui balon de săpun, lăsând în loc o senzație de sfârșeală și de scârbă profundă. Howson dădu din mână a lehamite, întorcându-se cu spatele la Choong.

— La urma urmei, nu vrea să-l urmeze nimeni!

— Dă-mi voie să mă îndoiesc! îl contrazise Singh. Privește!

Doctorul păși pe covorul moale, apropiindu-se de măsuța pe care se afla telefonul.

— Telefonul e prevăzut cu un dispozitiv de atenționare reglat pentru mâine dimineață la ora opt, precum și cu un magnetofon. Cred că ar trebui să ascultăm înregistrarea.

Singh examinează aparatul, pus într-o elegantă cutie lăcuită, și remarcă firul discret atașat la receptor. Desprinse legătura și apăsă clapeta de redare. Imediat, în încăpere răsună o voce puternică.

— „Bună ziua. Numele meu este Hugh Choong. Vă rog să nu vă speriați de acest mesaj înregistrat. A fost prevăzută și o repetare, pentru cazul în care nu va fi reținut de prima dată. Vă rog să luați legătura cu doctorul Pandit Singh. Îi veți dezvălui, identitatea mea, invitându-l, pe el sau pe unul din vechii lui asistenți, să vină aici. Ușa este reglată să se deschidă automat, așa că va putea intra fără să se anunțe. Mulțumesc”.

— Oprește-l! spuse Howson furios. Prin urmare, a premeditat totul! Cea mai bună îngrijire, fără niciun motiv întemeiat. Și acum, îmi închipui că...

— Ce anume, Jerry? îl întrebă Singh, intuind nesiguranța tânărului.

— Știi bine ce vreau să spun! strigă Howson. Acum cineva trebuie să-l urmărească, trebuie să-l silească să iasă din lumea viselor, irosindu-se astfel un timp și un efort de care ar fi putut beneficia alte persoane, mai îndreptățite să primească ajutor!

— În ceea ce mă privește, vorbi Singh pe un ton egal, faptul că Hugh Choong se găsește aici, într-o asemenea stare, îmi confirmă ideea că este o persoană care are nevoie de tratament. Nu crezi că am dreptate?

Howson se roși și vru să protesteze, dar, înainte de a apuca să deschidă gura, în apartament intrară infirmierii cu brancardele și doctorul îi întâmpină cu o ploaie de ordine referitoare la planul de evacuare.

Tânărul infirm se retrase într-un colț, privindu-l pe Choong, al cărui chip reflecta calmul și siguranța de sine, continuându-și cu încăpățănare discursul interior.

Dracu' să te ia! Uite de ce lansai semnalul acela mental plin de insolență! Nici prin cap nu-ți trecea să ceri ajutor, pentru că te gândeai deja la toate ca să-l obții!

Și l-ai obținut, dracu' să te ia! Mă vor sili să te urmez în țara nimănui, ca să-ți distrug visele, ca să te prigonesc și să te chinui, pentru că nu te-ai întors înapoi. Și eu voi accepta această misiune împuțită întrucât n-am de ales: e singurul lucru pe care știu să-l fac, și nimeni din lume nu mă poate egala.

Dar după mine cine va veni, Choong, ca să mă ajute? Cine este cel mai bun dintre noi? Dracu' să te ia!

CAPITOLUL XVI

Până la întrunirea extraordinară, convocată pentru după-amiază, amărăciunea lui se amplificase, accentuată și de veghea prelungită. Pentru un pacient obișnuit, ar fi fost de ajuns o însemnare pe o fișă clinică; pentru agenții Națiunilor Unite, erau suficiente câteva rapide discuții telefonice; dar pentru soluționarea unui caz delicat, cum era acela al lui Choong, se adunaseră, claie peste grămadă, toți șefii și toți funcționarii superiori.

Așezat în dreapta lui Singh, Howson încerca să-și concentreze atenția asupra unor lucruri mai puțin importante: marele plafon verde, neasemuitele mobile... Degeaba, însă. Recepta cu intensitate privirile curioase, nedisimulate, ale străinilor, care se

întrebau în mintea lor: *Ăsta este cel mai mare telepat terapeut din lume? El?* Cu mare greutate, se stăpâni să nu urle la ei:

— Ce dracu' vă așteptați să vedeți? Un Superman? O pereche de coarne?

Din fericire, cei din sală își găsiră rapid o nouă preocupare: începură să studieze rapoartele referitoare la examenele medicale efectuate asupra lui Choong și a tovarășilor săi, pierzându-se într-un labirint de amănunte, în speranța de a evita formularea unor întrebări stupide. Numai Lockspeiser, canadianul solid și chel, cu fața congestionată, își închisese dosarul și-l pusese deoparte, cu un gest discret...

— Scuzați-mi sinceritatea, doctore Singh, spuse el, dar lucrarea asta este pentru medici, numai că eu nu sunt medic! Sunt un om politic normal și lucrez la Comisia de Control pentru Comerț, iar interesul meu pentru cazul de față se limitează la faptul că doctorul Choong dorise să arbitreze criza bilanțurilor și creditelor de care auzise vorbindu-se... acel conflict chino-indonezian. După cum știți, cei implicați sunt groaznic de încăpățânați, astfel încât e o muncă infernală să încerci să-i calmezi, și cu atât mai mult să-i faci să accepte un arbitraj extern. Iar singurul om pe care-l acceptă este doctorul Choong. Doar asta contează pentru mine. Am putea renunța la jargonul tehnic și să ne oprim asupra faptelor?

Prin urmare, individul se eschivase *într-adevăr* de la o acțiune... Spre surprinderea lui, vreme de câteva secunde, Howson simți o imensă satisfacție.

— Și câți oameni sunt la curent cu treaba asta? întrebă Singh.

— Nu știu, mârâi Lockspeiser. Bineînțeles că am informat biroul său din Hong Kong. Parcă de acolo vine, nu?

Și canadianul se uită chiorâș la chinezul din fața lui, domnul Jeremy Ho.

— Da. Adică... mă rog... se bâlbâi chinezul, cu un aer nefericit. Răspunsul la întrebarea doctorului Singh e negativ. Nu am avut contact cu domnul Choong de mai bine de o săptămână.

— Și asta nu v-a intrigat? se scandaliza Lockspeiser.

— Aș propune o altă formulare: noi avem grijă ca... hm... să nu-l plictisim pe doctorul Choong. – tonul lui Ho era ușor dojenitor. Am crezut că plecase într-una din obișnuitele sale călătorii de documentare. Făcea ocolul lumii, pentru a sonda opinia publică și a culege date pe care le considera utile. Numai el știa ce era mai important în munca lui.

Singh tuși cu subînțeles, apoi interveni:

— Totuși, nu credeți că o asemenea dispută poate fi amânată? Acum, dificultatea cea mare o reprezintă recuperarea lui Choong. Ar fi bine să ne concentrăm asupra acestei probleme.

— Întocmai! spuse o femeie încă tânără, cu aer autoritar, îmbrăcată în negru și verde, care stătea la mică distanță de Lockspeiser. Howson nu-i cunoștea calificarea, dar manifesta oarecare interes în privința ei. Presupunea că era vorba de o telepată, dar când se apropiase de ea mental, conform regulilor, fusese întâmpinat cu echivalentul telepatic al unui refuz, și faptul în sine îl descumpănise.

— Mulțumesc, domnișoară Moreno! spuse Singh, întorcându-se spre femeie. După câte am înțeles, nu se știe nimic important despre tovarășii doctorului Choong.

Domnișoara Moreno încuviință cu o mișcare a capului.

— Niciunul dintre ei nu a fost în atenția noastră în trecut...

— În atenția *noastră?!* întrebă Howson.

Privirile celor din jur se fixară câteva clipe asupra lui, după care se plecară, oarecum scandalizate de această ignoranță. Numai femeia brunetă păru să nu se sinchisească, iar riposta sa fu promptă și dezinvoltă.

— A Poliției Mondiale, domnule Howson.

Normal. Când un om de care depinde pacea unei șesimi de planetă este în pericol, pare logic să-i vii în ajutor.

Jenat de lipsa lui de perspicacitate, dar și mai nedumerit din cauza lipsei de receptivitate telepatică a femeii, Howson murmură o frază ininteligibilă.

— Știți cu toții ce i s-a întâmplat lui Choong, continuă Singh. Ceea ce nu reușim să înțelegem este din ce cauză a făcut-o. Am procedat la analiza rapoartelor psihomedicale confidentiale pe care le-a adus domnul Ho de la Hong Kong, dar, întrucât examinarea nu s-a terminat încă, nu putem lansa decât ipoteze. Mai devreme, am afirmat că motivul care-l determină pe un telepat să formeze un grup catapatic este același cu cel care-l împinge la evaziune pe un non-telepat: fuga de o criză căreia nu-i poate face față în viața reală. Toate datele noastre însă ne conduc la concluzia că Choong era perfect integrat, că viața lui particulară, munca, puterile lui erau pe deplin satisfăcătoare. Am dreptate, domnișoară Moreno?

— Chiar e necesar să lungim reuniunea asta? întrebă femeia pe un ton plictisit. – Howson tresări: dincolo de ecranul ce-i oprea gândurile, percepuse o undă de inconfundabilă alarmă. Nu dispunem decât de o singură posibilitate de acțiune și cu cât o vom pune în practică mai repede, cu atât va fi mai bine.

Lockspeiser bătu cu pumnul în masă.

— Admirabil! Poate să-mi spună cineva și mie despre ce este vorba? Până acum, puțin ne-a păsătorit de chestiile astea... catapatic. Înțeleg doar că a tăiat toate căile de acces spre el, nu-i așa?

— Nu ne rămâne decât un singur lucru de făcut, interveni Howson. Cineva trebuie să-l urmeze în lumea fanteziei sale, riscându-și propria rațiune, ca să identifice legile care operează în acel univers, să descopere, înăuntrul celor zece personalități reale, dar și al puzderiei de personaje secundare, Eul telepatului, și apoi să-i facă visul atât de insuportabil încât să-l constrângă să rupă contactul cu ceilalți și să se întoarcă la percepțiile senzoriale normale. – tânărul infirm o privi fix pe domnișoara Moreno, înfruntând-o. Nu-i chiar un fleac!

— Nici prin cap nu mi-a trecut să... protestă femeia, fâstâcându-se.

— Ați spus că ar trebui să ne grăbim să-l silim pe Choong să se întoarcă. – Howson înclină capul, zâmbind ironic. Mai întâi, ar fi necesar să cunoaștem la perfecțiune personalitatea pacientului. În caz contrar el s-ar putea ascunde în spatele multor măști... – înghiți în sec și-și strânse buzele, continuând s-o privească pe domnișoara Moreno, fără a o mai vedea însă: gândurile lui erau departe. În plus, un intrus care ar dori să pătrundă în fantezia telepatului ar trebui să acționeze pe furiș. Dacă ar intra pe față, la voia întâmplării, s-ar izbi frontal de forța tuturor membrilor grupului, ceea ce ar duce la negarea propriei existențe. De această dată, grupul este compus din zece persoane, și puteți fi siguri că Choong nu-și împarte visul cu niște diletanți... Și, în fine...

Howson făcu o pauză, vrând parcă să sporească tensiunea, s-o ajute să se materializeze. Toți îi așteptau cuvintele cu răsuflarea tăiată.

— Și, în fine, repetă el încet, Choong nu este nicidecum o persoană total neadaptată...

Și atunci, pentru ce? Pentru ce? PENTRU CE?

Apoi urmară întrebările. Întrebări abstracte, neesențiale, previzibile...

— Nu poate fi diminuată rezistența... măcar cu niște droguri?

— În niciun caz. Uneori, un electroșoc asupra organului lui Funk se dovedește util. Numai că apărarea creierului nu poate fi diminuată fără a afecta și alte funcții... respirația, circulația. Nu dispunem de metode *atât* de selective încât să fim capabili să acționăm *numai* asupra sistemului nervos.

— Păi, cu inimă artificială, plămân artificial...

— E inutil, dacă, mai întâi, nu întrerupem legătura telepatică. Dacă le-am folosi înainte de vreme, ar însemna să le facem pacienților o favoare, înlăturându-se o parte din necesitățile fiziologice: funcțiile naturale ar putea înceta, fără să vatăm legătura mentală!

— Dacă ar fi îndepărtate corpurile unele de altele, s-ar simți vreo diferență?

— Vă reamintesc că telepații sunt folosiți și pentru comunicarea cu Marte. Sper că acesta este un răspuns exhaustiv la întrebarea dumneavoastră!

Singh începuse să se enerveze. Răspundea la întrebări în mod automat, dar avea atenția concentrată asupra lui Howson, care părea să ignore complet discuțiile. Doctorul se întreba dacă nu cumva tânărul telepat „spiona” alte aripi ale clădirii.

Percepând nerăbdarea crescândă a directorului spitalului, ceilalți își schimbă intențiile, renunțând să mai pună alte întrebări și înlesnind astfel intervenția lui Lockspeiser.

— Foarte bine, doctore Singh! Atunci rămâne de stabilit un singur lucru: va accepta doctorul Howson această sarcină? Și care sunt șansele lui de succes, într-un timp destul de scurt?

Vrei să știi... Singh reuși să-și mascheze cu abilitate gândul, dar domnișoara Moreno îl captă, totuși. După o clipă, se hotărî să vorbească:

— În privința acceptării cazului... sunt sigur că o va face. Cât despre reușită, într-o perioadă destul de limitată... doctorul Howson are la activul său o serie întregă de succese. În cea mai mare parte, tratamentele lui reușesc, în decurs de 48 de ore. După cum știți, e necesar să absoarbă în întregime personalitatea pacientului, înainte de a intra în visul lui.

— Foarte bine, mârâi Lockspeiser, ridicându-se în picioare.

Domnișoara Moreno așteaptă până ce ieșiră toți din sală, apoi se întoarse către doctorul Singh.

— Doresc să reformulez întrebarea, doctore Singh, dacă nu vă deranjează. În acest caz, nu ne putem permite să avem dubii. Sunteți *sigur* că Howson va reuși să-l aducă înapoi pe Choong?

Singh simți că i se urcă sângele la cap.

— E inadmisibil să spuneți sau să gândiți - așa ceva! izbucni el. Fir-ar să fie, lucrez de unsprezece ani cu Jerry. S-a maturizat sub ochii mei. Dacă la început era un adolescent speriat, timid, întârziat, cu timpul a devenit... ei drace, un medic strălucit! Minte lui este tăioasă ca un bisturiu. *Eu știu asta*, și mă miră că tocmai dumneavoastră nu vă dați seama de adevăr. Parcă sunteți telepată, nu?

Urmă un moment de încordare. Cu ochii închiși, Howson aștepta să audă riposta. Nu avea chef să sondeze mintea domnișoarei Moreno, întrucât nu dădea dovadă de receptivitate.

— De unde ați aflat? Biroul meu primise ordin să nu dezvăluie acest fapt, și cred că i-am indicat clar lui Howson că nu vreau...

— Nu era nevoie să-mi spună cineva! o întrerupsese Singh nervos. Am cunoscut peste două sute de telepați, sănătoși și bolnavi, instruiți și începători. Vreau doar să-mi spuneți cum de e posibil să nu știți că Jerry este unicul om din lume capabil să-l facă pe Choong să se întoarcă?

— Pentru că... - femeia făcu o pauză, vrând parcă să-și aleagă cuvintele. Pentru că mă sperie Choong, ca să fiu sinceră! De când Vargas a descoperit conexiunea catapatică, din cauza... frustrării, a neadaptării... în fine, acum nu mai are importanță... de atunci, cu toții am fost în permanență supuși tentației. Dacă ați lucrat cu atâția telepați, probabil că dumneavoastră sunteți o excepție, dar aproape toți ceilalți indivizi normali consideră că această calitate înăscută *ar fi total* satisfăcătoare, constituind o recompensă. Cu toată munca de lămurire ce vrea să demonstreze contrariul, oamenii ne invidiază. Și totuși, un telepat poate fi frustrat, deprimat, își poate pierde curajul. Fiecare dintre noi ar putea zice, la un moment dat: „Să piară lumea! Eu pot făuri una mai bună decât asta!”. Numai că, în majoritatea cazurilor, ne reține ceva. De aceea, obișnuim să spunem: „Doar cei slabi și neadaptați evadează!”

Dar acum a făcut-o Choong. Să fi fost și el un neajutorat? Cătuși de puțin! După câte se pare, el a fugit cu bună știință din realitate, fiind în deplinătatea tuturor facultăților sale mentale. Și atunci, ce să fac eu? Sau Howson? Sau toți ceilalți? Am respins contactul cu Jerry Howson, doctore, și, fără îndoială, asta l-a tulburat. Dar vezi... mă tem că... dacă descopăr că și lui îi dă târcoale aceeași tentație, și dacă și el își dă seama că nici mie nu-mi displace ideea în sine, îl vom pierde nu numai pe Choong, dar se va alege praful și de noi, pe vecie!

În loc de răspuns, Singh se mulțumi doar să încline capul.

*

Iată, dar, teama, în toată splendoarea ei. Brusc, Howson n-o mai consideră antipatică pe domnișoara Moreno: Intențiile ei erau bune. Atâta doar, că nu înțelesese un amănunt important: pentru el, era preferabil să participe la spaimele celorlalți, decât să-și închipuie că numai diformitatea sa îi îngrozea.

Cum zisese Marlowe, prin intermediul lui Mefistofeles? Ce plăcut este să ai tovarăși în nenorocire... Nu reușea să-și amintească exact, dar, oricum, nu mai conta. Ideea de bază era valabilă și pentru el, ceea ce-l ajuta să prindă curaj.

Apăsă pe butonul interfonului. O pauză, apoi se auzi vocea Deirdrei Van Osterbeck.

— Da?

— Deirdre, sunt eu, Jerry! Te rog, trimite-mi toate datele cazului Choong. Trebuie să mă apuc imediat de treabă.

CAPITOLUL XVII

De obicei, în acțiunile sale, Howson se baza pe inspirație. În nenumărate rânduri, distrusese visele catapactice folosindu-se de o slăbiciune pe care o descoperea brusc, după ce intra în himera respectivă. O slăbiciune pe care telepatul nu o mărturisise nici psihiatrului, nici soției... dacă era căsătorit (puțini telepați se căsătoreau, din cauza redusei posibilități de a avea copii care să le moștenească talentul). De data aceasta, însă, era conștient de faptul că improvizația nu i-ar mai fi fost de niciun folos. Ca atare, parcursese toate etapele meseriei, fără să lase nimic la voia întâmplării.

Mai întâi, petrecuse ore nesfârșite, extenuante, la cască – aparat ce includea un proiector de microfilme, un microfon și un comentariu sonor – utilizând un stimulent slab, pentru a reuși să-și imprime cât mai multe date în minte. Apoi se dedicase investigațiilor directe, discutând cu toți aceia care-l cunoscuseră pe Choong: rude, foști colegi de școală, foste prietene, colegii de muncă... În total, peste două sute de minți, pe care fusese nevoit să le sondeze, în căutarea unor date, a unor indicii capabile să-l ajute.

În cele din urmă, venise rândul soției lui Choong.

El nu dorise, s-o abordeze, încercând să se convingă pe sine însuși, dar și pe femeie și pe Singh că o asemenea întrevedere nu era necesară, că materialul cules era satisfăcător. Totuși, nu avusese încotro și acceptase și această corvoadă, la insistențele doamnei Choong: aceasta voia cu disperare ca soțul ei să se reîntoarcă, și dacă exista ceva util în propriile-i amintiri considera că Howson era îndreptățit să-l cunoască.

Doamna Choong era o femeie scundă, grasuță, nu prea atrăgătoare, o telepată receptoare cu o capacitate destul de slabă. Străbunii ei fuseseră polinezieni, munca ei actuală fiind legată mai ales de adaptarea culturală a Noii Guinee, vizând reducerea șocului produs de tehnologia modernă asupra unor oameni ai căror bunici se născuseră în epoca de piatră. Practic, din această cauză, lipsise mai bine de trei luni de acasă și nici nu se aștepta să-și revadă soțul prea curând.

Când Howson intrase în contact cu mintea ei, era ferm convins că acolo avea să descopere motivele fugii lui Choong. Căutase indicii ale unor probleme sexuale, matrimoniale, ale unor tensiuni... și rămăsese năucit: niciuna din presupunerile sale nu se confirma! Găsise doar o dublă încărcătură de durere, însoțită de o întrebare muta: *De ce a plecat fără mine?*

Numai că femeia nu cunoștea răspunsul și nu știa nici când intrase el în labirintul subconștientului. După toate aparențele, Choong era telepatul cel mai bine adaptat pe care-l cunoscuse vreodată. Integrarea sa nu ridica nicio problemă, era perfectă, atât în plan casnic, cât și în cel social și public.

Tulburat la culme, Howson rezistă impulsului de a-și întrerupe brusc pregătirile. Știa că Ho și Lockspeiser ar fi devenit și mai îngrijorați și că însuși Singh, a cărui încredere în el era de nezdruccinat, s-ar fi întrebat dacă toate aceste precauțiuni erau într-adevăr necesare, sau dacă nu reprezentau, de fapt, o încercare de a amâna inevitabilul moment al terapiei. Un lucru, însă, era clar: nici dacă criza chino-indoneziană s-ar fi declanșat cu toată violența, Howson n-ar fi avut curajul să-l înfrunte pe Choong fără să-i cunoască punctele slabe.

Și, cum Choong nu avea hibe, cel puțin nu din cele importante, nu-i mai rămânea decât să apeleze la însoțitorii lui.

În acest caz, sarcina era mult mai ușoară. Deși niciuna din cele nouă persoane ce alcătuiseră grupul catapatic nu dorise, în mod deliberat, să se lase pradă fanteziei, Choong nu depusese prea mari eforturi ca să le convingă. În consecință, găsi numeroase date promițătoare în fișele lor clinice.

Un bărbat: mania puterii reprimată, vise de tipul: „rege al unui popor de sclavi” revelate în cursul analizelor, cu câțiva ani mai înainte.

Un altul: o adolescență bazată pe minciuni, punctată cu mici tentative de furt și neglijabile acte de vandalism.

O femeie: tentativă de sinucidere, după o aventură amoroasă nefericită.

Sunt un șacal, se mustra Howson, pentru a nu știu câta oară. Acești oameni au făcut din evaziune un ultim refugiu în fața unei existențe nefericite, iar eu cotrobăi cu nesimțire înăuntrul lor... Și pentru ce, mă rog? Ca să abat împotriva-le murdăriile lor personale, ca să le fac fuga imposibilă!

*

— Pregătește totul, Deirdre! Cobor.

— În regulă! Când vei veni, totul va fi gata. Personalul te așteaptă de multe ore.

Howson întrerupsese comunicarea, se ridică de pe scaun și se întinse alene, vrând parcă să-și pună în mișcare toți mușchii atrofiați ai spinării, apoi porni șchiopătând către sala în care se afla pacientul. Îl încerca vaga senzație că era urmărit de un batalion de fantome. Poate că fusese o greșală să rămână în vechea lui cameră de spital, poate că ar fi trebuit să se ducă să locuiască în oraș, și atunci n-ar mai fi fost nevoit să refacă drumul de odinioară, când, orbit de lacrimi, se repezise în ajutorul Ilsei Kronstadt.

Să fi fost acesta momentul crizei? Chiar și Ilse avusese pe vremuri o carieră plină de succese, până când (după cum spusese ea!) tumoarea o secătuisese de puteri. Forța lui fizică nu era în scădere, dar controlul său mental risca oricând să sufere o năruire lăuntrică. Însăpăimântat de moarte, Howson știa că se angajează într-o acțiune în care numai cea mai sublimă încredere în sine însuși l-ar fi putut ajuta. Și nu exista niciun începător tânăr și încăpățânat în stare să vină să-l salveze, ca o Furie, într-al doisprezecelea ceas...

În cele din urmă, vom recurge la o muncă de grup: ar trebui să adunăm laolaltă trei sau patru telepați activi, cu forțe minore și, diminuându-le Eul prin procedee hipnotice, să punem în fruntea echipei un telepat terapeut, iar după... Dar acesta ar deveni, practic, un alt grup catapatic.

Nu, deocamdată nu putea fi vorba de o asemenea soluție. Nu înainte ca telepații să fie asimilați de o lume condusă de non-telepați... Abia atunci aveau să dispară presiunile exercitate asupra lor și, implicit, motivele care-i împingeau să se refugieze în lumea viselor...

Intră în sala de terapie intensivă și, privind în jur, avu surpriza să o zărească, printre cadrele medicale, și pe domnișoara Moreno. Îl căută din ochi pe Singh, adresându-i o întrebare mută.

Vreau să te văd la lucru, doctore Howson! recepționă, surprins, răspunsul femeii. Am rămas impresionată de relatările doctorului Singh.

— Bine, bine! răspunse mecanic Howson, cu glas tare. Ce schimbare!

O privi, având întipărită pe chip o expresie hotărâtă, și o văzu tremurând. Totuși, domnișoara Moreno continua să-și țină mintea deschisă, și el îi admiră undele cerebrale ce degajau stabilitate și o forță apropiată ca intensitate de cea a lui Choong, dar cu o viguroasă notă de feminitate.

— Înțeleg, spuse el în cele din urmă. Vrei să-mi întărești convingerea că nu toți telepații urmează calea lui Choong. Deci, ne aflăm aici cu toții, în aceeași barcă... Totuși, te previn să fii atentă. Orice mi s-ar întâmpla, să nu încerci să-mi dai o mână de ajutor.

Fără să mai aștepte vreun răspuns, Howson se apropie de pat. Un infirmier zelos încercă că-l ajute. Nu era necesar; probabil că era a treizecea oară când făcea același lucru, în același scop. În timp ce i se legau de corp diferitele aparate, mai aruncă o ultimă privire de jur-împrejur.

Nu se schimbaseră prea multe de când pășise acolo prima dată. E drept, de-a lungul anilor știința medicală evoluase, iar utilajele erau mai funcționale decât pe

vremea Ilsei Kronstadt. Dar, în rest, încăperea arăta tot așa cum o văzuse la începutul carierei sale.

Singh îi zâmbi. În schimb, Deirdre Van Osterbeck era prea ocupată cu controlarea encefalografelor ca să-i acorde atenție. În ambele minți desluși o luptă acerbă între anxietate și speranță.

Receptorul (un tânăr slab, pe nume Pak Chang Mee, cu un zâmbet permanent în colțul buzelor) se așeză pe scaunul de lângă pat. Până atunci, măi colaboraseră în două rânduri și un rapid sondaj mental scoase la iveală că tânărul era foarte sigur de succes.

Și mai era Choong.

— Gata! spuse Deirdre, pe un ton sec, consultându-se cu tehnicienii, care dădură aprobativ din cap în direcția lui Singh.

— Gata! confirmă Howson. Înregistrare. – imaginile prinseră să se formeze în clipa când se relaxă, pregătindu-se de contact. Văd schema principală... orașul, munții... La început, era iarnă. Acum, vremea se schimbă. Scena e pregătită pentru un mare eveniment. Încerc să pătrund de-a lungul canalului secundar K, strada comerțului și a comunicațiilor. De oraș se apropie o caravană. Am identificat cel puțin o personalitate schizoidă secundară, de mare forță...

În perioada documentării, sondase cu grijă, în repetate rânduri, mintea lui Choong. Acum lumea lui imaginară i se părea familiară: aproape avea senzația că e întâmpinat cu brațele deschise... Realitatea spitalului păli și, deodată...

CAPITOLUL XVIII

...Ruliu, ca al unei șalupe plutind pe o mare ușor agitata, însoțit de un miros deosebit, cum nu mai întâlnise până acum.

Cămile.

Howson deschise ochii. Iluzia era completă, dar faptul în sine nu-l mira. La urma urmei, avea de-a face cu un adversar strălucit.

Încetul cu încetul, amănuntele începură să se contureze. El era... Hao Sen mercenarul, păzitorul caravanei, și călărea dezinvolt pe magnifica sa cămilă, Stella, în capul șirului dezordonat de negustori și călători care intrau pe poarta Cetății Tigrului. Aerul proaspăt, dătător de noi puteri, biciuia plămânii. Iarna era pe sfârșite, și aceea era prima caravană ce se încumetase să înfrunte primăvara și tâlharii, traversând munții, prin nord.

Bandiți... Conceptul conținea o notă de oboseală, dar și de satisfacție, și el își reaminti: se dăduseră câteva lupte... bandiții pregătiseră o ambuscadă. Urmele erau încă proaspete: un om șchiopăta, un altul purta o eșarfă însângerată în jurul capului. Chiar și el – își întinse mușchii puternici ai trupului său de atlet – avea câteva contuzii, în locurile unde armura și benzile de piele opriseră loviturile de spadă. Dar reușiseră să învingă, scăpând din încheștare fără prea multe pierderi. Circula zvonul că, la vară, împăratul avea să-și trimită armata pentru a-i scoate definitiv pe tâlhari din vizuinele lor. Căscă zgomotos și își scărpină barba neagră. Apoi, pipăind garda marii sale spade, dădu piteni cămilei, îndreptându-se către poarta cetății.

Zidurile erau enorme, fără moarte, parcă. Icolo se zăreau formele negre ale soldaților dispuși în poziții strategice. Deasupra porții veghea impunătoarea emblemă a cetății – un uriaș cap de tigru. Era o protecție magică, aleasă cu înțelepciune: cetatea era imensă și merita să poarte numele puternicului animal, considerat al doilea ca forță dintre toate viețuitoarele. (De unde aflate asta? Cine îi spusese că tigrul se bucura de o asemenea considerație la vechii chinezi? O clipă, se încruntă bănuitor, apoi renunță să dezlege

pe moment misterul, amânând întrebările pe altă dată.)

Oamenii ieșiseră pe străzi, venind în întâmpinarea lor cu fețele luminate, râzând și chiuind, și unii membri ai caravanei ridicau lancea în semn de salut. Hao Sen râse cavernos, întorcând capul după fetele cu pielea catifelată, ca orice soldat care a stat vreme îndelungată departe de femei.

Echipele din garda cetății dirijau caravana și-i înlesneau înaintarea; negustorii cu nas ascuțit își închideau prăvăliile, coborând cu toții în piață, pentru a începe tratativele. Hangii se buluceau și ei prin preajmă, în căutare de clienți. Era de-a dreptul incredibil câte persoane se îngrămădeau de-a lungul străzii, și încă mai veneau...

În marele țarc din mijlocul pieții au fost întâmpinați cu alte strigăte de voie bună. Hao Sen continua să se lezene calm pe spinarea cămilei, culegând toate informațiile posibile despre universul înconjurător, impresionat la culme de bogăția localnicilor. Era... fantastic!

— Ei, tu de colo! răcni un glas, întrerupându-i meditațiile: un ofițer din garda cetății, îmbrăcat într-o splendidă armură împodobită cu culorile magice, negru și galben, se apropiase de el. Descalecă imediat! Este interzis să mergi călare prin piață!

Hao Sen mârâi, dar se supuse. Nu îndrăznea să obiecteze: era prea devreme ca să atragă atenția asupra lui. Stella își exprimă propria opinie printr-o strâmbătură disprețuitoare, ca și cum ar fi vrut să comenteze obiceiurile locului, și el nu reuși să-și reprime un zâmbet.

— Și ce să fac cu cămila mea?

Ofițerul îi indică un punct din apropiere, în susul străzii pe care veniseră.

— Acolo sunt câteva hanuri, cu grajduri potrivite pentru animalele obosite. În locul tău, m-aș grăbi, ca să nu risc să rămân pe dinafară.

*

Puțin mai târziu, Hao Sen se întorcea din nou în piață, mergând la pas, cu spada atârnată la brâu.

Acum scena era dominată de cea mai frenetică forfotă: mărfurile fuseseră descărcate și puse pe jos, în așteptarea eventualilor cumpărători. În jur se strânseseră toți meseriașii din cetate și începuseră să se târguiască vociferând; frizerii îi sâcâiau pe călători insistând să le aranjeze părul sau să-i bărbierească; saltimbancii, scamatorii și muzicienii își ofereau serviciile tuturor celor dispuși să-și cheltuiască timpul și banii. Numai Hao Sen vagabonda fără ținută prin mulțime.

Cea de-a patra latură a pieței, unde negustorii nu aveau acces, se afla în fața unei clădiri mari, cu o scară impozantă numărând aproximativ o sută de trepte și cu un acoperiș imens format din douăzeci de pagode. Pe fațadă era fixată o inscripție compusă din ideograme roșii și aurii, semnificând **TEMPLUL BUNĂVOINȚEI CEREȘTI**.

Pe trepte, câțiva muncitori isprăviseră construirea unei platforme care susținea un tron. În vreme ce admira baldachinele aurite și lucrătura aleasă a tronului și a platformei, Hao Sen se gândi că era martorul pregătirilor prilejuite de o vizită a împăratului. Apoi, privind în jur, zări un om vânjos, însoțit de o escortă înarmată, ce dădea ocol pieței, alegând mai multe mărfuri de o valoare deosebită, care erau adunate de o echipă de tineri voinici și apoi erau puse la picioarele scării ducând spre ușa templului.

Împăratul. Hao Sen cumpăna posibilitatea de a se afla în fața adevăratului stăpân al acelei lumi.

Șansele ca un asemenea eveniment să se petreacă erau infime; cel puțin una din personalitățile de oglindă care făuriseră acea superbă cetate imaginară trăise din iluzii sclavagiste, împăratul, probabil, fiind nu personalitatea dominantă, ci una secundară.

Pe de altă parte, însă...

În vreme ce se îndeletnicea cu asemenea meditații, Hao Sen tresări brusc zărind în celălalt colț al pieței un dresor de dragoni. Fără multe menajamente, își croi drum prin mulțime, ignorând protestele precupeților, și se opri în mijlocul cercului de spectatori ce se țineau la o bună distanță de împlânzitor și de animalul său.

Dragonul părea pe jumătate mort de foame și era mult mai mic decât un specimen obișnuit; în plus, solzii îi erau atacați de o boală frecventă la animalele din familia lui, un fel de ciupercă-parazit. Colții lui, încă tineri, lungi de vreo zece centimetri, erau albi și ascuțiți, și dragonul și-i descoperea, șuierând furios. Dresorul, un bărbat gras, cu pielea întunecată, probabil un nomad din sud, îl silea să execute un soi de dans, împungându-l cu un *ankh* înroșit în foc.

Pe când Hao Sen privea scârbit acest spectacol jalnic, auzi în spatele lui un sunet prelung de trompetă și întoarse capul. O procesiune de soldați, îmbrăcați în uniforme extravagante, intra în piață, urmată de câțiva sclavi ce purtau o lectica făurită din lemn rar și împodobită cu mătase scumpă. Oficialitățile răcniră câteva ordine și toată suflarea adunată în acel perimetru se prosternă în fața cortegiului imperial.

Când, într-un târziu, li se permise să-și înalțe fețele din pulbere, împăratul era așezat pe tronul său, înconjurat de suită: mandarini împodobiți cu pene de păun, slujitori ce duceau evantaiile de ceremonie, precum și înalți ofițeri. Hao Sen îi privi pe toți cu mare interes. Curând atenția îi fu atrasă de un bărbat înalt, cu un aer onest, îmbrăcat într-o splendidă haină de

mătase, care stătea în picioare, la dreapta împăratului. Din acel moment, încetă să se mai preocupe de ceremonia în curs de desfășurare – închinarea căpeteniei caravanei și prezentarea darurilor – și începu să-l studieze cu atenție pe acest nou personaj. E drept, nu exista nici cea mai mică asemănare cu ființa reală, dar asta nu constituia un indiciu, câtă vreme fiecare se metamorfoza în planul imaginarului.

Hao Sen îndepărtă acest gând și se întrebă din nou dacă, totuși, nu era prea devreme pentru a atrage atenția asupra sa. Pe de o parte, bogăția și suspiciunile localnicilor îl îndemneau la prudență; pe de altă parte, era cert că personalitățile secundare se dezvoltaseră peste măsură. El se infiltrase în acest univers sub haina de împrumut pe care și-o alesese singur și nimeni până acum nu-i remarcase prezența, cel puțin în aparență.

În cele din urmă, își luă inima în dinți și înaintă prin mulțime, până în primul rând, atâturându-se celor care renunțaseră să mai caște gura la giumbușlucurile saltimbancilor și la minunile magicianului, pentru a se bucura de privilegiul de a admira fastul Curții Imperiale. Acum, împăratul isprăvisese examinarea darurilor și privea distrat în jur, rezemat comod de spătarul tronului. După câteva clipe, remarcă prezența lui Hao Sen și-i adresează o întrebare căpeteniei caravanei.

— Îi suntem foarte îndatorați! exclamă încercatul bărbat. El a condus escorta noastră în lupta împotriva bandiților, aducându-ne victoria.

— Să se apropie! spuse împăratul cu un aer de sublimă detașare.

O persoană oficială îi făcu semn lui Hao Sen și acesta, cu supușenie, înaintă până la picioarele scării și îngenunche în fața împăratului. După îndeplinirea întregului ceremonial, se ridică din nou în picioare și

rămase nemișcat, drept ca lumânarea, cu mâna înțeleștată pe mânerul spadei.

Împăratul îl examina cu atenție.

— Pare un luptător excelent! spuse el într-un târziu, mângâindu-și barba. Întrebați-l dacă nu are intenția să intre în armata mea.

— Ceresc Stăpân, umilul tău servitor știe că, pe timpul verii, armata va scoate bandiții din cuibul lor: Dacă i se oferă privilegiul de a participa la acțiune, el te va sluji din toată inima.

— Bine! acceptă sec împăratul, privind încă o dată impresionanții mușchi ai luptătorului. să-i noteze cineva numele. Vom hotărî mai târziu.

În mod mecanic, Hao Sen îi comunică unui oficial numele său, precum și acțiunile la care participase. Aceasta era o precauție firească: dacă ar fi fost silit să desprindă din grupul catapatic, una câte una, personalitățile de oglindă, ar fi putut transforma visul „rege al unui popor de sclavi” în ceva destul de puțin plăcut pentru cel care-l inițiasse. Totuși, acum avea certitudinea că împăratul era doar o personalitate secundară.

Atunci adevăratul stăpân al plăsmuirilor era omul înalt, care stătea retras? Sau era vorba despre altcineva, absent din respectiva secvență?

Din nou, decise că încă nu venise vremea să treacă la fapte.

*

Procesiunea imperială abia părăsise piața, când, dintr-odată, izbucni strigătul: „Dragonul! Dragonul!”

Hao Sen întoarse capul și văzu mulțimea tălăzuită de o panică de nestăpânit. Toți fugeau care încotro, răsturnând corturile, împrăștiind mărfurile și doborând în goana lor nebună bătrâni și copii. Numai el rămase pe loc, încercând să înțeleagă ce se petrecea.

Și în scurt timp văzu. Dragonul cel apatic se preschimbase într-o fiară ucigașă: își ținuse stăpânul la pământ și-i scrijelea fața cu ghearele, răspândind în jur o ploaie de sânge. Apoi, după o vreme, plictisindu-se pesemne de macabrul joc, monstrul se opri și începu să cerceteze marea piață, cu ochii lui galbeni. Hao Sen se gândi că avea să asiste la ultima reprezentație a bătrânului dresor, în care acesta urma să interpreteze rolul celui jertfit. Totuși, bestia părea că nu intenționează să devoreze cadavrul. Inima eroului prinse să bată mai puternic atunci când își dădu seama că niciun obstacol nu-l mai despărțea de fiara sângeroasă.

Întârziase prea mult în acel loc. Cea mai mică mișcare ar fi atras atenția dragonului, și ceva îi spunea că fiara ar fi reușit să-l prindă, chiar dacă ar fi avut aripi la picioare. Dintr-o străfulgerare, înțelese motivul pentru care fusese constrâns să intre în piață fără cămilă. De multe ori, aceasta fusese manevra lui preferată, și iată că acum întâlneau un adversar care-o folosea și el cu măiestrie, învingându-l cu propriile-i șiretlicuri.

Dragonul începuse să se târască încet spre el, fixându-l cu ochi ce aruncau scânteii, aidoma jăratecului risipit din vasele răsturnate. Disperat, Hao Sen privi în jurul lui în căutarea unei arme: văzu un par rupt ce mai devreme sprijinise un cort și se îndreptă într-acolo. În clipita aceea, dragonul atacă.

Hao Sen azvârli parul ca pe o sulică și în același moment se aruncă la pământ, într-o parte. Mai mult mânat de noroc decât de precizia țintirii, vârful ascuțit lovi o formațiune de solzi mâncați de ciupercă, făcându-l pe dragon să urle de durere. Dar bărbatul abia apucă să-și tragă suflarea că fiara se răsuci și-l atacă din nou cu furie.

Prima data, Hao Sen se rostogoli în lături, scoțând spada. A doua oară, nu mai reuși să se ferească la timp; bestia își îndoi cu abilitate coada în aer, lovindu-l pe la spate, și durerea îi tăie răsuflarea. Coada era dură ca un baston, și dragonul cântărea pe puțin cât un om.

În furia atacului său, dragonul dădu peste cortul unui vânzător de frânghii, și funiile îi stingheriră mișcările, permițându-i lui Hao Sen să-și pregătească apărarea. De data aceasta, în loc să se deplaseze lateral, cum făcuse la început, se lăsă să cadă pe spate, ținând în același timp spada întinsă înaintea, doar – doar o străpunge pânțele dragonului.

Lovitura fu atât de puternică, încât mânerul spadei îi scăpă din mână. Pentru o vreme, pulsul păru să i se oprească, iar capul lui, izbindu-se de pavajul pieței, răsună ca un gong. Urlând de durere, dragonul îl zgârie cu labelle posterioare și Hao Sen simți cum ghearele încovoiate îi sfâșie cizmele.

Ridicând un picior, bărbatul lovi cu violență dragonul la baza cozii, distrăgându-i pentru o clipă atenția. Simultan, se rostogoli mai departe, ieșind din raza de acțiune a fiarei turbate. Ar fi vrut să-i scoată ochii, dar aceștia erau bine protejați de crestele orbitale osoase; în plus, exista riscul de a-și pierde vreun deget. Privea în jur cu disperare, căutând o armă care să înlocuiască spada pierdută. Între timp, renunțând la inutilele tentative de a-și smulge lama înfiptă în pântec, dragonul urlă și se aruncă din nou asupra lui.

De data aceasta, însă, atacul își pierduse din eficiență, venind dintr-o parte, deoarece una din labelle posterioare îi fusese afectată. Totuși, coada grea se îndreptă în direcția capului lui Hao Sen, amenințând cu o lovitură teribilă. Gâfâind, eroul o prinse cu amândouă mâinile și zvârcolirea dragonului îl făcu să se răsucească pe călcâie.

De-a lungul unui moment de groază, trăi cu impresia că animalul încerca să se cațere pe propria-i coadă, pentru a-l nimici. Apoi, pornind să se rotească în sens contrar, simți în brațe o zguduitură puternică: dragonul se lăsase în voia lui. De patru, de cinci ori, piața se învârti prin fața ochilor lui Hao Sen, în vreme ce sângele fiarei păta pământul în cercuri tot mai mari. Bărbatul se mai roti o dată, săltând corpul dragonului, apoi îi dădu drumul.

Hoitul trecu prin cortul vânzătorului de funii, zbură peste mesele zarafilor, împrăștiind monede în toate părțile, și se opri în cele din urmă, cu o bufnitură surdă, la poalele scării ce urca spre templu.

Oftând cu năduf, Hao Sen își lăsă brațele în jos și mai scrută o dată animalul neînsuflețit, apoi își mută privirea în susul scării, până când întâlni ochii bărbatului înalt, care rămăsese pe loc, rezemat într-un toiag lung, și urmărise întreaga înfruntare.

Și în clipa aceea nu mai avu nicio îndoială.

CAPITOLUL XIX

— Strașnică luptă!

Bărbatul vorbi pe un ton ce lăsa să se înțeleagă că văzuse multe la viața lui. Hao Sen nu-i răspunse: simțea cum inima dădea să-i spargă pieptul. Toate planurile lui se risipiseră, lăsându-l vulnerabil pe de-a-ntregul. Mai avea o unică speranță – să se prefacă a fi, pur și simplu, creația fanteziei unei personalități schizoide secundare, perfect integrată în schema generală a visului.

Eroul scuipe în praf și se apropie ca să-și scoată spada împlântată în pânțele fiarei. Dar îi fu de ajuns o singură privire pentru a se lămuri că aceasta devenise inutilizabilă, lama fiind îndoită în unghi drept. Strecură câteva înjurături printre dinți și o aruncă cât colo.

— Așteaptă! porunci necunoscutul. O spadă care a luat viața unui dragon nu se cuvine a fi azvârlită cu atâta ușurință. Ad-o încoace!

Hao Sen se supuse, în pofida voinței sale. Bărbatul luă arma și o examinează cu atenție, apoi, murmurând câteva cuvinte neînțelese... o vrajă pesemne... își uni degetul mare și arătătorul mâinii drepte, formând un inel prin care își trecu toiagul.

După alte câteva clipe, începu să plimbe inelul degetelor de-a lungul spadei.

Sângele închegat se scurse pe scări, făcând oțelul să scânteieze în razele soarelui. Când cercul magic ajunsese deasupra frânturii, lama vibra mai întâi, apoi se destinse ca un arc și se îndreptă, zbârnâind.

— Sunt vrăjitorul Chu Lao, se recomandă necunoscutul, pe un ton amabil. Poftim, ia-ți spada!

Și, în clipa următoare, bărbatul cel înalt dispăruse.

*

Descumpănit la culme, Hao Sen trecu în revistă cele întâmplate. Era clar că, deși își făcuse toate pregătirile cu grijă, pornise de la o ipoteză eronată, care i-ar fi putut fi fatală: în mod inconștient, socotise că se va înfrunta cu un inamic asemănător tuturor celorlalți pe care-i întâlnise. Dar nu era așa. Adversarul său era un bărbat capabil să-și asigure o apărare completă și sofisticată, atât pe tărâmul fanteziei, cât și în orice alt domeniu al existenței sale. Petele de pe solzii dragonului ar fi trebuit să-l pună în gardă. Personajele de acest gen erau de neconceput. Se putea pune problema dacă nu fusese cumva produsul propriei reacții în fața mediului ambiant, sau dacă dragonul nu reprezenta de fapt o personalitate schizoidă secundară, iar nu o creație a fanteziei.

În trecut, folosisese de multe ori acest truc și considerase că ar fi putut apela din nou la el, când o concepuse pe Stella, cămila lui. Dar, fie din intuiție, fie

din prevedere, dușmanii necunoscuți îi făcuseră inutilizabilă de la început această armă.

Prin urmare, dragonul era un schizoid secundar, cu o personalitate proprie „reală”, iar stăpânul Cetății Tigrlui nu era împăratul, în ciuda fastului și adulației cu care era înconjurat, ci Chu Lao, vrăjitorul.

Vrăjitorul! Hao Sen simți fiori de gheață de-a lungul șirei spinării. Nu era de mirare că primul contact cu acea lume imaginară îl făcuse să se gândească la magie! E drept că pe parcursul numeroaselor „escapade” prin fanteziile pacienților săi întâlnise unele efecte pretinse magice. Dar în acele cazuri, fără niciun dubiu, fusese vorba de acte de grandilocvență infantilă, încropite în pripă și lipsite de coerență. În schimb, n-avea nicio îndoială că magia practică de Chu Lao era riguros coerentă, guvernată de legi elaborate cu grijă, rigidă și inflexibilă ca o știință.

Își abandona planurile de la început. În acest caz, nu-i erau de folos nici subtila muncă de convingere, și nici strădania de a-și asigura o autoritate incontestabilă în fața celorlalți, tehnici folosite de atâtea ori, în trecut. Folosirea armelor zămislite de dușmanul său și lupta pe terenul ales de acesta reprezentau o cale sigură spre pierzanie.

Muncit de gânduri sumbre, examinează spada pe care vrăjitorul o făurise din nou. Trebuia să evite cu orice preț înfrângerea, dacă nu voia să fie irevocabil condamnat. Și, paradoxal, în acest scop, trebuia să urmeze în permanență schema elaborată de adversarul său. Dacă ar fi tulburat prea mult fantezia acestuia ar fi provocat o criză care, la rândul ei, ar fi dus la pierderea contactului mental, și s-ar fi trezit vagabondând într-o lume imaginară, nutrind convingerea falsă că repurtase o mare victorie.

Nu i se oferea decât o unică porțiță de scăpare - forța brută. Și se hotărî s-o folosească pe cât îi stătea în putință.

*

Coborau de pe coline în rânduri ordonate, având hotărârea întipărită pe chipuri. Acei bandiți nu erau o ceată de barbari, ci o armată deprinsă cu disciplina, o neasemuită mașină de război. Când ajunseră la câteva mile de Cetatea Tigrului, razele reflectate în oțelul spadelor și în platoșele lor atraseră atenția gărzilor cetății și, de-a lungul bastioanelor, se iscă o teribilă vânzoleală.

Călărindu-și cu dezinvoltură cămila, în fruntea armatei, Hao Sen zâmbi, și dinții lui străluciră în mijlocul stufoasei bărbi negre. Lancea lungă lovind cadențat coapsa Stellei, precum și spada vrăjită, agățată la cingătoare, îi redaseră binecuvântata încredere în propriile-i puteri. Puțin îi păsa ce aveau să facă ceilalți. Soarta lor era pecetluită. Ceea ce pusese el la cale putea să nimicească întreaga suflare din Cetatea Tigrului, inclusiv pe arogantul Chu Lao.

În decurs de o oră, bandiții ajunseră la poalele colinelor, într-o tăcere întreruptă doar de răpăitul tobelor și, evitând să intre în bătaia săgeților adversarului, se desfășurară pe teren, înconjurând cetatea. Erau decizi să pornească asediul înainte ca împăratul să aibă timp să-și pună armata în picioare și să-și adune proviziile necesare organizării campaniei de vară împotriva lor.

Hao Sen își admiră opera cu satisfacție. Pentru sine, nu se lăcomise inventând o poziție de vază, ci se mulțumise cu comanda unui detașament de cavalerie. Cel care, aparent, era căpetenia bandiților, se bucura de tot luxul și privilegiile acordate de obicei șefului unei asemenea hoarde, călătorind într-un car tras de zece boi, împodobit cu covoare persane și cu splendide

piei de animale rare. În spatele carului era un permanent du-te vino de ofițeri, mesageri și sclavi.

Atacanții se opriră. Pe bastioane se zăreau agitându-se conducătorii armatei ce apăra cetatea. După un timp, aceștia își părăsiră pozițiile, reunindu-se pe marea terasă de deasupra porții principale, în dreptul locului în care făcuse popas carul căpeteniei bandiților.

Din rândurile invadatorilor se desprinsă un sol, dând semnalul de începere a tratativelor preliminare. Celor din cetate li se cerea să capituleze fără a opune rezistență. Răspunsul, solemn, dar negativ, fu însoțit de o ploaie de săgeți, silindu-l pe purtătorul mesajului să se retragă în grabă.

Fie, dacă asta le era voia! Hao Sen îi văzu pe apărători punându-se la adăpost de riposta energetică a bandiților. Apoi urmă o scurtă perioadă de acalmie, întreruptă doar de câteva lansări răzlețe, dând prilej iscoadelor să relateze tot ceea ce aflaseră în legătură cu apărarea cetății.

După toate aparențele, poarta principală constituia singurul punct vulnerabil al inexpugnabilei construcții. În consecință, dezlănțuind o cumplită ploaie de săgeți, arcașii îi forțară pe apărători să se adăpostească în spatele crenelurilor, în timp ce masa de sclavi începu să care mari cantități de vreascuri și de lemne de foc lângă masiva poartă. E drept că pierderile erau mari, dar treaba părea să meargă bine. Dintr-odată însă asaltul încetă. Atacanții se retraseră, iar apărătorii, buimaci, își dădură seama că ceva se schimbă. Ieșiră precauți din ascunzători, protejându-se cu scuturile vopsite în galben și negru și împodobite cu emblema tigrului, și nu avură nevoie de prea mult timp pentru a se lămuri ce anume îi făcuse pe bandiți să-și schimbe gândul.

Pe nesimțite, nori amenințători se adunaseră pe cer și primele picături de ploaie începură deja să cadă.

Niciun foc, oricât de puternic ar fi fost, n-ar fi rezistat potopului care se anunța.

Hao Sen privi printre gene spre marea terasă de deasupra porții, convins fiind că neașteptatul diluviu nu avea o cauză naturală. Și nu se înșela. Înfășurat într-o mantie neagră, lipit de zidul de piatră, stătea vrăjitorul Chu Lao, iar ochii lui scrutau intens cerul acoperit cu nori amenințători. Pe moment, magia îl ajutase să îndepărteze pericolul de cetate.

Hao Sen rânji cu satisfacție și bandiții porniră din nou la atac.

Pieile și podoabele îngrămădite pe „carul căpeteniei” fură înlăturate, dezvăluind un schelet îngust de bambus, ce permitea doar unui singur om să se strecoare înăuntru. Pe aici se perindaseră toți cei care veneau să se... închine și să vorbească „marii căpetenii”. În această parte, carul se transformase într-o mașină incendiară, plină cu rășină, lemn și chiupuri de ulei. Oamenii îndepărtară animalele ce trăgeau la ham, și mașina infernală continuă să coboare panta înclinată pe o traiectorie care-o ducea drept spre poarta cetății.

Încordat la maximum, Hao Sen aștepta derularea evenimentelor. Soldații din cetate văzuseră ce se petrecea și încercau cu disperare să fugă de pe terasă.

Încă zece metri...

În urma carului începuseră să șuiere săgeți aprinse; a doua și a treia lovire două chiupuri cu ulei și flăcările izbucniră imediat, de patru ori mai înalte decât un stat de om, producând un înspăimântător nor de fum. Cu un zgomot cumplit, carul se izbi de porțile cetății și focul se răspândi în toate părțile.

Până acum, totul mergea bine. Dar, oare, Chu Lao fusese luat prin surprindere?

După o ezitare de câteva minute, ploaia se dezlănțui. În timp ce fumul și flăcările se potoleau, atacanții văzură că mașina lor infernală provocase pagube considerabile. Din vârful colinei stătea să pornească un al doilea car incendiar, când porțile se deschiseră larg și apărătorii se năpustiră cu înverșunare la atac.

Era o acțiune atât de illogică încât Hao Sen rămase năucit. Cea mai bună strategie a Cetății Tigrului ar fi fost, după părerea sa, aceea de a-i istovi pe asediatori... Pentru o clipă, se îndoii de eficacitatea planului pe care-l elaborase, apoi gărzile cetății, pedestri și călări, avansară urlând, agitându-și lăncile și spadele, și nu mai avu vreme să se gândească la o nouă soluție.

Treptat, lupta cuprinse întregul front, devenind tot mai sângeroasă. Moartea avea ospăț bogat. După un timp, Hao Sen observă că dinspre fortăreață avansa un drapel mare de mătase și că întreaga operațiune era condusă de un tânăr ofițer care, mai mult ca sigur, era una dintre personalitățile schizoide secundare. Drapelul avea imprimat pe el emblema *Tigrului* și pesemne că aparținea Împăratului.

Nu! la stai!

În mintea încețoșată a lui Hao Sen străfulgeră o inspirație providențială. Drapelul Tigrului nu putea fi al Împăratului; simbolul imperial era dragonul, cea mai puternică fiară. Prin urmare, tigrul îl reprezenta pe Chu Lao, vrăjitorul, deoarece aceasta era cetatea lui... Cetatea Tigrului... în care magia funcționa supunându-se unor reguli riguroase. Iar din punct de vedere al forței, în lumea animalelor, tigrul ocupa doar poziția a *doua*!

Sufocat de emoție, Hao Sen dădu pintoni Stellei, căutând să-și croiască drum spre locul în care flutura steagul cu efigia tigrului. De jur-împrejur, combatanții

erau încheștați într-o înfruntare pe viață și pe moarte, dar el trebuia să se încredințeze că însuși Chu Lao conducea atacul. De trei ori se văzu nevoit să se folosească de lance ca să doboare soldații inamici, și în cele din urmă lancea îi scăpă din mână. Realizând că era mai obosit decât își închipuia, încercă să-și adune forțele și trase spada din teacă.

În aceeași clipă îl văzu pe vrăjitor lângă flamură. Nici el însă nu rămăsese neobservat. Pe loc, se formă un cordon de pază, barându-i calea. Sperând că Chu Lao nu putea fi atent la toate cele ce se întâmplau, Hao Sen se aruncă la pământ, în vreme ce cămila se ridică în două picioare, lovind mai mulți soldați cu copitele din față.

Stella primi câteva lovituri năpraznice și se prăvăli la pământ. Neluând în seamă gemetele animalului, Hao Sen se năpusti înainte și spada sa descrie un arc al morții. De două ori simți câte o lovitură în coif; de două ori simți că spada lui pătrundea în carne vie. O clipă, avu senzația că un braț tăiat vrea să-l apuce de barbă.

Într-un târziu, reuși să pătrundă în cercul magic din jurul vrăjitorului.

— Chu Lao! strigă el. Chu Lao!

Vrăjitorul îl privi surprins... și totuși, în ochii lui nu citi numai uimire, ci și un soi de amuzament ironic...

— Chu Lao, *am venit să provoc la luptă cetatea ta!* urlă Hao Sen cât îl țineau puterile.

Dintr-odată, pe întregul câmp de bătălie soldații părău să-și piardă entuziasmul ce-i însuflețise în acțiune. Chu Lao se clătină și păli, ca și cum o presimțire sumbră i-ar fi năpădit cugetul.

— Cetatea este Cetatea Tigrului! Tigrul acela este cetatea ta! Și puterea tigrului este mai mică decât cea a dragonului!

Brusc, în locul cetății apăru o felină cu ochi verzi și cu piele vărgată, gata să sară asupra lui cu ghearele enorme scoase din teci.

— Iată tigrul meu! exclamă Chu Lao.

— Iar spada asta a băut sângele unui dragon! strigă Hao Sen. *Spada asta este dragonul meu!*

Eroul roti de câteva ori spada în aer și apoi o azvârli la distanță. Și minunea se înfăptui: în vreme ce arma cădea răsucindu-se, sub ea apărură patru labe uriașe, cu gheare lungi: Când atinse pământul, își înalță capul acoperit cu țepi și-și roti coada monstruoasă. Printre enormele maxilare țâșni un răget sfidător.

Dragonul ridică, o labă și izbi tigrul, apoi începu să-l muște, și un râu de sânge scaldă pământul. În zadar încerca uriașa felină să zgârie platoșa adversarului – soarta ei era pecetluită. După câteva clipe, se prăvăli la pământ, cu o bufnitură ce mișcă lumea din temelii. Totul se cutremură și se sparse în mii de cioburi.

Pentru ultima dată, Hao Sen mai apucă să vadă armatele rivale, pământul scaldat de sânge, morții și muribunzii, și...

Și totul se sfârși, iar el era din nou Howson, nu Hao Sen, și amintirea lumii pe care tocmai o învinsese îi umplea cugetul de o teroare nemaiîntâlnită.

CAPITOLUL XX

Se opri lângă patul în care se odihnea Choong, așteptând ca acesta să se trezească. Gândurile sumbre continuau să nu-i dea pace.

Cred că domnișoara Moreno e în cunoștință de cauză. Oricum, dacă a plecat atât de repede, înainte ca să-mi revin... Și Pak știe, dar în el pot să am încredere, doar am lucrat de atâtea ori împreună...

Pandit Singh, bineînțeles, nu știa nimic despre teribilul adevăr ce i se revelase. El se învârtea de colo-colo, plesnind de orgoliu patern, și toți cei de la

Națiunile Unite... Lockspeiser, Ho și ceilalți... se simțeau vinovați că, la început, îi pusese ră puterile la îndoială, în vreme ce Howson, mai presus de orice, era măcinat de o suferință adâncă și continuă.

Triumful lui era lipsit de suport real. Totul fusese ca o partidă de bowling, în care se trezise că dispune de un număr infinit de bile.

Și iată-l pe individul, care îl considerase drept un instrument, care avea o căsătorie fericită și era normal din punct de vedere fizic, și totuși socotise că lumea asta era prea nedreaptă pentru a o suporta în continuare.

Choong se mișca și, dintr-odată, camera păru scaldată într-o lumină orbitoare. Toate lucrurile care, cu doar câteva clipe înainte, erau de un cenușiu șters apărură în toată splendoarea lor tridimensională. Era trezirea percepției sale. Doar un alt telepat putea să-și dea seama de mutație.

Bolnavul deschise ochii. Un moment, infirmul nu receptă decât un vid absolut, apoi...

Mi se pare că te cunosc...

— Da, mă cunoști. Sunt Gerald Howson. – în mod deliberat, îi răspunsese cu glas tare, ridicându-și un ecran impenetrabil în jurul minții. Dumneata m-ai împins să mă port ca un prost, nu-i așa? Ei bine, aș vrea să aflu motivul.

Urmă un nou moment de vid absolut, timp în care celălalt își puse ordine în gânduri cu o rapiditate ce-l impresionează pe Howson, în ciuda tuturor resentimentelor lui.

— Deci dumitale ți-a revenit să tratezi... hm... cazul meu? zâmbi Choong într-un târziu. Îmi pare rău. Poate că ar fi fost mai potrivit să-l încredințezi unui începător. Credeam că am fost destul de explicit în privința intențiilor mele: nu voiam să fug – dorința mea era să fiu adus înapoi.

Howson fu pe punctul de a se sufoca. După ce reuși să-și potolească într-o oarecare măsură bătaile inimii, îi răspunse în gând cu o mânie ce dădea în clocot:

Cum poate fi cineva atât de egoist, fără a se sinchisi de cei din jur? Nu te interesează temerile și supărarea pe care le-ai provocat? Nu-ți pasă de tulburarea pricinuită mie personal, cu bună știință, și nici de tot timpul pierdut... timp pe care l-aș fi putut consacra vreunui nenorocit ce avea nevoie cu adevărat de ajutorul meu?

Choong scoase un strigăt, ducându-și mâinile la tâmple. Ușa salonului se dădu de perete și o infirmieră apăru în prag, ca să vadă ce se petrece. Revenindu-și în fire, Choong îi făcu semn să iasă, iar ea se supuse, aruncându-i lui Howson o privire suspicioasă.

— Ai o putere remarcabilă! suspină el, după ce infirmiera se făcu nevăzută. Te supără dacă discutăm cu glas tare? Mintea mea este oarecum... hm... zdrobită, după... să-i zicem... intervenția dumată.

Brusc, Howson simți că-i lipsesc cuvintele.

— Cinstit vorbind, nu ai remarcat că nu am opus rezistență? continuă Choong. Probabil că te-ai pripit să tragi concluzia că unicul motiv pentru care un telepat și-ar dori să alcătuiască un grup catapatic ar fi evadarea. Totuși, mă miră că nu te-ai gândit și la o altă variantă, și anume că doream să-mi exercit talentul pur și simplu din curiozitate, pentru a-i verifica efectele!

— Las-o moartă! mârâi Howson. Știu prea bine că nu ai fi putut să te întorci înapoi, dacă nu ai fi colaborat cu mine.

— Nu, cred că omiți cel mai important lucru, îl contrazise Choong, apăsând pe un buton pentru a-și ridica puțin patul. La dracu', Howson, dumneata nu condamni un om dotat cu mari calități fizice care se hotărăște să se dedice unei activități sportive! Și

totuși, am senzația că manifesti un blocaj mental împotriva utilizării telepatiei doar de plăcere. De ce? Ai un talent fabulos! Sunt sigur că ai fi reușit să mă aduci înapoi, chiar dacă m-aș fi împotrivit... Inspirația finală a fost strălucită și m-a luat prin surprindere. Până acum nu te-ai mai folosit niciodată de harul dumitale numai ca să te distrezi? De pildă, eu și soția mea aveam obiceiul să stabilim un contact mental, înainte de a adormi; îmi plăcea să-mi împart cu ea visurile, deoarece visurile mele aveau mai multă forță decât ale ei.

— Nu sunt căsătorit, mârâi Howson, stăpânindu-se cu greu să nu izbucnească din nou.

Choong îi aruncă, în gând, o „privire” nu prea curtenitoare, deoarece, pentru o clipă, se cutremurase la impactul cu emoțiile receptate. Când vorbi din nou, atitudinea sa se schimbase.

— Scuză-mă, a fost o gravă lipsă de tact din partea mea! Totuși...

Eu... - Howson era descumpănit. Oare de ce, dintr-odată, simțea nevoia să se justifice în fața acelui om care-l pusese într-o situație atât de neplăcută? Cu voce nesigură, continuă: - Am făcut, pe vremuri, un lucru asemănător, cu o fată surdomută pe care o cunoșteam.

— Înțelegi, deci! Probabil că îți place munca dumitale, între anumite limite. Deosebirea constă în schimbare... în faptul de a te transforma într-un om dur și puternic, capabil de mari eforturi fizice.

— Eu... în fine, ai dreptate. Câteodată, mă abțin să consacru mai mult timp decât este necesar unui caz, de teamă să nu-mi ating limitele, recunosc Howson mohorât.

— Treaba asta mi se pare periculoasă! Îl dojeni Choong cu un ton sfătos. Eu sunt convins că dacă ți-ai

exploata mai bine talentul, n-ai mai fi tentat să... hm... să iei cu împrumut fanteziile altora.

— Și ce propui? întrebă Howson. Să-mi alcătuiesc și eu un grup catapatic? Cum aş putea îndrăzni? – *Vargas, și pulberea așternută pe pleoapele sale...* – N-aş avea prea multă tragere de inimă ca să mă reîntorc la realitate, nu-i așa? Și pe cine aş putea conta, ca să mă aducă înapoi? Am distrus multe grupuri catapatice, am acumulat o experiență unică, la care nimeni nu poate râvni și, în consecință, cunosc toate trucurile și punctele slabe ale terapiei. Și, totuși, presupunând că cineva ar reuși, atunci ar apărea o altă problemă: ce-ar mai rămâne din încrederea în forțele mele?

Infirmiera deschise din nou ușa.

— Doctore Howson, doctorița Van Osterbeck vă transmite că nu trebuie să stricați întreaga dumneavoastră truda obosind bolnavul peste măsură!

Howson dădu din mână a neputință și se ridică de pe scaun, îndreptându-se spre ușă. Înainte de a ieși, mai apucă să audă răspunsul lui Choong:

— Faptul că un anumit tip de evadare mi se potrivește mie sau oricui altcuiva, dar nu și duminică, nu înseamnă că toate evadările îți sunt potrivnice. Dumneata ești un individ unic. Găsește-ți calea! Trebuie să existe una!

*

Howson nu știa cu exactitate dacă Choong pronunțase acele ultime cuvinte sau i le insinuase telepatic în minte, cu abilitatea unui psihiatru care-i sugerează o anumită idee unui pacient... Un pacient... situația era comică! Cu câteva zile în urmă, acționase ca un adevărat medic; acum tratamentul se repeta, dar rolurile fuseseră inversate.

Între timp, ordonase ajutoarelor sale să-i facă bagajele. Acum, odată ajuns în fața biroului lui Pandit

Singh, descoperi că ezita. Avea să reușească, oare, să-i explice bunului indian ce simțea, ce dorea?

La intrarea lui, Singh nu-și ridică ochii din hârtii, mulțumindu-se doar să-i facă semn din cap să se așeze.

— la loc, Jerry! într-o clipă, voi fi la dispoziția ta! Așa...

Pandit Singh închise în grabă primul document și-l băgă în tubul poștei pneumatice, apoi, rezemându-se de spătarul fotoliului, zise:

— Ai perfectă dreptate, Jerry! Ai nevoie de o vacanță.

Pentru a nu știu câta oară, Howson se întrebă dacă Singh nu avea cumva facultăți telepatice, fie și în stare latentă.

— Cum?... roși el, involuntar.

— Vai, Jerry, pentru numele lui Dumnezeu! - Singh râse zgomotos. Mi s-a spus că ți-ai pregătit bagajele. Atunci am făcut un calcul rapid și am constatat că nu ți-ai luat concediu de peste șase ani. În parte, este vina mea: m-am obișnuit să te am mereu alături. Dar, în cazul Choong, rezultatele nu te-au satisfăcut cum ar fi fost de dorit, așa că am tras concluzia că intenționezi să-ți iei un concediu. Am ghicit, nu-i așa?

O vreme, Howson păstră tăcerea. Apoi, în cele din urmă, își luă inima în dinți și vorbi:

— Pan, mă tem că te înșeli!

— Nu vrei să...

O îndoială teribilă încolți în mintea lui Singh. Oare Howson avea de gând să plece definitiv?

Exasperat, Howson înlătură acea suspiciune nefondată cu un rapid mesaj telepatic și continuă cu glas tare:

— Cazul Choong nu a fost un succes, Pan. El voia să se întoarcă înapoi. Dacă n-ar fi colaborat... sau, mă

rog, dacă s-ar fi împotrivit cu mai multă râvnă... eu aş fi fost înfrânt.

— Nu înţeleg, Jerry!

— Nici eu nu am înţeles la început, recunosc Howson cu amărăciune. Iar Pak nu ți-a spus nimic fiindcă i-am cerut eu să tacă, deoarece n-aş fi avut posibilitatea să chibzuiesc pe îndelete. Ascultă! Toți telepații pe care, de-a lungul anilor, i-am smuls din visul lor erau personalități neadaptate, înfrânate de duritatea lumii. Pe aceia îi puteam înfrunta. Choong, însă, fiind în deplinătatea facultăților sale mentale și aflându-se într-o lume construită de el, organizată conform voinței lui, ar fi putut să mă înlăture ca pe o măsă stricată. Dar nu a făcut-o. A avut bunul simț să înțeleagă că trebuia să-i salveze pe cei ce-l urmaseră, luându-și precauții împotriva desfătării depline, rod al puterii sale absolute. Își ordonase lumea imaginară după legi ușor de înțeles. Mai ales în privința vrăjitoriei, s-a folosit de legile, fundamentale ale lui Frazer: un lucru dă naștere altuia asemenea, și partea are proprietățile întregului. Eu l-am surprins, când am descoperit întâmplător, în timpul înfruntării decisive... ăă, n-are importanță... Să zicem că e unica amintire plăcută din întreaga întâmplare, dar care nu mă satisface, deoarece a fost o simplă inspirație fericită, iar nu rezultatul unui plan dinainte stabilit.

Choong mi-a zdruncinat încrederea în propriile-mi forțe, Pan! Am fost nevoit să recunosc un fapt pe care ți l-am ascuns atâția ani... și care nici în cele mai negre coșmaruri nu-mi închipuim că e real! Îi *invidiez* pe cei ce reușesc să evadeze în lumea fanteziei! De ce n-aș face-o? Mi-e teamă, însă, pentru că nu cunosc pe nimeni care ar fi capabil să mă scoată *pe mine* din lumea visurilor. Deși ar exista și posibilitatea ca, într-o bună zi, să intru în universul vreunui pacient, care să-mi placă atât de mult încât să nu mai vreau să-l

părăsesc. N-am curajul să-l invit pe Choong, tot așa cum n-ar fi exclus să nu mai am nici curajul să întrerup o călătorie... într-o fantezie deosebit de atrăgătoare!

— Trebuie să presupun că ai intenția să întreprinzi ceva? întrebă Singh, neîndrăznind să-l privească în ochi.

— Nu... nu știu exact. - Howson simțea cum asudă prin toți porii. Am hotărât doar să plec, pentru câțva timp. Singur. Fără niciun însoțitor care să mă supravegheze, să-mi fie înger păzitor și să mă apere de răutățile oamenilor. Desigur că nu pot să sui munții cauczieni sau să schiez în Alpi. Dar... la dracu', Pan, în primii douăzeci de ani de viață am știut să-mi port singur de grijă... Dacă am făcut-o atunci, nu văd de ce n-aș reuși și acum. Iar dacă-mi voi atinge ținta, poate că voi izbuti să rezolv și problemele ce mă frământă.

— Înțeleg. - Singh își răsucea stiloul între degete. Cred, totuși, că nu te gândești la vreo prostie, de pildă, să renunți la protrombină...

— Nu! Independența, ca și dependența, își are propriile reguli. Vreau pur și simplu să stabilesc de unul singur care-mi sunt limitele, asta-i tot.

— Deci, ce intenționezi să faci acum?

— Să chem un taxi, să ajung la aeroport și să iau un avion... către o țintă oarecare. Cred că mă voi întoarce în... hm... două luni, să zicem. Poți să-mi dai tu niște bani?

— Desigur!

— Bine, atunci... - Howson se simți stânjenit, nemaiaivând parcă ce să-i spună interlocutorului său. Păi, deocamdată, asta-i tot, nu?

— Cred că da. - Singh se ridică din fotoliu și, apropiindu-se de telepat, îi întinse mâna. Succes, Jerry! Sper să găsești ceea ce-ți dorești.

Deodată, Pandit Singh nu-l mai văzu în fața sa pe Howson. În locul lui apăruse un bărbat falnic, cu pielea

măslinie, cu o barbă mare neagră, mai înalt decât el, îmbrăcat într-un straniu costum barbar, din piele și metal, având atârnată la brâu o spadă uriașă. Străinul era musculos, frumos, plesnind de sănătate și împrăștiind în jur bucuria de a trăi.

Apoi aprigul luptător se transformă, imaginea lui se tulbură, se micșoră, până când ajunsese din nou de un metru și cinzeci, o stârpitură diformă, adevăratul Gerald Howson.

— Mi-aș dori ceva asemănător! murmură telepatul. Totuși, nu el mi-ar putea fi de folos. La revedere, Pan, și mulțumesc!

CAPITOLUL XXI

La aeroport, se interesă de orarul zborurilor către orașul în care se născuse. Era tulburat la gândul că, o vreme, acolo fusese patria lui.

Patria lui. Căminul lui. Casa! De câtă vreme nu o mai considerase astfel? De ani de zile, „casa” și „patria” erau același lucru: apartamentul de la centrul terapeutic, unde totul era făcut după comandă specială, pentru a-i ușura traiul... de la baie... și până la scaunul pe care-l folosea când avea oaspeți... obiecte atât de ciudate în ochii oamenilor normali.

Și totuși, o parte din ființa lui Howson nu era pregătită pentru o asemenea aventură. Poate că unicul scop al acestei vizite era de a vedea cu propriii săi ochi ceea ce lăsase în urmă.

Oare lumea avea să-și mai amintească de el? Avea să fie recunoscut? În fond, el nu se schimbase prea mult, dar acum era îmbrăcat elegant, era bine hrănit... Poate că nu mai semăna deloc cu Jerry cel de odinioară, și oamenii își vor încreți fruntea, scormonind în memorie după amintiri considerate inutile.

În timp ce taxiul străbătea străzile către cartierul în care își petrecuse o mare parte a adolescenței, fu cuprins de o stranie nervozitate. Nereușind să se mai stăpânească, îi ceru taximetristului să oprească și coborî, cu intenția de a străbate la pas restul drumului. Își lăsase cea mai mare parte a bagajelor la aeroport, luând cu el doar o valijoară pe care o putea duce fără greutate. Voia să parcurgă acea zonă pe îndelete, râvnind să simtă din nou vechea atmosferă, să retrăiască vechile impresii.

Primul lucru care i se întipări în minte a fost dispariția vechii case, casa copilăriei sale.

Se opri la colțul străzii și privi blocul enorm, cu apartamente ieftine, ce apăruse în locul binecunoscut, în jurul lui se perindau aceleași figuri, aceleași mașini străbăteau strada; aceleași autobuze masive și lente avansau cu greu. Dar casa „lui” nu mai exista.

Howson își simți sufletul invadat de un neașteptat val de nostalgie. Era ciudat că ducea dorul unui cămin care-i oferise atât de puțină bucurie. Merse mai departe, șchiopătând. Cu coada ochiului, văzu că oamenii îl priveau. Un copil impertinent îi strigă o vorbă de ocară și fugi râzând. Acum el cunoștea motivația acestor manifestări, așa încât reuși să-și înfrâneze resentimentele.

Își aminti că, la o distanță de câteva blocuri, se afla un bar-rotiserie, unde lucrase cu intermitențe pe timpul bolii mamei sale. În drum, trecu și prin fața școlii în care învățase.

Atmosfera diferea mult de cea pe care și-o amintea. I se părea că era înconjurat de o liniște deplină, în contrast izbitor cu agitația din Ulan Bator; oraș dinamic și cosmopolit, bântuit de cohorte de străini ce veneau și plecau fără încetare. Poate ca acesta era ultimul efect al crizei sub zodia căreia se născuse. Cel mai

potrivit cuvânt pentru ceea ce vedea era „austeritate” sau „puritate”.

Găsi acea senzație pe placul lui și regretă că nu se întorsese mai de mult acasă.

*

Barul-rotiserie era mai modern și mai elegant decât în amintirile lui. Părea mai prosper decât înainte; probabil că afacerile mergeau bine. În fața tejghelei existau și câteva taburete turnante, dar el preferă să se așeze la o masă. Barmanul zâmbi; desigur, ar fi fost penibil ca un infirm să se cocoațe pe taburet.

— Cu ce vă servesc?

După călătorie, lui Howson i se făcuse foame.

— Biftec cu cartofi și bere, răspunse el.

Până la onorarea comenzii, ochii barmanului îl scrutară plini de curiozitate pe client. Pentru Howson, motivul era foarte clar, dar el aștepta ca tânărul din fața lui să-i pună întrebarea în mod deschis.

— Poftim, amice! spuse celălalt, pe un ton aproape prietenos, punând farfuria și paharul în fața lui Howson. Ei... dar mi se pare că te-am mai văzut pe aici, cu mulți ani în urmă! Ce zici, ar fi posibil?

Când Howson plecase din oraș, băiatul acesta pesemne că avea vreo doisprezece ani, deci ar fi fost posibil să-l fi întâlnit în mai multe rânduri.

— Tot ce se poate, admise precaut telepatul. Tot Charlie Birberger e patronul localului?

— Desigur. Ești cumva prieten cu dumnealui?

— Eram, pe vremuri. - Howson ezită. Poate ca iar face plăcere să vină să schimbe vreo două vorbe cu mine.

— Mă duc să văd, zise barmanul, cu amabilitate.

Urmă un schimb de strigăte, apoi Birberger în persoană, mai bătrân, mai gras, dar, în rest, neschimbat, apărură în spatele tejghelei. Îl văzu pe Howson și se opri brusc, în timp ce în mintea lui se

răsucea un caleidoscop de imagini năucitoare. Apoi, după câteva clipe, se dumiri și se apropie de masă cu un aer jovial.

— Sfinte Dumnezeule! Fiul Sarei Howson! Nu m-aș fi așteptat să te mai văd pe aici, după tot ceea ce am auzit despre tine! Treburile merg mai bine, așa-i?

— Mai bine, încuviință Howson. Nu vrei să stai puțin cu mine?

— Cum să nu? Mai e vorbă?

— Birberger își trase un scaun, se așează în fața lui Howson, își puse coatele pe masă și se aplecă spre el.

— Știi, am citit de mai multe ori în ziare despre tine! Probabil că e grozav ceea ce faci. Trebuie să recunosc, nu m-aș fi așteptat să fii în stare de asemenea minunății! Ei... a trecut ceva timp de când ai venit aici pentru ultima oară, nu? Zece ani!

— Unsprezece, murmură Howson.

— Vai, chiar atât? Desigur, tu știi mai bine!

Birberger îl privea fix. În vocea lui puternică se simțea o notă ciudată, și Howson avu deodată o revelație stranie, neașteptată: *La dracu', îi e frică!*

— Ei... pesemne că te-ai întors pentru un motiv anume... continuă patronul să-l tragă de limbă, ros de îndoială. Sau te-a adus aici doar dorul de fostul tău oraș?

— Să zicem, mai bine, că am venit să-mi văd vechii prieteni, îl corectă Howson.

Duse paharul la gură, sorbi din bere și adăugă:

— Am sosit de două ore, iar dumneata ești primul pe care-l văd.

— Vai, ești drăguț că mă consideri un vechi prieten! se bâlbâi Birberger, luminându-se la față. Știi, mă gândesc adesea la vremea când lucrai aici. Îmi amintesc că aveai o poftă de mâncare neobișnuită pentru un... - era za zică „pitic”, dar se abținu,

corectându-se: - Vreau să spun... ăăă... pentru un copil.

Apoi, rezemându-se de spătarul scaunului, continuă să peroreze:

— Mi-ar plăcea să cred că, poate, ți-am dat și eu, cândva, o mână de ajutor. Când era maică-ta bolnavă, chiar și după aceea...

Howson aruncă o privire în amintirile celui alt și, văzând că grăsanul se îmbăta sincer cu iluzii deșarte, zâmbi. Charlie Birberger fusese întotdeauna un patron insuportabil, pedant, iritabil, gata oricând să-și înjure angajații și, mai cu seamă, pornit împotriva neajutoratului Jerry Howson. Oricum, însă, aceste amănunte nu mai contau acum. Telepatul dădu din cap, ca și cum ar fi încuviințat spusele interlocutorului său, și neliniștea lui Birberger începu să se risipească.

— Hai să-ți zic o chestie! șopti grăsanul. Încă mai păstrez tăieturile din ziare din perioada în care te-au descoperit. Poate vrei să le vezi... Stai puțin!

Patronul se ridică în picioare și porni spre camerele din spatele prăvăliei. După câteva minute, se întoarse cu un album jerpelit, pe care tot încerca să-l curețe de praf.

— Uite! spuse el, potrivind albumul în fața lui Howson, pentru a-i ușura parcurgerea articolelor îngălbenite de vreme.

Plin de curiozitate, tânărul lăsă din mână furculița și cuțitul și se apucă să răsfoiască voluminosul ceaslov. Nu-și dăduse seama de interesul pe care-l stârnise în oraș descoperirea unui telepat. Albumul cuprindea primele pagini din toate cotidienele locale ce conțineau o groază de amănunte, precum și fotografiile lui Danny Waldemar și ale altor specialiști de la Națiunile Unite.

Ajunsese la ultima pagină și se pregătea să înapoieze albumul cu mulțumirile de rigoare, când avu un moment de ezitare. Ultima tăietură nu părea a-și

avea locul acolo: era un scurt paragraf în care se anunța căsătoria dintre domnișoara Mary Hall și domnul Stephen Williams, datat cu circa doi ani după plecarea lui din oraș.

— Acesta... spuse el nedumerit. Ce legătură are cu restul?

Birberger privi pagina încruntându-se.

— Păi cum, ce legătură?... Dacă e acolo, există un motiv... probabil că era ceva care avea o legătură cu... Vai, Doamne, acum mi-am amintit! – îl fixă, uluit, pe telepat. Cum, n-ai recunoscut numele? Credeam că tu, dintre toți...

O clipă, Howson clipi din ochi fără să înțeleagă. Apoi, brusc, își aminti. Închise ochii, și senzația fu aproape fizică.

— Nu... nu, nu-i știam numele, vorbi el, pe un ton reținut. Esa surdo-mută, înțelegi, așa că n-a putut să mi-l spună. Iar după ce și-a recăpătat auzul și graiul, a venit doar de câteva ori să mă vadă...

— Nu ți-a mai scris? – Birberger răsfoia paginile albumului. După tot ceea ce ai făcut pentru ea? Mă surprinde! Da, uite aici: „Azi, Mary Hall, în vârstă de optsprezece ani, tână surdo-mută, prietena telepatului Jerry Howson, a sosit în oraș la bordul unui avion din Ulan Bator. Intervievată de ziariști, ea a declarat că operația căreia a fost supusă, în vederea recăpătării, pe cale artificială, a graiului și auzului, a fost încununată de succes, și că acum dorește să ducă o existență liniștită și normală”.

Când răsfoise albumul, Howson nu remarcase articolul respectiv, deoarece inconștientul său îi poruncise să nu-l vadă. Fotografia din ziar era destul de reușită. Uite-o aici, lângă scara avionului, îmbrăcată elegant, fardată și cu părul coafat, dar putea fi recunoscută... Era, totuși, fata pe care o știa el.

— Aș putea să aflu unde locuiește? Întrebă telepatul fără să stea prea mult pe gânduri, dar chiar în clipa în care-i veneau cuvintele pe buze, înțelese că și pentru ea venise aici.

— Să ne uităm în cartea de telefoane! Îi sări în ajutor Birberger, afabil, ca și cum s-ar fi temut să nu-l supere pe Howson înainte de plecare.

Găsiră nenumărați Williams, dar Stephen Williams nu era decât unul singur.

— West Walnut! Unde e asta?

— Un cartier nou, construit după plecarea ta. Periferia a cunoscut o mare dezvoltare industrială. Autobuzul 19 te duce chiar acolo.

Acum Birberger nu se mai ferea să-și ascundă nerăbdarea de a scăpa de vizitator, astfel încât Howson, descurajat, plăti consumația, își luă valijoara și-l salută pe barman. Birberger îl conduse până la ușă, tratându-l cu multă sollicitudine, ca și cum ar fi avut de-a face cu un obiect rar și fragil. Totuși, invitația sa de a-i face o nouă vizită, cât de curând, păru falsă și lipsită de vlagă.

— Ia zi, domnule Birberger, îl întrebă brusc Howson în prag. După părerea dumitale, în ce constă munca pe care o îndeplinesc eu acum?

Luat prin surprindere, grăsanul improviza:

— Păi, tu... te uiți în mintea nebunilor, nu-i așa? Descoperi ce nu e în regulă acolo și-i faci să devină normali... Am ghicit?

— Într-un fel, încuviință telepatul pe un ton sec. Nu-ți face griji, totuși... nu m-am uitat în mintea dumitale. Mai ales că dumneata nu ești nebun, nu?

Și Howson porni șchiopătând spre stația de autobuz, lăsându-l pe Birberger pradă celor mai cumplite îndoieli.

*

Ciudate erau reacțiile oamenilor față de telepați...

Stând în autobuz, Howson medita la comportamentul celorlalți. De mulți ani nu se mai interesase de respectiva problema. Trăind la Centrul terapeutic al OMS, era izolat de restul lumii, deoarece telepații erau considerați ca făcând parte din personalul medical.

Din când în când, dar nu atât de des cum ar fi dorit, acolo soseau noi începători, și astfel avea ocazia să asiste la evoluția lor. Fiecare era unic în felul lui și, în consecință, fiecare reacționa în mod deosebit în fața revelației produse de propriul talent. Unii se comportau aidoma unor copii care descoperă o jucărie nouă; alții erau asemenea familiilor din Germania nazistă, care, aflând pe neașteptate că au sânge evreiesc, se prefăceau că faptul în sine nu-i afecta câtuși de puțin.

Sigur, era mult mai simplu să accepți realitatea. Propaganda desfășurată cu deosebită atenție de-a lungul anilor dăduse roade. Dar numărul telepaților era atât de redus încât ei nu puteau fi considerați nici măcar ca un grup minoritar, și asta era salvarea lor, într-o măsură mai mare decât condiționarea opiniei publice... cel puțin așa credea Howson. Puțini oameni cunoscuseră direct un telepat; în consecință, deși aproape toți își exprimau părerea („Nu mă îndoiesc, desigur, că fac un lucru minunat, dar mie nu mi-ar plăcea deloc să-mi cotrobăie cineva prin gânduri... vreau să zic, ar fi cel mai impertinent amestec în viața mea particulară”), doar o mică parte din ei adoptau o atitudine de lungă durată.

— West Walnut, prietene! îi strigă șoferul, pregătindu-se să oprească autobuzul.

La apariția lui Howson, bărbatul de la volan încercase să-și stăpânească prejudecățile și, drept răsplată, Howson proiectă în direcția lui un sentiment de mulțumire. Mintea acestuia fu invadată de lumină, ca și cum ar fi primit o ploaie de artificii, iar când

autobuzul porni din nou, șoferul fredona o arie veselă la modă.

Howson zâmbi, cu o cută de amărăciune în colțul buzelor. Dacă, în orice ocazie, toate problemele s-ar fi rezolvat atât de ușor, lumea ar fi fost minunată!

CAPITOLUL XXII

Noul cartier era curat, cu atmosferă nepoluată. Pretutindeni era multă verdeață, iar micile vile se conturau albe printre livezi. Copiii se întorceau de la școală alergând și cântând. Howson își aminti cu durere de străduțele strâmte și murdare ale copilăriei sale și-și înăbuși un sentiment de invidie absurdă. Încercând să-și stăpânească tremurul picioarelor, porni de-a lungul străzii, în căutarea casei familiei Williams.

Curând, zări numele pe o cutie poștală: S. Williams. Își luă inima în dinți și apăsă butonul soneriei.

După câteva clipe, ușa se întredeschise și în prag apăru o fetiță de vreo șapte ani.

— Ce doriți? întrebă ea speriată.

— Aș putea vorbi cu doamna Williams?

— Mama nu e acasă, spuse fetița, încercând să adopte un ton autoritar. Îmi pare rău!

— Se întoarce repede? Sunt un vechi prieten, și aș vrea...

— Ce se întâmplă, Jill? întrebă din casă un glas de băiat.

— Un domn o caută pe mama, răspunse fetița, și, după o clipă, o altă pereche de ochi îl scrutau curioși pe vizitator. Copilul fu surprins de înfățișarea lui Howson și nu reuși să-și ascundă sentimentele, dar, dovedind că primise o bună educație, deschise ușa larg, invitându-l să intre.

— Mama s-a dus la doamna Olling, vecina noastră, îl lămuri puștiul. Nu zăbovește mult. Puteți s-o așteptați înăuntru!

Howson mulțumi și, șchiopătând, intră în living, în spatele lui, auzi o ceartă, pe înfundate, între cei doi copii. Jill îl acuza pe fratele ei că lăsase un străin să intre în casă, în vreme ce băiatul îi răspundea cu dispreț că Howson nu era mai înalt decât el și, deci, n-avea motive să se teamă.

Copiii îl urmară cu timiditate în living și se așezară pe un divan, în fața lui. Era clar că nu știau ce să spună. Pe de altă parte, nici Howson, care nu avusese de mulți ani de-a face cu copiii, nu-și găsea cuvintele potrivite.

— Poate că mama voastră v-a vorbit despre mine, îndrăzni el în cele din urmă. Numele meu este Jerry... Jerry Howson. O cunosc pe mama voastră de când era... ăă... înainte de a se întâlni cu tatăl vostru. Tu ești Jill, nu-i așa? Iar tu ești...?

— Bobby, răspunse băiatul. Aa... locuiți prin apropiere, domnule Howson?

— Nu, eu locuiesc la Ulan Bator, Sunt medic la cel mai mare spital de acolo.

— Medic?!

— Brusc, fetița își pierdu timiditatea și-și întinse gâtul în direcția telepatului. Ochii îi străluceau.

— Ooo! Când o să fiu mare, o să mă fac infirmieră.

— Și tu, Bobby? Tu te faci medic?

— Categorie nu! protestă copilul. Eu mă fac pilot marțian sau comandant de submarine - apoi băiatul făcu o pauză și, adoptând un ton serios, imitându-i evident pe adulți, continuă - Sunt sigur, totuși, că munca de medic este foarte interesantă.

— Domnule Howson, dacă ești medic, de ce ai un picior bolnav? întrebă fetița curioasă. Nu-l poți vindeca?

— Jill! exclamă Bobby speriat. *Știi* doar că nu se vorbește despre asemenea lucruri!

Amuzat, Howson se gândi că băiatul era într-adevăr cuviincios.

— Nu contează, copii, nu-i nicio supărare! spuse el. Nu, Jill, nu pot să-l vindec. Așa m-am născut, și acum nu mai pot să fac nimic. În plus, eu nu sunt un doctor de felul ăsta... Eu... - își aminti de ingenioasa definiție a lui Birberger și continuă - Eu privesc în mintea persoanelor bolnave și spun ce nu-i bine acolo...

Luat prin surprindere, Bobby renunță la aerele lui de adult.

— Vrei să spui că ești doctor de nebuni?

— Stai așa! îl opri Howson zâmbind. Nu cred că „nebuni” este un cuvânt prea plăcut. Omenii care vin la spitalul meu nu se deosebesc de restul lumii, dar au nevoie de ajutorul meu pentru că viața a devenit prea complicată și ei nu mai reușesc s-o înțeleagă.

Copiii nu comentară această afirmație, dar scepticismul lor era evident. Suspînând, Howson se strădui să devină mai convingător.

— Ce-ați zice dacă v-aș povesti o întâmplare din activitatea mea? îi îmbie el. Pe vremuri, îi spuneam mamei voastre multe povești, și ei îi plăceau.

— Depinde de poveste! spuse Bobby precaut.

Jill, care stătea tăcută, cu ochii holbați, de când auzise că Howson era „doctor de nebuni”, îi ținu isonul fratelui său:

— Nu cred că mi-ar plăcea o poveste cu nebuni! murmură ea, cu o voce nesigură.

— E foarte impresionant! stăruie Howson pe un ton calm. E mult mai impresionant decât să fii pilot spațial sau comandant de submarine, zău! Munca mea este minunată - oare de câtă vreme nu mai conștientizase adevărul acestei afirmații? Haideti să vorbim despre o persoană care venea la mine la spital...

Regăsi vechea tehnică, de parcă ar fi folosit-o doar cu o zi înainte, iar nu în urmă cu unsprezece ani. Cu

infinită grijă, emise o undă mentală, sugerându-le să închidă ochii, cum procedase odinioară și cu fata surdo-mută...

Mai întâi... Culoarele spitalului: eficiență, încredere, delicatețe. Infirmiere frumoase... Pentru o clipă, Jill reuși să se identifice cu una dintre ele, și liniști un pacient, al cărui chip se transfigurează de recunoștință.

Și imediat... O privire în mintea pacientului. Coșmar. Dar nu coșmarul unui copil, întrucât pentru ei ar fi fost prea înspăimântător. În schimb, coșmarul unui adult... prea complicat, fiindcă ei nu recunosc amănuntele, dincolo de aspectele de suprafață...

Apoi... Imagini clare, bine definite: pacientul care aleargă pe coridoarele minții sale urmărit de monștrii inconștientului; aleargă căutând ajutor, și nu-l găsește câtă vreme prezența doctorului nu sugerează siguranță și confort. Atunci ororile răătăcitoare se opresc, întrerupându-și hăituirea. Înarmați cu arme ce nu pot fi create decât prin forța gândului, unindu-și forțele, pacientul și doctorul prind să urmărească, la rândul lor, fantezmele născute din spaime, le resping și le închid în capcană... și ele nu mai există.

Era o viziune eterogenă, alcătuită din șase cazuri pe care le înfruntase ca începător, cazuri simple, impresionante, fără a fi însă prea înspăimântătoare. Isprăvind „relatarea”, Howson întrerupse contactul mental și le sugera cu delicatețe copiilor să deschidă din nou ochii.

— Sfinte Dumnezeule! exclamă Bobby, plin de respect. Nu știam că este așa!

Jill se pregătea să completeze laudele fratelui său, când, uitându-se pe fereastră, sări în picioare.

— Uite-o pe mama! apoi strigă, plină de entuziasm:
- Mamă, te caută un domn. Tocmai ne-a spus o poveste emoționantă, cum erau cele pe care ți le istorisea ție pe vremuri!

Mary Williams deschise ușa larg și-l văzu pe Howson. Figura ei... oarecum obișnuită, după cum și-o amintea, dar mai personală acum, și inteligent machiată... îngheță într-o expresie de uimire. Abia deschizând buzele, femeia bâigui:

— Drăguț din partea ta că nu ne-ai uitat! Acum, copii, duceți-vă la joacă și lăsați-mă să stau de vorbă cu domnul Howson.

Ascultători, cei doi micuți se îndreptară spre ușă. Înainte de a ieși, Jill își întoarse capul către telepat.

— O să ne mai povestești și alte întâmplări, nu-i așa, domnule Howson?

— Dacă vreți... promise Howson, zâmbind. Apoi, după ce rămaseră singuri, adăugă: - Ai doi copii grozavi!

Fără să ia în seama complimentul, femeia îl privi cu un aer distant.

— Așadar, Jerry... Te-ai întors, deci, ca să mă persecuți, nu-i așa?

*

Uluit, Howson tăcu vreme de câteva secunde. Văzând ca ea nu-i oferea nicio explicație pentru această afirmație surprinzătoare, se ridică în picioare.

— Venisem să văd ce mai faci! Dacă asta numești tu persecuție, plec. Imediat!

Telepatul își luă valiza, așteptând ca Mary să-i deschidă ușa și să-l poftască afară. Spre surprinderea lui, însă, femeia izbucni în lacrimi.

— Mary! exclamă el și, dându-și seama de ceea ce făcuse, adăugă: - E prima dată că-ți spun pe nume! Și doar ne cunoaștem bine, nu-i așa?

Ea își stăpâni sughiturile și-i făcu semn să se așeze din nou.

— Îmi pare rău! oftă ea într-un târziu, ajunsă la capătul puterilor. Era surprinzător cu câtă îndemânare reușea să se folosească de coardele vocale artificiale;

era imposibil să distingi vreo diferență între vocea ei și o altă voce omenească.

— M-ai luat prin surprindere, asta-i tot! Ești... ești drăguț că ai trecut pe la mine, Jerry.

— Totuși, ce voiai să zici cu persecuția aia?

— Nu e clar? – schița un gest vag, un gest ce îngloba tot ce exista în jur... camera, casa, întregul cartier. Acum, că ai venit aici, ce ai găsit? O gospodină obișnuită, cu doi copii obișnuiți, căsătorită cu un individ destul de liniștit... oriunde te-ai duce, poți găsi un milion de persoane asemenea mie. Doar ca...

Mary își șterse lacrimile cu o batistă și se așează în fața lui Howson, punând picior peste picior.

— Doar că, în prezența ta, îmi reamintesc de soarta ce mi-ar fi fost hărăzită... De aceea nu am mai venit să te văd.

— Cred că înțeleg, murmură Howson, simțind un nod în stomac. Dar nu mi-am închipuit că e ceva în neregulă. Părai atât de fericită!

— Cred că n-am bănuț nici eu. Abia după ce m-am întors acasă, am înțeles. Îți amintești că... în întâmplările pe care mi le povesteai... eu eram întotdeauna frumoasă și curată, și puteam să vorbesc și să aud ca toți ceilalți oameni. – femeia râse cu amărăciune. Ei bine, doar ultima parte s-a adevărat... „ca toți ceilalți”! Îmi închipuiam că rezolasem problema asta... până când, intrând pe ușă, te-am văzut pe tine. Prezența ta mi-a amintit că, în loc să fiu... prințesa din poveste, sunt numai Mary Williams, gospodina din West Walnut, și că niciodată n-o să-mi depășesc condiția.

Urma un moment de tăcere. Howson nu mai știa ce să zică.

— Și, bineînțeles, te invidiam nespuse, continuă ea cu o voce monotonă. În vreme ce eu mă sufocam într-o

existență anonimă, banală, tu deveneai o persoană importantă, vestită în lumea întreagă...

— Bănuiesc că n-ai să mă crezi... o întrerupse telepatul cu un aer gânditor. Dacă ți-aș spune că, uneori, aș vrea să renunț la faimă, la tot, pentru privilegiul de a-i privi pe ceilalți drept în ochi și de a putea trece pe stradă fără să șchiopătez...

— Da, Jerry, te cred! răspunse ea, pe un ton ciudat. Am știut că n-au putut să facă nimic... cu piciorul tău, vreau să zic. Și cu restul. Îmi pare rău!

Apoi, bântuită pe neașteptate de un gând sumbru, femeia se schimbă la față.

— Jerry, sper că nu le-ai înșirat copiilor poveștile de altă dată... Te-aș blestema dacă i-ai condamna pe vecie la aceeași insatisfacție.

— Nu-ți face griji! o liniști Howson, cu un surâs amar în colțul buzelor. În acești unsprezece ani, am învățat o mulțime de lucruri. Le-am povestit doar despre munca mea de la Ulan Bator. Jill a zis că vrea să se facă infirmieră, asta chiar înainte de a începe eu povestea. Cred că au fost destul de mulțumiți.

— Totuși, eu n-aș putea afirma același lucru! îl contrazise Mary. Îmi amintesc de istoriile tale, mai exact, de locul îngrozitor în care ne aflam. Poveștile erau mai... mai clare, pe când lumea reală se pierdea într-un nor de ceață.

Înainte ca Howson să răspundă, pe coridor se făcură auziți niște pași apăsați, iar copiii coborâră scara în fugă. Mai distinse vocea unui bărbat dându-le binețe cu dragoste:

— E Steve, spuse Mary. Aș fi vrut atât de mult...

Howson nu mai apucă să afle dorința ei arzătoare, pentru că în acel moment Williams intra în cameră. Bărbatul încremeni în prag, holbându-se uimit la telepat.

— Aa... bună ziua! se bâlbâi el, aruncând totodată consoartei sale o privire intrigată la culme.

— Steve, ți-l prezint... cred că trebuie să-ți spun „doctor”, nu-i așa, Jerry?... pe doctorul Jerry Howson, de la Ulan Bator. Am fost prieteni buni, înainte de a te cunoaște pe tine.

Williams nu reuși să-și ascundă neîncrederea în gusturile ciudate ale soției sale, dar întinse mâna, și Howson se ridică de pe scaun pentru a i-o strânge.

— Jerry este psihiatru... continuă Maty.

— Nu chiar! interveni Howson, întrebându-se de ce oare femeia păstrase tăcerea în privința lui. De fapt, eu sunt telepat terapeut, și lucrez la marele spital din Ulan Bator... centrul asiatic al OMS.

— Telepat? - știrea îl tulbură teribil pe Williams. Bine, ia te uită... ăă... hmm... interesant! Până acum, n-am mai cunoscut niciun telepat. - *Și nici nu țineam neapărat să am această onoare*, adăugă el în gând.

Urmă o pauză stânjenitoare pe care Mary căuta să o umple, perorând pe un ton vesel:

— Sper că rămâi la masă, nu-i așa? - în spatele cuvintelor, însă, el percepu teama ce-o cuprinsese: *Te rog, pleacă! Nu le-am vorbit despre tine și nu suport să-mi amintești, să-mi amintești...*

Howson își privi ceasul cu ostentație.

— Aș fi încântat, minți el, dar nu am mult timp la dispoziție, și aș vrea să mai trec și pe la ceilalți vechi prieteni. Prin urmare, mă tem că trebuie să vă refuz...

Telepatul apuca mânerul valizei și își luă rămas bun de la gazde. Apoi, înainte de a ieși pe ușă, se întoarse să o mai privească o dată pe Mary.

— Roagă-i pe copii să mă ierte că nu am rămas să le mai povestesc și alte întâmplări, spuse el. Și... încearcă să nu mă urăști!

— Îți promit, răspunse Mary, cu un zâmbet fals, lipsit de căldură.

— Și nu încerca nici să mă compătimești! o repezi el furios, întorcându-i spatele.

Ar fi vrut să se depărteze de casa aceea cu pași mari... Dar, din nefericire, se târa șchiopătând, ca o marionetă stricată.

CAPITOLUL XXIII

De multă vreme, în mintea lui se cuibărise speranța că fata surdo-mută, singura ființă care-i arătase prietenie pe când era doar un nimeni, nu suferise din cauza lui. Crezuse că, cel puțin în acel caz, reușise să facă pe cineva fericit.

Evitase să-și pună întrebări în legătură cu aceste convingeri ale sale. Oare de ce? Să fi fost faptul că, în subconștientul lui, cunoștea deja răspunsul?

Întâlnirea cu Mary îl tulburase profund. La un moment dat, în timp ce șchiopăta spre autostrada care trecea pe lângă cartierul rezidențial, se gândise chiar să renunțe la întreaga călătorie. Nu avea curajul să mai dea piept și cu alte revelații de acest gen. Dar tocmai asta nu trebuia să se întâmple: cu toate că talentul său îl făcea unic în lume, el rămânea o făptură umană și, în consecință, trebuia să-și continue cercetările, pentru a-și desăvârși umanitatea.

Howson suspină, apoi, uitându-se în jur, văzu un taxi din care coborâse un pasager. Ridica mâna ca să-i atragă atenția șoferului, punându-și totodată întrebarea încotro să se îndrepte.

Taxiul trecu pe lângă el fără să oprească. Cu o furie neașteptată, Howson lansă un urlet mental asurzitor în direcția bărbatului de la volan, dar în ultima clipă înțelese că, din cauza staturii sale, acesta îl confundase cu un copil. Se limită să-i sugereze să se gândească din nou la cele întâmplate.

Taxiul frână, făcu cale întoarsă și se apropie de trotuarul pe care se afla Howson. Șoferul, un bărbat

zdravăn, cu ochi veseli, îl cântări din priviri și ridică din umeri, încercând să se scuze.

— Îmi pare rău, prietene! Probabil că visam cu ochii deschiși. Pierd multe curse în felul ăsta... Unde mergem?

— Grand Avenue, răspunse laconic Howson, în vreme ce se cățăra pe scaunul de alături.

*

Acum, denumirea era ridicolă. Procesul de dezintegrare, care începuse pe vremea copilăriei lui Howson, și care mai era sub control când plecase la Ulan Bator, ajunsese aproape de sfârșit. Majoritatea clădirilor erau în demolare, iar pe pereții magazinelor ce supraviețuiseră afișe mari anunțau vânzarea stocurilor.

Cinematograful în care luase catastrofa hotărâre de a deveni o persoană importantă încă mai exista. La mică distanță de el, Howson remarcă surprins ceva absolut nou: o clădire frumoasă, curată, elegantă, având pe ușa principală o placă mare de bronz.

UNIVERSITATEA CENTRALA - FACULTATEA DE ȘTIINȚE PURE ȘI APLICATIVE

— Șofer! exclamă telepatul. Te rog, încetinește puțin!

Apăsând pe pedala frânei, taximetristul privi peste umăr.

— Frumoasă schimbare, față de trecut, nu-i așa? comentă el. E Lascito Drake. O zonă întreagă este rezervată Universității. Când va fi gata, va găzdui mii de studenți... aule, birouri, cantine, laboratoare...

Da, era o ameliorare considerabilă, nu încăpea nicio îndoială. Cu toate acestea, Howson simți din nou un sentiment de nostalgie față de pierderea unui loc pe care nu s-ar fi așteptat să-l regrete.

— Și s-a deschis? întrebă el.

— Păi, sigur... din toamna trecută. Studenții au fost cazați în împrejurimi, până când vor fi terminate dormitoarele.

În urmă cu mulți ani, tânărul Jerry Howson dorise și el să meargă la Universitate... Telepatul își reprimă cu greu acea amintire. Oricum, dacă și-ar fi realizat măcar în parte dorința, mai devreme sau mai târziu i s-ar fi dezvoltat și darul telepatic și ar fi dobândit prioritate în fața tuturor. Iar, în cele din urmă, tot acolo ar fi ajuns.

— Mai există barul? Era ceva mai încolo, pe dreapta, spuse el. Dacă nu mă înșel, patronul lui era un anume Horace Hampton.

— Șarpele? - taximetristul se întoarse brusc spre telepat. Prietene, probabil că n-ai mai fost de multă vreme pe aici! Eu nu-mi mai amintesc prea bine de Șarpe. S-a întâmplat... acum vreo zece ani, cred. Națiunile Unite au adus aici niște *ti-pi* care se ocupau de mafia, și ăia au făcut curățenie. Șarpele a luat cinci ani pentru instigare la comiterea de delikte și participare la omucidere... Ultima oară, am auzit că intrase în nu știu ce institut ONU pentru reabilitare.

Ti-pi... T.P., telepați. Howson dădu din cap. Nu mai auzise o asemenea denumire, dar era atât de logică! Cât despre Hampton, nu era surprinzător că el nu știuse nimic. Pentru lumea nouă, orașul său natal nu era decât o etapă de mult depășită. O acțiune oarecare a poliției era un fapt neglijabil, față de marile realizări ale ti-pi-lor în alte locuri.

— Barul lui a supraviețuit, totuși, continuă șoferul. Uite-l acolo! Nu știu însă cine-i proprietar.

— Pe cealaltă parte a străzii este un hotel, îl întrerupse Howson. Lasă-mă acolo!

După ce se instala într-o cameră, interesându-se totodată și de bagajele rămase la aeroport, Howson luă masa, meditănd la ceea ce descoperise până acum. Dar oare ce sperase să găsească revenind, după

unsprezece ani, în orașul lui? Exista multă aroganță în gestul său. Nimeni nu se putea întoarce înapoi luând totul de la început, ca și cum nimic nu s-ar fi întâmplat. Vrând, nevrând, acum, aici, el era un străin și lucrurile trebuiau considerate ca atare.

După ce termină de mâncat, ieși din hotel și, traversând strada, se opri în fața barului lui Hampton. Localul era mai întunecat și mai puțin împodobit decât și-l amintea el. Cine știe dacă mai existau camerele din spate... de exemplu camera albastră, în care-l așteptase ore întregi pe Lots... Dar ce importanță mai avea? În sinea lui, se hotărâse să lase amintirile să-și doarmă somnul lor și să accepte prezentul, așa cum era. Se așază la o masă mai retrasă, comandă o bere și încercă să se familiarizeze cu mediul înconjurător.

Imaginea tinerei Mary se interpuse între el și lumea exterioară. Îi venea nespuse de greu să conștientizeze ceea ce îi spusese fosta lui prietenă. „Pentru ce – îl întrebase deunăzi Hugh Choong. – să te simți vinovat dacă-ți folosești harul ca să te distrezi?”

Și acum ar fi putut răspunde: „Deoarece, atunci când am făcut-o, instinctiv am dobândit convingerea că am provocat multă durere!” *Biata Mary... Biata prințesă a povestirii!* Cu ocazia aceasta, în mintea lui se făcu mai multă lumină. Era clar, Charlie Birberger se străduise din răspuțeri să se convingă pe sine însuși că îi dăduse o mână de ajutor lui Howson... Dar oare cât din propria sa încăpățănare de a nu părăsi nicio clipă spitalul din Ulan Bator se datora dorinței ascunse ca majoritatea pacienților să-i rămână îndatorați? În realitate, oare nu fusese mânat de ambiția de a le câștiga admirația și recunoștința, tot așa cum, cu unsprezece ani în urmă, încercase să se impună în ochii nefericitei surdo-mute?

Dezgustat, întrerupse firul acestor gânduri. O asemenea introspecție putea să continue la infinit, fără

să ducă nicăieri. Un lucru era cert: până acum, făcuse treabă bună, și avea să mai facă și în viitor... dacă avea să-și recapete încrederea în forțele proprii. Dar, în ambiția sa de a-și distruge unele iluzii ce-l ajutau în auto-apărare și pe care, odinioară, se bazase pentru a putea supraviețui, nu reușise decât să-și înrăutățească situația.

Și acum? Ce surprize îl mai așteptau?

Sorbi din bere și-și aminti de momentul în care îl lămurise pe Lots că nu obișnuia să bea. Din mintea unor colegi înțelese motivele ce îi împingeau pe oameni să aleagă tovărășia paharului, și se opri în acel punct, fără a-i imita. Aflase și pentru ce băuseră în mod excesiv mulți dintre pacienții săi, și preferase să nu comită aceeași eroare.

Dintr-odată, Howson percepu câteva voci certându-se și întoarse capul. În celălaltă parte a localului se dezlănțuise o discuție aprinsă. Era un grup de tineri, doi băieți și o fată: unul dintre băieți se ciorovăia cu fata, în vreme ce celălalt părea să se amuze copios de spectacol.

Băieții erau îmbrăcați neglijent și păreau nerași cel puțin de două zile. Fata era urâtică, avea parul blond și hainele atârnav pe ea șleampete.

— Dar nu înțelegi? țipă fata, bătând cu pumnul în masă. Tu faci abstracție de lecțiile pe care ni le-au servit ultimele două secole, dacă aduci din nou în discuție lucruri ce au fost rezolvate de douăzeci de ori mai bine decât ai fi reușit să o faci tu!

— Pesemne că ești oarbă, surdă, mută și idioată, dacă ești în stare să afirmi așa ceva! urlă băiatul. Unul dintre cele mai păcătoase defecte ale tale, și ai destule, este că generalizezi fără motiv și fără să-ți pui judecata la contribuție. O persoană care ar poseda măcar o fărâmbă de inteligență ar ști...

— Scuzați-mă! îi întrerupse, pe un ton ironic, al treilea tânăr. Mă voi întoarce când va fi mai puțină gălăgie...

— Drum bun! i-o trânti fata, furioasă.

Băiatul își luă paharul și se îndreptă spre masa lui Howson. Telepatul tresări instinctiv, dar străinul nu păru impresionat de aspectul lui.

— Te supără dacă mă așez aici? Nu-i chip să spui niciun cuvânt până nu se calmează ăia doi. Îi cunosc, doar... Vrei o țigară?

Howson intenționează să refuze; fumatul era interzis în spital, chiar dacă acum tutunul era folosit în mod curent în lupta împotriva cancerului... Apoi observă că băiatul era deosebit de amabil, deși n-avea de unde să știe cine cu cine vorbea; văzându-i doar fața, ar fi putut presupune că nimerise peste vreun idiot, și cu toate astea, se purta cu extremă curtenie.

Acceptă în cele din urmă țigara și se grăbi să-i mulțumească, zâmbind încurcat.

— De fapt, despre ce este vorba? îl întrebă el pe tânăr în vreme ce-i oferea un foc.

— Charma, explică acesta, trăgând fumul în piept, susține că Jay își pierde timpul cu o treabă inutilă și nesatisfăcătoare. Are dreptate. Totodată, însă, și Charma se înșală, afirmând că lucrul acela a fost deja realizat în trecut, de sute de ori cel puțin. Jay a pornit de la o idee destul de originală, dar nu a fost destul de încrezător în propriile-i puteri, ca s-o ducă până la capăt. El, însă, e convins că nu greșește. Și, de aici, cearta...

— Și se întâmplă adesea?

— Nu există nicio clipă de răgaz! oftă tânărul, cu un aer dramatic.

— Și ce soi de treabă este aceea?

— Ei, e greu de definit. Cred că s-ar putea numi compoziții mobile lichide. Charma le zice focuri de

artificii ude și, chiar dacă definiția nu-i departe de adevăr, lui Jay nu-i place! De fapt, ca să le realizezi, este nevoie nu numai să ai o oarecare sensibilitate pentru lumină și culori, ci să fii și chimist, și specialist în dinamica fluidelor. Jay, însă, habar n-are de toate astea, și de aceea nu-i în stare să-și exploateze ideea în mod corespunzător.

Are douăzeci sau douăzeci și trei de ani, se gândi Howson, apreciindu-și interlocutorul din ochi. Băiatul era de statură mijlocie, simpatic, cu păr negru, purtând ochelari cu lentile groase. Îmbrăcămintea lui sugera sărăcia: o cămașă decolorată, deschisă la gât, o pereche de pantaloni negri, pătați la genunchi, iar în picioare sandale. La mână avea un ceas mare, iar din buzunar se revărsa un snop de tocuri cu peniță și de creioane.

— Sunteți studenți? îl întreabă Howson, amintindu-și că se aflau în vecinătatea noului edificiu universitar.

— Nu chiar! Acum câțva timp am descoperit că criteriile academice nu prea corespundeau gusturilor noastre, și cum, la rândul lor, criteriile academice ne-au găsit și mai puțin corespunzători, am hotărât să nu ne mai ducem la cursuri. Mai vrei o bere?

— Nu, lasa! îl opri Howson și-l chemă pe chelner. Telepatul plăti consumația cu o bancnotă extrasă dintr-un teanc destul de voluminos, determinându-l pe băiat să fluiere, cu o ironică admirație.

— Îmi face plăcere să le fac pagubă celor bogați! spuse el, pe un ton solemn. Înseamnă că-mi aduc și eu aportul la redistribuirea capitalului.

— Ocupă-te și de cei doi tineri! îi ceru Howson chelnerului, indicându-i pe Jay și pe Charma. Și, de fapt, dacă nu te deranjează întrebarea – spuse el în continuare, întorcându-se din nou spre băiat – dumneata cu ce te ocupi?

— Compun. Prost. Dar dumneata?

— Sunt medic, murmură Howson, după o clipă de ezitare.

— Nu mi-aș fi închipuit. Ar trebui să te prezint lui Brian. Asta e un soi de sociolog în stare latentă, încrezător până la fanatism în ideile sale. El încearcă să demonstreze că toate profesiunile și meseriile sunt în relație directă cu tipologia fizică. Numai că dumneata îi dărești teoreia... A, dar uite că au reușit să se calmeze!

Howson îi urmărește privirea. Charma ridică paharul plin în direcția lui.

— Opera dumitale? Întrebă ea. Mulțumim. -apoi, după ce-l bău dintr-o suflare, adăugă: - Degeaba am discutat, că tot nu s-a produs nicio minune!

— Rudi! strigă Jay, arătându-i celui alt tânăru ceasul. La Clara, la ora asta, cred că s-a încălzit atmosfera. Ce zici, dă-mă fugă până acolo?

— Bună idee! încuviințează noul prieten al lui Howson. Auzi, domnu-i medic. Ar trebui să i-l prezentăm lui Brian, să vedem ce mută o să facă... Ce zici?

— N-o să creadă, râde Charma.

— Și chiar dacă-te-ar crede, adăugă Jay, tot aia ar fi, fiindcă până acum a strâns mai multe excepții decât dovezi care să-i confirme tezele.

— Atunci trebuie să-i demonstrăm o dată pentru totdeauna că n-are dreptate insistă Rudi. Crezi că-l găsim la Clara?

— Când ai mai pomenit să lipsească Brian de la vreo petrecere? se miră Jay.

— Perfect! - Rudi se întoarce către Howson. Așadar, dacă nu ai altceva mai bun de făcut... îmi pare rău, n-aș vrea să crezi că abuzăm de dumneata, domnule...

— Jerry, murmură Howson. Bine, dar, de fapt...

De fapt, ai fi fericit să mergi la petrecere. Dacă vrei să înveți să înfrunți oamenii, cu tinerii aștia trebuie să începi... iconoclaști, dușmani ai prejudecăților, gata să

te accepte, mai ales pentru faptul că ești deosebit de toți ceilalți.

— Pentru Clara, nu contează un oaspete în plus! Îl liniști Rudi, interpretând greșit ezitarea sa. Ducem ceva mai multă bere, și totul va fi perfect.

— În cazul ăsta, spuse telepatul, ridicându-se de pe scaun, vin negreșit!

Ajungând la ușă, văzu că Jay și Rudi transportau o ladă grea cu bere.

— Să luăm un taxi? sugeră el.

Jay râse zgomotos.

— Jay, ești un tâmpit! Îl certa Rudi cu severitate. Crezi că dacă tu ai picioare zdravene și plesnești de sănătate, toată lumea împărtășește pasiunea ta pentru mersul pe jos? Eu nu sunt prost și mai sunt și un bun observator, așa că am băgat de seamă că Jerry al nostru are destui bani în buzunar cât să cumpere un taxi cu totul, ca să nu-și mai tocească pingecele. Charma, treci, te rog, pe trotuar și pune-ți puțin farmece la contribuție!

CAPITOLUL XXIV

Howson căzuse pradă unei agitații nefirești, contrastând puternic cu demoralizarea care îl sufocase mai înainte, ceea ce-l împiedica să-și analizeze reacțiile. Totuși, trebuia să încerce să se calmeze, altfel fericirea sa ar fi fost înăbușită de tot soiul de preocupări inconștiente.

Ce-l impresionase oare atât de puternic? Mai întâi, faptul că, niciodată, nu se mai bucurase de compania unor persoane de acest tip. Nu era de mirare. Una dintre primele binefaceri ale îmbunătățirii modului de viață fusese întârzierea, cât mai mult posibil, a vârstei la care opiniile personale înghețau definitiv, fără șanse de a se mai schimba vreodată. Cei care, constrânși de mizerie, nu cheltuiau energie și timp pentru a-și lărgi

orizontul, economisindu-le pentru a-și asigura supraviețuirea, sfârșeau prin a se confunda cu mediul înconjurător. De aceea, studenții constituiau totdeauna coloana vertebrală a atâtor mișcări revoluționare...

E adevărat, lui personal, condițiile mai bune de viață nu-i influențaseră prea mult primii ani de viață. Când rămăsese orfan, în urmă cu cincisprezece ani, nu avusese încă timp să le simtă efectul. Dar cele zece minute petrecute cu Rudi și cu prietenii acestuia îl făcuseră să înțeleagă că pe lume existau lucruri pe care el le pierduse și pe care ar fi dorit să le cunoască. Era o ocazie ce nu trebuia ratată.

Când Rudi dădu să-i ia valiza, ca să-l ajute să coboare din taxi, telepatul nu schiță nici cea mai mică împotrivire. Cine știe din ce motiv, gestul nu-i amintea de infirmitatea lui. Nu, de data asta, și nu în această companie.

Pe când urcau treptele strâmte și prost luminate, Howson se întrebă dacă, întâmplător, cei care nu manifestau prejudecăți în privința handicapărilor de genul lui n-ar fi fost la fel de îngăduitori și față de telepați. Dar, deocamdată, nu voia să se lanseze în asemenea investigații. Era o problemă prea delicată și prefera s-o mai amâne puțin.

Totuși, după începerea petrecerii, obiectivitatea îi tempera din nou entuziasmul. Locul era foarte strâmt – o cameră, plus o bucătărie minuscule și o baie comună – și ticsit cu o grămadă de persoane. După toate aparențele, Brian, „specialistul” pe care trebuia să-l cunoască, nu-și făcuse încă apariția, dar, în schimb, veniseră o sumedenie de studenți de la universitatea învecinată.

În primele zece minute, Howson fusese prezentat ca o anomalie care ar fi putut zdruncina întreaga teorie a lui Brian. Apoi noii lui prieteni se angajaseră în discuții aprinse cu diverși colegi, lăsându-l singur, în

consecință, telepatul se văzuse nevoit să facă față unui dublu dezavantaj: din cauza staturii lui, ceilalți s-ar fi simțit stânjeniți să-l atragă într-o discuție, cu excepția cazului când el ar fi stat în picioare și celălalt jos (iar în cameră existau puține scaune...); în plus, vocea lui firavă se făcea greu auzită chiar și în condiții normale, darămite în hărmălaia îngrozitoare ce n-avea șanse să înceteze în următoarele ore... Colac peste pupăză, la un moment dat sosi și un individ cu un acordeon și începu să cânte, fără să se sinchisească de cei care nu erau amatori de o asemenea muzică.

Howson începu să se simtă stingher în mijlocul acestei mulțimi dezlănțuite, când observă că rămăsese un loc liber pe divanul tras lângă perete. Se așează imediat, temător să nu i-l ocupe altcineva. După câteva minute, un tânăr veni și-i aduse un pahar cu bere, și apoi nimeni nu-i mai acordă nicio atenție.

Neavând ce face, începu să intercepteze pe cale telepatică o serie de conversații. Nu era frumos, dar era mult prea palpitant ca să se mai îngrijească de acest amănunt. Negreșit, noua universitate își merita toată faima. Nici măcar telepații mai bine integrați, recrutați dintre studenții de la Ulan Bator, nu știau să-și folosească intelectul cu atâta iscusință.

Grupul A (începu să-i catalogheze pe tineri, în urma unei explorări mentale): două fete îmbrăcate în galben, probabil surori, și un bărbat de vreo douăzeci și cinci de ani; subiect de discuție: religia, ca necesitate în evoluția socială umană. *Grupul B*: Jay, mai vechea lui cunoștință, un băiat cu părul lung, ce nu părea să fi atins vârsta majoratului, și o fată de vreo douăzeci de ani; tema: lucrarea lui Jay. *Grupul C*: o fată frumoasă de vreo douăzeci de ani și un bărbat cu tricou roșu; subiect de discuție: problemele lor personale. Howson încercă un sentiment de invidie și își îndreptă rapid atenția în altă parte.

Grupul D: patru bărbați plasați în preajma celui care cânta la acordeon, vorbind cu glas tare și gesticulând; firesc, tema era influența noilor instrumente muzicale asupra operelor compozitorilor contemporani. Unul din grup tot încerca să facă referiri la lucrarea lui, dar ceilalți îl sileau să schimbe vorba. Dar, oare, unde dispăruse Rudi? A, da, dădea ocol camerei, servindu-i pe ceilalți cu băutură.)

Grupul E: două fete, dintre care una destul de amețită, și doi bărbați; tema: părerile fetei amețite despre poezia modernă. *Grupul F:* trei bărbați; tema: imposibilitatea de a-ți realiza idealurile tinereții atunci când devii adult.

Și clasificarea putea merge mai departe. Pe Howson îl obseda în mod periculos ideea de a se alătura uneia dintre aceste discuții (bineînțeles, cu excepția dialogului îndrăgostiților), servindu-se de telepatie, când brusc își dădu seama că această tentativă apăruse după ce băuse ultimul pahar; ca atare, se strădui s-o înlăture imediat. Își concentrează atenția asupra celor ce se petreceau în imediata lui apropiere și observă că, între timp, lângă el se așezase o fată atrăgătoare, care îl fixa cu un aer amuzat.

— Bună seara! spuse ea pe un ton forțat solemn. Dă-mi voie să mă prezint. Eu sunt gazda dumitale.

Howson tresări.

— Îmi pare rău! se bâlbâi el. Rudi și Jay au insistat să-i însoțesc...

— Nicio problemă, ești binevenit! Eu ar trebui să mă scuz, fiindcă te-am neglijat atâta vreme. Dar, crede-mă, nu am avut nicio clipă liberă. Te distrezi?

— Foarte bine!

— Asta era și impresia mea, în ciuda măștii de conveniență pe care o arboraseși. Ce făceai... absorbeai atmosfera?

— Într-adevăr, mă gândeam la cantitatea și calitatea temelor puse în discuție aici. Sunt de-a dreptul impresionat.

— Groaznic, nu? La toate petrecerile, oaspeții își imaginează o droaie de procedee de a schimba lumea, fără ca, ulterior, să se mai sinchisească să le aplice în practică. Așa se întâmplă de secole, și nu sunt șanse ca, pe viitor, să se producă mari schimbări. Nu ar fi o idee rea să reții unele dintre aceste metode și să le publici... N-ar fi exclus să găsești pe cineva care să le transpună în viață... Poate că ar fi o treabă bună... deși aş pune pariu că este una din acele inspirații ce dispar repede...

— Ești scriitoare? Întrebă Howson, brusc iluminat.

— O scriitoare în stare latentă. De unde știi?

— De nicăieri. Dar am remarcat că aici s-au adunat multe minți creatoare.

Fata (parcă o chema Clara, dacă-și amintea bine) îi oferi o țigară. El refuză, dar luă țigara din mâna unuia dintre băieții ce stăteau lângă el ca să-i ofere foc tinerei. De unde învățase trucul ăsta? Nu-l mai folosisese niciodată în viața lui. Dintr-un film, poate, da... da...

Cu o tresărire, își aminti că se afla în același oraș în care văzuse filmul respectiv.

— Nu-i chiar așa, începu să vorbească Clara. Eu sufăr de o nemulțumire înăscută față de cuvinte. Vreau să spun... pe naiba, dacă ai încerca să cercetezi în profunzime persoanele care se află aici, pe durata acestei scurte petreceri, te-ai afla în fața unui eșantion inimaginabil. Cât durează *Ulisse*, de exemplu... optsprezece ore, nu-i așa? Și totuși, nu mai poți fi sigur că reușești să comunici cu propriul public. Mi-ar plăcea să dețin o tehnică cu care un amerindian precolumbian să fie capabil să înțeleagă un chinez din secolul douăzeci. Atunci... ei, da... atunci aş fi o mare scriitoare!

Tânăra râse de deșertăciunea propriilor sale ambiții, apoi continuă să-l chestioneze pe telepat.

— Și dumneata? Cu ce te ocupi dumneata?

— Sunt doctor, răspunse Howson, după ce îndepărtase ideea de a-i prezenta telepatia drept o posibilitate de comunicare. Din câte am reținut, Rudi voia să mă prezinte unui prieten care încearcă să pună în legătură aspectul fizic al unei persoane cu profesiunea sa. Un oarecare Brian, mi se pare.

— A, da. Rudi îl tachinează mereu pe tema asta. Îmi închipui că a făcut multe acrobații mentale ca să te introducă în schemă, nu?

— Nu știu. Încă n-am făcut cunoștință cu el.

— Nu mă așteptam la așa ceva din partea lui Rudi! La dracu', Brian e aici de mai bine de o oră... Mă rog, să sperăm că-și va aminti, mai devreme sau mai târziu. Dar treaba asta e chiar atât de importantă pentru dumneata, sau preferi s-o lași baltă?

Howson clătină din cap.

— Sunt fericit că mă aflu aici!

Cineva dădu să-i umple din nou paharul, dar el refuză cu delicatețe și se întinse să-l așeze pe o masă alăturată. Câteva minute, între cei doi tineri se așternu o tăcere prietenoasă, în vreme ce muzica și zarva petrecerii se învolburau împrejur, asemenea curenților ce înconjoară ochiul ciclonului.

CAPITOLUL XXV

În cele din urmă, întrucât Clara nu dădea semne că ar intenționa să plece de lângă el, Howson își luă inima în dinți și făcu primul pas.

— Cine este, de fapt, Rudi?

Dintre cei trei tineri pe care îi cunoscuse în seara aceea la bar, Rudi îl interesa cel mai mult. Bineînțeles, nu se strecurase în mintea impetuosului student, deși o singură „privire” telepatică i-ar fi dezvăluit tot ceea

ce ar fi dorit să știe. Nu făcea însă asta niciodată, deoarece considera că intimitatea gândurilor unei persoane era sacră, și nu intra în ele dacă nu era poftit sau dacă nu era absolut necesar. Totuși, intuitiv, își dăduse seama că Rudi avea o personalitate mai profundă și mai matură decât prietenii săi.

— Rudi?! răspunse Clara, trăgând cu nesaț fumul în piept. Numele lui este Rudi Alef. Băiatul e pe jumătate evreu. A venit aici cu o bursă de studii din partea Națiunilor Unite. Făcea... ăă, cel puțin așa cred eu... făcea treabă bună. Totuși, nu pentru respectiva treabă îi fusese acordată bursa de studii, așa că i-a fost revocată. Și, după aceea, Jay și Charma Horne...

— Jay și Charma Horne? Frate și soră?

Clara îl fixă cu niște ochi uluiți.

— Cum naiba ți-a trecut prin cap o idee atât de trăsnită? Sunt căsătoriți.

— *Căsătoriți?*

— Păi, de ce nu?

Howson își reveni din uimire și se căzni să ridice din umeri, deși coloana sa vertebrală nu-i îngăduia să facă o asemenea mișcare.

— Fiindcă, atunci când i-am cunoscut, se ciondăneau cu înverșunare. Și nu lăsau impresia că s-ar cruța vreodată...

— A... da, ai dreptate! Jay și Charma sunt cam țičniți, având în vedere că s-au căsătorit în această situație. Ca atare, sunt nevoiți să facă față unei existențe destul de dificile... Dar vorbeam de Rudi, nu de Horne. Rudi este... în fine, reprezintă o problemă.

— E ciudat că spui asta! murmură Howson descumpănit. Sigur, dumneata îl cunoști mai bine decât mine, și totuși eu îl consideram o persoană echilibrată și adaptată.

— Fără îndoială, asta-i impresia, pe care-o lasă.

— Clara îl căută din priviri pe Rudi și-l zări lângă cel care cânta din acordeon.

— Poate că, într-una din zile, dacă va continua să-și închipuie cu atâta zel că este normal, va reuși să se convingă și pe sine însuși de lucrul ăsta și totul ar deveni mai simplu. Totodată, ar fi mai bine și pentru el. În caz contrar, va suferi o prăbușire groaznică și, pentru o perioadă oarecare, nu va mai fi bun de nimic.

— Există dovezi că ar avea asemenea simptome? Întrebă Howson, îndoindu-se o clipă că ar fi fost vorba despre Rudi.

Fata clipi din ochi, de parcă atunci s-ar fi dezmeticit dintr-un vis, și dădu din umeri.

— Ei, dacă ai ști încotro să te uiți... Totuși, cred că e momentul să mă ocup și de ceilalți musafiri. Ne vedem mai târziu!

Clara abia se ridicase în picioare, când își aminti că intenționase să mai întrebe ceva.

— Nu vreau să par nepoliticoasă, dar cred că și dumneata reprezinți o problemă. Așa e?

— Zici că ești capabilă să identifici problemele, îi înfruntă el privirea. Descurcă-te singură!

— O merit, murmură fata roșindu-se și se îndepărtă.

Privind în urma ei, Howson își dădu seama că nu aflase prea multe despre Rudi Alef. Dar, chiar în clipa aceea, Rudi, amintindu-și de bomba pe care o pregătise, se apropie de Brian și, luându-l de braț, îl smulse din cercul lui de prieteni și-l trase până în fața telepatului. Văzându-i zâmbetul vesel, Howson simți, mai mult ca niciodată, tentația de a arunca o „privire” rapidă... numai una... în mintea băiatului.

Dar dacă ar fi făcut-o, și după aceea s-ar fi dat de gol fără voia lui, dovedind că îl cunoaște pe Rudi mai mult decât era normal? Pe neașteptate, telepatul deveni conștient de sentimentele încercate de un negru rătăcit într-un mediu în care culoarea pielii mai

avea încă importanță, și atmosfera din jurul lui îl strivi ca un bloc de gheață.

Nicicând nu se mai confruntase cu o asemenea senzație copleșitoare. Era clar, în privința lui, oamenii aceia sfidau anumite convenții și anumite prejudecăți, chiar cu ostentație, numai atâta timp cât îl considerau un străin. Poate când aveau să afle cine era în realitate (și momentul acela ar fi venit, fie că rămânea împreună cu ei, fie că pleca), unii ar fi dat din umeri și și-ar fi menținut deschiderea mentală. Pe de altă parte, și reacția contrară era tot atât de posibilă. Nimeni nu putea fi profet în această privință.

Poate, din spirit de autoapărare, ar fi trebuit să le cunoască opiniile, înainte de a se compromite... Totul nu i-ar fi luat decât câteva clipe!

Apoi își dădu seama că pierduse ultima parte a discuției dintre cei doi tineri și, automat, căută cuvintele în mintea lui Rudi. Formulase o parte din răspuns când înțelese ceea ce făcuse, și aerul din jurul lui deveni și mai rece. Era obișnuit să trăiască printre oameni care-i cunoșteau capacitatea, astfel încât multe reflexe i se declanșau de la sine, instinctiv. Tulburarea îl sili să se bâlbâie, dar reuși să-și revină destul de repede și să-și ascundă neliniștea.

Acea rapidă investigație în mintea lui Rudi îi sporise tentația de a-l explora mai profund, dar își impuse să se retragă: *Nu mi-e pacient, și nici coleg nu-mi este. Poate că deja am mers prea departe, acum trebuie să mă opresc!*

Telepatul reveni în „lumea reala” și se sili să asculte ce vorbeau Rudi și Brian. Brian, care nu-i era deloc simpatic, dădu uitării „afrontul” suferit și se întoarse la dogmele sale preferate.

— Deci, trase el concluzia, persoanele ca doctorul Howson rămân niște excepții, în orice context s-ar afla. Trebuie să existe un loc în schemă și pentru doctorul

Howson, dar este imposibil să stabilem care este acela, fără a dispune de date mai complete...

Tânărul continuă să peroreze, în timp ce în mintea telepatului se întipări o singură propoziție, pe care o repeta în mod obsesiv.

Trebuie să existe un loc în schemă și pentru doctorul Howson!

*

Mult mai târziu, Clara se întoarce lângă el. Grupurile ce împânzeau camera se mai răriseră: unii plecaseră la casele lor, alții preferaseră să se retragă pe scară.

— Of, Rudi acesta! exclamă ea, pe un ton pe jumătate plictisit, pe jumătate îngrijorat. E în bucătărie și se simte foarte nefericit. Firește, dacă l-ai vedea, nu ți-ai putea imagina așa ceva. S-a apucat să-i imite pe niște tăntălăi de la universitate, și vreo șase tâmpiți se amuză de performanțele lui.

— Dacă, văzându-l, nu-ți vine să crezi, atunci de unde poți să-ți dai seama de adevăratele lui trăiri? Întrebă Howson, nu prea amabil. Apoi îi veni o idee, și adăugă: – Scuză-mă, probabil că dumneata îl cunoști foarte bine.

— Dacă dumneata crezi că este un... mă rog, ne-am obișnuit să spunem „un prieten intim”... te înșeli! răspunse Clara, pe un ton de reproș. De fapt, îl cunosc doar din vedere. Niciodată n-am fost prea apropiați...

Fata făcu o pauză, părând descumpănită, și se ridică din nou în picioare.

— Totuși, poate că nu se cuvenea... Acum, iartă-mă, trebuie să-mi iau rămas bun de la cineva...

Howson era la fel de nedumerit. Fusesse frapat de concluzia logică, aceea pe care Clara o negase; deși o serie de lucruri rămăseseră nelămurite, era cea mai evidentă deducție. Dar, dacă acpastă ipoteză era greșită, cum se putea explica atunci...

Din bucătărie ieșiră câțiva indivizi, râzând în hohote, trăgându-l după ei pe Rudi și bătându-l prietenește cu palma pe spate. Howson privi fața veselă a băiatului, fără să distingă nici cea mai mică urmă de nefericire despre care îi vorbise Clara.

După ce tovarășii săi își luară rămas bun de la el și părăsiră camera în care rămăseseră doar câțiva cheflii întârziați, Rudi apucă nepăsător o sticlă cu băutură, o dădu pe gât pe nerăsuflăte, apoi se întoarse în bucătărie. Howson presupuse că-l aștepta cineva acolo. Neavând ce face, telepatul privi în jur, căutând să nu dea atenție perechii de îndrăgostiți care, de câțva timp, renunțaseră la conversație, trecând la alte metode de a-și demonstra interesul reciproc.

— După cum spuneam mai înainte - reluă Clara firul discuției, așezându-se din nou lângă el, - dumneata pari... să ai... ba chiar să fii... o problemă autentică. Da, m-am străduit să mă gândesc la treaba asta. Din păcate, a trebuit să înlătur toate argumentele mai obișnuite și mai simple. La urma urmei, nefericirea dumitale nu te-a marcat prea tare, de vreme ce ai devenit medic, nu-i așa?

Ochii ei verzi îl fixau cu atenție, provocându-i fiori nemaîntâlniți, ce nu aveau nicio legătură cu defectele lui fizice. Howson încercă să tranșeze problema printr-o glumă:

— Toți oaspeții tăi au parte de un interogatoriu amănunțit?

— Numai cei care vin neinvitați și mă pun în încurcătură, răspunse ea, imperturbabil. Ca dumneata, de exemplu.

Câteva secunde, Howson ezită să răspundă. În minte îi încolțise o ipoteză atât de stupidă încât nici nu avea curajul să o admită în mod deschis... încă se mai gândea la ea când...

Brusc, fu pe punctul de a se prăbuși pe podea din cauza zguduirii resimțite. Unda de șoc explodează în creierul lui cu violența unui incendiu. Știa ce se întâmplase. Instinctiv, țipă, înainte de a-și recăpăta toate forțele:

— În bucătărie! Rudi!

Toți cei ce se aflau în încăpere se întoarseră spre el buimăciți. Howson își dădu seama că nu se auzise nici cel mai mic zgomot.

Toți tinerii din jur deveniseră stane de piatră... cu excepția - și aceea revelație îl tulbură pe Howson - cu excepția Clarei. Iar Clara, palidă, tocmai deschidea ușa bucătăriei. Nu ar fi putut reacționa atât de repede la strigătul lui de alarmă. Era imposibil. Și asta însemna că...

Clara urlă.

Blestemându-și pentru a nu știu câta oară infirmitatea, Howson se ridică anevoie în picioare. Șase persoane uluite, scoțând exclamații de oroare, priveau spre încăperea alăturată, neîndrăznind să-i treacă pragul. Cuvintele lor erau incoerente, iar mințile încețoșate de surpriză. Oricum, însă, telepatul știa perfect ce se întâmplase.

Glasul lui Brian, aspirantul sociolog, răsună autoritar în vacarmul acela bezmetic:

— Nu-l atingeți! Lăsați-l pe pitic să intre... este medic! Și cineva să cheme o ambulanță. Clara, în casa asta există un telefon?

— În camera portarului, răspunse fata, cu glas tremurător, dar reușind să-și păstreze stăpânirea de sine.

Între timp, Howson înainta poticnit spre locul dezastrului. Secunde lungi cât o eternitate. *Sunt doctor, gândea el. Știu totul despre leziunile creierului. Cunosc psihozele și nebunia, din interior. Dar cu ce mă*

ajută toate astea, când un om își dă sufletul lent, pe podeaua unei bucătării?

Ceilalți se traseră într-o parte ca să-l lase să treacă, și el își plecă, pentru prima dată, privirea asupra unui spectacol pe care-l cunoștea deja mental. Rudi urmasse ad literam clasica metodă *harakiri* (De ce, oare? O brumă de explicații, insuficiente și grețose, prindeau contur la limitele minții lui Howson), folosind un cuțit lung de bucătărie, luat dintr-un sertar.

Acum, orbitorul semnal de durere era mai ușor de suportat. Rămâneau amărăciunea și durerea de a nu fi în stare să-l ajute. Băieții ăia... of, Doamne!... îl priveau cu răsuflarea tăiată, așteptându-i sfaturile.

— S-a dus cineva să cheme o ambulanță? Întrebă telepatul în cele din urmă.

Studentii încuviințară.

— Bine. Atunci, ieșiți de aici și închideți ușa! Încercați să faceți cât mai puțin zgomot. Mai bine duceți-vă cu toții acasă... ba nu, poliția ar putea să ceară... of, *la dracu'* cu poliția! Duceți-vă, totuși, acasă!

Clara vru să-i urmeze pe ceilalți, dar Howson se încrunta, fără să spună nimic, iar ea, receptândui apelul, închise ușa, timorată, și se apropie de el.

— Știi cum se procedează într-o asemenea situație? Întrebă telepatul posomorât.

— N... nu. Dar fac tot ce-mi zici. Dacă e posibil...

— Dacă stăm cu mâinile încrucișate, o să moară în următoarele cinci minute. - Howson zâmbi cu amărăciune. Partea proastă-i alta: eu nu sunt chirurg. În viața mea, n-am tratat nici măcar o zgârietură la un deget...

CAPITOLUL XXVI

La capătul unei tăceri grele, care dură cât trei bătăi ale inimii, fata receptă cuvintele și fu capabilă să

reacționeze. Exclamă în sinea ei, colorându-și gândurile în cenușiul disperării: *Vai, Doamne... săracul, prostul de Rudi!* Apoi, cu glas tare, cu mai multă vigoare, rosti:

— Atunci de ce pretinzi că ești doctor?

— Totuși, sunt doctor, chiar dacă nu așa cum îți închipui dumneata. Situația nu este chiar atât de rea pe cât pare a fi. Știai că ești un medium telepat?

— Un ce?

Știrea, suprapusă peste șocul intens resimțit la vederea lui Rudi zăcând într-o baltă de sânge, căpătă în mintea Clarei dimensiuni absurde, neverosimile. Howson interceptă o undă de refuz inconștient și încercă să atace acea atitudine.

— Îți repet, poți citi gândurile altor persoane. Eu sunt medic specialist în telepatie terapeutică. Înțelegi? Din nefericire însă în camera asta nu există decât o singură persoană care, poate, știe de ce anume are nevoie Rudi Alef ca să se vindece. Iar această persoană este Rudi Alef însuși.

Fata dădu să-l întrerupă, dar el continuă s-o bombardeze cu informații. Renunțând să mai folosească limbajul obișnuit, prea lent pentru scopurile lui, telepatul lansă grupuri-grupuri de idei, având menirea de a înfrânge împotrivirea minții ei.

În adâncul creierului lui Rudi, ca la toate persoanele normale, se află așa-zisa „image corporală”... o imagine de control pe care o folosește organismul atunci când se reface. Eu tocmai pe aceasta intenționez s-o găsesc. Dumneata trebuie să-mi urmezi indicațiile și să mă ajuți, deoarece mâinile mele sunt prea încete și nesigure pentru un lucru atât de delicat. Nu încerca să te gândești... lasă-te condusă!

LASĂ-TE CONDUSA!

Și în vreme ce-i transmitea comanda, Howson pătrunse în profunzimea minții lui Rudi, încercând totodată să preia controlul asupra mâinilor Clarei.

Fata se împotriva, dar el se luptă să-i învingă rezistența instinctivă, și în scurt timp fu capabil să îndrepte umerii lui Rudi, astfel încât să poată observa îndeaproape despicătura pe care și-o făcuse în abdomen.

La vederea rănii, Howson se simți tulburat peste măsură, pierzându-și pe moment cumpătul; astfel, trecură câteva secunde bune până când reuși să-și revină, după care continuă explorarea imaginii corporale a lui Rudi.

Atâția nervi transmiteau mesaje de vătămare și de durere încât, la început, telepatul nu reuși să-i distingă. Încercă să-și diminueze sensibilitatea, dar viziunea deveni confuză. Descumpănit, se așeză pe un scaun, încercând să se calmeze, apoi, după alte câteva secunde, luă totul de la capăt.

De data aceasta, i se păru că recepta direct durerea ce chinuia trupul întins în fața lui. În schimb, nicio senzație nu ajungea până la Clara, deoarece îndepărtase de ea posibilitatea de a le simți. N-avea încotro, trebuia să învingă durerea dinlăuntrul lui.

Acum, la lucru. Ce să facă, mai întâi? Să oprească hemoragia, înainte ca activitatea creierului să aibă de suferit. Dar cu ce? Cu agrafe? Parcă femeile au întotdeauna agrafe la îndemână...

Și Clara avea vreo câteva, puse într-o cutie, la două palme în spatele lor. Le luă și începu cu iuțeală să prindă capetele sfâșiate ale marilor vase sangvine. Slăbiciunea creierului se atenuă, conturându-se o nestăpânită dorință de reîntoarcere.

Bine. Acum să punem la loc intestinele care au ieșit afară. Așa!

Mâinile Clarei, mânjite de sânge, apucară pe rând intestinele cenușii-azurii și le puseră la locul lor. Fiecare acțiune aducea după sine o diminuare a mesajelor dureroase ce pulsau în creierul lui Howson. Când fata își isprăvi treaba, telepatul își deschise din nou ochii.

— Ac și ață! porunci el, și Clara se grăbi să-l asculte, lăsând urme de sânge peste tot: pe masă, pe clanță.

— Coase la loc pereții stomacului! continuă el să-i comande, iar ea își execută cu stângăcie munca de chirurg amator.

— Acum coase și pielea! Acum spală-te pe mâini, spală pielea și leagă rana cu o bucată de pânză curată...

Brusc, mintea lui Rudi se trezi, lansând violente unde de durere. Fără să stea prea mult pe gânduri, Howson îl sili să se cufunde din nou într-o stare de inconștiență. Tratamentul era dur, dar, în acel moment, nu mai conta decât minuscula licărire de viață ce continua să pâlpâie în interiorul omului. Important era faptul că, până atunci, el, infirmul, reușise să ridice o stavilă în calea morții

Se scurseseră exact cinci minute

În cele din urmă, veni ambulanța, apoi poliția, care începu să pună întrebările de rutină. Howson nu-și amintea dacă, în acest oraș, tentativa de sinucidere era considerată un delict; știa, în mod vag, că în unele părți ale lumii atitudinea creștină continua să fie atotputernică.

Epuizată, Clara își lăsă ochii în jos.

— De ce a încercat să se omoare? întrebă ea furioasă.

Howson clătină din cap. Se simțea sfârșit, de parcă ar fi mers mii de mile pe jos, dar nu trebuia să se lase învins de oboseală.

— N-a încercat să se omoare! răspunse el. A fost doar un accident. E stupid, dar n-a existat nicio tentativă de sinucidere. Toate astea făceau parte dintr-o glumă care a mers prea departe.

Ea intuia ce se ascundea în spatele acestor cuvinte, și dădu din cap, fără să mai ceară alte explicații. După ce se căzni să ofere informații cât mai credibile despre cele întâmplate atât medicilor, cât și polițiștilor, ajuns la capătul puterilor, Howson se așeză pe cel mai apropiat scaun și adormi.

*

Când se trezi, vreme de câteva secunde telepatul se întrebă unde se afla. Era întins pe spate, acoperit cu niște cuverturi, și capul i se odihnea pe o pernă. Nu era însă patul din Ulan Bator, cel care fusese comandat anume pentru el. În plus, lumina care venea din plafonul prea înalt...

Se ridică în capul oaselor, se răsuci și o văzu pe Clara, înfășurată într-un pled, moțâind într-un fotoliu.

Fata simți că Howson se trezise, deschise ochii și zâmbi.

— Te simți bine? întrebă ea, încă somnoroasă. Dormeai atât de profund încât nici nu ți-ai dat seama când te-am pus în pat.

— Pentru ce?

— Doar nu voiai să te întind pe podea!

Fata se sculă, lăsă pledul pe fotoliu și își întinse oasele. Howson observă că era îmbrăcată cu aceleași haine din ajun.

— Probabil că te-ai simțit grozav în fotoliu!

— Hai, termină! se burzului ea. Pentru numele lui Dumnezeu, dumneata meritați mai mult ca mine să te odihnești în pat! N-am chef, totuși, să ne certăm! Vrei să mâncăm ceva?

Dându-și seama că fata îi scosese doar sacoul și pantofii, Howson dădu cuverturile la o parte și își puse picioarele pe podea.

— Ei, da... în fine, cred că e o idee bună.

Clara aduse din bucătărie cafea, fulgi de ovăz și o cană cu suc de fructe, și amândoi începură să mănânce cu poftă, așezați pe patul nefăcut.

— Aș vrea să știu, vorbi ea, după câteva minute, cum ai reușit să-i faci pe toți să înghită povestea aceea neverosimilă despre accident?

— Un telepat transmițător are posibilitatea de a fi convingător chiar și când spune o minciună. Fără nicio greutate, îl pot face pe un individ cu inteligență medie să creadă că soarele strălucește în plină noapte. Ar fi trebuit să bag și în capul invitaților tăi aceeași idee, în loc să-i silesc să se ducă acasă. Oricum, însă, acum nu mai are nicio importanță. Niciunul dintre ei nu a văzut, în mod efectiv, cum s-au desfășurat lucrurile.

Howson îi întinse cana cu suc de fructe și continuă:

— Altceva mă interesează: cum te simți acum, când știi că ești o telepată?

Ochii verzi ai fetei reflectară neîncrederea.

— Chiar ai vorbit serios? Am încercat să... receptez ceva de la dumneata, ieri seară, după ce plecase poliția, și nu s-a întâmplat nimic, așa că m-am gândit că nu fusese decât o găselniță de moment, ca să-mi insuflă încredere. Nu știu...

— Probabil că erai prea obosită. Firește că am vorbit serios. Spune-mi, cum ai reușit să-ți dai seama că se întâmplase ceva cu Rudi?

— Păi, el... a strigat!

— N-a scos niciun sunet. S-a comportat ca un adevărat samurai. Dacă ar fi țipat, l-ar fi auzit toți cei din cameră. Numai eu și dumneata am înțeles drama ce se petrecuse în spatele ușii închise, ceea ce înseamnă că ești o telepată receptoare. Drept să-ți

spun, începusem să am unele bănuieli în această privință. Mă surprinde însă faptul că n-ai remarcat și singură!

— Of, Doamne, asta-i atât de... atât de tulburător! Vreau să zic, eu i-am considerat pe telepați niște persoane... știi... total *deosebite*!

— Ai un exemplu viu în fața ta, murmură Howson mohorât.

— Și nici nu știam că există... cum le-ai zis?... telepați receptori...

— Se pare că sunt ceva mai rari. Totuși, bănuiesc că există mult mai mulți decât ne închipuim. Vreau să spun că este mai ușor să depistezi un telepat transmițător, dacă este destul de puternic, chiar dacă n-are instruire, întrucât semnalele sale au puterea unei sirene de alarmă. Ai să râzi, dar eu am fost auzit de pe un satelit artificial, care se afla pe orbită la șase mii de mile de Pământ! Dar cum poți să depistezi un telepat receptor, fără să-l vezi la lucru și să obții dovezi clare despre facultățile sale? Totuși, în cazul dumitale, nu există dubii. În plus, ai vârsta potrivită. Chiar și eu m-am „activat” la vreo douăzeci de ani. Este un fenomen tipic. Așadar, ce intenționezi să faci?

— N-am nici cea mai vagă idee, răspunse Clara, ușor speriată. Nici nu m-am gândit cum le-aș putea anunța celor din familie un asemenea... eveniment.

— Asta-i o problemă cu care eu nu a trebuit să mă confrunt, recunosc Howson. Au cumva prejudecăți?

— Nu știu. Adică până acum nu s-a ivit prilejul să constat în ce ape se scaldă – brusc, tânăra se încruntă. Apropo, *ce fac* telepații receptori? Nu sunt prea limitați în activitatea lor?

— S-ar putea să ai dreptate, dacă-i compari cu telepații transmițători, admise Howson. Dar un telepat este o persoană foarte deosebită, iar cererile ce solicită servicii de această natură depășesc cu mult

ofertele. Îți pot enumera unele activități obișnuite ale telepaților receptori: diagnoza psihiatrică și garda terapeutică...

— *Ce anume?*

— Cum este, de pildă, Olaf Marks –, încercă el să-i explice – îngerul păzitor al geniilor. Lui îi plac copiii și, în consecință, are sarcina să descopere inteligențele ieșite din comun cât mai timpuriu, chiar înainte de înțârcare. Apoi e Makerakera, de care poate că ai auzit, considerat la Națiunile Unite ca o autoritate în domeniul agresivității. Întreaga lui viață se desfășoară între o criză socială potențială și alta, tipul identificând motivele tensiunilor și contribuind la lichidarea lor. Să nu-ți faci griji în privința limitelor profesionale! În felul nostru, suntem aproape unici, așa că avem posibilități infinite de alegere.

— E ciudat să auzi vorbindu-se despre „noi”, știind că și tu faci parte din aceeași... familie! râse ea, ușor crispată. Totuși, vorbele tale sunt foarte liniștitoare.

— N-am spus toate astea ca să te liniștesc, ci pentru a ști ce se întâmplă. Spre deosebire de ceilalți, dumneata n-ai fi fericită dacă ai desfășura o activitate care nu ți-ar oferi posibilitatea de a-ți dezvolta talentul în întregime. Nu pretind că simplul fapt de a fi telepat îți va oferi soluții în toate problemele. Dumnezeu știe cât... – Howson suspină. Nu te-ai înșelat, ieri seară, în privința mea. Totuși, cum ai reușit să înțelegi?

— A fost... tot *telepatia*?

— Dumneata ce crezi?

Clara tăcu o vreme, adâncită în gânduri. Într-un târziu, îl privi din nou întrebătoare.

— Dar Rudi? Ai avut posibilitatea să descoperi ce l-a îndemnat să facă gestul acela?

— Nu. Va trebui să înveți să nu pătrunzi în intimitatea gândurilor altora. Altminteri, viața n-ar mai merita să fie trăită. Și apoi, pe când mă chinuiam să-l

smulg din ghearele morții, n-am avut timp să-l sondez în profunzime. Dumneata ai avut mai multe ocazii să-i afli secretele.

Fata ridică din umeri, într-un gest de neputință.

— Singurul lucru pe care l-am descoperit este că el... ăă... trăia o minciună, cum se spune. Juca bine, dar... – Clara făcu un gest vag, menit să completeze fraza. Apropo, Jerry, ce faci aici, propriu-zis? Vii de la Ulan Bator, nu?

— Da, e-adevărat... locuiesc acolo de mult timp. Dar m-am născut aici.

— Intenționei să-ți revezi vechii prieteni?

— Doi dintre ei. Numai că întâlnirea a fost un adevărat fiasco. În consecință, acum încerc să-mi găsesc noi prieteni... într-un fel, mă consider în vacanță, dar, totodată, caut să mă descopăr pe mine însumi...

— Revenind la problemele mele, ce ar trebui să fac?

— Oficial, ar trebui să te prezinți la centrul local al OMS, ca să fii supusă testelor de aptitudine. Apoi ar urma să pleci cu avionul la Ulan Bator, sau la Camberra, sau la Hong Kong, pentru instruire. Dar sfatul meu este să lași să mai treacă o vreme, ca să te obișnuiești cu noile perspective, înainte de a te apuca de treabă.

— Chiar trebuie să mă duc acolo? Sunt sigură că dacă te-aș ruga să nu povestești nimănui despre „talentele” mele mi-ai îndeplini dorința...

— Bineînțeles. Numai că, după un timp, n-ai să rezști tentației de a-ți exploata integral aptitudinile. Și într-o zi ai zice: „Ei, la dracu’!” și te-ai repezi la cel mai apropiat centru, pentru a primi instruirea necesară. Știi, nu telepații elaborează tehnica, ci psihologii obișnuiți, incapabili să emită vreun semnal telepatic. Și acum, te rog, coboară la telefon și sună la spital. Presupun că l-au sedat deja puternic pe Rudi. Totuși,

întreabă dacă putem... Scuză-mă, ai cumva alt program pentru dimineața asta?

Fata clătină din cap.

— Atunci, întreabă-i dacă putem să-l vedem. Spune-le că eu sunt Gerald Howson, telepatul terapeut de la Ulan Bator. Se vor face luntre și punte să mă determine să ajung cât mai repede la ei.

— Atunci de ce să sunăm noi primii?

— În primul rând, vreau să aibă posibilitatea să afle că sunt un pitic care șchioapătă, iar nu un supraom perfect, răspunse Howson calm, înfruntându-i privirea. În felul acesta, șocul revelației va fi mai puțin supărător.

— Am fost lipsită de delicatețe, murmură Clara, vădit stingherită.

— Într-adevăr! Încuviință Howson ridicându-se. Până vorbești la telefon, eu ies să iau puțin aer.

CAPITOLUL XXVII

Rudi Alef zăcea pe un pat de spital, a cărui ramă nu permitea cuverturii să-i apese abdomenul. Tânărul era conștient de ceea ce se petrecea în jur, dar mai ales de durere. E drept, sedativele i-o atenuau, aducând-o la nivelul unei cumplite migrene ce-i permitea, totuși, din când în când, să raționeze coerent.

Când telepatul se apropie de el, Rudi rămase imobil, cu ochii închiși.

Lui Howson, atmosfera locului îi amintea de Ulan Bator. Asemănarea se oprea însă aici, întrucât deferența ostentativă cu care îl tratau toți îl făcea să se simtă un intrus. El era Gerald Howson, marele telepat terapeut de la Ulan Bator. O bună parte din personalul spitalului insistase să-l însoțească în salonul în care se afla Rudi, dar, pentru prima dată după ani de acceptare pasivă, se împotrivise cu înverșunare, cu

furie chiar, permițând doar chirurgului, infirmierei-șefe și, bineînțeles, Clarei să-l urmeze.

Brusc, telepatul deveni conștient de faptul că tânăra se simțea prost. Acum, grație harului ei, Clara putea să recepționeze cu mai multă acuitate impresiile pe care le transmitea lumea înconjurătoare, dar nu învățase încă să se concentreze asupra nuanței de vindecare predominantă în orice spital, dincolo de omniprezenta senzație de durere. Amintindu-și de propriul său început, Howson îi „împrumută” mental puțină siguranță de sine.

Lângă pat, fusese pus un scaun pentru Howson. Telepatul se așează și aruncă o „privire” în mintea lui Rudi, discutând în același timp cu chirurgul care-l operase, o femeie robustă de vreo patruzeci de ani, având un aer hotărât.

— Care era starea lui când l-ați operat?

— Gravă. Ar fi murit, dacă n-ar fi primit primul ajutor... A fost un adevărat noroc că v-ați aflat la fața locului, doctore Howson... Nu știam că telepații terapeuți au o instruire medicală completă.

— De fapt, nu e vorba de nicio instruire, mărturisi Howson, și adăugă: Până acum, n-am mai îngrijit nici măcar o zgârietură...

Simți unda de resentiment ce izvora din gândurile femeii: „Piticul ăsta schilod nu numai că posedă puteri deosebite, dar poate să facă și munca mea, fără experiență, fără să-și bată capul cu griji inutile, împăunându-se apoi cu succesul...”

— Nu mă așteptam să reacționați astfel! o mustră Howson cu blândețe. Îmi pare rău, dar nu este adevărat!

— Dacă ați fi văzut cât l-a costat! interveni Clara, care până atunci se păstrase în expectativă. Câtă durere...

Clara! o avertiză el și fata îl ascultă, încetând să mai protesteze.

— Bine! spuse telepatul cu glas tare. Acum, sunteți amabile să faceți liniște, vă rog?

*

Rudi...

Bolnavul se mișcă ușor, aproape imperceptibil. A fost singurul indiciu vizibil al reacției sale. Dar, în mintea lui, îi răspunse cu lehamite:

Ce vrei, băgăreț netrebnic?

Ți-am salvat viața, Rudi!

La ce bun? Ca să îndur un asemenea chin? Vârându-ți nasul în treburile mele și împiedicându-mă să împlinesc ceea ce doream, m-ai condamnat la suferință!

Howson suspină. Cu câteva ore în urmă, îi mărturisise Clarei că un telepat activ poate minți în mod convingător, în prezent, își adună toate forțele pentru a demonstra contrariul... că el putea fi la fel de persuasiv chiar și când era vorba de adevăr.

Știu, Rudi. Îți amintești, pot simți durerea ta la fel de puternic ca și tine... Sunt perfect conștient de ceea ce ți-am făcut. Acum trebuie să-ți ofer ceva în compensație: fericire, sau satisfacție, orice dorești și îmi stă în putință să-ți dau. Altfel, cum m-aș putea înțelege cu propria mea conștiință?

Telepatul își implicase total mintea în această acțiune. Și, odată cu mesajul verbal, el transmisese și o reflectare a durerii celuilalt, purtând însă amprenta propriei sale personalități.

Imediat receptă străfulgerarea de neîncredere: *Dar tu nu ești nimic pentru mine. Suntem doar niște străini, și astăzi ar fi fost posibil să ne fi aflat la o depărtare de mii de mile unul de altul...*

Nimeni nu este nimic pentru fiecare dintre noi. În paralel cu acest concept, prea complicat pentru a fi

transpus în cuvinte, Howson proiectă o imagine cât mai concisă despre sine: ciudata viață a unui telepat, experiența dobândită din zeci și zeci de minți, dorințele, nefericirea și bucuria tuturor, care se repetau și se multiplicau în mintea lui la infinit.

De aceea un telepat devenea pacifist, sau psihiatru, sau telepat terapeut, sau arbitru de conflicte internaționale... pentru a-i ajuta pe ceilalți să fie mai fericiți. De aceea dorise el cu atâta intensitate, odinioară, să-i povestească surdo-mutei minunate istorii imaginare, și fusese atât de amărât când descoperise consecințele nefaste ale gestului său.

De aceea (deși oamenii obișnuiți nu erau într-un totu convingși de acest lucru, deoarece nu aveau ocazia să afle adevărul prin intermediul unuia ca Howson) niciun telepat nu era antisocial, un geniu al crimei sau un general de armată. Nici un telepat n-ar fi fost capabil să ia locul lui Chaka Zulu și să ordone hoardelor sale să distrugă toate ființele întâlnite în cale, în direcția pe care i-o arăta lancea; niciun telepat nu și-ar fi putut condamna frații să piară într-o cameră de gazare sau într-un război atomic.

Telepații erau prea umani, astfel încât era imposibil să-și alunge total din minte dorința de putere; dar, pentru a da curs unor asemenea vise, ar fi trebuit să aleagă calea izolării, a singurătății. În lumea reală, telepații sufereau din cauză durerilor victimelor și respingeau orice cruzime.

Era purul adevăr.

*

Ochii lui Rudi se deschiseră, fixându-se asupra figurii inexpressive care tănuia o minte atât de pătrunzătoare. Noaptea trecută, când se cunoscuseră, el nu ținuse cont de atitudinea obișnuită pe care majoritatea oamenilor ar fi adoptat-o față de statura, de diformitatea, de aspectul umil al lui Howson... dar asta

Întrucât, din principiu, detesta convenționalismul ce stătea la baza unor asemenea reacții. Era pe jumătate evreu, și poporul lui avea un patrimoniu destul de bogat de prejudecăți convenționale încât să-i ajungă pentru un secol... prejudecăți îndreptate împotriva lui însuși. Astfel, prin analogie, el s-ar fi străduit să evite să ofenseze un negru. Și același lucru îl făceau și alte milioane de oameni. Numai că mulți dintre aceștia, dacă nu reușeau să înțeleagă logica unor concepții retrograde, învățau logica egoismului și, implicit, ajungeau să accepte prejudecățile. Rudi, însă, nu era dispus să decadă într-atât.

Acum se dădea învins, sub presiunea durerii; nimic mai simplu decât să se prăbușească, afundându-se în ceața disperării. Pentru Howson era foarte greu să-l urmărească, dar trebuia să izbândească... Doar reușise de atâtea ori, în trecut!

De ce ai făcut-o, Rudi?

O complexă imagine de nemulțumire: față de lucrarea pe care se angajase să o ducă la capăt; față de primirea de care avusese parte; față de ceilalți, incapabili să înțeleagă ce plănuia el. La astea se adăugau: problemele financiare provocate de revocarea bursei de studii; problemele afective... Avea nevoie de dragostea unei femei, o femeie dispusă să-i împărtășească preocupările și nevoile; era simpatic, tânăr, frumos, dar asta nu era de ajuns... Trecuse prin multe încercări, dar ultima se soldase cu o deziluzie crudă. Masca pe care o purta ca să se ferească de ochii lumii se dovedise a fi o eroare: cei care nu putuseră pătrunde dincolo de aparențe, ignorându-i frământările, erau lipsiți de tact, de amabilitate, și, fără să-și dea seama, scormoneau răni vechi.

Atunci pusese mâna pe un cuțit și se întrebase cât de mult dorea uitarea.

Dar Howson putea să vadă dincolo de mască, cu toate că nu era nici nepoliticos, și nici lipsit de tact. Lăsând deoparte problemele superficiale, cum erau cele financiare, care nici nu meritau să fie luate în seamă, parcurse întregul drum de amărăciune ce-l împinsese pe Rudi la sinucidere, în căutarea factorului principal.

Despre ce lucrare era vorba?

Haos și luptă. În străfundurile minții lui Rudi exista o necesitate de a crea și de a da viață creației sale. Howson consideră această dorință foarte feminină, amintindu-și de impulsurile pe care le găsisese în inconștientul femeilor ce erau victime ale frustrării. Din această descoperire se desprindeau diverse consecințe; imaginile apăreau laolaltă, dar el fu nevoit să le analizeze pe rând.

Astfel, se lămuri că acest impuls era general uman, fără deosebire de sex sau de vârstă. Din el derivau felurite elemente, pe care Howson se mărgini să le înregistreze, în vederea unei analize ulterioare... de pildă, motivul pentru care creativitatea îi provoca o mare suferință (în adâncul subconștientului, actul creației era asociat cu o naștere, iar nașterea este însoțită de dureri), sau motivul care-l determinase să aleagă tocmai această metodă de sinucidere (și ea își avea explicația sa, ce, pe moment, îi scăpa; sau... desigur... nașterea prin cezariană, simbolul ei, asta trebuie să fi fost!). Dar subconștientul lui Rudi nu-i putea spune decât că tânărul avea nevoie să creeze, fără să-i explice natura activității creatoare, și nici modul în care aceasta se reflecta la nivelul conștiinței.

Brusc, Howson se simți cuprins de o amețeală puternică. Îndreptându-se de spate, își dădu seama că trupul îi devenise rigid din cauza poziției incomode. Oricum, însă, nu beteșugurile lui contau acum.

— Prea multă durere! i se adresa doctoriței pe un ton sec. E posibil să i se administreze o anestezie locală?

Apoi, după ce vederea i se limpezi, descoperi că infirmiera dăduse deja pătura la o parte și se pregătea să-i facă lui Rudi o injecție. Câteva clipe, o privi, mut de uimire. Imediat, însă, intui ce se întâmplase și se întoarse către Clara.

Fata desluși întrebarea ce i se formase în minte și-i răspunse înainte ca el să deschidă gura:

— Mi-ai vorbit despre garda terapeutică, așa că... ăă... am solicitat anestezia pentru Rudi...

Sufletul lui Howson fu invadat de un val profund de recunoștință, pe care nu și-l reprimă, ci îl lăasă să se reverse, iar Clara roși de plăcere.

Cum te simți?

Vai, Jerry... e minunat, dar totodată și înspăimântător!

Howson avu o ușoară ezitare, apoi, vrând parcă să-și facă *mea culpa*, rosti cu glas tare:

— Știi, e posibil să mă fi înșelat azi-dimineață. Poate că nu trebuie să întrebi pe nimeni cum să-ți folosești talentul.

Auzind această remarcă neașteptată, infirmiera și doctorița se priviră stupefiate.

— Dar... - Clara păru la fel de uluită - dar dumneata m-ai sfătuit! *Dumneata* mi-ai explicat ce trebuie să fac, în fiecare clipă!

CAPITOLUL XXVIII

Howson încă mai medita asupra ultimei afirmații a Clarei, când infirmiera îi întrerupse șirul gândurilor.

— Anestezicul și-a făcut efectul, doctore Howson, spuse ea, atingând ușor abdomenul lui Rudi.

— În regulă! murmură Jerry și, stăpânindu-și cu greu emoțiile, se hotărî să-și continue investigațiile.

Rudi!

Da?... În interogația tânărului se ghiceau dorința de a colabora, încrederea oarbă în forțele telepatului.

Și Howson se apucă de treabă, încercând să clarifice și să pună ordine în mintea haotică a lui Rudi.

În paralel cu fundamentală necesitate de a crea, apăruseră diverse rațiuni care îl împiedicau să-și găsească împlinirea în literatură, pictură, sculptură sau în alte forme de exprimare artistică în care creatorul era despărțit de publicul său. Pe Rudi nu-l mai mulțumea faptul de a plăsmui ceva ce urma să fie apreciat sau criticat mult mai târziu, de niște indivizi veniți de aiurea. El avea nevoie de o recunoaștere imediată; aprobarea și stima celor de alături îi alimentau în permanență dorința de a realiza noi opere, la fel cum, pentru un actor, entuziasmul unui „public bun” reprezintă un talisman ce-l ajută să joace din ce în ce mai bine.

Cu toate acestea, Rudi nu era satisfăcut de actorie, întrucât, în viziunea lui, ea nu însemna decât interpretare. De fapt, dorea ceva pur, ca baletul sau ca alte genuri artistice implicând un contact direct cu publicul de care avea atâta nevoie... chiar dacă el era un polemist desăvârșit, capabil să improvizeze discursuri minunate. (Howson se văzu nevoit să dea piept cu o lungă serie de explicații, excepții și comentarii, înainte de a-și forma o imagine clară în privința intențiilor lui Rudi.)

Totuși, în esență, muzica îl atrăgea cel mai mult. Și...

Și Howson se pomeni pe marginea unei pante alunecoase. Fără să se mai poată controla, căzu, zbătându-se și poticnindu-se, într-o junglă întortocheată, imensă, de experiențe senzoriale.

Mintea lui Rudi Alef se deosebea de cea a unui om obișnuit, aducând întrucâtva cu a lui Howson, atâta doar că era îndreptată într-o direcție diferită, într-un

fel, datele lui senzoriale aveau puncte de intersectare, putându-se substitui între ele. De-a lungul carierei sale, telepatul se mai confruntase cu câteva *minți* caracterizate prin audio-vizualitate – persoane cărora muzica le evoca anumite culori sau figuri dar experiența lui anterioară în acest domeniu reprezenta o joacă de copii în comparație cu ceea ce descoperea în mintea lui Rudi.

(Odată, cu mult timp în urmă, îl încântase *Fantezia* lui Walt Disney. Ținea minte că dorise să vadă și alte combinații de sunet și culoare realizate în acel mod. Acum visul de odinioară începea să prindă contur, întrecându-i toate așteptările.)

Ca un înotător aflat în mijlocul unui torent turbionar, Howson căută cu disperare un punct de sprijin în vârtoarea amețitoare a amintirilor. Apărură câteva imagini: o voce/ catifelată/ ghearele unei pisici zgâriind/ purpură/ fruct copt... sirena unei nave/ ceață/ pumnal/ cenușiu-albastru/ frig/ nesiguranță/ senzație de pierdere și de vid... un acord în *do* major în pianoforte/ copilărie/ pădure/ alb și negru înconjurat de auriu luminos/ ură/ ceva ars/ un cerc în jurul capului/ rușine/ rigiditatea încheieturilor/ lichid/ rotunjimi...

Virtual, această înșiruire putea continua la nesfârșit. Howson se retrase pentru scurt timp, apoi își încercă din nou norocul.

Mergea printr-o pădure de ferigi înalte de treizeci de metri, populată de animale gigantice care rodeau scoarța tulpinilor. Se simțea istovit, ca și cum ar fi străbătut un drum lung, iar soarele era teribil de fierbinte. Ajunse însă la un râu albastru și se preschimbă într-un sloi de gheață ce se legăna lin, dus de curent, topindu-se încet în apa care îl înconjura. Ea, apa, se prăvălea într-o prăpastie; și totuși, durerea provocată de izbirea de rocile înșirate una după alta era suportabilă și plăcută, pentru că el era în spate și

privea stropii albi ce se rostogoleau; o anumită soliditate se mistuia pas cu pas, în timp ce apa mușca din pietrele de dedesubt și spuma se împrăștia în imensitate și în întuneric, iar jos, în adâncuri, exista o senzație de căldură și de lumină roșietică, nevăzută dar intuită (infraroșii?), ca și cum ar fi nimerit pe o planetă lipsită de atmosferă, dominată de un soare roșu care se târa pe cer, preschimbându-se apoi într-un monstru păros, cu patru labe, ce înainta pe o câmpie neagră nesfârșită, în jurul căreia stăteau de pază giganți nepăsători, vorbind în șoaptă...

Și, în tot acest răstimp, auzise o orchestră cântând.

Howson părea să fi ajuns la capătul puterilor. Cineva îi ștergea obrazii cu o bucată de pânză umezită în apă rece. Deschise ochii și constată că se afla tot pe scaun, lângă patul lui Rudi.

— Te simți bine? îl întreabă Clara, cu un aer îngrijorat, în vreme ce infirmiera continua să-i răcorească fața. Ți-a... ți-a fost teamă?...

— Cât am... lipsit? întreabă telepatul, cu voce răgușită.

— Au trecut vreo trei ore, răspunse doctorița privind la ceas.

— Mai puțin decât credeam. Totuși, ai făcut bine că m-ai adus înapoi!

Howson se ridică anevoie de pe scaun și făcu vreo câțiva pași, ca să-și dezmoștească picioarele, apoi o privi intens pe fată.

Ce ți-a atras atenția?

Nu-mi este foarte clar... Dar era multă frică...

Lui îi era frică. Howson se încruntă. Există ceva care nu dorea să se contureze deslușit în propria-i minte... ceva ce intuise parțial, în haosul imaginilor din creierul lui Rudi. Totuși, nu era recomandabil să forțeze lucrurile. Prin urmare, hotărî că ar fi fost mai nimerit să și-o facă aliată pe doctoriță.

— Vă mulțumesc că mi-ați îngăduit să-l văd acum! spuse el. Sper că nu l-am supus unui efort prea mare. Ați putea să-mi precizați, aproximativ, firește, când va fi în stare să suporte terapia completă?

— Intenționați să-l tratați aici?

Doctorița oscila între două atitudini contradictorii: o ispitea gândul că un telepat terapeut atât de vestit era dispus să lucreze în spitalul ei, dar, totodată, o irita apariția nedorită a unui străin în sfera ei de influență. Pe nesimțite, Howson o ajută să încline balanța în favoarea cooperării.

— Pulsul e bun, la fel și tensiunea, iar respirația este normală... spuse femeia, după ce-l consultă rapid pe Rudi. După câte se pare, a suportat foarte bine primul tratament. L-ați putea vizita din nou peste... să zicem, nu mai devreme de o săptămână și nu mai târziu de zece zile.

Howson își ascunde descumpănirea. Ar fi dorit ca legătura cu fascinanta, minte a lui Rudi să fie restabilită cât mai curând. Îi venea greu să stea departe atâta vreme, după ce avusese ocazia să zărească doar o frântură dintr-un spectacol atât de promițător...

Și totuși, nu avea de ales. Trebuia să aștepte.

*

Howson și Clara făcură următorul popas într-un restaurant situat în apropierea spitalului. Acolo prânzire și băură nenumărate cești cu cafea, în vreme ce telepatul prezintă mental datele aflate de la Rudi, dispunându-le într-o anumită ordine, astfel încât fata să le poată examina. Dar tensiunea prelungită îi diminuase acesteia forțele și, prin urmare, se hotărâră să recurgă din nou la cuvinte.

— Bietul Rudi! exclamă Clara cu o voce stinsă. Nu-i de mirare că se simțea atât de disperat... lipsit de orice speranță de a se mai face înțeleș!

— Știu că își dăduse seama de faptul că era singurul care poseda capacitatea de a asocia senzațiile între ele. Într-un anume sens, numai un telepat ar constitui un public pentru el. Dar, firește, s-ar declara mulțumit dacă ar putea, să creeze o copie cât mai apropiată de imaginile sale mentale, în speranța că publicul ar izbuti să o completeze cu propriile senzații. Un singur lucru nu suporta Rudi: întrucât, în plan concret, nicio altă persoană nu e capabilă să realizeze asocieri senzoriale pe o scară atât de mare, nimeni nu reușește să înțeleagă exact ceea ce încearcă el să înfăptuiască.

— Dar, în cele din urmă, ai apărut dumneata... îi suflă Clara.

— Da, am apărut eu. De pildă, Rudi mi-a vorbit despre ciocnirea cu autoritatea universitară. Îmi închipui că făcea tot soiul de compuneri mentale ce nu erau pe placul oficialilor. E adevărat?

Clara dădu din cap.

— Unele erau cu adevărat halucinante! Acelea, însă, ar fi fost cât de cât suportabile. Necazurile au început atunci când Rudi s-a asociat cu Jay Horne. Universitarii susțineau că Rudi distorsiona munca lui Jay, care lor le era mult mai accesibilă, și de aceea i-au atras atenția să-și lase amicului să-și vadă de propriile-i treburi. Asta a aprins scânteia scandalului care, în final, a provocat revocarea bursei de studii. Cel puțin, așa mi-a spus Charma. Pe ea o cunosc de mai multă vreme...

— Înțeleg. Deci Rudi a făcut o lucrare experimentală, a cărei logică se afla în asocierile sale mentale, și nu în sunetele orchestrale. S-ar fi declarat satisfăcut chiar și cu o înțelegere minimă din partea ascultătorilor. Numai că publicul a receptat doar sunetele, pierzând în acest fel întreaga semnificație a lucrării. Treptat, speranțele lui au pălit. Pe măsură ce reducea în mod deliberat aria asocierilor pe care se baza muzica sa, apropiindu-se de

sfera convenționalului, simțea tot mai mult că abandona ceea ce dorise să realizeze...

Howson făcu o pauză, apoi continuă:

— Faptul că i-a cerut ajutor lui Jay mă determină să cred că sacrificiul lui atinsese limita suportabilului. Eliminând toate celelalte combinații de asocieri senzoriale, a considerat că era mai bine să combine simple imagini de mișcare și culoare decât să nu facă nimic. Mă înșel, oare? Nu am o idee foarte clară despre munca lui Jay, cu excepția descrierii lui Rudi, dar bănuiesc că părerea lui e destul de părtinitoare.

— Nu tocmai. E adevărat că nu-i „prea îngăduitor” cu Jay, dar asta nu înseamnă că nu-l apreciază!

— Aha! – Howson își trecu mâna peste bărbie. Dar, în orice tentativă de asociere a impresiilor muzicale cu cele vizuale, dificultatea principală constă în faptul că aparatura este costisitoare, complicată și în general necorespunzătoare. Dacă, de pildă, ai avea nevoie de un instrument simplu și multifuncțional cum este pianul, care conține sau resursele unei orgi de culoare, sau pe cele ale unei biblioteci de microfilme cu capacitate nelimitată...

Clara îl privi uluită.

— Știi că aproape aceleași cuvinte Le-a folosit și Charma, când mi-a povestit că faimoasa lor colaborare nu mergea bine?

— Nu-i nimic ciudat în asta. Probabil că însuși Rudi le-a folosit, spuse Howson, ridicându-se de pe scaun. Deocamdată, însă, aș vrea să-l găsim pe Horne. Trebuie să mai aflăm și alte amănunte despre amicul nostru, ca să știu ce tratament să-i aplic.

— Parcă ziceai că ești în vacanță... îi aminti Clara cu timiditate.

— De curând, un pacient de la spitalul din Ulan Bator m-a întrebat de ce nu-mi folosesc talentele pentru propria mea plăcere, răspunse Howson, cu o nuanță de

amărăciune în glas. Asta și intenționez să fac acum: trebuie însă să recunosc că sper ca Rudi Alef să-mi fie recunoscător. Dar, mai întâi, e necesar să descopăr *ce anume* pot face pentru el. Să mergem!

CAPITOLUL XXIX

Jay și Charma locuiau într-un apartament situat la ultimul etaj al unei clădiri vechi, nu departe de Grand Avenue. În întreaga zonă, aerul era încărcat de praf, din cauza deselor demolări. Când Clara și Howson ajunseră la destinație, cei doi tineri se ciorovăiau de zor pe teme domestice: ea voia să facă ordine, iar el protesta pentru că n-avea chef să-și mute aparatura din loc. Cei doi musafiri nepoftiți se priviră cu subînțeles, întrebându-se dacă era cazul să-i deranjeze.

Totuși, în cele din urmă, bătură la ușă și, spre surprinderea lor, fură primiți cu căldură. Howson observă că între soț și soție domnea o armonie perfectă, în pofida veșnicelor dispute în care se angajau. Era și asta un mod de conviețuire ca oricare altul, se gândi el, original, ce-i drept, dar funcționând perfect.

Telepatul își stăpâni dorința de a-și aprofunda investigațiile și le expuse gazdelor motivul vizitei lor. Abia când termină de vorbit realizează că nici Jay și nici Charma nu-i cunoșteau adevărata identitate și se grăbi să îndrepte greșeala.

— Sfinte Dumnezeule! exclamă Jay uluit. Deci sunt adevărate poveștile cu binefăcători necunoscuți! Când mă gândesc ce-ar fi pățit bietul Rudi, dacă n-ai fi fost acolo! Îți mulțumim, doctore Howson! Cred că a meritat să-l salvezi... Zi-i mai departe... chiar dacă vorbele dumitale îmi provoacă atâta durere!

— Numele meu este Jerry! zâmbi Howson, vădit ușurat de faptul că Jay nu se încrâncenase la auzul

revelației. Am venit aici în dorința de a afla ce ați realizat împreună, dumneata și Rudi.

— E simplu. Charma, iubito, n-ai vrea să eliberezi pianul ăla și să scoți chestiile alea la care ne-am uitat noi ieri?

Pe o latură a camerei se afla un vechi pian vertical: Howson nici nu-l remarcase până în clipa aceea, din cauza snopului de fire electrice și a diverselor aparate îngrămădite pe el. Când Charma degajă locul, el observă că nu era un pian obișnuit, ci avea două claviaturi suplimentare: prima comanda o orgă electronică, iar cea de a doua o baterie de benzi magnetice, fiecare având capul său de lectură.

— Acestea sunt efectele speciale, îi explică Jay, dând ocol camerei și răsucind diferite întrerupătoare. Rudi voia ca totul să fie pus la punct. Și acum, iată jucăria mea preferată.

Tânărul dezveli o cutie mare de cristal, ce aducea cu un acvariu, pe fundul căreia pâlpâia un lichid luminescent. Pe două laturi ale recipientului strălucea un șir de lumini colorate.

— Stingerea! ordonă Jay.

Și, de îndată ce Charma închise fereastra, în camera se făcu întuneric. După câteva clipe, obișnuindu-se cu pâlpâirile luminilor spectrale, Howson văzu că fata se așezase la pian.

— Priviți bazinul de sticlă! îi îndemnă Jay. Așa, iubito... unu, doi, trei.

O succesiune de intervale neregulate. Note dezordonate, țâșnind din claviatura tradițională, sfârșindu-se într-un sunet vesel, prelung, preluat apoi de una dintre claviaturile suplimentare. Brusc, în interiorul cutiei începură să se formeze o serie de imagini multicolore, corespunzând întrucâtva muzicii. În câteva secunde, ele deveniră mai clare, dobândind cu fiecare acord un contur mai precis.

Privind cu atenție, Howson avu impresia că distinge viziuni asemănătoare celor pe care le descoperise în mintea lui Rudi. Dar cât de simplu era acest spectacol, în comparație cu acele nesfârșite asocieri mentale pline de viață!

Curând, muzica se estompă și imaginile pieriră.

— Cam asta-i tot ce am făcut! spuse Jay, fără entuziasm. Charma, deschide fereastra!

Când lumina inundă din nou încăperea, tânărul îl privi ținând pe Howson. Fără să se lase rugat, telepatul îi răspunse la întrebarea pe care n-o formulase.

— E o tehnică bună! Numai că e prea limitată, pentru o tratare cu adevărat ambițioasă.

Jay zâmbi încântat.

— Așa ziceam și eu. În majoritatea cazurilor, l-am ascultat pe Rudi și i-am făcut pe plac, pentru că el este un artist autentic, un creator, în vreme ce eu sunt doar un executant. Dar treaba asta ne-a luat mult timp, și colaborarea noastră, aparent, n-a fost prea fericită. Dacă veniți în cealaltă cameră, o să vă arăt ce-am realizat singur.

Dincolo, Howson descoperi zeci de cutii de cristal, așezate pe diverse rafturi, unele acoperite de praf, cutii întunecate, fără nimic impresionant. Jay se întinse către o priză și introduse în ea ștecherul unui cablu prelungitor.

— Iată „focurile mele de artificii ude”, cum insistă să le numească iubita mea soțioară, murmură el. Acesta este ultimul din serie.

Jay atașă cablul prelungitor la postamentul unui paralelipiped de sticlă mai voluminos. În interiorul lui se aprinse o lumină slabă; la scurtă vreme, lumina deveni mai strălucitoare și, pornind de la bază, începură să se formeze șiruri-șiruri de bule opalescente. Diferite culori dânuiau și se împreunau în voie; apoi apăru un pătrat în culorile curcubeului, care

umplu în întregime cutia de sticlă. În cele din urmă, pătratul dispăru și bulele opalescente își reluară dansul.

— Schema nu se repetă, explică tânărul. Seamănă cu un caleidoscop... într-adevăr, cred că asta este cea mai potrivită comparație.

— Arata mult mai bine decât cel pe care l-ai făcut cu Rudi, spuse Howson. În schimb, însă, nu este tot atât de ambițios, iar puterea lui pare mai mică.

Jay mai conecta un paralelipiped, al cărui interior era mai întunecat: roșu închis, albastru aidoma nopții, violet cu puncte aurii și albe.

— Totuși, asta am vrut să obțin, încuviință el, fixându-și creația. Caut ceva... foarte, foarte simplu. Ambiția mea este să combin mișcarea și culorile în... ăă, în mod plăcut. Sau neplăcut! Privește-l pe ăsta! – apăsă pe un buton, și un alt recipient se luminează... cu mișcări ezitante, schimbându-și brusc culoarea, devenind la intervale scurte o mocirlă de un cenușiu murdar și măsliniu. Dar, vezi, continuă Jay, *eu știu* ce caut, spre deosebire de Rudi, care, uneori, nu părea sigur de propriile-i dorințe. Vreau să spun că, după ce-i urmam instrucțiunile cu sfințenie și pierdeam ore în șir pentru un singur efect, el făcea crize de nervi deoarece rezultatul nu-l mulțumea.

— Nu mă surprinde, răspunse Howson. Impresiile senzoriale ale lui Rudi se întrepătrund atât de mult încât mi se pare aproape imposibil ca el să reușească să vizualizeze ceva în mod direct și imediat. Când aude o notă emisă de pianul vostru, o leagă imediat de... în fine, să zicem, de gustul și mirosul pâinii prăjite, de culoarea cerului pe vreme de furtună și de mirosul apei stătute, laolaltă cu senzația fizică a amortirii brațului stâng și cu un sentiment de neliniște. Toate aceste asocieri sunt legate, la rândul lor, de alte idei. Rezultatul este un... haos total! Probabil că el nu are

capacitatea de a izola fiecare componentă în parte: nu separă culoarea cerului de culoarea apei stătute și de culoarea pâinii, ci le amestecă, obținând un întreg indivizibil. Dar nimeni, în afară de el, nu poate să le accepte în mod simultan și nu poate să obțină aceleași asocieri mentale...

— Nimeni, în afară de dumneata, interveni Clara.

— Întocmai, încuviință Howson, privind-o fix. În afară de mine, sau de un alt telepat... Jay, care sunt posibilitățile instrumentului pe care l-am văzut adineauri?

— Exceptând limitele naturale, impuse de viteza de reacție și, bineînțeles, de dimensiunile reduse... este practic inepuizabil. Am lucrat la el mai mult de un an, montându-l și demontându-l. Deocamdată este programat numai pentru o anumită secvență, dar poate fi manevrat manual.

— Înțeleg. Atunci, lasă-mă să reflectez o clipă!

Howson închise ochii, făcându-i pe Jay și pe Charma să creadă că era adâncit în gânduri. În schimb...

Clara! Spune-mi ceva, te rog! De ce te interesa atât de mult Rudi, de vreme ce nu erați prieteni?

Pentru că... Telepatul sesiză o senzație de jenă și de incertitudine. Poate pentru că îmi părea rău de el?...

Fii sinceră cu mine! Era mai mult decât atât, nu-i așa? Îl găseai atrăgător, nu?

D... da...

În realitate, voiai să-l cunoști mai bine. Și te gândeai că te-ai putea îndrăgosti de el, nu-i așa?

Ești indiscret!

Dar în acel gând nu exista nici urmă de regret sau de furie. Mai degrabă, fata dădea semne că ideea i se părea acceptabilă.

Howson zâmbi, apoi deschise ochii și se uită la Jay.

— Poți să te ocupi puțin de mașinăria asta? întrebă el. Și, observând ezitarea celui alt, se grăbi să adauge:

- Uite ce e, intenționez să vă ajut să ieșiți din impas. Sunt de acord cu dumneata... Rudi va deschide un drum. Dacă va găsi ocazia potrivită, va putea crea o nouă metodă de exprimare artistică. Dar pentru asta îi trebuie timp, și interes din partea publicului, ca să găsească forțele necesare pentru a realiza contopirea viziunilor sale cu sunetele, mirosurile, și poate și cu alte senzații mai complexe. Așadar, în momentul de față, doar speranța l-ar putea ajuta să-și recapete dorința de a merge mai departe. Și cred că știu cum i-am putea-o oferi...

*

Rudi

Howson simți cum mintea celuilalt se contractă, lăsând apoi loc amintirilor. Curând, tânărul avea să fie complet vindecat. Telepatul descoperea în propria-i conștiința o undă de invidie în fața normalității funcțiilor fiziologice ale lui Rudi. Dacă el ar fi fost cel rănit, n-ar fi avut nicio șansă să supraviețuiască.

Îl transferaseră pe convalescent într-o cămăruță cu pereți izolați fonic, și acum erau adunați cu toții acolo: Jay, Charma și Clara, precum și o infirmieră, gata să intervină, dacă era cazul. Howson îl abordă din nou, cu blândețe:

Rudi, gândește-te la muzica ta!

O cascadă de sunete imagine se revărsă dintr-odată în mintea tânărului, ca și cum porțile unui baraj s-ar fi dat deoparte. Howson se luptă să o țină sub control, apoi veni rândul Clarei să intre în acțiune.

Paralelipipedul de sticlă deveni luminos. Palidă ca o fantomă, fata preluă comenzile, în vreme ce telepatul îi sugera lui Rudi să deschidă ochii. El îl asculta și văzu...

După o săptămână de experimentări și de îmbunătățiri, viteza de reacție a recipientului era fenomenală. Jay improvizase noi comenzi, capabile să

simplifice mânuirea instrumentului, dar, totodată, înzestrându-l cu o complexitate sporită, apropiindu-l de esența unui pian mecanic. Iar Clara...

În tot acest timp, cât fuseseră împreună, Howson se întrebase de mai multe ori ce anume o ajută pe Clara să citească aproape la perfecție fantasticele proiecții mentale ale lui Rudi, reducându-le la esențial și convertindu-le în imagini de îndată ce ele apăreau. Să fi fost fata dotată cu o capacitate excepțională, ori el era, fără s-o știe, un mare instructor telepat?

Pe chipul tânărului. Se întipărise stupoarea. Jay și Charma, deși nu puteau auzi muzica dezlănțuită din mintea celorlalți, erau tot atât de uluiți, în vreme ce Howson exulta de fericire.

În paralelipipedul de sticlă luaseră naștere mai mulți munți asimetrici, violacei și maiestuoși; vârfurile acestora erau învăluite în ceață, și o avalanșă bubuia într-o vale înconjurată de zăpadă, în vreme ce ecoul melancolic al unui corn de vânătoare se topea într-o prăbușire de sute de sunete muzicale nemaiîntâlnite. Pe neașteptete, cutia se întunecă; dintr-o adâncitură se ridică un fir de fum, și Jay se repezi înainte.

Spectacolul se sfârșise.

*

Howson se întoarse spre pat, nutrind speranța că ultimul incident nu-l afectase prea tare pe Rudi. Și, într-adevăr, convalescentul încerca să se ridice în capul oaselor, cu fața strălucindu-i de fericire. Cu un gând liniștitor, îi întrerupse bâlbâiala incoerentă.

— Nu trebuie să-mi mulțumești mie! adăugă el cu glas tare și-i zâmbi. E normal să fii încântat. A fost o prostie să te gândești să renunți, când succesul îți era la îndemână...

— Dar nu era! protestă Rudi. Dacă n-ai fi fost tu... și Clara, bineînțeles... dar... dar, la dracu', ăsta nu-i succes, dacă trebuie să mă bizui pe tine ca să reușesc!

— Să te bizui pe mine?! se miră Howson. Aha! Presupun că-ți închipui că... eu aş fi proiectat imaginile pe care le creezi în mintea Clarei, nu-i așa?

În câteva cuvinte, telepatul îi explică despre ce era vorba în realitate. Rudi primi vestea cu o vădită ușurare, dar se înnegură din nou când o privi pe fată.

— Clara, tu ce părere ai? Doar n-o să-mi fii interpretă la infinit, pentru numele lui Dumnezeu!

— Mi-ar face plăcere să-ți țin de urât o vreme, răspunse ea cu timiditate. Firește, nu pe vecie! Jerry spune că operele pe care le vom realiza împreună ar putea trezi din amorteală fantezia oamenilor, făcându-i pe toți să înțeleagă ce vrem noi, și atunci s-ar ivi șansa de a primi o aprobare să lucrezi cu o orchestră întreagă. În plus, vei învăța să te folosești singur de acest instrument; Jay l-a făcut atât de simplu, încât mie mi-au trebuit doar câteva ore. Ca să-i înțeleg mecanismul de funcționare. Și, în cele din urmă...

Invocă mental ajutorul lui Howson, și acesta nu pregetă să-i răspundă, proiectând direct în mintea tânărului viitorul de care urma să aibă parte.

Era o sală imensă, cufundată în obscuritate. La un capăt, niște lumini erau concentrate asupra pupitrelor pentru partituri; se auzeau zgomote de pași și de instrumente muzicale care erau acordate. Imobilitatea fu întreruptă de primele note ale compoziției lui Rudi. Într-un imens rezervor își făcură apariția imagini pitorești, vii, fluide, un fascinant echivalent al muzicii. Reacția publicului putea fi bănuită: o admirație progresivă, aproape palpabilă, alimentând prin mijlocirea entuziasmului noi șiruri de imagini.

Howson întrerupse proiecția și văzu că Rudi își închisese ochii, strângând cu putere între degete marginea cuverturii. Se ridică în picioare, făcându-le semn tovarășilor săi să iasă din cameră, și aceștia se

retraseră pe rând, lăsându-l pe convalescent să se bucure în tihnă de viziunea unor ambiții realizate.

*

Mai târziu, se strânsesă tusalpatru în apartamentul lui Jay și al Charmei, sărbătorind succesul în jurul unei sticle cu vin.

— Dumneata... Dumneata n-ai exagerat, nu-i așa, Jerry? Îndrăzni să întrebe Clara după un timp.

— Nu prea mult. Vreau să spun că e posibil ca acea consacrare mondială pe care i-am promis-o să mai întârzie vreo douăzeci de ani. Dar ea va veni, cu siguranță! Rudi are o calitate unică, un dar nemaîntâlnit, în felul său, ca al meu sau al tău. Îmi pare rău, prieteni, adăugă el, întorcându-se către Jay și Charma. Nu vreau să fac pe înfumuratul!

Jay ridică din umeri.

— Nu neg faptul că mi-ar plăcea să posed un talent deosebit, ca voi doi, dar, la dracu', îmi închipui că asta produce destulă suferință. Sunt sigur că voi avea și eu succes, pe măsura eforturilor mele, fără a „beneficia” însă de frustrările pe care le suportați voi...

— Mă bucur că nu iei lucrurile în tragic! spuse Howson gânditor. Și... știi, mi-a venit o idee: cred că ai putea să deschizi un magazin, pentru toate „compozițiile fluide mobile” pe care le vei construi. Trebuie să recunosc că au un farmec aparte... Ce-ai zice dacă le-aș recomanda directorului meu și l-aș convinge să le folosească în locul tablourilor obișnuite și al acvariilor cu pești tropicali întrebuintate la secția de psihiatrie? Sper că n-ai considera asta drept un ultragiu adus artei dumitale...

— Sfinte Dumnezeule, sigur că nu! exclamă Jay, căscând ochii mari. Ce, ai crezut că mă consider... un al doilea Michelangelo? Sunt doar un decorator de interioare, ca să zic așa, la scară ceva mai mare!

— Iar dacă te-ai crede un geniu, râse Charma, te-aș vindeca rapid de asemenea fumuri! Îți mulțumesc, Jerry! Tocmai renunțasem la ideea de a mai trage oarece foloase de pe urma acelor focuri de artificii ude!

Apoi, privindu-l cu intensitate pe Howson, tânăra nu-și stăpâni curiozitatea:

— Dar dumneata ce profit ai din toate astea? Nu e drept să nu te alegi cu nimic!

— Eu?! pufni în râs Howson. Eu, practic, câștig cel mai mult. Faptul că dețin aceasta putere de atâta timp, fără să-i fi epuizat toate posibilitățile, nu-mi diminuează bucuria. Înțelegi? Să zicem că Rudi și-a dat primul spectacol. Cred că pot s-o fac și eu.

Așteptase momentul acela de multă vreme. Trebuia să recunoască faptul că îi fusese greu să se stăpânească până atunci. Le cercetă mințile cu multă grijă și începu să le depeze o poveste.

Cum putuse să fie atât de orb? Cum de nu-și dăduse seama că rezolvarea problemei lui se găsea chiar acolo, la doi pași?

El, Jerry Howson, precum odinioară Ilse Kronstadt, avea o putere telepatică mult mai mare decât toți ceilalți. Prin urmare, ce rost avea să se închidă, împreună cu partenerii săi, într-un grup catapatic, pentru a împiedica lumea exterioară să-i întrerupă fermecătoarele fantezii? Avea nevoie doar de un grad de concentrare asemănător cu acela pe care actorii îl obțin, în mod spontan, de la publicul lor.

În plus, realitatea nu era chiar atât de insuportabilă încât să-l împingă să-și găsească refugiul în evadare. Howson nu dorea decât să fie acceptat, trecând totodată cu buretele peste moștenirea primilor douăzeci de ani, când fusese numai un pitic ce schiopăta, iar cei din jur îl batjocorisera. Mai simplu

spus, voia ca lumea (aceeași lume care odinioară îl privise cu ostilitate) să-l înconjoare cu prietenie.

Și existau șanse să reușească.

Evocă o fantezie simplă, un basm, cu imagini, sunete, parfumuri, senzații tactile, emoții... elemente extrase din imensul depozit al experienței sale: descifrarea atâtor minți care se contopiseră cu a lui. Curând, îi readuse treptat la realitate. Fusese doar un simplu test. Firește, într-o bună zi, avea să meargă mult mai departe...

Cei trei tineri se dezmeticiră încetul cu încetul și-l priviră cu ochi scânteietori, iar el înțelese că învinsese.

Și acum?

Poate era cazul să facă o călătorie în jurul lumii, pentru a dobândi deplina înțelegere a realității pe care o cunoștea deja din visele altora, din coșmaruri și din fantezii. Să pătrundă în sufletul europenilor, al asiaticilor, al americanilor, al australienilor... întreaga lume i se întindea la picioare...

Howson zâmbi și-și mai turnă un pahar cu vin.

CAPITOLUL XXX

Ca de obicei, stadionul era plin până la refuz. Biletele se epuizaseră de îndată ce Gerald Howson anunțase unul din rarele sale spectacole în care „gândea cu voce tare” în fața publicului. Asemenea demonstrații puteau fi numărate pe degete, întrucât telepatul era foarte atent ca munca sa la spitalul din Ulan Bator să nu aibă de suferit. Dar, ori de câte ori se întâmpla să dispună de mai mult timp liber, organiza astfel de reprezentații în orașele în care existau săli de teatru sau stadioane suficient de încăpătoare, și lumea venea să-l aplaude de la mii de mile distanță. În aproximativ doi ani, Howson își cucerise o faimă demnă de invidiat.

În seara aceea, înfruntase cel mai numeros public din cariera sa... aproape cinci mii de persoane. Acum spectatorii se îndreptau către ieșire, în vreme ce el primea inevitabilele felicitări ale celor mai importanți oaspeți. Ca întotdeauna, era nevoit să afirme că nu se simțea obosit, explicând chiar că aceste spectacole îl ajutau să se odihnească și să-și îmborsăvească energia, după o perioadă de muncă asiduă. Niciodată nu se simțea mai proaspăt și mai fericit ca după rarele apariții în public.

În seara aceea, făcuse un slalom printre idei: când le vorbea spectatorilor despre munca sa, când le înfățișase gândurile unor oameni fericiți din India, Venezuela, Italia și din multe alte locuri de pe unde își adunase materialul. Ajunsese la o adevărată virtuozitate în acest domeniu; adeseori improviza, bazându-se pe reacțiile celor din public, astfel încât cei care erau singuri și nefericiți se bucurau că tocmai ei fuseseră aleși. Iar atunci când printre cei care-l urmăreau se numărau și diverse persoane al căror cuget era frământat de probleme grave, se străduia să găsească în mulțime și vreun funcționar important căruia îi sugera să le rezolve de urgență.

Ilse, Ilse! Dacă ai fi descoperit asta, n-ai fi murit atât de copleșită de regrete!

*

— Jerry, îi întrerupse Pandit Singh șirul gândurilor. Jerry, e aici cineva care vrea să te vadă!

Bună, Rudi. Știam că ești pe aproape. Lasă-mă numai să scap de toată lumea asta!

O sugestie tăcută, și publicul se risipi, iar el fu liber să se apropie de Rudi și să-i strângă mâna; apoi se întoarse spre Clara, care-l însoțea pe tânărul artist, și o salută cu afecțiune.

Ce mai faci?

Bine! În curând, ne vom vedea mai des. De luna viitoare încep instruirea la Ulan Bator, ca telepat receptor terapeut.

Minunat!

— Salut, Jerry! spuse Rudi, oarecum stingherit de faptul că nu putea auzi acel dialog mut. Ai fost extraordinar!

— Știu, zâmbi telepatul. - Rudi aproape că nu-l mai recunoștea, atât de mult se schimbase Howson, datorită încrederii în sine pe care o dobândise. Când ai de gând să vii după mine, în lumea spectacolului?

— Voi da primul recital peste câteva săptămâni. De fapt, astă-i și motivul principal al prezenței mele aici: ca să te invit și să mă asigur că ai să vii. Dacă nu poți, îmi amân debutul. Nici nu-mi închipui să lipsești de la un asemenea eveniment!

— Felicitări! Fii pe pace, n-o să scap ocazia... numai să n-am vreo urgență!

Rudi îl privi cu coada ochiului pe Pandit Singh și se îmbujoră ușor.

— Jerry, știi... am discutat pe îndelete cu doctorul Singh și am aflat multe lucruri în legătură... ăă... cu neajunsurile tale. Nu cunosc mare lucru despre medicină și telepatie, dar, după câte se pare, ideea care mi-a încolțit în minte nu este atât de absurdă pe cât credeam eu la început. În fine... doctorul mi-a spus că necazul ți se trage de la o parte a creierului care ar trebui să controleze... repararea și întreținerea trupului, dar care, la tine, a fost sacrificată în favoarea organului telepatic.

— E ceva adevăr în vorbele tale, murmură Howson, ațintindu-l cu privirea pe Rudi, dar nedorind să-i „citească” mintea. Oricum însă avea un presentiment ciudat.

— Păi, eu cred... că dacă ești capabil să transferi total gândurile, cu alte cuvinte, mintea altei persoane

Într-a ta... atunci de ce să nu iei împrumut din creierul *meu* partea necesară, ca să compensezi ceea ce-ți lipsește? –replica fusese pronunțată dintr-o răsuflare, iar ochii lui Rudi străluceau de încredere și de nerăbdare. Înțelege, eu îți datorez totul, chiar și viața, și mi-ar face plăcere să-ți dăruiesc ceva în schimb. Ceva la fel de durabil...

Întregul univers începu să se rotească în jurul lui Howson. Telepatul se întoarse spre Pandit Singh, întrebându-l din priviri dacă o asemenea minune ar fi fost posibilă.

— N-am avut timp să mă gândesc la toate aspectele, răspunse Singh. Și totuși, nu văd de ce n-am încerca. N-ar fi exclus ca aspectul tău fizic... cum să zic... să capete o oarecare asemănare cu acela al domnului Alef, dar ar exista speranța că ai putea fi operat... Ar fi posibil să mai și crești puțin în înălțime... I-am explicat domnului Alef că, mai mult ca sigur, va fi nevoit și el să zacă pe un pat de spital pe durata întregii perioade, incapabil să facă ceva și suportând aceleași dureri ca și tine, și că șansele de reușită nu se supun rigorilor matematicii...

— Iar eu insist! interveni Rudi, pe un ton ce nu admitea nicio replică.

Howson închise ochii. Firește, nu exista decât o unică soluție: să accepte. Dar, în vreme ce murmură cuvinte de mulțumire, deveni conștient de faptul că o asemenea acțiune nu mai era necesară. Fie că operația reușea sau nu, fie că speranța avea sau nu temei, rezultatul nu mai era atât de important. Și asta fiindcă exact în clipa în care Rudi se oferise să-l ajute, el, Gerald Howson, își găsisse împlinirea, încetând să mai fie schilodul bicisnic...

Șfârșit